叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 传奇人物(legend-led) 000001

2. 传奇人物(legend-led) 000002

3. 传奇人物(legend-led) 000003

4. 传奇人物(legend-led) 000004

5. 传奇人物(legend-led) 000005

6. 传奇人物(legend-led) 000006

7. 传奇人物(legend-led) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传奇人物(Legend-led)
第1/7页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
THE END OF THE JOURNEY .
这 结尾 的 这 旅行 .

旅程的终点。

['ledʒənd] - [led]
LEGEND - LED
传奇 - 引领

图例 LED

[baɪ] ['eɪmi] [lə] [fjuːvɝ]
By AMY LE FEUVRE
经过 艾米 LE 火

作者：艾米·勒·弗弗

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] , "
AUTHOR OF " PROBABLE SONS , "
作者 的 " 可能 儿子们 , "

《可能的儿子们》的作者

" ['tɛdiːz] ['bʌt(ə)n] , "
" TEDDY'S BUTTON , "
" 泰迪熊 按钮 , "

“泰迪熊的纽扣”

" [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊr] , "
" ON THE EDGE OF A MOOR , "
" 在 这 边缘 的 一个 泊 , "

“在荒原边缘，”

" [ɑːd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ODD , " ETC .
" 奇怪的 , " ETC .

“ODD，”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] [ænd; ənd]
56 PATERNOSTER ROW AND
- 回旋曲 排 和

56 帕特诺斯特街和

- [ˌes ˈtiː] .
65 ST .
- 英石 .

65 街

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
PAUL'S CHURCHYARD
保罗的 墓地

圣保罗教堂墓地

['bʌtlər] & ['tænər]
BUTLER & TANNER
管家 & 皮匠

巴特勒和坦纳

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks]
THE SELWOOD PRINTING WORKS
这 塞尔伍德 印刷 作品

塞尔伍德印刷厂

['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
FROME , AND LONDON .
弗罗姆 , 和 伦敦 .

来自罗马和伦敦。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [oʊld] [kwest]
AN OLD QUEST
一个 老的 寻求

古老的任务

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]
TRYING TO FIND
尝试 到 寻找

试图找到

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['ɔːlmoʊst] [sək'sesf(ə)l]
ALMOST SUCCESSFUL
几乎 成功的

几乎成功

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['krɪpld] [naɪt]
A **CRIPPLED** **KNIGHT**
一个 残疾的 骑士

残疾骑士

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] " ['oʊgərz] " [ə'raɪv(ə)l]
THE **"** **OGRE'S** **"** **ARRIVAL**
这 " 食人魔的 " 到达

“食人魔”的到来

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
A **GREAT** **DISAPPOINTMENT**
一个 伟大的 失望

非常失望

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
ADVISING **THE** **ENEMY**
建议 这 敌人

向敌人出谋划策

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[naɪt] ['wɔndərəz]
NIGHT **WANDERERS**
夜晚 流浪者

夜行者

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ]
A **STRANGE** **AWAKENING**
一个 奇怪的 唤醒

奇异的觉醒

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[kleɪmd]
CLAIMED
声称

声称

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt]
A **GLIMMER** **OF** **LIGHT**
一个 微光 的 光

一丝光亮

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'beljən]
THE **REBELLION**
这 叛乱

叛乱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] " ['hoʊli] [θɪŋ]
THE **"** **HOLY** **THING**
这 " 圣 事物

“圣物”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] .
" **THE** **STORY** **OF** **THE** **HOLY** **GRAIL** **.**
" 这 故事 的 这 圣 圣约 .

圣杯的故事。

['ledʒənd] - [led]
LEGEND **-** **LED**
传奇 - 引领

图例 LED

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[æn; ən][oʊld] [kwest]
An **Old** **Quest**
一个 老的 寻求

古老的任务

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
IT **was** **a** **very** **warm** **afternoon** **in** **July** **.**
它 曾是 一个 非常 温暖的 下午 在 七月 .

那是一个非常温暖的七月午后。

[ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [biːtʃ] [æt; ət]
In **a** **front** **room** **with** **a** **large** **bay** **window** **overlooking** **the** **sea** **and** **beach** **at**
在 一个 正面 房间 和 一个 大的 湾 窗户 俯瞰 这 海 和 海滩 在
[ef] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] - ;
F **—** **were** **the** **three** **little** **Thurstons** **;**
F — 是 这 三 小的 - ;

在 F 的一间前厅里，有一个可以俯瞰大海和沙滩的大凸窗，住着三个小瑟斯顿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ðer; ðər]

and	they	were	having	their	tea	at	a	round	table	,	presided	over	by	their
和	他们	是	拥有	他们的	茶	在	一个	圆形的	桌子	,	主持	超过	经过	他们的

['gʌvərnəs] , [mɪs] ['gʌbɪnz] .

governess	,	Miss	Gubbins	.
家庭教师	,	错过	古宾斯	.

她们在一张圆桌旁喝茶，由她们的家庭教师古宾斯小姐主持。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [kloʊz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

The	atmosphere	was	close	;	the	children's	faces	hot	,	and	—	if	I	may	say	it	—
这	气氛	曾是	关闭	;	这	孩子们的	面孔	热的	,	和	—	如果	我	可能	说	它	—

['stɪki] ;

sticky	;
黏	;

气氛很压抑；孩子们的脸很烫，而且——恕我直言——黏糊糊的；

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [lent] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

and	Miss	Gubbins	leant	back	in	her	chair	fanning	herself	with	a	newspaper
和	错过	古宾斯	倾斜	后退	在	她	椅子	扇形	她自己	和	一个	报纸

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn] ['leɪzi] ['wʌndər] ,

and	watching	her	charges	in	lazy	wonder	,
和	观看	她	收费	在	懒惰的	想知道	,

古宾斯小姐靠在椅子上，用报纸扇着风，懒洋洋地看着她的学生们。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [slaɪs] ['æftər] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

as	they	ate	slice	after	slice	of	bread	and	butter	,
作为	他们	吃	片	后	片	的	面包	和	黄油	,

他们一边吃着涂着黄油的面包，一边……

[ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [prɔːnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] ['siːsləsli] [æz; əz]

and	emptied	a	large	plate	of	prawns	between	them	,	talking	ceaselessly	as
和	清空	一个	大的	盘子	的	对虾	之间	他们	,	说	不停地	作为

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

they	did	so	.
他们	做过	所以	.

他们把一大盘虾倒在两人中间，一边吃一边不停地聊天。

['dɑːnld] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [θɔːt] [ænd; ənd]

Donald	,	the	eldest	,	was	a	bright	,	handsome	little	fellow	,	who	thought	and
唐纳德	,	这	长子	,	曾是	一个	明亮的	,	英俊的	小的	同伴	,	WHO	想法	和

['æktɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

acted	for	himself	,
行动	为了	他自己	,

唐纳德是老大，他聪明英俊，是个很有主见、有主见的小家伙。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] .

and	was	generally	in	trouble	through	his	independent	spirit	.
和	曾是	一般来说	在	麻烦	通过	他的	独立的	精神	.

他性格独立，常常因此惹上麻烦。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] ['dɑːnld] ,

Claud	was	fair	and	sturdy	,	had	quite	as	strong	a	will	as	Donald	,
克劳德	曾是	公平的	和	结实的	,	有	相当	作为	强的	一个	将要	作为	唐纳德	,

克劳德为人公正、体格健壮，意志力与唐纳德不相上下。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

but	was	always	willing	to	take	advice	;	and	Gypsy	,	as	she	was	called	,
但	曾是	总是	愿意的	到	拿	建议	;	和	吉普赛人	,	作为	她	曾是	称为	,

但她总是乐于接受建议；而吉普赛人，正如她所称呼的那样，

[ænd; ənd] [huːz] ['prɑːpər] [neɪm] [wʌz; wəz]['elənə; -nɔː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪk'sɪlvəri] , ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

and	whose	proper	name	was	Eleanor	,	was	a	quicksilvery	,	gentle	-	looking
和	谁	恰当的	姓名	曾是	埃莉诺	,	曾是	一个	水银	,	温和的	-	寻找

['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

little	maiden	,
小的	少女	,

她的真名叫埃莉诺，是一位性情轻盈、外表温柔的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]

with	a	fragile	appearance	and	a	spirit	as	high	as	either	of	her	two
和	一个	脆弱的	外貌	和	一个	精神	作为	高的	作为	任何一个	的	她	二

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

她外表柔弱，但精神却和她的两个哥哥一样高昂。

" [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hændfʊl] ! " [prə'naʊnst] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

"	A	reg'lar	handful	!	"	pronounced	the	landlady	,
"	一个	reg'lar	少数	!	"	发音	这	房东	,

“真是一大堆！”女房东说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['lɔdʒəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

who	had	now	had	them	as	her	lodgers	for	some	years	.
WHO	有	现在	有	他们	作为	她	房客	为了	一些	年	.

她已经让他们做了她几年的房客。

" [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ! " [prə'naʊnst] [ðə; ði] [tuː] ['kwaɪət]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [nekst] [dɔːr] .

"	The	plagues	of	the	terrace	!	"	pronounced	the	two	quiet	maiden	ladies	next	door	.
"	这	瘟疫	的	这	阳台	!	"	发音	这	二	安静的	少女	女士们	下一个	门	.

“露台上的灾祸！”隔壁两位安静的少女说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðeə(r)] [gʊd] , " [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʊd]

"	And	the	dearest	children	in	the	world	when	they're	good	,	"	Miss	Gubbins	would
"	和	这	亲爱的	孩子们	在	这	世界	什么时候	它们是	好的	,	"	错过	古宾斯	会

[seɪ] .

say	.
说	.

“孩子们乖的时候，他们是世界上最可爱的孩子，”古宾斯小姐会这样说。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [tʊk] [laɪf] ['veri] ['iːzəli] .

Miss	Gubbins	took	life	very	easily	.
错过	古宾斯	采取	生活	非常	容易地	.

古宾斯小姐的生活态度非常轻松。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [greɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət]

She	always	dressed	in	grey	,	was	very	short	-	sighted	,	and	had	a	passionate
她	总是	穿着	在	灰色的	,	曾是	非常	短的	-	目击者	,	和	有	一个	热情的

[lʌv] [fɔːr; fər]['poʊətri] ,

love	for	poetry	,
爱	为了	诗	,

她总是穿着灰色衣服，近视很严重，而且非常热爱诗歌。

[wɪtʃ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['fɑːstər][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

which	love	she	tried	to	foster	in	her	young	charges	.
哪个	爱	她	尝试	到	促进	在	她	年轻的	收费	.

她努力在她照顾的孩子们身上培养这种爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

She	was	not	a	young	woman	,
她	曾是	不是	一个	年轻的	女士	,

她并非年轻女子。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['freʃnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][ɪn]

but	had	a	simple	freshness	of	mind	and	heart	that	always	kept	her	in
但	有	一个	简单的	新鲜	的	头脑	和	心	那	总是	保留	她	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

touch	with	children	.
触碰	和	孩子们	.

但她始终保持着一颗纯朴、善良的心，这使她与孩子们保持着密切的联系。

[hɜːr; hər] [ruːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

Her	rule	was	not	a	severe	one	,	and	except	in	the	three	hours	of	morning
她	规则	曾是	不是	一个	严重	一	,	和	除了	在	这	三	小时	的	早晨

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

她的规矩并不严苛，除了早上三个小时的学习时间外，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [left] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

her	little	pupils	were	left	very	much	to	their	own	devices	.
她	小的	学生	是	左边	非常	很多	到	他们的	自己的	设备	.

她的小学生们完全被放任自流。

[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [brɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Good	principles	she	sought	to	instil	into	their	minds	,	and	beyond	this	she	did	not
好的	原则	她	寻求	到	灌输	进入	他们的	思想	,	和	超过	这	她	做过	不是

[goʊ] .

go	.
去	.

她努力向他们灌输良好的原则，除此之外，她没有做任何其他事情。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

She	sat	now	,	as	she	often	did	,	listening	to	the	conversation	,
她	卫星	现在	,	作为	她	经常	做过	,	聆听	到	这	对话	,

她像往常一样坐着，听着他们的谈话。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] .

but	taking	no	part	in	it	unless	she	was	appealed	to	.
但	采取	不	部分	在	它	除非	她	曾是	上诉	到	.

但除非有人请求她参与，否则她不会参与其中。

" [oʊld] [koʊl] [sed] ['hiːd] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [red] [peɪnt] ,

"	Old	Cole	said	he'd	lend	me	some	red	paint	,
"	老的	油菜	说	他会	借	我	一些	红色的	画	,

“老科尔说他会借给我一些红色油漆，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['letərz] [lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , " [sed] ['dɑːnld] ,

and	I'll	do	it	in	letters	large	as	life	,	"	said	Donald	,
和	患病的	做	它	在	信件	大的	作为	生活	,	"	说	唐纳德	,

“我会用真人大小的字体来写，”唐纳德说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

with	a	little	swagger	in	his	tone	.
和	一个	小的	昂首阔步	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝傲慢。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [klɔːd] ['θɔːtfəli] ,

"	What	will	you	put	on	it	?	"	asked	Claud	thoughtfully	,
"	什么	将要	你	放	在	它	?	"	问	克劳德	深思熟虑	,

“你要在上面放些什么呢？”克劳德若有所思地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ə; eɪ] - [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt]

as	he	sucked	a	prawn's	head	and	put	it	on	the	edge	of	his	plate
作为	他	真烂	一个	-	头	和	放	它	在	这	边缘	的	他的	盘子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

with	a	sigh	,
和	一个	叹	,

他吮吸着虾头，叹了口气，把虾头放在盘子边缘。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	think	that	he	could	get	no	more	out	of	it	.
到	思考	那	他	可以	得到	不	更多的	出去	的	它	.

他认为自己再也无法从中获得更多。

" [ðə; ði] ['rɛzɪdənts] ['prɑːpərti] . "

"	The	resident's	property	.	"
"	这	居民的	财产	.	"

“住户的财产。”

" [wʌt] [grænd] [wɜːrdz] !

"	What	grand	words	!
"	什么	盛大	字	!

多么精彩的话语！

" [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst][ɪk'stent] .

"	And	Gypsy	opened	her	blue	eyes	to	their	widest	extent	.
"	和	吉普赛人	打开	她	蓝色的	眼睛	到	他们的	最宽	程度	.

吉普赛睁大了她那双蓝色的眼睛。

" ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] !

"	Trespassers	will	be	prosecuted	!
"	擅闯者	将要	是	被起诉	!

“擅闯者将被起诉！”

" [kən'tɪnjuːd] ['dɑːnld] .

"	continued	Donald	.
"	持续	唐纳德	.

唐纳德继续说道。

" [wʌt] [dʌz] ['prɑːsɪkjuːt] [miːn] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] .

"	What	does	prosecute	mean	?	"	asked	Gypsy	.
"	什么	做	起诉	意思是	?	"	问	吉普赛人	.

“起诉是什么意思？”吉普赛人问道。

" [bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [draʊnd] ,

"	Burnt	at	the	stake	,	and	cut	up	in	little	pieces	,	and	drowned	,
"	烧焦的	在	这	赌注	,	和	切	向上	在	小的	件	,	和	溺水	,

“被绑在火刑柱上烧死，被剁成碎片，被淹死，

[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['twɪstɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪz] [pʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [red] [hɑːt]['poʊkər] !

and	arms	and	legs	twisted	off	,	and	eyes	put	out	with	red	hot	pokers	!
和	武器	和	腿	扭曲	离开	,	和	眼睛	放	出去	和	红色的	热的	扑克牌	!

胳膊和腿被扭断，眼睛被烧红的铁棍戳瞎！

" [sed] [klɔːd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] .

"	said	Claud	with	cheerful	assurance	.
"	说	克劳德	和	快乐	保证	.

克劳德兴高采烈地说道。

" [ðæts] ['pəːsikjuːtid] , [juː; jʊ] ['buːbi] !

"	That's	persecuted	,	you	booby	!
"	那就是	受迫害	,	你	鲣鱼	!

“你这个笨蛋，你这是在受迫害！”

" ['dɑ:nəldz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs] .

"	Donald's	tone	was	contemptuous	.
"	唐纳德的	语气	曾是	轻蔑的	.

唐纳德的语气充满轻蔑。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rnər] ,

He	added	,	"	And	if	that	won't	keep	the	visitors	off	our	corner	,
他	额外	,	"	和	如果	那	惯于	保持	这	访客	离开	我们的	角落	,

他补充道："如果这还不能阻止客队球员靠近我们的角球区，

[aɪl] [faɪt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "

I'll	fight	every	one	of	them	!	"
患病的	斗争	每一个	一	的	他们	!	"

我要跟他们每个人打一架！

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:t] [ðem; ðəm] .

"	You	wouldn't	beat	them	.
"	你	不会	打	他们	.

你赢不了他们。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wʌnz] , [nɔ:r] [ðə; ði]

You	might	the	mother's	children	,	but	not	the	nursery	ones	,	nor	the
你	可能	这	母亲的	孩子们	,	但	不是	这	苗圃	一个	,	也不	这

['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [wʌnz] ;

schoolroom	ones	;
教室	一个	;

你可能认识母亲的孩子，但不是托儿所里的孩子，也不是教室里的孩子；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [sets] [ʌv; əv] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðə; ði]

and	there	are	two	sets	of	schoolroom	ones	coming	to	-	morrow	,	the
和	那里	是	二	套	的	教室	一个	未来	到	-	明天	,	这

['sti:vnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

明天还有两组教室里的模型要到，一组是史蒂文斯的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə:ks] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] [læst] [jɪr] ! "

and	the	Burkes	who	were	here	last	year	!	"
和	这	伯克斯	WHO	是	这里	最后的	年	!	"

还有去年来过的伯克一家！

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [oʊld] [koʊl] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . "

"	I	shall	get	old	Cole	to	help	me	.	"
"	我	将	得到	老的	油菜	到	帮助	我	.	"

"我得让老科尔来帮我。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [bu:ts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [kɪks] [wɪl]

"	And	I'll	help	you	too	,	and	I'll	put	on	my	boots	,	because	the	kicks	will
"	和	患病的	帮助	你	也	,	和	患病的	放	在	我的	靴子	,	因为	这	踢	将要

[hɜ:rt] [mɔ:r] !

hurt	more	!
伤害	更多的	!

"我也会帮你，我会穿上靴子，因为挨踢会更疼！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['dʒɪpsi] , [hu:z] [aɪz] ['spɑ:kld] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:ntest]

"	This	was	from	Gypsy	,	whose	eyes	sparkled	in	anticipation	of	a	coming	contest
"	这	曾是	从	吉普赛人	,	谁	眼睛	闪闪发光	在	预期	的	一个	未来	竞赛

.

.
.

"这是吉普赛人说的，她眼中闪烁着光芒，期待着即将到来的比赛。"

[ðen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [spoʊk] .
Then Miss Gubbins spoke .
然后 错过 古宾斯 辐 .

然后古宾斯小姐开口说话了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you all talking about ?
" 什么 是 你 全部 说 关于 ?

你们都在说什么?

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] ['eni] [wʌn] ! "
Don't let me hear of you fighting any one ! "
不 让 我 听到 的 你 斗争 任何 一 ! "

别让我听到你跟任何人打架的消息!

" [wel] , [its] ['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv] [biːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , it's our bit of beach , it has got the big rock on it ,
" 出色地 , 它是 我们的 少量 的 海滩 , 它 有 得到 这 大的 岩石 在 它 ,

“嗯，这是我们那片海滩，上面有块大石头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['rezɪdənts] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['gʌbi] ?
and the longest breakwater , and we're residents , aren't we , Gubby ?
和 这 最长 防波堤 , 和 是 居民 , 不是 我们 , 咕咕 ?

还有最长的防波堤，而且我们还是居民，对吧，Gubby?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['tʃɪldrən] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [bɔɪz] [traɪd]
And the visitor children aren't going to drive us from it — two boys tried
和 这 游客 孩子们 不是 去 到 驾驶 我们 从 它 — 二 男孩们 尝试
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ænd; ənd] [wiːl] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
it on this afternoon — and we'll let them know who we are !
它 在 这 下午 — 和 出色地 让 他们 知道 WHO 我们 是 !

来访的孩子们不会把我们赶走——今天下午有两个男孩试过——我们会让他们知道我们是谁!

" ['dɑːnld] [spoʊk] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] [klʌb] .
" Donald spoke excitedly , and flourished his teacup in his hand like a war club .
" 唐纳德 辐 兴奋地 , 和 繁荣 他的 茶碗 在 他的 手 喜欢 一个 战争 俱乐部 .

“唐纳德激动地说道，手里挥舞着茶杯，就像挥舞着战棍一样。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] , [tuː] !
" And they were only nursery children , too !
" 和 他们 是 仅有的 苗圃 孩子们 , 也 !

而且他们当时都只是幼儿园的小朋友!

" [kraɪd] [klɔːd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" cried Claud with scorn .
" 哭 克劳德 和 轻蔑 .

“克劳德轻蔑地喊道。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] , - " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] .
" I don't understand what you mean by ' nursery children , ' " said Miss Gubbins .
" 我 不 理解 什么 你 意思是 经过 - 苗圃 孩子们 , - " 说 错过 古宾斯 .

“我不明白你说的‘托儿所的孩子’是什么意思，”古宾斯小姐说。

" [oʊ] , ['gʌbi] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" Oh , Gubby , you know !
" 哦 , 咕咕 , 你 知道 !

“哦，古比，你知道的！”

[wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] , [ʌv; əv]

We	told	you	the	other	day	;	they	are	the	ones	that	live	in	a	nursery	,	of
我们	讲述	你	这	其他	天	;	他们	是	这	一个	那	居住	在	一个	苗圃	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

我们前几天就告诉过你们了；它们当然是住在托儿所里的那些。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [θriː] [lɑːts] .

All	the	children	that	come	here	belong	to	three	lots	.
全部	这	孩子们	那	来	这里	属于	到	三	很多	.

来到这里的所有孩子都属于三个群体。

[ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌnz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [ɔːr][frʌm; frəm] [skuːl] ; [ðeə(r)] [ðə; ði]

The	schoolroom	ones	come	with	their	governess	or	from	school	;	they're	the
这	教室	一个	来	和	他们的	家庭教师	或者	从	学校	;	它们是	这

['dʒɑːliːəst] .

jolliest	.
最快乐的	.

教室里的孩子要么是家庭教师带的，要么是学校放学的；他们是最快乐的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌnz] [ɑːnt] [bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] ,

Some	of	the	nursery	ones	aren't	bad	,	but	the	nurses	are	horrid	,
一些	的	这	苗圃	一个	不是	坏的	,	但	这	护士	是	可怕的	,

有些托儿所还不错，但是护士很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !

and	the	mother's	children	are	worst	of	all	!
和	这	母亲的	孩子们	是	最差	的	全部	!

而母亲的孩子们最糟糕!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ænd; ənd][best] [frɑːks] [ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

They	have	company	manners	and	best	frocks	and	kid	gloves	,	and	always
他们	有	公司	礼仪	和	最好的	连衣裙	和	孩子	手套	,	和	总是

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

live	in	the	drawing	-	room	!
居住	在	这	绘画	-	房间	!

她们举止得体，穿着漂亮的礼服，戴着羊皮手套，总是待在客厅里!

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [smaɪld] .

"	Miss	Gubbins	smiled	.
"	错过	古宾斯	微笑	.

古宾斯小姐笑了。

['dɑːnld] [went] [ɑːn] : " [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Donald	went	on	:	"	And	the	residents	always	come	first	,	before	the	visitors	.
唐纳德	去	在	:	"	和	这	居民	总是	来	第一的	,	前	这	访客	.

唐纳德接着说：“居民永远排在第一位，游客排在第一位。”

[ðə; ði] [biːtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	beach	belongs	to	us	in	the	winter	,
这	海滩	属于	到	我们	在	这	冬天	,

冬天，这片海滩属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][pet]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [fɔːr; fər]['eni]

and	we	aren't	going	to	give	up	our	pet	corner	in	the	summer	for	any
和	我们	不是	去	到	给	向上	我们的	宠物	角落	在	这	夏天	为了	任何

['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ! "

wretched	little	visitor	!	"
可怜	小的	游客	!	"

我们绝不会为了任何讨厌的小家伙，把我们的宠物角在夏天拱手让人!

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['rezɪdənts] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] ;

"	You	will	not	be	residents	here	much	longer	,	"	said	Miss	Gubbins	,	rousing	herself	;
"	你	将要	不是	是	居民	这里	很多	更长	,	"	说	错过	古宾斯	,	振奋人心的	她自己	;

“你们在这里待不了多久了，”古宾斯小姐说着，振作了起来；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	only	waiting	till	you	have	done	tea	to	tell	you	about	it	.
"	我	是	仅有的	等待	直到	你	有	完毕	茶	到	告诉	你	关于	它	.

“我只是在等你喝完茶再告诉你这件事。”

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [step] - ['brʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	heard	from	your	step	-	brother	this	morning	.
我	听到	从	你的	步	-	兄弟	这	早晨	.

我今天早上接到了你继兄的电话。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [æt; ət] [ðɪs] .

"	There	were	shouts	at	this	.
"	那里	是	喊叫	在	这	.

“当时有人大声喊叫。”

" [ðə; ði]['oʊgər] ! "

"	The	Ogre	!	"
"	这	食人魔	!	"

“食人魔！”

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

"	Is	he	coming	to	see	us	?	"
"	是	他	未来	到	看	我们	?	"

他会来看我们吗?

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

"	Miss	Gubbins	would	not	satisfy	any	curiosity	until	the	tea	things	were	removed	,
"	错过	古宾斯	会	不是	满足	任何	好奇心	直到	这	茶	事物	是	已移除	,

[hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [wɑːʃt] ,

hands	and	faces	washed	,
双手	和	面孔	洗过	,

“古宾斯小姐坚持要先把茶具收起来，洗手洗脸，才肯满足大家的好奇心。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	a	tidy	little	group	gathered	round	her	.
和	一个	整齐的	小的	团体	聚集	圆形的	她	.

一群人整齐地围在她身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn]

The	children	were	always	curious	when	there	was	any	correspondence	between
这	孩子们	是	总是	好奇的	什么时候	那里	曾是	任何	一致	之间

['vɪktər] ['θəːstən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] .

Victor	Thurston	and	their	governess	.
胜利者	瑟斯顿	和	他们的	家庭教师	.

每当维克多·瑟斯顿和他们的家庭教师之间有任何通信往来，孩子们总是很好奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	was	almost	a	stranger	to	them	.
他	曾是	几乎	一个	陌生人	到	他们	.

他对他们来说几乎是个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,

He	had	been	abroad	when	his	father	had	married	a	young	wife	,
他	有	到过	国外	什么时候	他的	父亲	有	已婚	一个	年轻的	妻子	,

他父亲娶年轻妻子时，他正在国外。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tɪl] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [deθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [wen]

and	never	saw	the	children	till	after	their	mother's	death	,	which	occurred	when
和	绝不	锯	这	孩子们	直到	后	他们的	母亲的	死亡	,	哪个	发生	什么时候

[ˈdʒɪpsi] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Gypsy	was	born	.
吉普赛人	曾是	出生	.

直到吉普赛出生时母亲去世，她才见到孩子们。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] ,

Then	he	came	home	for	a	few	months	,	as	his	father	was	taken	ill	,
然后	他	来了	家	为了	一个	很少	几个月	,	作为	他的	父亲	曾是	已采取	患病的	,

后来他父亲生病了，他就回家待了几个月。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

and	followed	his	second	wife	to	the	grave	within	six	months	of	her	death	.
和	随后	他的	第二	妻子	到	这	严重	之内	六	几个月	的	她	死亡	.

在第二任妻子去世六个月后，他也步其后尘。

[ˈvɪktər] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [mɪs] [ˈgʌbɪnz] ,

Victor	made	arrangements	for	the	children	to	be	taken	to	Miss	Gubbins	,
胜利者	制成	安排	为了	这	孩子们	到	是	已采取	到	错过	古宾斯	,

维克多安排将孩子们送到古宾斯小姐那里。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

who	was	a	friend	of	their	mother	,
WHO	曾是	一个	朋友	的	他们的	母亲	,

是他们母亲的朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːsaɪd] , [wer] [ðeɪ]

and	she	had	come	into	rooms	with	them	at	the	seaside	,	where	they
和	她	有	来	进入	房间	和	他们	在	这	海滨	,	在哪里	他们

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈevər] [sɪns] .

had	remained	ever	since	.
有	剩余	曾经	自从	.

她曾和他们一起住进海边的房间，他们从此就一直待在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvɪktər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbrɔːd] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] [wʌn]

And	then	Victor	had	gone	abroad	again	,	and	,	beyond	a	short	visit	one
和	然后	胜利者	有	已消失	国外	再次	,	和	,	超过	一个	短的	访问	一

[ˈsʌmər] ,

summer	,
夏天	,

之后，维克多又去了国外，除了夏天短暂的访问之外，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈspaɪərd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ɔː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

during	which	he	inspired	the	children	with	the	greatest	awe	,	he	had	not	been
期间	哪个	他	灵感	这	孩子们	和	这	最	敬畏	,	他	有	不是	到过

[nɪr] [ðem; ðəm] .

near	them	.
靠近	他们	.

尽管他当时并不在孩子们身边，但他却让孩子们对他充满了敬畏之心。

" [duː] [tel] [juː ˈes] , [ˈgʌbi] , [kwɪk] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [klɔːd] .

"	Do	tell	us	,	Gubby	,	quick	!	"	pleaded	Claud	.
"	做	告诉	我们	,	咕咕	,	快的	!	"	恳求	克劳德	.

“古比，快告诉我们吧！”克劳德恳求道。

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

"	Is	he	coming	here	?	"
"	是	他	未来	这里	?	"

他会来这里吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	No	,	but	we	are	going	to	him	.
"	不	,	但	我们	是	去	到	他	.

“不，但我们会去找他。”

[naʊ] [dəunt] [skriːm] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Now	don't	scream	so	,	and	I	will	tell	you	.
现在	不	尖叫	所以	,	和	我	将要	告诉	你	.

别这么大声喊叫，我会告诉你。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][left][jʊr; jər] ['brʌðər] [æn; ən][oʊld] [haʊs]

An	uncle	of	yours	has	died	,	and	has	left	your	brother	an	old	house
一个	叔叔	的	你的	有	死亡	,	和	有	左边	你的	兄弟	一个	老的	房子

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

你的一位叔叔去世了，给你哥哥留下了乡下的一栋老房子。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə'loʊn] ,

He	says	it	is	too	large	for	him	to	live	in	alone	,
他	说道	它	是	也	大的	为了	他	到	居住	在	独自的	,

他说房子太大，他一个人住不下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] . "

and	he	wants	us	to	go	there	at	once	.	"
和	他	想要	我们	到	去	那里	在	一次	.	"

他想让我们立刻去那里。

" [ðə; ði]['oʊgərz]['kæs(ə)l] !

"	The	Ogre's	Castle	!
"	这	食人魔的	城堡	!

“食人魔的城堡！”

[hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !

Hip	,	hip	,	hurrah	!
时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!

万岁！万岁！

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Are	we	going	to	-	morrow	?	"
是	我们	去	到	-	明天	?	"

我们明天去吗?

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wiːk] . "

"	The	end	of	next	week	.	"
"	这	结尾	的	下一个	星期	.	"

“下周末。”

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ? "

"	And	is	he	there	?	"
"	和	是	他	那里	?	"

“他在那里吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sez] . "

"	No	,	he	will	not	come	till	a	month	later	,	he	says	.	"
"	不	,	他	将要	不是	来	直到	一个	月	之后	,	他	说道	.	"

“不，他说他一个月后才会来。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][laɪk] , [ænd; ənd] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

"	Then	we	shall	do	just	as	we	like	,	and	you'll	give	us	a	holiday	,
"	然后	我们	将	做	只是	作为	我们	喜欢	,	和	你会	给	我们	一个	假期	,

“那我们就随心所欲，你给我们放假吧。”

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['gʌbi] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

like	a	dear	good	Gubby	,	won't	you	?	"
喜欢	一个	亲爱的	好的	咕咕	,	惯于	你	?	"

就像你亲爱的古比一样，对吧?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

"	I	shall	see	.	"
"	我	将	看	.	"

“我拭目以待。”

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌndʒənz] , [ænd; ənd] ['siːkrət]

"	Do	tell	us	what	it	is	like	,	and	if	there	are	dungeons	,	and	secret
"	做	告诉	我们	什么	它	是	喜欢	,	和	如果	那里	是	地下城	,	和	秘密

[ruːmz; rʊmz] ? "

rooms	?	"
房间	?	"

“请告诉我们那里是什么样子，有没有地牢和密室？”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	nothing	about	it	.
"	我	知道	没有什么	关于	它	.

我对此一无所知。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

Now	,	you	mustn't	worry	me	with	questions	,	but	have	patience	,	for	we
现在	,	你	不得	担心	我	和	问题	,	但	有	耐心	,	为了	我们

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .

shall	soon	be	there	.
将	很快	是	那里	.

现在，你们不要问我问题，耐心点，我们很快就会到达目的地。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	There	was	much	excitement	about	the	coming	change	;	but	,	when	they	had
"	那里	曾是	很多	激动	关于	这	未来	改变	;	但	,	什么时候	他们	有

['kwaiətid] [daʊn] ,

quieted	down	,
安静	向下	,

“人们对即将到来的变革感到非常兴奋；但是，当他们平静下来之后，

[mɪs] ['gʌbɪnz] [toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd]

Miss	Gubbins	told	them	she	would	read	to	them	as	usual	,	as	the	tide
错过	古宾斯	讲述	他们	她	会	读	到	他们	作为	通常	,	作为	这	潮

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

古宾斯小姐告诉他们，趁着涨潮，她会像往常一样给他们读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	they	could	not	go	out	on	the	beach	.
和	他们	可以	不是	去	出去	在	这	海滩	.

他们不能去海滩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜːrz] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hæf]

This	was	a	custom	of	hers	nearly	every	evening	,	and	she	had	been	half
这	曾是	一个	风俗	的	她的	几乎	每一个	晚上	,	和	她	有	到过	一半

['telɪŋ] ,

telling	,
讲述	,

这几乎是她每天晚上的习惯，她之前也半开玩笑地说过：

[hæf] ['riːdɪŋ] , ['tɛnəsənz] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .

half	reading	,	Tennyson's	thrilling	tale	of	King	Arthur	and	his	knights	.
一半	阅读	,	丁尼生的	惊险	故事	的	国王	亚瑟	和	他的	骑士	.

读了一半，丁尼生的《亚瑟王和他的骑士们》是一部扣人心弦的小说。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] " ['hoʊli] [greɪl] , " [ænd; ənd] , ['mɪstɪkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

To	-	night	she	chose	the	"	Holy	Grail	,	"	and	,	mystical	as	it	was	,
到	-	夜晚	她	选择	这	"	圣	圣杯	,	"	和	,	神秘	作为	它	曾是	,

今晚她选择了“圣杯”，尽管它充满神秘色彩，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	little	ones	'	shining	eyes	and	rapt	attention	told	her	how	much	they	had
这	小的	一个	-	灼灼	眼睛	和	欣喜若狂	注意力	讲述	她	如何	很多	他们	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoyed	it	.
享受	它	.

孩子们闪亮的双眼和全神贯注的神情告诉她，他们有多么喜欢这件事。

[ðeɪ] [druː] [lɔːŋ] [breθs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

They	drew	long	breaths	when	she	finished	.
他们	画	长的	呼吸	什么时候	她	完成的	.

她说完后，他们都长舒了一口气。

" [ænd; ənd]['gæləhæd] ['nevər] [keɪm] [bæk] , " [sed] [klɔːd] ,

"	And	Galahad	never	came	back	,	"	said	Claud	,
"	和	加拉哈德	绝不	来了	后退	,	"	说	克劳德	,

“加拉哈德再也没有回来，”克劳德说道。

['driːmɪli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

dreamily	looking	out	to	the	sunset	sky	across	the	bay	.
梦幻般地	寻找	出去	到	这	日落	天空	穿过	这	湾	.

梦幻般地望着海湾对岸的落日余晖。

" [its] ['ræðər] [sæd] , [bʌt; bət] [its] ['lʌvli] ! "

"	It's	rather	sad	,	but	it's	lovely	!	"
"	它是	相当	伤心	,	但	它是	迷人的	!	"

“虽然有点伤感，但也很美！”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] , " [sed] ['dɑːnld] ['meditətivli] ;

"	I	shouldn't	like	to	be	too	good	,	"	said	Donald	meditatively	;
"	我	不应该	喜欢	到	是	也	好的	,	"	说	唐纳德	冥想地	;

“我不应该太优秀，”唐纳德沉思着说；

" [ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	that's	what	people	mean	when	they	say	some	children	are	too	good	to	live	.
"	那就是	什么	人们	意思是	什么时候	他们	说	一些	孩子们	是	也	好的	到	居住	.

这就是人们常说的“有些孩子太好了，不应该活在这个世上”的意思。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ə'weɪ] [laɪk] [sɜːr]['gæləhæd] !

They're	afraid	of	being	caught	away	like	Sir	Galahad	!
它们是	害怕的	的	存在	捕捉	离开	喜欢	先生	加拉哈德	!

他们害怕像加拉哈德爵士一样被俘虏！

" ['dʒɪpsi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Gypsy said nothing .
" 吉普赛人 说 没有什么 .

吉普赛人什么也没说。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
She sat with clasped hands on a footstool , her pretty little face unusually
她 卫星 和 紧握 双手 在 一个 脚凳 , 她 漂亮的 小的 脸 异常地
[greɪv] .
grave .
严重 .

她双手交握，坐在脚凳上，漂亮的小脸上表情异常严肃。

[ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
In her small heart she was saying to herself , " I wish I could find it .
在 她 小的 心 她 曾是 说 到 她自己 , " 我 希望 我 可以 寻找 它 .

她内心深处对自己说："我真希望我能找到它。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "
I should like to start to - morrow ! "
我 应该 喜欢 到 开始 到 - 明天 ! "

我希望明天就能开始!

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['stɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['siːkɪŋ]
" It's only a story , you know , children ; but every one in this world is seeking
" 它是 仅有的 一个 故事 , 你 知道 , 孩子们 ; 但 每一个 一 在 这 世界 是 寻求
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
for something ,
为了 某物 ,

"这只是个故事，孩子们；但世界上每个人都在寻找着什么。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
and it is only to some that special blessing is given .
和 它 是 仅有的 到 一些 那 特别的 祝福 是 给定 .

只有少数人才能得到特殊的祝福。

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
We all ought to try for it . "
我们 全部 应该 到 尝试 为了 它 . "

我们都应该努力争取。

" [traɪ][fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" Try for what ? " asked Donald .
" 尝试 为了 什么 ? " 问 唐纳德 .

"尝试什么？"唐纳德问道。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['veɪgli] , " [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [laɪk] ['gæləhæd] .
" Well , " said Miss Gubbins vaguely , " try to be very , very good , like Galahad .
" 出色地 , " 说 错过 古宾斯 依稀 , " 尝试 到 是 非常 , 非常 好的 , 喜欢 加拉哈德 .

"嗯，"古宾斯小姐含糊地说，"努力做到非常非常优秀，像加拉哈德一样。"

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
He went through the world looking for heavenly glory , and he found it . "
他 去 通过 这 世界 寻找 为了 天上 荣耀 , 和 他 成立 它 . "

他走遍世界，寻找天上的荣耀，最终找到了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [laɪk] ['lænsələt] , " [sed] ['dɑːnld] .
" I think I'd rather be like Lancelot , " said Donald .
" 我 思考 ID 相当 是 喜欢 兰斯洛特 , " 说 唐纳德 .

"我想我更愿意像兰斯洛特那样，"唐纳德说。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz]['gæləhæd] .

"	He	wasn't	quite	so	very	good	as	Galahad	.
"	他	不是	相当	所以	非常	好的	作为	加拉哈德	.

“他不如加拉哈德那么厉害。”

['gʌbi] ,

Gubby	,
咕咕	,

格比，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['oʊgərz]['kæs(ə)l] ?

do	you	think	there	will	be	a	big	hall	and	a	round	table	in	the	Ogre's	Castle	?
做	你	思考	那里	将要	是	一个	大的	大厅	和	一个	圆形的	桌子	在	这	食人魔的	城堡	?

你认为食人魔的城堡里会有一个大厅和一张圆桌吗?

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

"	The	conversation	drifted	away	from	the	old	legends	to	the	near	future	,
"	这	对话	漂移	离开	从	这	老的	传说	到	这	靠近	未来	,

谈话内容从古老的传说转向了不久的将来，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt]

and	little	Gypsy	was	the	only	one	of	the	three	who	went	to	bed	that	night
和	小的	吉普赛人	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	去	到	床	那	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['siːz] ,

with	her	brain	full	of	stormy	seas	,
和	她	脑	满的	的	暴风雨	海域	,

那天晚上，三个孩子中只有小吉普赛脑子里全是波涛汹涌的大海。

['goʊldən] [laɪt] , [ænd; ənd] ['boʊts] [ʌv; əv]['faɪər] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

golden	light	,	and	boats	of	fire	riding	on	the	waves	.
金的	光	,	和	船	的	火	骑术	在	这	波浪	.

金光闪耀，火焰之舟在波涛上航行。

[wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði]

When	Miss	Gubbins	bent	over	her	the	last	thing	at	night	,	she	caught	the
什么时候	错过	古宾斯	弯曲	超过	她	这	最后的	事物	在	夜晚	,	她	捕捉	这

['mɜːmɜd] [wɜːrdz] ,

murmured	words	,
低声说道	字	,

夜里最后一件事，古宾斯小姐俯身查看她时，听到了她低声说的话：

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] ; [its] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	I	see	the	boat	;	it's	coming	for	me	!
"	我	看	这	船	;	它是	未来	为了	我	!

“我看到那艘船了；它是朝我驶来的！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [kiːn] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ]

"	The	next	day	found	the	children	on	the	beach	—	not	quite	so	keen	upon	having
"	这	下一个	天	成立	这	孩子们	在	这	海滩	—	不是	相当	所以	敏锐的	之上	拥有

[ðə; ði][soʊl] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] ,

the	sole	monopoly	of	their	favourite	corner	,
这	唯一	垄断	的	他们的	最喜欢的	角落	,

第二天，孩子们又来到了沙滩上——他们似乎不太乐意独占自己最喜欢的那片角落了。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

now	that	they	knew	they	were	going	away	.
现在	那	他们	知道	他们	是	去	离开	.

既然他们知道自己要离开了。

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

They	soon	made	their	little	companions	aware	of	the	fact	,
他们	很快	制成	他们的	小的	同伴	意识到的	的	这	事实	,

他们很快就让小伙伴们意识到了这一点。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræðər] ['grændli] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['kæs(ə)l] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

and	talked	rather	grandly	about	the	"	castle	"	they	were	going	to	live	in	.
和	谈话	相当	宏伟	关于	这	"	城堡	"	他们	是	去	到	居住	在	.

他们绘声绘色地谈论着他们即将居住的“城堡”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [wɪð; wɪθ]

They	were	busily	employed	with	others	in	laying	out	gardens	in	the	sand	,	with
他们	是	忙碌地	受雇	和	其他的	在	躺下	出去	花园	在	这	沙	,	和

['siːwiːd] [lɔːnz] ,

seaweed	lawns	,
海藻	草坪	,

他们和其他人一起忙着在沙滩上建造花园，草坪上铺着海藻。

['peb(ə)l] [pæðz] , [ænd; ənd] ['mɪnətʃər] [leɪks] , [wen] ['dʒɪpsi] [felt] [hɜːr'self] [pʊld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

pebble	paths	,	and	miniature	lakes	,	when	Gypsy	felt	herself	pulled	by	the	hand	.
卵石	路径	,	和	微型	湖泊	,	什么时候	吉普赛人	毛毡	她自己	拉	经过	这	手	.

鹅卵石小路和微型湖泊，吉普赛人感觉自己被一只手拉着。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Turning	round	,	she	met	the	earnest	gaze	of	a	little	girl	about	her	own	age	,
转弯	圆形的	,	她	遇见	这	认真	目光	的	一个	小的	女孩	关于	她	自己的	年龄	,

她转过身，与一个和她年纪相仿的小女孩认真的目光相遇。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] .

evidently	a	new	-	comer	.
显然	一个	新的	-	角	.

显然是个新人。

" [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃaɪ] [rɪ'kwest] .

"	May	I	play	with	you	?	"	was	the	shy	request	.
"	可能	我	玩	和	你	?	"	曾是	这	害羞的	要求	.

“我可以和你一起玩吗？”他羞涩地问道。

[ðen] ['dʒɪpsi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər]

Then	Gypsy	proceeded	with	the	usual	catechism	to	which	all	new	-	comers	were
然后	吉普赛人	继续	和	这	通常	教理问答	到	哪个	全部	新的	-	来者	是

[səb'dʒɛktɪd] .

subjected	.
受	.

然后，吉普赛人开始对所有新来者进行例行的教义问答。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" ['renei] ['gɔːrdn] . "

"	Rene	Gordon	.	"
"	勒内	戈登	.	"

“雷内·戈登。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ? "

"	Have	you	got	a	governess	?	"
"	有	你	得到	一个	家庭教师	?	"

你们家有家庭教师吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ə; eɪ] ['mʌðər] ? "
" **A** **mother** **?** "
" 一个 母亲 ? "

“一位母亲？”

" ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] . "
" **Mother** **is** **in** **London** **with** **father** **.** "
" 母亲 是 在 伦敦 和 父亲 . "

“母亲和父亲在伦敦。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrs] ? "
" **Have** **you** **got** **a** **nurse** **?** "
" 有 你 得到 一个 护士 ? "

你们有护士吗?

" [jes] ; [ʃiːz] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] . "
" **Yes** **;** **she's** **over** **there** **with** **my** **little** **baby** **brother** **.** "
" 是的 ; 她是 超过 那里 和 我的 小的 婴儿 兄弟 . "

“是的，她和我弟弟在那边。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][kræbz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **You** **can** **come** **and** **get** **some** **crabs** **to** **put** **in** **the** **lake** **with** **me** **.**
" 你 能 来 和 得到 一些 螃蟹 到 放 在 这 湖 和 我 .

“你可以来和我一起抓些螃蟹放到湖里。”

" [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [led][hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['grændˌmʌðərli] ['fæʃ(ə)n] .
" **And** **Gypsy** **led** **her** **off** **in** **a** **grandmotherly** **fashion** **.**
" 和 吉普赛人 引领 她 离开 在 一个 祖母 时尚 .

“吉普赛像祖母一样领着她走了。”

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsiz] [fræŋk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Irene **was** **a** **pale** **,** **uninteresting** **-** **looking** **child** **,** **but** **Gypsy's** **frank** **conversation**
艾琳 曾是 一个 苍白 , 无聊 - 寻找 孩子 , 但 吉普赛人的 坦率 对话
[suːn] [pʊt][hɜːr; hər][æt; ət] [iːz] ,
soon **put** **her** **at** **ease** **,**
很快 放 她 在 舒适 ,

艾琳是个面色苍白、相貌平平的孩子，但吉普赛坦率的谈话很快让她放松下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .
and **she** **gave** **her** **her** **full** **confidence** **.**
和 她 给予 她 她 满的 信心 .

她给予了她充分的信任。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
" **I** **came** **here** **the** **day** **before** **yesterday** **.**
" 我 来了 这里 这 天 前 昨天 .

我前天就到了这里。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] .
I **saw** **you** **playing** **,** **and** **wanted** **to** **come** **so** **much** **,** **but** **I** **didn't** **like** **to** **.**
我 锯 你 玩耍 , 和 通缉 到 来 所以 很多 , 但 我 没有 喜欢 到 .

我看了你的比赛，非常想来，但我不太想来。

[juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] ['betər] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ! "
You **make** **much** **better** **castles** **and** **gardens** **than** **any** **one** **else** **!** **"**
你 制作 很多 更好的 城堡 和 花园 比 任何 一 别的 ! "

你建造的城堡和花园比任何人都好得多!

" [ðæts] [biˈkəz, biˈkɔːz] [wɪə(r)] — [wɪə(r)] [rɪˈzaɪdərz] , " [sed] [ˈdʒɪpsi] , [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd]
" That's because we're — we're residers , " said Gypsy , struggling with the long word
" 那就是 因为 是 — 是 居民 , " 说 吉普赛人 , 挣扎 和 这 长的 单词
.
:
.

“那是因为我们——我们是居民，”吉普赛人说着，努力地念着这个长长的词。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [hoʊm] , " [kənˈtɪnjuːd] [aiˈriːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" I never have any one to play with at home , " continued Irene with a
" 我 绝不 有 任何 一 到 玩 和 在 家 , " 持续 艾琳 和 一个
[saɪ] ;
sigh ;
叹 ;

“我在家从来没有人陪我玩，”艾琳叹了口气继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [lʌvz] [ˌem ˈiː] . "
" and I'm always being punished , and no one loves me . "
" 和 我是 总是 存在 受到惩罚 , 和 不 一 爱 我 . "

“我总是受到惩罚，没有人爱我。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] , [ðen] !
" You must be a wicked girl , then !
" 你 必须 是 一个 邪恶 女孩 , 然后 !

“那你一定是个坏女孩！”

" [ænd; ənd] [ˈdʒɪpsi] [stɑːpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [stoʊnz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]
" And Gypsy stopped in her operation of turning over stones to find some
" 和 吉普赛人 停止 在 她 手术 的 转弯 超过 石头 到 寻找 一些
[kræbz] ,
crabs ,
螃蟹 ,

于是吉普赛人停止了翻石头找螃蟹的动作。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtf(ə)l] [aɪz] .
and regarded her new friend with doubtful eyes .
和 认为 她 新的 朋友 和 疑 眼睛 .

她用怀疑的目光打量着这位新朋友。

" [nɜːrs] [sez] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
" Nurse says I am .
" 护士 说道 我 是 .

护士说我是。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "
I don't like nurse , and she doesn't like me . "
我 不 喜欢 护士 , 和 她 不 喜欢 我 . "

我不喜欢护士，她也不喜欢我。

" [ˈnɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnæsti] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Nurses are very nasty , I think .
" 护士 是 非常 可恶的 , 我 思考 .

我觉得护士们都很讨厌。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ˈoʊnli] [ˈgʌbi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈveri] [naɪs] .
We haven't a nurse , only Gubby , and she's very nice .
我们 还没有 一个 护士 , 仅有的 咕咕 , 和 她是 非常 好的 .

我们这里没有护士，只有古比，她人很好。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [laɪk] [juː; jʊ] .
But we haven't a father and mother , like you .
但 我们 还没有 一个 父亲 和 母亲 , 喜欢 你 .

但是我们没有像你一样的父母。

[dəunt] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?

Don't	**they**	**like**	**you**	**?**
不	他们	喜欢	你	?

他们不喜欢你吗?

" [aiˈriːn] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , —

"	**Irene**	**did**	**not**	**answer**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**then**	**she**	**said**	**slowly**	**,**	**—**
"	艾琳	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	,	然后	她	说	缓慢地	,	—

艾琳沉默了一会儿，然后缓缓说道:

" [aɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [misˈteik] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**I'm**	**a**	**kind**	**of**	**mistake**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	我是	一个	种类	的	错误	,	你	知道	.

“你知道，我其实是个错误。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [rɔːŋ] .

I	**don't**	**know**	**how**	**I**	**came**	**,**	**but**	**I**	**was**	**born**	**wrong**	**.**
我	不	知道	如何	我	来了	,	但	我	曾是	出生	错误的	.

我不知道自己是怎么来的，但我生来就是错的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈgɜːlz] .

I	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**mother**	**doesn't**	**like**	**girls**	**.**
我	应该	到	有	到过	一个	男生	,	和	母亲	不	喜欢	女孩们	.

我本该是个男孩，但我母亲不喜欢女孩。

[ˈfɑːðər] [sed] , [wen] [ˈpəːsi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈgɜːlz] ,

Father	**said**	**,**	**when**	**Percy**	**was**	**born**	**,**	**that**	**he**	**was**	**worth**	**a**	**dozen**	**girls**	**,**
父亲	说	,	什么时候	珀西	曾是	出生	,	那	他	曾是	值得	一个	打	女孩们	,

父亲在珀西出生时说，他值十二个女孩。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] .

for	**he**	**was**	**the**	**heir**	**.**
为了	他	曾是	这	继承人	.

因为他是继承人。

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [er] [ɪz] .

I	**don't**	**quite**	**understand**	**what**	**a**	**heir**	**is**	**.**
我	不	相当	理解	什么	一个	继承人	是	.

我不太明白继承人是什么意思。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] !

I	**know**	**he**	**will**	**have**	**our**	**house**	**when**	**he**	**grows**	**up**	**,**	**and**	**I**	**shan't**	**have**	**nothing**	**!**
我	知道	他	将要	有	我们的	房子	什么时候	他	生长	向上	,	和	我	不会	有	没有什么	!

我知道他长大后会继承我们的房子，而我将一无所有!

[noʊ] [wʌn] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [hoʊm] .

No	**one**	**wants**	**me**	**at**	**home**	**.**
不	一	想要	我	在	家	.

家里没人想让我待在家里。

[ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [dɪd] , [aɪ] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

If	**I**	**only**	**knew**	**some**	**one**	**who**	**did**	**,**	**I**	**would**	**run**	**away**	**to**	**them**	**;**	**but**	**then**	**,**
如果	我	仅有的	知道	一些	一	WHO	做过	,	我	会	跑步	离开	到	他们	;	但	然后	,

如果我知道有这样的人，我一定会逃到他们身边；但是，

[ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ! "

that's	**rather**	**a**	**frightening**	**thing**	**to**	**do**	**!**	**"**
那就是	相当	一个	令人恐惧	事物	到	做	!	"

这真是件可怕的事!

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	It	would	be	lovely	,	"	said	Gypsy	,	with	sparkling	eyes	.
"	它	会	是	迷人的	,	"	说	吉普赛人	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“那太好了，”吉普赛女郎说，眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪf] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] .

"	You	could	have	all	kinds	of	adventures	if	you	ran	away	.
"	你	可以	有	全部	种类	的	冒险	如果	你	跑	离开	.

“如果你离家出走，你可能会经历各种各样的冒险。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [wen] [naɪt] [keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

You	could	sleep	in	the	woods	—	climb	up	a	tree	when	night	came	,	because	of
你	可以	睡觉	在	这	树林	—	爬	向上	一个	树	什么时候	夜晚	来了	,	因为	的

[ðə; ði] [wʊlvz] ,

the	wolves	,
这	狼	,

你可以睡在树林里——晚上来临时爬到树上，因为有狼出没。

[ænd; ənd] [iːt] ['beriz] [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ]

and	eat	berries	and	rabbits	,	and	boil	a	kettle	,	and	—	and	join	a
和	吃	浆果	和	兔子	,	和	熬	一个	壶	,	和	—	和	加入	一个

['sɜːrkəs] ,

circus	,
马戏团	,

吃浆果和兔子，烧水，然后——加入马戏团，

[ænd; ənd][biː; bi] [drest] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [θruː] [huːps] ,

and	be	dressed	in	gold	and	silver	,	and	jump	through	hoops	,
和	是	穿着	在	金子	和	银	,	和	跳	通过	篮球	,

身着金银服饰，跳火圈，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['klæpɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juːd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] ,

and	have	all	the	people	clapping	you	,	and	then	you'd	grow	up	a	rich	lady	,
和	有	全部	这	人们	鼓掌	你	,	和	然后	你会	生长	向上	一个	富有的	女士	,

然后所有人都会为你鼓掌，你长大后就会成为一个富家女。

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l]['evər]['æftər] !

and	marry	a	prince	,	and	live	in	a	castle	ever	after	!
和	结婚	一个	王子	,	和	居住	在	一个	城堡	曾经	后	!

嫁给一位王子，从此住在城堡里！

" [aiˈriːn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .

"	Irene	listened	to	this	burst	of	eloquence	much	impressed	.
"	艾琳	听着	到	这	爆裂	的	口才	很多	印象深刻	.

艾琳听了这番精彩的演讲，深受感动。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ? "

"	But	where	should	I	find	a	circus	?	"
"	但	在哪里	应该	我	寻找	一个	马戏团	?	"

“可是我该去哪里找马戏团呢？”

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['stɔːribʊk] .

"	Oh	,	they're	always	just	outside	the	wood	in	storybooks	.
"	哦	,	它们是	总是	只是	外部	这	木头	在	故事书	.

“哦，在故事书里，它们总是在树林外面。”

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] ['gæləhæd] , [ænd; ənd][goʊ] ['raɪdɪŋ] ['æftər][ðə; ði] - ['hoʊli] [θɪŋ] . - "

Or	you	could	be	like	Galahad	,	and	go	riding	after	the	'	Holy	Thing	.	'	"
或者	你	可以	是	喜欢	加拉哈德	,	和	去	骑术	后	这	-	圣	事物	.	-	"

或者你可以像加拉哈德一样，骑马去追寻“圣物”。

" [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "

"	**Who**	**was**	**she**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	她	?	"

她是谁?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] .

"	**It**	**was**	**a**	**man**	**,**	**not**	**a**	**she**	**.**
"	它	曾是	一个	男人	,	不是	一个	她	.

“那是个男人，不是个女人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] .

He	**was**	**very**	**,**	**very**	**good**	**.**
他	曾是	非常	,	非常	好的	.

他非常非常优秀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [naɪts] [roʊd] [əˈweɪ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

And	**a**	**lot**	**of**	**knights**	**rode**	**away**	**one**	**day**	**to**	**find**	**it**	**.**	**"**
和	一个	很多	的	骑士	骑	离开	一	天	到	寻找	它	.	"

有一天，许多骑士骑马出发去寻找它。

" [faɪnd] [wʌt] ? "

"	**Find**	**what**	**?**	**"**
"	寻找	什么	?	"

“找到什么？”

" [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] . "

"	**The**	**Holy**	**Thing**	**.**	**"**
"	这	圣	事物	.	"

“圣物。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['glɔːri] [laɪt] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**glory**	**light**	**,**
"	出色地	,	它	曾是	一个	种类	的	荣耀	光	,

“嗯，那是一种荣耀之光，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔːl] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

something	**like**	**a**	**cup**	**all**	**in**	**red**	**and**	**yellow**	**and**	**silver**	**.**
某物	喜欢	一个	杯子	全部	在	红色的	和	黄色的	和	银	.

类似一个杯子的东西，通体是红色、黄色和银色的。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['oʊnli] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	**came**	**from**	**heaven**	**to**	**only**	**very**	**good**	**people**	**,**	**and**	**they**	**all**	**went**	**to**	**find**	**it**	**,**
它	来了	从	天堂	到	仅有的	非常	好的	人们	,	和	他们	全部	去	到	寻找	它	,

它来自天堂，只赐予善良的人，而他们都去寻找它。

[ænd; ənd]['gæləhæd][dɪd] .

and	**Galahad**	**did**	**.**
和	加拉哈德	做过	.

加拉哈德做到了。

[hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] ,

He	**went**	**across**	**the**	**sea**	**on**	**bridges**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	**awful**	**storm**	**,**
他	去	穿过	这	海	在	桥梁	,	和	那里	曾是	一个	可怕	风暴	,

他走桥过海，途中遇到了可怕的风暴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
and **he** **wouldn't** **stop** **for** **nobody** **or** **nothing** **,**
和 他 不会 停止 为了 无人 或者 没有什么 ,

他不会为任何人或任何事停下来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
and **at** **last** **a** **little** **boat** **took** **him** **right** **into** **the** **sky** **,**
和 在 最后的 一个 小的 船 采取 他 正确的 进入 这 天空 ,

最后，一艘小船载着他飞向了天空。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . "
and **he** **never** **came** **back** **again** **.** **"**
和 他 绝不 来了 后退 再次 . "

他再也没有回来过。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
" **And** **what** **did** **he** **see** **in** **the** **sky** **?**
" 和 什么 做过 他 看 在 这 天空 ?

“他从天空中看到了什么？”

" ['dʒɪpsi] [kən'sɪdərd] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [gɑːd] . "
" **Gypsy** **considered** **;** **then** **in** **a** **solemn** **tone** **she** **replied** **,** **"** **God** **.** **"**
" 吉普赛人 经过考虑的 ; 然后 在 一个 庄严 语气 她 回复 , " 上帝 . "

吉普赛人沉思片刻，然后用庄重的语气回答道：“上帝。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ai'riːn] ['greɪvli] .
" **I** **don't** **think** **I'll** **be** **like** **that** **,** **"** **said** **Irene** **gravely** **.**
" 我 不 思考 患病的 是 喜欢 那 , " 说 艾琳 严重地 .

“我想我不会那样，”艾琳严肃地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['dʒɜːrni] . "
" **That** **would** **be** **a** **frightening** **journey** **.** **"**
" 那 会 是 一个 令人恐惧 旅行 . "

“那将是一段令人恐惧的旅程。”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][wʌn] [deɪ] .
" **Well** **,** **I'm** **going** **to** **go** **one** **day** **.**
" 出色地 , 我是 去 到 去 一 天 .

“嗯，总有一天我会去的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "
I **shall** **set** **out** **and** **find** **it** **,** **and** **then** **I** **shall** **never** **come** **back** **.** **"**
我 将 放 出去 和 寻找 它 , 和 然后 我 将 绝不 来 后退 . "

我将启程寻找它，然后永不回头。

" [haɪ] ! ['dʒɪpsi] , ['hɜːri] [ʌp] !
" **Hi** **!** **Gypsy** **,** **hurry** **up** **!**
" 你好 ! 吉普赛人 , 匆忙 向上 !

“嗨！吉普赛人，快点！”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][kræbz] ?
Where **are** **the** **crabs** **?**
在哪里 是 这 螃蟹 ?

螃蟹在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːnld] , [huː] [wʌz; wəz]['wæksɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [drɑːpt]
" **It** **was** **Donald** **,** **who** **was** **waxing** **impatient** **;** **and** **the** **little** **girls** **dropped**
" 它 曾是 唐纳德 , WHO 曾是 打蜡 不耐烦 ; 和 这 小的 女孩们 掉落
[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
their **conversation** **for** **the** **present** **.**
他们的 对话 为了 这 展示 .

“是唐纳德开始不耐烦了；小女孩们暂时停止了谈话。”

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]
Trying to Find
尝试 到 寻找

正在寻找

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" LITTLE girl , would you like to come and have some singing with us ?
" 小的 女孩 , 会 你 喜欢 到 来 和 有 一些 歌唱 和 我们 ?

“小女孩，你愿意来和我们一起唱歌吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə] ['dʒɪpsi] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] ,
" It was a young lady who spoke to Gypsy the next afternoon ,
" 它 曾是 一个 年轻的 女士 WHO 辐 到 吉普赛人 这 下一个 下午 ,

“第二天下午，和吉普赛人说话的是一位年轻女士。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌndeɪ]
as she was walking disconsolately along the beach , wishing it was not Sunday
作为 她 曾是 步行 沮丧地 沿着 这 海滩 , 祝 它 曾是 不是 星期日
,
,
,

她沮丧地沿着海滩走着，希望今天不是星期天。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɑ:mp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .
that she might have a good romp with her brothers .
那 她 可能 有 一个 好的 欢蹦乱跳 和 她 兄弟 .

她或许会和她的兄弟们好好玩闹一番。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
They were lying down under a bathing machine ,
他们 是 说谎 向下 在下面 一个 洗澡 机器 ,

他们当时正躺在沐浴车下面。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .
busy with some books with which Miss Gubbins had provided them .
忙碌的 和 一些 图书 和 哪个 错过 古宾斯 有 假如 他们 .

他们正忙着翻阅古宾斯小姐提供给他们的一些书籍。

['dʒɪpsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Gypsy could not read well , and she had looked at pictures till she was
吉普赛人 可以 不是 读 出色地 , 和 她 有 看起来 在 图片 直到 她 曾是
['taɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

吉普赛人不识字，她一直看图画看到累了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] ['braɪtli] [wen] ['spoʊkən][tu:; tə] .
so she glanced up brightly when spoken to .
所以 她 瞥了一眼 向上 明亮地 什么时候 说 到 .

所以当有人跟她说话时，她会精神抖擞地抬起头。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] .
" Yes , I'll come .
" 是的 , 患病的 来 .

“好的，我会去。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] .

I	like	to	sing	.
我	喜欢	到	唱歌	.

我喜欢唱歌。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ,

"	She	followed	her	guide	to	a	quiet	little	corner	under	the	cliffs	,
"	她	随后	她	指导	到	一个	安静的	小的	角落	在下面	这	悬崖	,

她跟着向导来到悬崖下一个僻静的小角落，

[wer] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'sembld] .

where	about	a	dozen	boys	and	girls	were	assembled	.
在哪里	关于	一个	打	男孩们	和	女孩们	是	组装	.

当时聚集了大约十几名男孩和女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm] [braɪt] [hɪmz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] ,

And	in	a	few	minutes	some	bright	hymns	were	started	,
和	在	一个	很少	分钟	一些	明亮的	赞美诗	是	开始	,

几分钟后，欢快的赞美诗响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	then	the	young	lady	began	to	talk	to	them	.
和	然后	这	年轻的	女士	开始	到	讲话	到	他们	.

然后，那位年轻女士开始和他们交谈起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['dʒɪpsi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] " [pɜːrl]

A	great	deal	was	unintelligible	to	Gypsy	,	but	the	subject	was	the	"	Pearl
一个	伟大的	交易	曾是	无法理解	到	吉普赛人	,	但	这	主题	曾是	这	"	珍珠

[ʌv; əv] ['gretɪst] [praɪs] ,

of	greatest	price	,
的	最	价格	,

吉普赛人听不懂很多话，但话题是“最珍贵的珍珠”。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪŋgəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

"	and	Miss	Pringle	,	who	was	talking	,
"	和	错过	品客薯片	,	WHO	曾是	说	,

还有正在说话的普林格尔小姐，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [fɔːrmd] [ɪn]

gave	them	the	story	of	a	pearl	from	the	time	it	was	first	formed	in
给予	他们	这	故事	的	一个	珍珠	从	这	时间	它	曾是	第一的	形成	在

[æn; ən] ['ɔɪstər] - [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə] ['mɜːtʃənts] ,

an	oyster	-	shell	to	the	time	it	was	sold	to	merchants	,
一个	牡蛎	-	壳	到	这	时间	它	曾是	卖	到	商人	,

他给他们讲述了珍珠从在牡蛎壳中形成到被卖给商人的整个过程。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ænd; ənd][set][ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

and	cleaned	and	set	in	rings	and	jewelry	of	all	sorts	.
和	已清洗	和	放	在	戒指	和	珠宝	的	全部	排序	.

清洗干净后，镶嵌到各种戒指和珠宝上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [pɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] ['faɪndɪŋ] ,

Then	she	told	them	of	the	one	pearl	that	was	really	worth	finding	,
然后	她	讲述	他们	的	这	一	珍珠	那	曾是	真的	值得	寻找	,

然后她告诉他们，有一颗珍珠真正值得去寻找。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [rɪ'piːt] ['æftər][hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] , —

and	she	concluded	by	making	them	each	repeat	after	her	the	little	verse	,	—
和	她	结束	经过	制作	他们	每个	重复	后	她	这	小的	诗	,	—

最后，她让他们每个人都跟着她重复这首小诗——

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .

"	I	love	them	that	love	Me	;	and	those	that	seek	Me	early	shall	find	Me	.
"	我	爱	他们	那	爱	我	;	和	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

“爱我的，我也爱他；那些殷勤寻求我的，必寻见我。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]

"	When	it	was	all	over	,	and	Gypsy	was	moving	away	,	she	put	her	hand
"	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	吉普赛人	曾是	移动	离开	,	她	放	她	手

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

on	her	shoulder	.
在	她	肩膀	.

“当一切结束时，吉普赛要离开时，她把手放在了她的肩膀上。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['gretɪst] [praɪs] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

"	Are	you	going	to	seek	for	the	pearl	of	greatest	price	,	little	one	?
"	是	你	去	到	寻找	为了	这	珍珠	的	最	价格	,	小的	一	?

“小家伙，你要去寻找那颗价值连城的珍珠吗？”

" ['dʒɪpsi] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] .

"	Gypsy	knit	her	brows	in	thought	.
"	吉普赛人	针织	她	眉毛	在	想法	.

吉普赛人皱着眉头，陷入了沉思。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hoʊli] - ? "

"	Is	it	the	Holy	G'ail	?	"
"	是	它	这	圣	-	?	"

“是圣盖尔吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] .

"	It	is	Jesus	Christ	Himself	.
"	它	是	耶稣	基督	他本人	.

“那就是耶稣基督本人。”

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	loves	you	,	and	asks	you	to	come	to	Him	.
他	爱	你	,	和	问	你	到	来	到	他	.

他爱你，并邀请你到他身边。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] !

Make	up	your	mind	to	seek	Him	,	dear	,	and	you	will	find	Him	!
制作	向上	你的	头脑	到	寻找	他	,	亲爱的	,	和	你	将要	寻找	他	!

亲爱的，下定决心去寻找他，你就会找到他!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [krept] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd]

"	She	turned	to	some	others	,	and	Gypsy	crept	away	,	her	little	mind
"	她	转向	到	一些	其他的	,	和	吉普赛人	悄悄地爬	离开	,	她	小的	头脑

['streɪndʒli] [kən'fjuːzd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pɜːrl] ,

strangely	confused	between	a	pearl	,
奇怪的	使困惑	之间	一个	珍珠	,

“她转向其他人，吉普赛悄悄溜走了，她幼小的心灵在珍珠和……之间奇怪地混乱着。”

[ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] ;

a	cup	in	the	midst	of	golden	light	,	and	the	Lord	Himself	;
一个	杯子	在	这	中间	的	金的	光	,	和	这	主	他本人	;

金色的光芒中，一只杯子，还有主自己；

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɜːrtʃ]

but	one	thing	she	was	determined	on	,	and	that	was	that	she	would	search
但	一	事物	她	曾是	决定	在	,	和	那	曾是	那	她	会	搜索

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

until	she	found	.
直到	她	成立	.

但她有一件事非常坚定，那就是她一定要找到答案。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

"	I've	been	to	a	kind	of	Sunday	-	school	,	"	she	announced	to	her	brothers	,
"	我已经	到过	到	一个	种类	的	星期日	-	学校	,	"	她	宣布	到	她	兄弟	,

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] .

a	short	time	after	.
一个	短的	时间	后	.

“我去过一种主日学校，”不久之后，她向她的兄弟们宣布道。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

"	Round	the	corner	over	there	.
"	圆形的	这	角落	超过	那里	.

“在那边拐角处。”

[ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer]

A	nice	lady	told	us	a	story	of	a	man	who	was	looking	about	everywhere
一个	好的	女士	讲述	我们	一个	故事	的	一个	男人	WHO	曾是	寻找	关于	到处

[fɔːr; fər] [pɜːrlz] .

for	pearls	.
为了	珍珠	.

一位和蔼的女士给我们讲了一个男人到处寻找珍珠的故事。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] [wʌn] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

At	last	he	found	a	lovely	big	one	,	only	it	cost	a	dreadful	lot	of	money	.
在	最后的	他	成立	一个	迷人的	大的	一	,	仅有的	它	成本	一个	可怕	很多	的	钱	.

他终于找到了一个漂亮的大家伙，只是价格贵得离谱。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [soʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Then	he	thought	he	must	have	it	,	so	he	went	home	and	sold	all	his
然后	他	想法	他	必须	有	它	,	所以	他	去	家	和	卖	全部	他的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

于是他觉得他一定要得到它，于是回家把所有东西都卖了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	came	back	with	the	money	and	bought	it	.	"
和	来了	后退	和	这	钱	和	买	它	.	"

然后带着钱回来把它买了下来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	did	he	do	with	it	?	"
"	和	什么	做过	他	做	和	它	?	"

“那他用它做了什么？ ”

" [hiː; hi] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

"	He	never	let	it	go	.
"	他	绝不	让	它	去	.

他始终没有放手。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

He	kept	it	.
他	保留	它	.

他把它留下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['gæləhæd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] .

He	was	like	Galahad	looking	for	the	Holy	Thing	.
他	曾是	喜欢	加拉哈德	寻找	为了	这	圣	事物	.

他就像加拉哈德寻找圣物一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

He	found	it	after	a	long	,	long	time	,	but	it	cost	a	lot	of	money	.	"
他	成立	它	后	一个	长的	,	长的	时间	,	但	它	成本	一个	很多	的	钱	.	"

他花了很长时间才找到，但是花费了很多钱。

" ['gæləhæd] [faʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Galahad	found	the	Holy	Grail	without	paying	for	it	.	"
"	加拉哈德	成立	这	圣	圣杯	没有	付费	为了	它	.	"

“加拉哈德不花钱就找到了圣杯。”

" [jes] , [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɜːrl] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['wɪstfəli] .

"	Yes	,	I'd	rather	see	that	than	a	pearl	,	"	said	Gypsy	wistfully	.
"	是的	,	ID	相当	看	那	比	一个	珍珠	,	"	说	吉普赛人	怅然地	.

“是啊，我宁愿看到那个，也不愿看到珍珠，”吉普赛女郎怅然地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	I'm	going	to	be	very	,	very	good	when	we	go	away	from	here	,
"	我是	去	到	是	非常	,	非常	好的	什么时候	我们	去	离开	从	这里	,

“离开这里之后，我会表现得非常非常好。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] . "

and	perhaps	I	shall	find	it	in	the	old	house	we're	going	to	.	"
和	也许	我	将	寻找	它	在	这	老的	房子	是	去	到	.	"

或许我会在我们即将前往的那栋老房子里找到它。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dɑːnld] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kjʊriəsli] ,

"	I	think	,	"	said	Donald	,	regarding	his	sister	curiously	,
"	我	思考	,	"	说	唐纳德	,	关于	他的	姐姐	奇怪的是	,

“我想，”唐纳德好奇地看着他的妹妹说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .

"	that	you	can't	be	good	more	than	two	days	.
"	那	你	不能	是	好的	更多的	比	二	天	.

“你不可能保持好状态超过两天。”

[ðæts] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [aɪ][kæn; kən] .

That's	the	longest	I	can	.
那就是	这	最长	我	能	.

这就是我能说的最长时间了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪ] ,

But	what	I	mean	to	try	is	to	be	good	all	the	week	till	the	last	day	,
但	什么	我	意思是	到	尝试	是	到	是	好的	全部	这	星期	直到	这	最后的	天	,

但我打算努力做到一周都表现良好，直到最后一天。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dʒʌst][biː; bi][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	then	I'll	just	be	as	wicked	as	ever	I	can	,	to	keep	me	from
和	然后	患病的	只是	是	作为	邪恶	作为	曾经	我	能	,	到	保持	我	从

['bɜːrstɪŋ] .

bursting	.
爆发	.

然后我就会尽可能地作恶，这样才能不让自己崩溃。

" [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ['ræðər] ['stægərd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] .

"	This	resolve	rather	staggered	Claud	and	Gypsy	.
"	这	解决	相当	交错	克劳德	和	吉普赛人	.

“这一决定让克劳德和吉普赛人颇感震惊。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [deɪ] ? " [æskt] [klɔːd] .

"	And	what	will	be	your	wicked	day	?	"	asked	Claud	.
"	和	什么	将要	是	你的	邪恶	天	?	"	问	克劳德	.

“那么，你作恶的日子会是什么样的呢？”克劳德问道。

['dɑːnld] [kən'sɪdərd] .

Donald	considered	.
唐纳德	经过考虑的	.

唐纳德沉思片刻。

" ['sætərdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [freʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . "

"	Saturday	,	I	think	,	because	I	can	begin	quite	fresh	on	Sunday	.	"
"	周六	,	我	思考	,	因为	我	能	开始	相当	新鲜的	在	星期日	.	"

“我想是星期六，因为星期天我可以精神饱满地开始新的一天。”

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['sʌndeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [klɔːd]

"	But	I	expect	Sunday	will	be	quite	a	busy	day	with	punishing	you	,	"	said	Claud
"	但	我	预计	星期日	将要	是	相当	一个	忙碌的	天	和	惩罚	你	,	"	说	克劳德

['greɪvli] ;

gravely	;
严重地	;

“但我估计星期天你会非常忙，因为要惩罚你，”克劳德严肃地说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊgər][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['hiːl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['gʌbi] ! "

"	and	if	the	Ogre	is	with	us	,	he'll	punish	you	worse	than	Gubby	!	"
"	和	如果	这	食人魔	是	和	我们	,	地狱	惩治	你	更糟	比	咕咕	!	"

“如果食人魔和我们在一起，他会比格比更狠地惩罚你！”

" [its] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] , ['sɑːləm]

"	It's	very	wicked	to	mean	to	be	wicked	,	"	said	Gypsy	,	with	serious	,	solemn
"	它是	非常	邪恶	到	意思是	到	是	邪恶	,	"	说	吉普赛人	,	和	严肃的	,	庄严

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“故意作恶是非常邪恶的，”吉普赛人神情严肃地说。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪg] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [priːtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

"	Don't	be	a	little	prig	,	and	you	needn't	preach	,	because	you're	always	in
"	不	是	一个	小的	伪君子	,	和	你	不必	布道	,	因为	你是	总是	在

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

“别那么自以为是，也不必说教，因为你总是惹是生非。”

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

and	you'll	never	find	the	Holy	Thing	,	if	you	live	to	be	a	thousand	years
和	你会	绝不	寻找	这	圣	事物	, 如果		你	居住	到	是	一个	千	年

[oʊld] ! "

old	!	"
老的	!	"

即使你活到一千岁，也永远找不到圣物！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['tɪrfəli] .

"	I	shall	,	"	said	Gypsy	tearfully	.
"	我	将	,	"	说	吉普赛人	泪流满面	.

“我会的，”吉普赛女郎含泪说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][duː][faɪnd]

"	You're	a	horrid	boy	,	and	I	shan't	tell	you	nothing	about	it	when	I	do	find
"	你是	一个	可怕的	男生	,	和	我	不会	告诉	你	没有什么	关于	它	什么时候	我	做	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“你真是个坏孩子，等我找到它的时候，我什么也不会告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

"	She	left	the	boys	,	and	went	to	find	Miss	Gubbins	,
"	她	左边	这	男孩们	,	和	去	到	寻找	错过	古宾斯	,

她留下男孩们，去找古宾斯小姐了。

[huː] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['dʒɪpsi] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

who	read	aloud	to	her	for	a	little	;	but	though	Gypsy	told	her	about	the
WHO	读	大声	到	她	为了	一个	小的	;	但	尽管	吉普赛人	讲述	她	关于	这

['sʌndeɪ] [klæs] ,

Sunday	class	,
星期日	班级	,

有人给她朗读了一会儿书；但尽管吉普赛人告诉她有周日课程，

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

her	own	resolve	was	kept	locked	up	in	her	little	heart	,
她	自己的	解决	曾是	保留	已锁定	向上	在	她	小的	心	,

她将自己的决心深藏在她那颗小小的心里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	Miss	Gubbins	had	no	idea	of	the	effect	of	the	poem	upon	the
和	错过	古宾斯	有	不	主意	的	这	影响	的	这	诗	之上	这

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [tʃaɪld] .

impressionable	child	.
易受影响的	孩子	.

古宾斯小姐完全没有意识到这首诗对这个易受影响的孩子产生了怎样的影响。

[aɪ'riːn] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ['kɔnfidənsiz] .

Irene	Gordon	was	the	recipient	of	Gypsy's	confidences	.
艾琳	戈登	曾是	这	接受者	的	吉普赛人的	秘密	.

艾琳·戈登是吉普赛倾诉的对象。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [brɪ'keɪm]

She	followed	her	about	the	beach	like	a	little	shadow	,	and	the	two	became
她	随后	她	关于	这	海滩	喜欢	一个	小的	阴影	,	和	这	二	成为

[greɪt] [frendz] .

great	friends	.
伟大的	朋友们	.

她像个小影子一样跟在她身后，两人成了好朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz] .

The	boys	liked	the	little	stranger	because	"	she	didn't	give	herself	airs	.
这	男孩们	喜欢	这	小的	陌生人	因为	"	她	没有	给	她自己	播出	.

男孩们喜欢这个陌生小女孩，因为“她不摆架子”。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

"	In	other	words	,	she	would	fetch	and	carry	for	them	without	a	murmur	,
"	在	其他	字	,	她	会	拿来	和	携带	为了	他们	没有	一个	低语	,

换句话说，她会默默地为他们跑腿、搬运东西。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪpsi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌɔːtə'krætɪk] [ruːl] , [ʃiː; ʃi]

and	when	Gypsy	urged	her	to	rebel	against	their	autocratic	rule	,	she
和	什么时候	吉普赛人	敦促	她	到	反叛	反对	他们的	专制	规则	,	她

[lʊkt] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] .

looked	quite	astonished	.
看起来	相当	惊讶	.

当吉普赛人劝她反抗他们的专制统治时，她显得十分惊讶。

" [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] , ['mʌsnt] [ðeɪ] ?

"	Boys	always	must	be	waited	on	,	mustn't	they	?
"	男孩们	总是	必须	是	等待	在	,	不得	他们	?

“男孩总是需要人伺候，不是吗？”

['gɝːlz][ɑːr; ər] ['nəubədiz] !

Girls	are	nobodies	!
女孩们	是	无名之辈	!

女孩们算什么！

" [wen] [ðə; ði][læst] [deɪ] [keɪm] ,

"	When	the	last	day	came	,
"	什么时候	这	最后的	天	来了	,

“当最后一天到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

and	the	little	Thurstons	ran	here	and	there	on	the	beach	saying	good	-	bye
和	这	小的	-	跑	这里	和	那里	在	这	海滩	说	好的	-	再见

[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

to	all	their	little	friends	and	acquaintances	,
到	全部	他们的	小的	朋友们	和	熟人	,

小瑟斯顿们在沙滩上跑来跑去，和他们的小朋友和熟人一一告别。

[aɪ'riːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['dʒɪpsi][ænd; ənd] ['sɔbd] [ə'laʊd] :

Irene	came	up	to	Gypsy	and	sobbed	aloud	:
艾琳	来了	向上	到	吉普赛人	和	啜泣	大声	:

艾琳走到吉普赛面前，放声痛哭：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	I	wish	you	weren't	going	away	;	I	shall	never	see	you	again	.
"	我	希望	你	不是	去	离开	;	我	将	绝不	看	你	再次	.

“我希望你不要离开；我再也见不到你了。”

['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Couldn't	you	take	me	with	you	?
不能	你	拿	我	和	你	?

你不能带我一起走吗?

[aɪm][soʊ] [dʌl] [æt; ət] [hoʊm] ! "

I'm	so	dull	at	home	!	"
我是	所以	乏味的	在	家	!	"

我在家好无聊啊！

" [aɪm] - [freɪd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [tʊk] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [wiː; wi] [stoʊl] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,
" I'm ' fraid we might be took up by the police if we stole you , " said Gypsy ,
" 我是 - 害怕 我们 可能 是 采取 向上 经过 这 警察 如果 我们 偷窃 你 , " 说 吉普赛人 ,

“我怕如果我们把你偷走会被警察抓走，”吉普赛人说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˌaɪ'riːnz] [nek] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg]
putting her little arms round Irene's neck and giving her an affectionate hug
推杆 她 小的 武器 圆形的 艾琳的 脖子 和 给予 她 一个 亲热 拥抱

.
:
.

她用小胳膊搂住艾琳的脖子，给了她一个充满爱意的拥抱。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['riːəli] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [noʊ] [wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" But I think you had really better run away , if no one wants you at home ,
" 但 我 思考 你 有 真的 更好的 跑步 离开 , 如果 不 一 想要 你 在 家 ,

“但我认为你最好还是逃走，如果家里没人想要你的话。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wʌn] [deɪ] ,
and perhaps I may meet you on a high hill one day ,
和 也许 我 可能 见面 你 在 一个 高的 爬坡道 一 天 ,

或许有一天，我会在高山上遇见你。

[ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ! "
and we'll both be looking for — for what I told you about ! "
和 出色地 两个都 是 寻找 为了 — 为了 什么 我 讲述 你 关于 ! "

我们俩都会寻找——寻找我跟你说过的东西！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " ['mɜːmɜd] [ai'riːn] .
" I should be so frightened , " murmured Irene .
" 我 应该 是 所以 害怕 , " 低声说道 艾琳 .

“我真应该感到害怕，”艾琳低声说道。

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] !
" Oh no , you wouldn't !
" 哦 不 , 你 不会 !

“哦不，你不会的！”

[aɪm] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
I'm never frightened when I'm taking a walk .
我是 绝不 害怕 什么时候 我是 采取 一个 走 .

我散步时从不害怕。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
And if you get into a storm , ask God to take care of you .
和 如果 你 得到 进入 一个 风暴 , 问 上帝 到 拿 关心 的 你 .

如果遇到风暴，就祈求上帝保佑你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ai'riːn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] ['kʌmfətid] ;
" They parted , and Irene was only half comforted ;
" 他们 分手了 , 和 艾琳 曾是 仅有的 一半 安慰 ;

他们分开了，艾琳只得到了一半的安慰；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['brʌðər] ,
but she went back to her nurse and baby brother ,
但 她 去 后退 到 她 护士 和 婴儿 兄弟 ,

但她还是回到了保姆和弟弟身边。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tʊk] [ðer; ðər] [læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [biːtʃ]

and	Gypsy	and	her	brothers	took	their	last	farewell	of	their	beloved	beach
和	吉普赛人	和	她	兄弟	采取	他们的	最后的	告别	的	他们的	心爱	海滩

,

,

,

吉普赛和她的兄弟们向他们挚爱的海滩作了最后的告别。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gʌbɪnz] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər]

and	were	soon	in	the	train	with	Miss	Gubbins	,	having	closed	the	first	chapter
和	是	很快	在	这	火车	和	错过	古宾斯	,	拥有	关闭	这	第一的	章

[ɪn] [ðer; ðər] [laɪf] .

in	their	life	.
在	他们的	生活	.

不久，他们就和古宾斯小姐一起坐上了火车，结束了他们人生中的第一个篇章。

[pʊr] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

Poor	Miss	Gubbins	was	thankful	when	the	journey	was	ended	.
贫穷的	错过	古宾斯	曾是	感恩	什么时候	这	旅行	曾是	结束	.

可怜的古宾斯小姐在旅程结束后如释重负。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [haɪ] ['spɪrɪts] [æt; ət] [fɜːrst] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ; [ðen] [ðeɪ] [gruː]

The	children's	high	spirits	at	first	were	difficult	to	contend	with	;	then	they	grew
这	孩子们的	高的	烈酒	在	第一的	是	难的	到	抗衡	和	;	然后	他们	生长

['taɪərd] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

tired	and	cross	,
疲劳的	和	叉	,

孩子们起初兴高采烈，令人难以招架；后来他们渐渐感到疲倦和烦躁。

[ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [kə'menst] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]

and	quarrelling	commenced	,	so	she	had	to	assert	her	authority	to
和	争吵	开始	,	所以	她	有	到	断言	她	权威	到

[prɪ'zɜːrv] [piːs] .

preserve	peace	.
保存	和平	.

于是争吵开始了，所以她不得不行使自己的权威来维护和平。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

They	reached	a	quiet	little	country	station	at	last	about	six	o'clock	in	the	evening
他们	达到	一个	安静的	小的	国家	车站	在	最后的	关于	六	点钟	在	这	晚上

;

;

;

他们终于在傍晚六点左右到达了一个安静的小乡村车站；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæsndʒə˞]

and	when	they	got	out	on	the	platform	they	found	they	were	the	only	passengers
和	什么时候	他们	得到	出去	在	这	平台	他们	成立	他们	是	这	仅有的	乘客

[ðæt] [ə'laɪt] [ðer; ðər] .

that	alighted	there	.
那	下车	那里	.

当他们走到站台上时，发现他们是唯一在那里下车的乘客。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

The	station	-	master	came	bustling	up	to	them	,	and	informed	them	that	the
这	车站	-	掌握	来了	繁华	向上	到	他们	,	和	知情的	他们	那	这

['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

carriage	was	waiting	outside	.
运输	曾是	等待	外部	.

站长匆匆走过来，告诉他们车厢已经在外面等候了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] ['rædər] ['ʃæbi] ['bruːəm] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

And	they	found	a	comfortable	,	though	rather	shabby	brougham	,	with	two
和	他们	成立	一个	舒服的	,	尽管	相当	破旧	布鲁厄姆	,	和	二

['veri] [fæt] , [sliːk] ['hɔːrsɪz] ,

very	fat	,	sleek	horses	,
非常	胖的	,	光滑	马匹	,

他们找到了一辆舒适但略显破旧的马车，车上有两匹非常肥壮、体态优美的马。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['koʊtʃmən] , [huː] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

and	an	old	coachman	,	who	looked	quite	aghast	at	the	luggage	.
和	一个	老的	马车夫	,	WHO	看起来	相当	惊愕	在	这	行李	.

还有一位老马车夫，他看到行李后显得十分惊愕。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɛmənˌstreɪtɪŋli] .

He	got	off	the	box	,	and	shook	his	head	remonstratingly	.
他	得到	离开	这	盒子	,	和	摇晃	他的	头	抗议地	.

他从箱子上下来，摇了摇头表示反对。

" [naʊ] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɛk'spɛk] - [maɪ] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][dræg] [eɪt] [maɪlz] !

"	Now	,	now	,	this	is	too	much	to	expec	'	my	horses	to	drag	eight	miles	!
"	现在	,	现在	,	这	是	也	很多	到	预期	-	我的	马匹	到	拖	八	英里	!

“哎呀，哎呀，让我的马拖着马走八英里路也太勉强了吧！”

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [maɪ] - ['pɪnjən] [wʌz; wəz] [ækst] , [ðæt] [ə; eɪ][bɑːks] [iːtʃ] , [saɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] ,

Should	say	,	if	my	'	pinion	was	axed	,	that	a	box	each	,	size	according	to	size	,
应该	说	,	如果	我的	-	小齿轮	曾是	被砍掉	,	那	一个	盒子	每个	,	尺寸	根据	到	尺寸	,

应该说，如果我的齿轮被砍断了，那么每个盒子都按尺寸大小包装。

[wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [hɪəz] [θriː] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

would	a	been	all	that	was	desired	,	and	here's	three	monsters	,	and	a
会	一个	到过	全部	那	曾是	想要的	,	和	这里是	三	怪物	,	和	一个

['hæmpər] ,

hamper	,
阻碍	,

本来一切都如愿以偿了，结果却来了三个怪物和一个篮子。

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bænd] - [bɑːksɪz] ,

and	three	little	'	uns	,	not	to	speak	of	a	few	band	-	boxes	,
和	三	小的	-	联合国	,	不是	到	说话	的	一个	很少	乐队	-	盒子	,

还有三个小家伙，更不用说几个乐队演出盒了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [æz; əz] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['liː'kiːn] - [tuː; tə] !

and	such	like	as	females	have	a	likin	'	to	!
和	这样的	喜欢	作为	女性	有	一个	点赞	-	到	!

以及女性所喜欢的那些东西！

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] - [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] ['kæri] ,

I	never	would	have	in	the	missus's	time	more	than	I	thought	fit	to	carry	,
我	绝不	会	有	在	这	-	时间	更多的	比	我	想法	合身	到	携带	,

在妻子在世的时候，我从来不会携带超过我认为合适的物品。

[ænd; ənd] - ['tɪzənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] — "

and	'	tisn't	to	be	expected	—	"
和	-	不是	到	是	预期的	—	"

“这并非意料之中的事——”

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtli] , " [teɪk] [wʌt] ['lʌgɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	My	good	man	,	"	said	Miss	Gubbins	a	little	shortly	,	"	take	what	luggage	you	can	,
"	我的	好的	男人	,	"	说	错过	古宾斯	一个	小的	不久	,	"	拿	什么	行李	你	能	,

“我的好伙计，”古宾斯小姐简短地说，“尽可能多带些行李吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	leave	the	rest	.
和	离开	这	休息	.

剩下的就留着吧。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn]

It	must	either	be	sent	up	from	the	station	,	or	you	must	come	down
它	必须	任何一个	是	发送	向上	从	这	车站	,	或者	你	必须	来	向下

[ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

again	for	it	.
再次	为了	它	.

要么从空间站送上去，要么你再下来取。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Don't	let	us	waste	time	talking	about	it	!
不	让	我们	浪费	时间	说	关于	它	!

别浪费时间讨论这件事了!

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	The	old	man	looked	at	her	in	astonishment	,
"	这	老的	男人	看起来	在	她	在	惊讶	,

老人惊讶地看着她，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['gʌbɪnz] - ['mænər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

but	something	in	Miss	Gubbins	'	manner	made	him	alter	his	behaviour	.
但	某物	在	错过	古宾斯	-	方式	制成	他	改变	他的	行为	.

但古宾斯小姐的某种举止让他改变了自己的行为。

['grʌmblɪŋli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] ,

Grumblingly	he	turned	to	the	luggage	,
咕哝着	他	转向	到	这	行李	,

他咕哝着转向行李，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

and	with	the	help	of	the	porters	got	some	of	it	stowed	away	on	the
和	和	这	帮助	的	这	搬运工	得到	一些	的	它	已存放	离开	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

在搬运工的帮助下，他把其中一部分藏到了马车上。

[ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lent]

the	station	-	master	promising	to	send	the	rest	up	in	a	cart	that	could	be	lent
这	车站	-	掌握	有前途	到	发送	这	休息	向上	在	一个	大车	那	可以	是	借出的

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

站长承诺会用一辆可以为此目的借来的马车把剩下的人送上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['bʌndəld] [ɪn] ,

And	then	the	children	bundled	in	,
和	然后	这	孩子们	捆绑式	在	,

然后孩子们被裹在里面，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] [saɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

and	with	a	tired	sigh	Miss	Gubbins	resigned	herself	to	the	long	drive	.
和	和	一个	疲劳的	叹	错过	古宾斯	辞职	她自己	到	这	长的	驾驶	.

古宾斯小姐疲惫地叹了口气，认命地接受了漫长的车程。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ðɪ] [siː] ? " [æskt] [klɔːd] ,

"	Where's	the	sea	?	"	asked	Claud	,
"	在哪里?	这	海	?	"	问	克劳德	,

“大海在哪里？”克劳德问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [griːn] [leɪnz] [θruː] [wɪtʃ]

after	he	had	got	tired	of	looking	out	at	the	narrow	green	lanes	through	which
后	他	有	得到	疲劳的	的	寻找	出去	在	这	狭窄的	绿色的	车道	通过	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

they	were	passing	.
他们	是	通过	.

他厌倦了眺望他们经过的狭窄绿道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [siː] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

"	I	don't	think	there	will	be	any	sea	here	,	"	said	Miss	Gubbins	.
"	我	不	思考	那里	将要	是	任何	海	这里	,	"	说	错过	古宾斯	.

“我认为这里不会有海，”古宾斯小姐说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] . "

"	I	told	you	I	thought	there	would	be	none	.	"
"	我	讲述	你	我	想法	那里	会	是	没有任何	.	"

“我跟你说过，我觉得不会有。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ['sʌmwer] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	But	there's	some	kind	of	water	somewhere	,	"	said	Donald	.
"	但	有	一些	种类	的	水	某处	,	"	说	唐纳德	.

“但某处肯定有水，”唐纳德说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

"	I	don't	know	;	sit	still	,	and	wait	to	see	.
"	我	不	知道	;	坐	仍然	,	和	等待	到	看	.

我不知道；你坐等事情发展吧。

" [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .

"	The	drive	was	over	at	last	.
"	这	驾驶	曾是	超过	在	最后的	.

旅程终于结束了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] ,

They	came	to	a	lodge	gate	,
他们	来了	到	一个	小屋	门	,

他们来到了旅馆门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] — [ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃmənz] [waɪf] —

which	was	opened	by	a	pleasant	-	looking	woman	—	the	old	coachman's	wife	—
哪个	曾是	打开	经过	一个	令人愉快的	-	寻找	女士	—	这	老的	马车夫的	妻子	—

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

and	as	he	drove	in	,	he	called	out	:
和	作为	他	驾驶	在	,	他	称为	出去	:

开门的是一位相貌和善的女士——老马车夫的妻子——他驾车驶入时，喊道：

" [oʊ] [jes] , [ðeɪv] [kʌm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

"	Oh	yes	,	they've	come	safe	and	sound	,
"	哦	是的	,	他们有	来	安全的	和	声音	,

“哦，是的，他们平安回来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪz]['wɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] ! "

and	a	deal	more	of	them	than	is	wanted	in	this	part	!	"
和	一个	交易	更多的	的	他们	比	是	通缉	在	这	部分	!	"

而且数量远远超过了这部分所需的数量！

" [wʌt] [ə; eɪ] [ruːd] [oʊld][mæn] ! " [sed] ['dɑːnld] .

"	What	a	rude	old	man	!	"	said	Donald	.
"	什么	一个	粗鲁的	老的	男人	!	"	说	唐纳德	.

“真是个粗鲁的老头！”唐纳德说道。

" [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "

" I'll fight him , if he talks like that to me ! "

" 患病的 斗争 他 , 如果 他 会谈 喜欢 那 到 我 ! "

“他要是敢这么跟我说话，我就跟他打一架！”

" [hʌʃ] , ['dɑːnld] .

" Hush , Donald .

" 嘘 , 唐纳德 .

“嘘，唐纳德。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər]

I think I had better tell you that your brother wrote to me saying there

我 思考 我 有 更好的 告诉 你 那 你的 兄弟 写道 到 我 说 那里

[wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [oʊld] ['sɜːrvənt] [hɪr] ,

were some very old servants here ,

是 一些 非常 老的 仆人 这里 ,

我觉得最好还是告诉你，你哥哥写信告诉我，这里有些仆人年纪很大了。

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][gɑːt] ['veri] [oʊld] .

who had quite managed the house when your uncle got very old .

WHO 有 相当 管理 这 房子 什么时候 你的 叔叔 得到 非常 老的 .

你叔叔年老时，是谁把家打理得井井有条呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We must all be polite to them ,

我们 必须 全部 是 有礼貌的 到 他们 ,

我们都应该对他们礼貌待人。

[ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] [tɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʌmz] .

and not take any notice of their remarks till your brother comes .

和 不是 拿 任何 注意 的 他们的 评论 直到 你的 兄弟 来 .

在你哥哥来之前，不要理会他们的话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , " [mɪs] ['gʌbɪnz] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr]

And I wish , " Miss Gubbins added , with a little sigh , " that he were here

和 我 希望 , " 错过 古宾斯 额外 , 和 一个 小的 叹 , " 那 他 是 这里

[naʊ] .

now .

现在 .

“我真希望，”古宾斯小姐叹了口气补充道，“他现在就在这里。”

" [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

" When the house was reached , the children looked at it with delight and

" 什么时候 这 房子 曾是 达到 , 这 孩子们 看起来 在 它 和 喜 和

[ɔː] .

awe .

敬畏 .

“当他们到达房子时，孩子们满怀喜悦和敬畏地看着它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [red] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] ['geɪbl] [ænd; ənd]

It was an old Elizabethan building in red brick , with projecting gables and

它 曾是 一个 老的 伊丽莎白时代 建筑 在 红色的 砖 , 和 投影 山墙 和

['keɪsmənt] ['wɪndoʊz] .

casement windows .

窗扇 视窗 .

那是一栋伊丽莎白时代的红砖老建筑，有突出的山墙和开窗式窗户。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['entrəns] [hɔːl] ['weɪnskətid] [ɪn][oʊld]

When **they** **got** **inside** **,** **they** **found** **themselves** **in** **a** **large** **entrance** **hall** **wainscoted** **in** **old**

什么时候 他们 得到 里面 , 他们 成立 他们自己 在 一个 大的 入口 大厅 护墙板 在 老的

[oʊk] ,

oak **,**

橡木 ,

他们进入屋内后，发现自己置身于一个宽敞的门厅，门厅的护墙板是用古老的橡木制成的。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [ə'bʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

a **broad** **wooden** **staircase** **leading** **up** **to** **a** **gallery** **above** **from** **the** **centre** **of**

一个 广阔 木制的 楼梯 领导 向上 到 一个 画廊 多于 从 这 中心 的

[ðə; ði] [hɔːl] .

the **hall** **.**

这 大厅 .

从大厅中央通往楼上画廊的宽阔木制楼梯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " ['wɪspəd] [klɔːd] , [ɪn] [ɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

" **I** **am** **sure** **,** **"** **whispered** **Claud** **,** **in** **awe** **to** **his** **brother** **,**

" 我 是 当然 , " 低声说道 克劳德 , 在 敬畏 到 他的 兄弟 ,

“我确信，”克劳德敬畏地低声对他的兄弟说道。

" [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [lɪvd] . "

" **that** **this** **was** **where** **King** **Arthur** **and** **his** **knights** **lived** **.** **"**

" 那 这 曾是 在哪里 国王 亚瑟 和 他的 骑士 居住地 . "

“这里曾是亚瑟王和他的骑士们居住的地方。”

" [jes] , " [riˈspɔndid] ['dɑːnld] [dɪ'laɪtɪdli] .

" **Yes** **,** **"** **responded** **Donald** **delightedly** **.**

" 是的 , " 回应 唐纳德 欣喜地 .

“是的，”唐纳德高兴地回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [swɔːdz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] !

" **Look** **at** **their** **armour** **and** **swords** **hanging** **up** **on** **the** **walls** **!**

" 看 在 他们的 盔甲 和 剑 绞刑 向上 在 这 墙壁 !

“看看他们挂在墙上的盔甲和剑！”

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

" **A** **very** **important** **-** **looking** **old** **lady** **in** **a** **black** **silk** **dress** **received** **them** **,**

" 一个 非常 重要的 - 寻找 老的 女士 在 一个 黑色的 丝绸 裙子 已收到 他们 ,

一位身穿黑色丝绸连衣裙、看起来很尊贵的老妇人接待了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['gʌbɪnz] [toʊld]

and **the** **children** **thought** **the** **house** **belonged** **to** **her** **until** **Miss** **Gubbins** **told**

和 这 孩子们 想法 这 房子 属于 到 她 直到 错过 古宾斯 讲述

[ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

them **she** **was** **the** **housekeeper** **,**

他们 她 曾是 这 管家 ,

孩子们一直以为房子是她的，直到古宾斯小姐告诉他们她是管家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pek] .

and **her** **name** **was** **Mrs** **.** **Peck** **.**

和 她 姓名 曾是 太太 . 啄 .

她的名字叫佩克夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [tiː] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

She **had** **a** **nice** **tea** **prepared** **for** **them** **in** **the** **large** **dining** **-** **room** **.**

她 有 一个 好的 茶 准备 为了 他们 在 这 大的 用餐 - 房间 .

她在宽敞的餐厅里为他们准备了丰盛的下午茶。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

" **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **what** **rooms** **to** **give** **you** **,** **"** **she** **said** **to** **Miss** **Gubbins** **,**

" 我是 当然 我 不 知道 什么 房间 到 给 你 , " 她 说 到 错过 古宾斯 ,

“我真不知道该给你安排什么房间，”她对古宾斯小姐说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] .

"	but	I've	done	my	best	.
"	但	我已经	完毕	我的	最好的	.

但我已经尽力了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌpˈsterz] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

There's	a	set	of	rooms	upstairs	which	will	suit	you	,	I	think	.
有	一个	放	的	房间	楼上	哪个	将要	套装	你	,	我	思考	.

楼上有几间房间，我觉得应该挺适合你的。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈnɜːrsəri] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [jɪr] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [naɪs]

One	is	the	old	nursery	—	at	least	it	was	fifty	year	ago	—	and	it's	a	nice
一	是	这	老的	苗圃	—	在	至少	它	曾是	五十	年	前	—	和	它是	一个	好的

['sʌni] [ruːm] ,

sunny	room	,
阳光明媚	房间	,

其中一间是以前的育婴室——至少五十年前是——那是一个阳光充足的漂亮房间。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər]

and	there's	a	bedroom	leading	into	it	that	I	thought	would	do	for
和	有	一个	卧室	领导	进入	它	那	我	想法	会	做	为了

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

you	and	the	little	girl	,
你	和	这	小的	女孩	,

里面还有一间卧室，我觉得很适合你和小女孩住。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	another	room	on	the	same	landing	for	the	two	little	boys	.
和	其他	房间	在	这	相同的	降落	为了	这	二	小的	男孩们	.

同一楼梯平台上还有一间房间，是给两个小男孩住的。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

We	haven't	had	children	in	this	house	for	forty	years	,
我们	还没有	有	孩子们	在	这	房子	为了	四十	年	,

我们家四十年都没生过孩子了。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] .

and	most	of	the	rooms	are	shut	up	.
和	最多	的	这	房间	是	关闭	向上	.

大部分房间都关着门。

[wen] ['mɪstər] . ['θəːstən] [kʌmz] [bæk] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

When	Mr	.	Thurston	comes	back	,	he	will	say	what	he	wishes	.
什么时候	先生	.	瑟斯顿	来	后退	,	他	将要	说	什么	他	愿望	.

瑟斯顿先生回来后，他会说出他想说的话。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	these	three	rooms	will	be	quite	enough	for	you	till	he	comes	,	I	should
但	这些	三	房间	将要	是	相当	足够的	为了	你	直到	他	来	,	我	应该

[θɪŋk] . "

think	.	"
思考	.	"

“不过，我想在他来之前，这三间房足够你们住了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['braɪtli] .

"	Certainly	,	"	said	Miss	Gubbins	brightly	.
"	当然	,	"	说	错过	古宾斯	明亮地	.

“当然，”古宾斯小姐兴高采烈地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['æftər] [tiː] . "

"	We	will	go	and	look	at	them	after	tea	.	"
"	我们	将要	去	和	看	在	他们	后	茶	.	"

“我们喝完茶后就去看它们。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi][laɪk] , " [sed] ['dɑːnld] ,

"	But	we	shall	use	all	the	rooms	in	the	house	if	we	like	,	"	said	Donald	,
"	但	我们	将	使用	全部	这	房间	在	这	房子	如果	我们	喜欢	,	"	说	唐纳德	,

“但如果我们愿意，我们可以用房子里所有的房间，”唐纳德说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pek] [dɪ'faɪəntli] .

looking	at	Mrs	.	Peck	defiantly	.
寻找	在	太太	.	啄	公然挑衅	.

她挑衅地看着佩克太太。

" [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['beɪbiːz] ,

"	We	had	three	rooms	where	we	came	from	,	and	we	aren't	babies	,
"	我们	有	三	房间	在哪里	我们	来了	从	,	和	我们	不是	婴儿	,

“我们以前住的地方只有三间房，而且我们又不是小孩子。”

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['nɜːrsəri] ! "

to	be	put	in	a	nursery	!	"
到	是	放	在	一个	苗圃	!	"

被送进托儿所！

" [hʌʃ] , ['dɑːnld] !

"	Hush	,	Donald	!
"	嘘	,	唐纳德	!

“嘘，唐纳德！”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] .

That	is	not	the	way	to	speak	.
那	是	不是	这	方式	到	说话	.

不应该那样说话。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiː] .

Go	on	with	your	tea	.
去	在	和	你的	茶	.

继续喝你的茶吧。

" ['mɪsɪz] . [pek] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [geɪz] [ɪn'kaʊntər] ['dɑːnəldz] ,

"	Mrs	.	Peck	said	nothing	,	but	her	gaze	encountered	Donald's	,
"	太太	.	啄	说	没有什么	,	但	她	目光	遭遇	唐纳德的	,

佩克太太什么也没说，但她的目光与唐纳德的目光相遇了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	from	that	time	it	was	war	to	the	knife	between	them	.
和	从	那	时间	它	曾是	战争	到	这	刀	之间	他们	.

从那时起，他们之间就陷入了刀光剑影的战争。

['æftər] [tiː] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ,

After	tea	they	all	went	up	the	old	staircase	,	along	the	gallery	,
后	茶	他们	全部	去	向上	这	老的	楼梯	,	沿着	这	画廊	,

喝完茶后，他们都沿着古老的楼梯，穿过画廊上去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

until	they	came	to	a	side	wing	of	the	house	,
直到	他们	来了	到	一个	边	翼	的	这	房子	,

直到他们来到房子的侧翼，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	here	were	the	rooms	prepared	for	them	.
和	这里	是	这	房间	准备	为了	他们	.

这里是为他们准备的房间。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

The	nursery	was	a	large	room	,	with	a	deep	window	-	seat	,
这	苗圃	曾是	一个	大的	房间	,	和	一个	深的	窗户	-	座位	,

育婴室是一个大房间，带有一个很深的窗台。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	two	cupboards	in	the	recesses	on	each	side	of	the	fireplace	.
和	二	橱柜	在	这	凹陷处	在	每个	边	的	这	壁炉	.

壁炉两侧的壁龛里各有两个橱柜。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['hɔːrsher] ['soʊfə] , [wʌn][ɑːrm] - [tʃer] ,

A	table	in	the	middle	of	the	room	,	a	horsehair	sofa	,	one	arm	-	chair	,
一个	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,	一个	马鬃	沙发	,	一	手臂	-	椅子	,

房间中央摆着一张桌子，一张马鬃沙发，一把扶手椅，

[ænd; ənd][sɪks][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [siːts] , [fɔːrmd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

and	six	old	-	fashioned	wooden	ones	with	rush	seats	,	formed	the	furniture	of
和	六	老的	-	造型	木制的	一个	和	匆忙	座位	,	形成	这	家具	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有六张老式的木制椅子，椅面是灯芯草编织的，构成了它的家具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] ['θredber] [ænd; ənd]

There	were	no	pictures	on	the	walls	,	and	the	carpet	was	threadbare	and
那里	是	不	图片	在	这	墙壁	,	和	这	地毯	曾是	破旧的	和

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

墙上没有挂画，地毯也破旧不堪。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['feɪdɪd]['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

as	were	also	some	faded	crimson	curtains	to	the	window	.
作为	是	还	一些	褪色	赤红	窗帘	到	这	窗户	.

窗户上还有一些褪色的深红色窗帘。

" [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pek] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [mɪs] ['gʌbɪnz] -

"	Quite	suitable	for	children	,	"	said	Mrs	.	Peck	,	as	she	noticed	Miss	Gubbins	'
"	相当	合适的	为了	孩子们	,	"	说	太太	.	啄	,	作为	她	注意到	错过	古宾斯	-

['daʊnkæst] [feɪs] .

downcast	face	.
沮丧	脸	.

“很适合孩子们，”佩克太太注意到古宾斯小姐垂头丧气的样子，说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

"	We	will	soon	make	it	bright	and	comfortable	,	"	said	Miss	Gubbins	.
"	我们	将要	很快	制作	它	明亮的	和	舒服的	,	"	说	错过	古宾斯	.

“我们很快就会把它弄得明亮舒适，”古宾斯小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['næsti] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['krɪtɪkli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] [tuː; tə]

"	It	smells	nasty	,	"	said	Gypsy	critically	,	"	but	it	will	be	a	lovely	room	to
"	它	气味	可恶的	,	"	说	吉普赛人	关键	,	"	但	它	将要	是	一个	迷人的	房间	到

[pleɪ] [ɪn] . "

play	in	.	"
玩	在	.	"

“味道真难闻，”吉普赛人批评道，“不过这会是一个很棒的玩耍房间。”

" [ðə; ði] ['teɪbl] ['iznt] [raʊnd] , " [sed] ['dɑːnld] , [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	table	isn't	round	,	"	said	Donald	,	inspecting	it	.
"	这	桌子	不是	圆形的	,	"	说	唐纳德	,	检查	它	.

“这张桌子不是圆的，”唐纳德一边检查一边说。

" [ðæts] ['dredf(ə)l] , " [sed] [klɔːd] .

"	That's	dreadful	,	"	said	Claud	.
"	那就是	可怕	,	"	说	克劳德	.

“太可怕了，”克劳德说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɑːrθɝz] [naɪts] [hɪr] .

"	We	can't	be	Arthur's	knights	here	.
"	我们	不能	是	亚瑟的	骑士	这里	.

“我们在这里无法成为亚瑟王的骑士。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

"	Then	they	went	into	the	bedrooms	,	but	the	children	did	not	take	much	interest	in	them	,
"	然后	他们	去	进入	这	卧室	,	但	这	孩子们	做过	不是	拿	很多	兴趣	在	他们	,

“然后他们进了卧室，但孩子们对他们并不太感兴趣。”

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['nɜːrsəri] .

and	soon	came	back	to	the	old	nursery	.
和	很快	来了	后退	到	这	老的	苗圃	.

不久后，他们又回到了原来的育婴室。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .

"	I	love	the	window	,	"	said	Gypsy	,	climbing	upon	the	window	-	seat	,	and	trying	to	open	the	casement	.
"	我	爱	这	窗户	,	"	说	吉普赛人	,	攀登	之上	这	窗户	-	座位	,	和	尝试	到	打开	这	窗扇	.

“我喜欢这扇窗户，”吉普赛说着，爬上窗台，试图打开窗户。

" [lʊk] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

"	Look	how	high	up	we	are	!
"	看	如何	高的	向上	我们	是	!

“看看我们飞得有多高！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [siː] ['eniwer] . "

We	can	see	for	miles	and	miles	,	and	there's	no	sea	anywhere	.	"
我们	能	看	为了	英里	和	英里	,	和	有	不	海	任何地方	.	"

我们能看到很远很远的地方，但周围根本没有海。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['hɔːrɪd] [baːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? " [sed] [klɔːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [feɪs] ,

"	What	are	these	horrid	bars	outside	the	window	?	"	said	Claud	,	with	a	disgusted	face	,
"	什么	是	这些	可怕的	酒吧	外部	这	窗户	?	"	说	克劳德	,	和	一个	厌恶	脸	,

“窗外这些可怕的铁栏杆是什么？”克劳德一脸厌恶地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	tried	to	lean	out	of	it	.
作为	他	尝试	到	倾斜	出去	的	它	.

他试图探出身子。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['dɑːnld] , [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	Donald	,	in	an	eager	excited	whisper	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	唐纳德	,	在	一个	渴望的	兴奋的	耳语	,

“我告诉你那是什么，”唐纳德急切而兴奋地低声说道。

" [ðə; ði] ['oʊgər] [hæz; həz] [toʊld] ['mɪsɪz] . [pek] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪr] ,

"	the	Ogre	has	told	Mrs	.	Peck	to	put	us	in	here	,
"	这	食人魔	有	讲述	太太	.	啄	到	放	我们	在	这里	,

“食人魔告诉佩克太太把我们关在这里。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌjuː 'es] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['prɪzn] .

and	then	he's	going	to	lock	us	in	,	and	we	shall	be	in	prison	.
和	然后	他是	去	到	锁	我们	在	,	和	我们	将	是	在	监狱	.

然后他就要把我们锁起来，我们就得坐牢了。

['kɑ:slz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['prizənz] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʌndʒənz] . "
Castles always have prisons upstairs as well as dungeons . "
城堡 总是 有 监狱 楼上 作为 出色地 作为 地下城 . "

城堡楼上总是设有监狱，楼下则设有地牢。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪpsi] ,
" How shall we get anything to eat ? " enquired Gypsy ,
" 如何 将 我们 得到 任何事物 到 吃 ? " 询问 吉普赛人 ,

“我们怎么才能弄到吃的呢？”吉普赛人问道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði]['prɑ:spekt] .
looking as if she rather liked the prospect .
寻找 作为 如果 她 相当 喜欢 这 前景 .

她看起来似乎很喜欢这个前景。

" [oʊ] , [ðə; ði] [fu:d] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] ['bæskəts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Oh , the food will come up in baskets outside the window ,
" 哦 , 这 食物 将要 来 向上 在 篮子 外部 这 窗户 ,

“哦，食物会用篮子送到窗外。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] . "
and we shall pull it up by a rope . "
和 我们 将 拉 它 向上 经过 一个 绳索 . "

我们将用绳子把它拉上来。

" [wʌt] [fʌn] ! "
" What fun ! "
" 什么 乐趣 ! "

“真有趣！”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [klɔ:d] , [hu:] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
" And , " continued Claud , who would never be outdone in imagination by his
" 和 , " 持续 克劳德 , WHO 会 绝不 是 胜过 在 想像力 经过 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“而且，”克劳德继续说道，他的想象力永远不会输给他的兄弟。

" ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] - [əl][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [tu:; tə] [i:t] ,
" every day there ' ll be a little less to eat ,
" 每一个 天 那里 - 二 是 一个 小的 较少的 到 吃 ,

“每天能吃的东西都会少一些，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,
until at last one slice of bread and butter will come up ,
直到 在 最后的 一 片 的 面包 和 黄油 将要 来 向上 ,

直到最后，才会端出一片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
and we shall have to divide it between us ,
和 我们 将 有 到 划分 它 之间 我们 ,

我们将不得不平分它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ! "
and it will have to last the whole day ! "
和 它 将要 有 到 最后的 这 所有的 天 ! "

而且要持续一整天！

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? "
" And then what ? "
" 和 然后 什么 ? "

然后呢？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] , " [sed] ['dɑːnld] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [vɔɪs] .

"	And	then	there	will	be	none	,	"	said	Donald	,	in	a	tragic	voice	.
"	和	然后	那里	将要	是	没有任何	,	"	说	唐纳德	,	在	一个	悲惨	嗓音	.

“然后就一个也没有了，”唐纳德用悲伤的声音说道。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Their	conversation	was	interrupted	here	by	Miss	Gubbins	coming	in	and	taking
他们的	对话	曾是	中断	这里	经过	错过	古宾斯	未来	在	和	采取

[ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][bed] ;

them	off	to	bed	;
他们	离开	到	床	;

他们的谈话被古宾斯小姐的到来打断了，古宾斯小姐把他们带去睡觉了；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] ,

and	by	this	time	they	were	so	tired	and	sleepy	,
和	经过	这	时间	他们	是	所以	疲劳的	和	困	,

这时他们已经非常疲惫和困倦了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

that	they	were	only	too	glad	to	obey	.
那	他们	是	仅有的	也	高兴的	到	服从	.

他们非常乐意服从。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪpsi] [woʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] .

The	next	morning	Gypsy	woke	up	very	early	.
这	下一个	早晨	吉普赛人	觉醒	向上	非常	早期的	.

第二天早上，吉普赛人醒得很早。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

The	sun	was	streaming	into	the	bedroom	,	and	she	looked	round	the	room
这	太阳	曾是	流媒体	进入	这	卧室	,	和	她	看起来	圆形的	这	房间

['kjʊriəsli] ,

curiously	,
奇怪的是	,

阳光洒进卧室，她好奇地环顾四周。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] .

for	Miss	Gubbins	was	still	asleep	,	and	she	knew	she	must	keep	quiet	.
为了	错过	古宾斯	曾是	仍然	睡着了	,	和	她	知道	她	必须	保持	安静的	.

因为古宾斯小姐还在睡觉，她知道自己必须保持安静。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

She	noticed	the	quaint	,	old	-	fashioned	furniture	,
她	注意到	这	古雅	,	老的	-	造型	家具	,

她注意到那些古朴典雅的家具，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdərn][kaɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	thought	it	much	nicer	than	the	modern	kind	they	were	accustomed	to
和	想法	它	很多	更漂亮	比	这	现代的	种类	他们	是	习惯	到

[ɪn][ðer; ðər] ['siːsaɪd] ['lɑːdʒɪŋz] ,

in	their	seaside	lodgings	,
在	他们的	海滨	住宿	,

他们觉得这比他们在海边住处习惯的那种现代风格的家具要好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['dɪndʒi] ,

and	then	she	started	,	as	she	saw	on	the	wall	opposite	her	,	a	dingy	,
和	然后	她	开始	,	作为	她	锯	在	这	墙	对面的	她	,	一个	昏暗的	,

然后她开始……她看到对面墙上挂着一幅昏暗的画作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第2/7页

['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] [tekst][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] —
faded - looking text in a frame with these words upon it —
褪色 - 寻找 文本 在 一个 框架 和 这些 字 之上 它 —

相框内文字略显褪色，上面写着这些话——

" [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] . "
" Those that seek Me early shall find Me . "
" 那些 那 寻找 我 早期的 将 寻找 我 . "

“凡早寻求我的，必能找到我。”

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][tekst] [ðæt] ['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
" Why , that's the text that lady gave me to learn , " she said to herself ;
" 为什么 , 那就是 这 文本 那 女士 给予 我 到 学习 , " 她 说 到 她自己 ;

“哎呀，那正是那位女士让我学的课文啊，”她自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ræmbəld] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
and then her thoughts rambled in this fashion :
和 然后 她 想法 漫无目的地闲聊 在 这 时尚 :

然后，她的思绪便开始这样漫无目的地游荡：

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] .
" She said it was Jesus I must look for .
" 她 说 它 曾是 耶稣 我 必须 看 为了 .

她说我必须寻找的是耶稣。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I wonder if I shall find Him here .
我 想知道 如果 我 将 寻找 他 这里 .

我不知道我是否能在这里找到他。

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] .
It's much more likely in a great old house like this , than in those old lodgings .
它是 很多 更多的 可能 在 一个 伟大的 老的 房子 喜欢 这 , 比 在 那些 老的 住宿 .

在像这样一座古老的大房子里，这种情况发生的可能性要比在那些老旧的住所里大得多。

" - [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] . -
" ' Seek Me early . '
" - 寻找 我 早期的 . -

“早些来寻求我。”

[ðen] [its] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Then it's early in the morning , like this , when I ought to look for Him .
然后 它是 早期的 在 这 早晨 , 喜欢 这 , 什么时候 我 应该 到 看 为了 他 .

然后，就像现在这样清晨，我应该去寻找他。

[aɪ] - [spɛkt] [its] ['oʊnli][tuː; tə] ['veri] , ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l]
I ' spect it's only to very , very good people
我 - 光谱 它是 仅有的 到 非常 , 非常 好的 人们

我认为只有非常非常优秀的人才能获得这种待遇。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] .
He shows Himself .
他 演出 他本人 .

他显现自己。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [laɪt] .

And	He'll	be	in	a	beautiful	golden	light	.
和	地狱	是	在	一个	美丽的	金的	光	.

祂将沐浴在美丽的金色光芒中。

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['mɪnɪt] ,

Oh	,	I	should	like	to	see	Him	for	a	little	tiny	minute	,
哦	,	我	应该	喜欢	到	看	他	为了	一个	小的	微小的	分钟	,

哦，我真想见他一面，哪怕只有一小会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	then	I	would	know	He	was	pleased	with	me	.
和	然后	我	会	知道	他	曾是	高兴	和	我	.

那样我就知道祂对我感到满意了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [biː; bi] - ['stɔnɪʃ] [wen] [aɪ][toʊld] [ðem; ðəm] !

I	wish	I	could	find	Him	,	and	wouldn't	the	boys	be	'	stonished	when	I	told	them	!
我	希望	我	可以	寻找	他	,	和	不会	这	男孩们	是	-	震惊	什么时候	我	讲述	他们	!

我真希望我能找到他，如果我告诉孩子们，他们一定会大吃一惊！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

I	wonder	if	I've	been	good	enough	.
我	想知道	如果我已经		到过	好的	足够的	.

我不知道自己做得够不够好。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['gæləhæd] .

"	I've	been	trying	hard	to	be	like	Galahad	.
"	我已经	到过	尝试	难的	到	是	喜欢	加拉哈德	.

“我一直努力向加拉哈德学习。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [klɔːd] [wen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

I	didn't	hit	Claud	when	he	pinched	me	in	the	train	,
我	没有	打	克劳德	什么时候	他	捏	我	在	这	火车	,

克劳德在火车上掐我的时候，我没有还手。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['sɪli] - [wʌns] , [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [biːst] ,

and	I	only	called	him	a	'	silly	'	once	,	I	didn't	call	him	a	'	beast	,
和	我	仅有的	称为	他	一个	-	愚蠢的	-	一次	,	我	没有	称呼	他	一个	-	兽	,

我只骂过他一次“傻瓜”，我没骂过他“畜生”。

- [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] !

'	and	I'm	sure	he	was	one	!
-	和	我是	当然	他	曾是	一	!

我相信他就是其中之一！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɪst] [ðæt] ['hɔːrɪd] [kʊk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,

And	then	I	kissed	that	horrid	cook	when	we	came	away	,
和	然后	我	亲吻	那	可怕的	厨师	什么时候	我们	来了	离开	,

然后我们离开的时候，我吻了那个讨厌的厨子。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] - [noʊ] - [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

and	I	didn't	say	'	No	'	like	the	boys	when	she	asked	me	to	.
和	我	没有	说	-	不	-	喜欢	这	男孩们	什么时候	她	问	我	到	.

当她问我是否愿意时，我没有像其他男生那样说“不”。

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] ,

I	s'pose	it	will	be	very	hard	and	difficult	to	find	Jesus	,
我	假设	它	将要	是	非常	难的	和	难的	到	寻找	耶稣	,

我想找到耶稣会非常困难。

[bʌt; bət]['gæləhæd] [sɔ:] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

but	Galahad	saw	the	Holy	Thing	in	front	of	him	all	the	way	.
但	加拉哈德	锯	这	圣	事物	在	正面	的	他	全部	这	方式	.

但加拉哈德始终看到圣物就在他面前。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

If	I	could	only	once	see	a	little	bit	of	it	,
如果	我	可以	仅有的	一次	看	一个	小的	少量	的	它	,

如果我能看到哪怕一点点就好了

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][glæd] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] !

I	should	be	so	glad	—	I	will	try	!
我	应该	是	所以	高兴的	—	我	将要	尝试	!

我应该感到高兴——我会试试!

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['kwaɪət][laɪk] ['sʌndeɪ] ,

I	will	get	up	now	,	because	it's	early	,	and	it's	very	quiet	like	Sunday	,
我	将要	得到	向上	现在	,	因为	它是	早期的	,	和	它是	非常	安静的	喜欢	星期日	,

我现在就起床，因为时间还早，而且像星期天一样安静。

[ænd; ənd] [aɪl] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [bɪg][oʊld]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pi:p] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]

and	I'll	creep	along	these	big	old	passages	,	and	peep	into	all	the
和	患病的	潜行者	沿着	这些	大的	老的	段落	,	和	窥视	进入	全部	这

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

我会沿着这些古老的大走廊悄悄溜走，窥视所有的房间。

" - [ðoʊz] [ðæt] [si:k] [ˌem 'i:] ['ɜ:rli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'i:] . -

"	'	Those	that	seek	Me	early	shall	find	Me	.	'
"	-	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.	-

“凡早寻求我的，必寻见我。”

['dʒi:zəs] [sed] [ðæt] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðɪs]

Jesus	said	that	,	so	it	must	be	true	,	and	p'r'aps	I	shall	find	Him	this
耶稣	说	那	,	所以	它	必须	是	真的	,	和	p'r'aps	我	将	寻找	他	这

['veri] ['mɔ:rnɪŋ] !

very	morning	!
非常	早晨	!

耶稣这么说过，那一定是真的，说不定我今天早上就能找到他!

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] ,

"	She	lay	still	pondering	over	the	text	with	big	eyes	,
"	她	躺	仍然	沉思	超过	这	文本	和	大的	眼睛	,

她静静地躺着，睁大眼睛沉思着上面的文字。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stoʊl] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn]

and	at	last	stole	quietly	out	of	the	bedroom	in	her	dressing	gown
和	在	最后的	偷窃	悄悄	出去	的	这	卧室	在	她	敷料	袍

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] .

and	little	slippers	.
和	小的	拖鞋	.

最后，她穿着睡袍和小拖鞋，悄悄地溜出了卧室。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ʃi:; ʃi] [krept] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [dɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ;

Along	the	gallery	she	crept	,	trying	the	handle	of	every	door	as	she	did	so	;
沿着	这	画廊	她	悄悄地爬	,	尝试	这	处理	的	每一个	门	作为	她	做过	所以	;

她沿着画廊蹑手蹑脚地走着，边走边试了每一扇门的把手;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [lɔkt] .

but	most	of	them	were	locked	.
但	最多	的	他们	是	已锁定	.

但大多数都被锁上了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

A	few	rooms	were	open	,	and	from	the	threshold	she	regarded	the	large
一个	很少	房间	是	打开	,	和	从	这	临界点	她	认为	这	大的

-	['bedstedz]	,
fourpost	bedsteads	,
-	床架	,

有几间房间敞开着，她站在门口，望着那几张巨大的四柱床。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hæŋgɪŋz] , [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]

with	heavy	hangings	,	the	shrouded	furniture	,	and	the	darkened	windows	with
和	重的	绞刑	,	这	被遮蔽的	家具	,	和	这	变暗	视窗	和

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɔː] .

a	doubtful	awe	.
一个	疑	敬畏	.

厚重的帷幔、遮蔽的家具、昏暗的窗户，都带着一种怀疑的敬畏。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [krept]

There	seemed	a	great	many	passages	,	and	at	last	disappointment	crept
那里	似乎	一个	伟大的	许多	段落	,	和	在	最后的	失望	悄悄地爬

['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

into	her	little	heart	.
进入	她	小的	心	.

似乎有很多段落，最终失望的情绪还是悄悄地钻进了她的小心里。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðiːz] [dɑːrk][ruːmz; rʊmz] .

"	I'd	better	go	back	,	I	don't	like	these	dark	rooms	.
"	ID	更好的	去	后退	,	我	不	喜欢	这些	黑暗的	房间	.

“我最好回去，我不喜欢这些黑暗的房间。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd]['dʒiːzəs] [hɪr] !

I	shall	never	find	Jesus	here	!
我	将	绝不	寻找	耶稣	这里	!

我永远也找不到耶稣！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

"	She	was	just	turning	back	,
"	她	曾是	只是	转弯	后退	,

她当时正要转身回去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

when	she	saw	at	the	end	of	the	narrow	passage	in	which	she	was	,
什么时候	她	锯	在	这	结尾	的	这	狭窄的	通道	在	哪个	她	曾是	,

当她看到自己身处的狭窄通道尽头时，

[ə; eɪ] [dɔːr] [dʒʌst][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] [laɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt] .

a	door	just	ajar	,	and	light	streaming	out	.
一个	门	只是	半开	,	和	光	流媒体	出去	.

门半开着，光线倾泻而出。

[ðɪs] [lʊkt] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr]

This	looked	more	promising	,	but	when	she	crept	up	,	and	pushed	the	heavy	door
这	看起来	更多的	有前途	,	但	什么时候	她	悄悄地爬	向上	,	和	推动	这	重的	门

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

这看起来更有希望，但当她蹑手蹑脚地走上前去，推开那扇沉重的门时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

she	caught	her	breath	in	delight	and	astonishment	.
她	捕捉	她	气息	在	喜	和	惊讶	.

她欣喜若狂，屏住了呼吸。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['æftər][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?

Had	she	come	after	all	to	the	right	place	?
有	她	来	后	全部	到	这	正确的	地方	?

她最终还是来对了地方吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['ɔːlmoʊst] [sək'sesf(ə)l]

Almost	Successful
几乎	成功的

几乎成功

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [naʊ] .

IT	was	not	a	bedroom	she	was	in	now	.
它	曾是	不是	一个	卧室	她	曾是	在	现在	.

她现在待的不是卧室。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['pænld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

A	room	with	dark	panelled	walls	and	ceiling	,
一个	房间	和	黑暗的	镶板	墙壁	和	天花板	,

房间墙壁和天花板都装有深色镶板，

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] ,

with	rows	upon	rows	of	books	stretching	from	floor	to	roof	,
和	行	之上	行	的	图书	伸展	从	地面	到	屋顶	,

一排排的书籍从地板一直延伸到屋顶，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kaːvd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][legz] ;

a	table	in	the	centre	of	the	room	,	with	great	carved	corners	and	legs	;
一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,	和	伟大的	雕刻	角落	和	腿	;

房间中央摆放着一张桌子，桌角和桌腿都雕刻得非常精美；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɪpsi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hɪdiəs] ['kriːpɪŋ] ['kriːtʃərz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər]

and	as	Gypsy	looked	,	she	thought	she	saw	hideous	creeping	creatures	crawling	over
和	作为	吉普赛人	看起来	,	她	想法	她	锯	可怕	爬行	生物	爬行	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

吉普赛人望去，似乎看到一些丑陋的爬行生物在上面爬来爬去。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ; [sʌm; səm] ['hevi] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [teiblz] [ɪn] [diːp]

and	making	faces	at	her	;	some	heavy	chairs	,	and	smaller	tables	in	deep
和	制作	面孔	在	她	;	一些	重的	椅子	,	和	较小的	表格	在	深的

[rɪ'sesɪz] .

recesses	.
凹陷处	.

还对着她做鬼脸；一些沉重的椅子，以及位于深处的小桌子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪn'trænst] [hɜːr; hər] [aɪ] .

But	this	was	not	what	entranced	her	eye	.
但	这	曾是	不是	什么	着迷	她	眼睛	.

但这并非吸引她目光的原因。

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪnd]

Opposite	her	,	taking	up	the	whole	of	one	side	of	the	room	,	was	a	stained
对面的	她	,	采取	向上	这	所有的	的	一	边	的	这	房间	,	曾是	一个	染色

[glæs] ['wɪndoʊ] ,

glass	window	,
玻璃	窗户	,

在她对面，占据房间一侧整个空间的是一扇彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

and	Gypsy	felt	at	once	this	must	be	a	kind	of	church	.
和	吉普赛人	毛毡	在	一次	这	必须	是	一个	种类	的	教会	.

吉普赛人立刻觉得这一定是某种教堂。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] :

She	looked	up	in	expectation	,	and	then	the	thought	came	into	her	mind	:
她	看起来	向上	在	期待	,	和	然后	这	想法	来了	进入	她	头脑	:

她满怀期待地抬起头，这时一个念头闪过她的脑海：

" [aɪ'd] ['betər] [seɪ] [maɪ] [prerz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][æsk][gɑːd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][faɪnd]['dʒiːzəs] .

"	I'd	better	say	my	prayers	,	and	then	I	can	ask	God	to	help	me	find	Jesus	.
"	ID	更好的	说	我的	祈祷	,	和	然后	我	能	问	上帝	到	帮助	我	寻找	耶稣	.

“我最好祈祷，然后祈求上帝帮助我找到耶稣。”

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['tʌmbld] ['goʊldən] [kəːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ,

"	She	knelt	down	,	a	little	figure	with	tumbled	golden	curls	,	and	a	wistful	,
"	她	跪下	向下	,	一个	小的	数字	和	翻滚	金的	卷发	,	和	一个	怅惘	,

['driːmi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ;

dreamy	little	face	;
梦幻般的	小的	脸	;

她跪了下来，身形娇小，一头金色卷发蓬乱不堪，脸上带着一丝惆怅和梦幻般的神情；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] :

and	as	she	knelt	she	prayed	:
和	作为	她	跪下	她	祈祷	:

她跪下祈祷：

" [oʊ][gɑːd] — [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] ,

"	O	God	—	I	thank	Thee	for	taking	care	of	me	all	night	,
"	哦	上帝	—	我	感谢	汝	为了	采取	关心	的	我	全部	夜晚	,

“哦，上帝——我感谢你整夜照顾我，

[ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

and	please	take	care	of	me	to	-	day	.
和	请	拿	关心	的	我	到	-	天	.

今天请多多照顾我。

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [bles] ['gʌbi]

Make	me	a	good	girl	,	and	forgive	me	for	being	naughty	,	and	bless	Gubby
制作	我	一个	好的	女孩	,	和	原谅	我	为了	存在	淘气	,	和	保佑	咕咕

, [ænd; ənd] ['dɑːnld] ,

,	and	Donald	,
,	和	唐纳德	,

请让我成为一个乖女孩，原谅我的淘气，并保佑古比和唐纳德。

[ænd; ənd] [klɔːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [wiː; wi][daɪ] —

and	Claud	,	and	take	us	all	to	heaven	when	we	die	—
和	克劳德	,	和	拿	我们	全部	到	天堂	什么时候	我们	死	—

还有克劳德，愿你带我们所有人死后都升入天堂——

" [ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['iːzəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [prer] ,

"	Thus	far	she	got	very	easily	,	for	it	was	her	usual	morning	prayer	,
"	因此	远的	她	得到	非常	容易地	,	为了	它	曾是	她	通常	早晨	祷告	,

“到目前为止，她都很顺利，因为这是她每天早晨的例行祷告。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

but	she	wanted	something	more	to	-	day	,	and	after	a	long	pause	she	added	,
但	她	通缉	某物	更多的	到	-	天	,	和	后	一个	长的	暂停	她	额外	,

[ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] :

in	an	awed	whisper	:
在	一个	敬畏	耳语	:

但她今天想要的不止这些，沉默良久后，她带着敬畏的低语补充道：

" [ænd; ənd] [pliːz] , [gɑːd] , [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] [naʊ] .

"	And	please	,	God	,	help	me	to	find	Jesus	now	.
"	和	请	,	上帝	,	帮助	我	到	寻找	耶稣	现在	.

“上帝啊，请帮助我找到耶稣。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .

I'd	like	to	find	Him	here	,	because	I've	got	up	early	,	as	He	told	me	.
ID	喜欢	到	寻找	他	这里	,	因为	我已经	得到	向上	早期的	,	作为	他	讲述	我	.

我想在这里找到他，因为我按照他的吩咐早早起床了。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] — [eɪˈmenˌɑːˈmen] .

For	Jesus	Christ's	sake	—	Amen	.
为了	耶稣	基督的	清酒	—	阿门	.

看在耶稣基督的份上——阿门。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

"	She	knelt	on	in	silence	for	a	minute	with	tightly	closed	eyes	,	and	then	she
"	她	跪下	在	在	沉默	为了	一个	分钟	和	紧紧	关闭	眼睛	,	和	然后	她

['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

opened	them	,
打开	他们	,

她跪了下来，紧闭双眼，默默地待了一会儿，然后睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	the	morning	sun	having	just	found	its	way	in	at	the	window	,
和	这	早晨	太阳	拥有	只是	成立	它是	方式	在	在	这	窗户	,

清晨的阳光刚刚透过窗户照进来，

['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] [ɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

streamed	through	the	coloured	glass	in	rays	of	red	,	blue	,	and	yellow	,
流媒体	通过	这	有色	玻璃	在	射线	的	红色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	,

光线透过彩色玻璃，呈现出红色、蓝色和黄色。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ʌv; əv] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

upon	the	very	spot	of	floor	in	front	of	her	.
之上	这	非常	点	的	地面	在	正面	的	她	.

就在她面前的地板上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] ['wʌndər] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

The	child	looked	up	in	delighted	wonder	and	content	.
这	孩子	看起来	向上	在	高兴极了	想知道	和	内容	.

孩子抬起头，脸上满是欣喜、惊奇和满足。

[jes] , [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə]['gæləhæd] ,

Yes	,	the	lovely	light	was	coming	down	to	her	just	like	it	did	to	Galahad	,
是的	,	这	迷人的	光	曾是	未来	向下	到	她	只是	喜欢	它	做过	到	加拉哈德	,

是的，那道美丽的光芒照耀着她，就像照耀着加拉哈德一样。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prer] [ɔːlˈredi] .

and	God	was	answering	her	prayer	already	.
和	上帝	曾是	回答	她	祷告	已经	.

上帝已经开始回应她的祈祷了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " ['hoʊli] [θɪŋ] " [æt; ət][læst] .

She	had	found	the	"	Holy	Thing	"	at	last	.
她	有	成立	这	"	圣	事物	"	在	最后的	.

她终于找到了“圣物”。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

She	gazed	and	gazed	,	hoping	to	see	something	more	;	she	put	out	her	little
她	凝视	和	凝视	,	希望	到	看	某物	更多的	;	她	放	出去	她	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她凝视着，凝视着，希望能看到更多；她伸出小手，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sʌnbiːmz] [pleɪ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ə; eɪ]

and	let	the	coloured	sunbeams	play	over	them	,	she	moved	on	her	knees	a
和	让	这	有色	阳光	玩	超过	他们	,	她	已搬	在	她	膝盖	一个

[step] ['fɔːrwərd] ,

step	forward	,
步	向前	,

她跪着向前迈了一步，任由五彩斑斓的阳光洒在他们身上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] ['wʊlən] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] ,

and	shook	out	her	white	woollen	dressing	gown	in	the	golden	light	,
和	摇晃	出去	她	白色的	羊毛	敷料	袍	在	这	金的	光	,

她在金色的阳光下抖了抖身上的白色羊毛睡袍。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [sed]

and	with	a	smile	of	perfect	content	she	looked	up	to	the	roof	and	said
和	和	一个	微笑	的	完美的	内容	她	看起来	向上	到	这	屋顶	和	说

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

她脸上带着满足的微笑，抬头望向屋顶，大声说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [gɑːd] , [its] ['lʌvli] , [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['gæləhæd] [sɔː] ,

"	Thank	you	very	much	,	God	,	it's	lovely	,	it's	just	what	I	thought	Galahad	saw	,
"	感谢	你	非常	很多	,	上帝	,	它是	迷人的	,	它是	只是	什么	我	想法	加拉哈德	锯	,

“非常感谢上帝，这太美好了，这正是我以为加拉哈德所看到的。”

[bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [siː] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	please	let	me	see	Jesus	Himself	just	a	minute	.
但	请	让	我	看	耶稣	他本人	只是	一个	分钟	.

但请让我见见耶稣本人一分钟。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] .

I	know	He	must	be	here	.
我	知道	他	必须	是	这里	.

我知道祂一定在这里。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz]

"	But	she	saw	nothing	more	,	and	after	a	time	she	got	up	from	her	knees
"	但	她	锯	没有什么	更多的	,	和	后	一个	时间	她	得到	向上	从	她	膝盖

,

,
,

但她什么也没看见，过了一会儿，她从跪着的姿势站了起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪz] [hæd; həd]

for	the	sun	had	gone	behind	a	cloud	,	and	the	beautiful	rays	had
为了	这	太阳	有	已消失	在后面	一个	云	,	和	这	美丽的	射线	有

['vænɪʃt] ;

vanished	;
消失了	;

因为太阳躲到了云层后面，美丽的阳光消失了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ʃi:; ʃi] [trɔtid] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

and	with	a	little	child's	sublime	faith	she	trotted	away	,	saying	to	herself	:
和	和	一个	小的	孩子的	升华	信仰	她	小跑	离开	,	说	到	她自己	:

她怀着孩童般纯真的信念，小跑着离开了，心里自言自语道：

" [gɑ:d][dɪd] [hɪr] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd]['dʒi:zəs] .

"	God	did	hear	me	,	and	I'll	come	another	day	and	find	Jesus	.
"	上帝	做过	听到	我	,	和	患病的	来	其他	天	和	寻找	耶稣	.

“上帝听到了我的祈祷，我改天还会来寻找耶稣。”

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ['sʌmwer] [els] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm]

Perhaps	He	has	gone	somewhere	else	to	-	day	,	but	I	know	I'll	find	Him
也许	他	有	已消失	某处	别的	到	-	天	,	但	我	知道	患病的	寻找	他

[hɪr] ,

here	,
这里	,

或许祂今天去了别的地方，但我知道我终会在这里找到祂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] .

because	of	the	beautiful	light	.
因为	的	这	美丽的	光	.

因为光线太美了。

" [wen] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] ,

"	When	outside	in	the	dark	passages	,	she	felt	quite	bewildered	,
"	什么时候	外部	在	这	黑暗的	段落	,	她	毛毡	相当	困惑	,

“当她身处黑暗的走廊中时，她感到非常困惑。”

[ænd; ənd]['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

and	after	vainly	trying	to	find	her	way	back	to	the	bedroom	,
和	后	徒劳地	尝试	到	寻找	她	方式	后退	到	这	卧室	,

她徒劳地试图找到回卧室的路后，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər]['oʊvər] - [rɔ:t] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] .

she	sat	down	and	relieved	her	over	-	wrought	little	brain	by	a	burst	of	tears	.
她	卫星	向下	和	松了口气	她	超过	-	锻	小的	脑	经过	一个	爆裂	的	眼泪	.

她坐了下来，放声大哭，以此来释放她过度紧张的小脑袋瓜。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [lɔ:st] , [ɔ:r][pər'hæps] , [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] ,

"	And	now	I'm	lost	,	or	perhaps	,	as	I've	seen	the	holy	light	,
"	和	现在	我是	丢失的	,	或者	也许	,	作为	我已经	已见	这	圣	光	,

“而现在我迷失了，或者，也许，因为我看到了圣光，

[aɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['gʌbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'i:]

I'm	not	to	go	back	to	Gubby	and	the	boys	,	and	they'll	never	find	me
我是	不是	到	去	后退	到	咕咕	和	这	男孩们	,	和	他们会	绝不	寻找	我

[ə'gen] — [laɪk] ['gæləhæd] !

again	—	like	Galahad	!
再次	—	喜欢	加拉哈德	!

我不能再回到古比和他的小伙子们身边，他们也再也找不到我了——就像加拉哈德一样！

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][bed] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] !

But	,	oh	,	I	do	want	to	get	back	to	bed	—	and	—	and	I'm	very	hungry	!
但	,	哦	,	我	做	想	到	得到	后退	到	床	—	和	—	和	我是	非常	饥饿的	!

但是，哦，我真的想回床上睡觉——而且——而且我好饿！

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ][meɪd] [ə'pɪrd] ,

"	She	was	sobbing	away	,	when	a	maid	appeared	,
"	她	曾是	啜泣	离开	,	什么时候	一个	女佣	出现	,

她正哭个不停，这时一个女仆出现了。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊst] .

and	stared	at	her	as	if	she	had	been	a	small	ghost	.
和	凝视	在	她	作为	如果	她	有	到过	一个	小的	鬼	.

他盯着她看，仿佛她是个小幽灵。

" [seiks] [ə'laɪv] !

"	Sakes	alive	!
"	清酒	活	!

我的天哪!

[haʊ] [juː; jʊ] [skerd] [ˌem 'iː] !

How	you	scared	me	!
如何	你	害怕的	我	!

你吓死我了!

[haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [wɑːndərɪn] - ['oʊvər] [hɪr] ?

However	did	you	come	a	wanderin	'	over	here	?
然而	做过	你	来	一个	漫游	-	超过	这里	?

你是怎么闲逛到这里来的?

[ðer; ðər] , [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [dəunt][kraɪ] !

There	,	bless	your	little	heart	,	don't	cry	!
那里	,	保佑	你的	小的	心	,	不	哭	!

好了，可怜的小家伙，别哭!

[aɪm][dʒeɪn][æz; əz] [brɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər] [bæθ] - ['wɔːtər] [læst] [naɪt] .

I'm	Jane	as	brought	you	your	bath	-	water	last	night	.
我是	简	作为	带来	你	你的	洗澡	-	水	最后的	夜晚	.

我是简，昨晚给你送洗澡水的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	remember	me	?
不	你	记住	我	?

你不记得我了吗?

[let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] - .

Let	me	carry	you	back	to	your	guv'ness	.
让	我	携带	你	后退	到	你的	-	.

让我把你送回你的老爷那里去。

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , [tuː; tə][let][juː; jʊ]['wɑːndər][aʊt][oʊ] - [jʊr; jər][bed][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

What's	she	thinkin	'	of	,	to	let	you	wander	out	o	'	your	bed	in	this	fashion	?
是什么	她	思考	-	的	,	到	让	你	漫步	出去	o	-	你的	床	在	这	时尚	?

她到底在想什么，竟然让你以这种方式从床上溜下来?

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] ['nevər] [dɪd][hoʊld][wɪð; wɪθ] - ; ['lɪt(ə)l] [maɪts] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

But	there	,	I	never	did	hold	with	guv'nesses	;	little	mites	like	you	ought	to
但	那里	,	我	绝不	做过	抓住	和	-	;	小的	螨虫	喜欢	你	应该	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

have	a	nurse	,
有	一个	护士	,

但是，我从来不认同那些大人物；像你这样的小家伙应该有个保姆。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['hævɪn] - [jʊr; jər] [breɪnz] [stʌft] [tuː; tə]['bɜːrstɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [sʌmz]

and	not	be	havin	'	your	brains	stuffed	to	burstin	'	with	jography	and	sums
和	不是	是	拥有	-	你的	大脑	填充	到	爆发	-	和	-	和	总和

, [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] !

,	and	such	outlandish	things	!
,	和	这样的	古怪的	事物	!

不要让你的大脑被笑话、算术之类的东西塞得满满的!

" ['mʌtərɪŋ] [wɪtʃ] , [dʒeɪn] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

"	Muttering	which	,	Jane	picked	her	up	like	a	baby	,
"	喃喃自语	哪个	,	简	挑选	她	向上	喜欢	一个	婴儿	,

简一边嘟囔着，一边像抱婴儿一样把她抱了起来。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [pʊr] ['sliːpi] [mɪs] ['gʌbɪnz] [baɪ] [di'pɔzitiŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] .

and	astonished	poor	sleepy	Miss	Gubbins	by	depositing	her	on	her	bed	.
和	惊讶	贫穷的	困	错过	古宾斯	经过	存款	她	在	她	床	.

然后，他把昏昏欲睡的古宾斯小姐放到床上，这让古宾斯小姐大吃一惊。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['taɪərd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ,

Gypsy	was	too	excited	and	tired	to	explain	where	she	had	been	,
吉普赛人	曾是	也	兴奋的	和	疲劳的	到	解释	在哪里	她	有	到过	,

吉普赛人既兴奋又疲惫，无法解释她去了哪里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] ,

and	Miss	Gubbins	could	only	conjecture	that	she	had	walked	in	her	sleep	,
和	错过	古宾斯	可以	仅有的	推测	那	她	有	步行	在	她	睡觉	,

古宾斯小姐只能猜测她是在梦游时走路的。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [went] ['saʊndli]

so	she	tucked	her	up	in	her	own	little	bed	again	,	and	Gypsy	went	soundly
所以	她	塞进去	她	向上	在	她	自己的	小的	床	再次	,	和	吉普赛人	去	稳固地

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

于是她又把她哄回自己的小床上，吉普赛很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['nevər] [woʊk] [tɪl] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	never	woke	till	Miss	Gubbins	was	up	and	dressed	,	and	waiting	to
和	绝不	觉醒	直到	错过	古宾斯	曾是	向上	和	穿着	,	和	等待	到

[bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

begin	her	toilet	.
开始	她	洗手间	.

直到古宾斯小姐起床穿好衣服，准备开始梳洗打扮时，他才醒来。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaɪət] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['brekfəst] .

Gypsy	was	rather	quiet	over	the	nursery	breakfast	.
吉普赛人	曾是	相当	安静的	超过	这	苗圃	早餐	.

吉普赛在托儿所吃早餐时相当安静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːl]

The	boys	were	in	the	highest	spirits	,	and	were	longing	to	tear	all
这	男孩们	是	在	这	最高	烈酒	,	和	是	渴望	到	撕	全部

['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ,

over	the	house	,
超过	这	房子	,

男孩们兴致勃勃，恨不得把房子里弄得乱七八糟。

[bʌt; bət] [mɪs] ['gʌbɪnz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

but	Miss	Gubbins	gave	them	a	little	lecture	before	they	left	her	wing	.
但	错过	古宾斯	给予	他们	一个	小的	演讲	前	他们	左边	她	翼	.

但古宾斯小姐在他们离开她的房间之前，给他们上了一堂简短的课。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌn'pækiŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

"	I	shall	be	very	busy	this	morning	unpacking	,	and	I	want	you	all	to	be	very
"	我	将	是	非常	忙碌的	这	早晨	拆包	,	和	我	想	你	全部	到	是	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

“我今天上午会非常忙，要整理行李，希望你们都乖乖的。”

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] [hɪr] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

Remember	**the**	**old**	**servants**	**here**	**have**	**never**	**been**	**accustomed**	**to**	**children**	**,**
记住	这	老的	仆人	这里	有	绝不	到过	习惯	到	孩子们	,

记住，这里的老仆人们从来都不习惯和孩子相处。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	**I**	**think**	**they**	**do**	**not**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**our**	**coming**	**at**	**all**	**.**
和	我	思考	他们	做	不是	喜欢	这	主意	的	我们的	未来	在	全部	.

我觉得他们根本不喜欢我们来。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

Show	**them**	**that**	**you**	**can**	**be**	**polite**	**and**	**gentle**	**,**
展示	他们	那	你	能	是	有礼貌的	和	温和的	,

向他们展现你的礼貌和温柔，

[ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['sædʒiz] . "

and	**don't**	**let**	**them**	**think**	**I**	**have**	**brought**	**you**	**up**	**like**	**little**	**savages**	**.**	**"**
和	不	让	他们	思考	我	有	带来	你	向上	喜欢	小的	野蛮人	.	"

别让他们觉得我把你们当野蛮人养大。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊld] [pek] ['dʌznt] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	**As**	**long**	**as**	**old**	**Peck**	**doesn't**	**come**	**near**	**us**	**we**	**shall**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Donald**	**.**
"	作为	长的	作为	老的	啄	不	来	靠近	我们	我们	将	做	,	"	说	唐纳德	.

“只要老佩克不靠近我们，我们就行了。”唐纳德说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

And	**then**	**,**	**after**	**promising**	**they**	**would**	**not**	**get**	**into**	**mischief**	**,**	**away**	**they**	**went**	**.**
和	然后	,	后	有前途	他们	会	不是	得到	进入	恶作剧	,	离开	他们	去	.

然后，他们承诺不会惹是生非，就离开了。

" [its] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [sed] [klɔːd] ;

"	**It's**	**lovely**	**to**	**have**	**such**	**a**	**large**	**house**	**to**	**live**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Claud**	**;**
"	它是	迷人的	到	有	这样的	一个	大的	房子	到	居住	在	,	"	说	克劳德	;

克劳德说：“能住在这么大的房子里真是太好了。”

" [wʌt] ['splendɪd] [fʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] ! "

"	**what**	**splendid**	**fun**	**we**	**shall**	**have**	**when**	**we**	**play**	**hide**	**and**	**seek**	**!**	**"**
"	什么	灿烂	乐趣	我们	将	有	什么时候	我们	玩	隐藏	和	寻找	!	"

“我们玩捉迷藏一定会非常开心！”

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp] !

"	**Yes**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**shame**	**all**	**the**	**rooms**	**are**	**locked**	**up**	**!**
"	是的	,	但	它是	一个	耻辱	全部	这	房间	是	已锁定	向上	!

“是啊，可惜所有的房间都锁上了！”

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

Let	**us**	**come**	**downstairs**	**into**	**the**	**garden**	**.**
让	我们	来	楼下	进入	这	花园	.

我们下楼去花园吧。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]

"	**They**	**found**	**their**	**way**	**out**	**,**	**and**	**for**	**the**	**next**	**couple**	**of**	**hours**	**were**	**enjoying**
"	他们	成立	他们的	方式	出去	,	和	为了	这	下一个	夫妻	的	小时	是	享受

[ðəm'selvz] ['θɜːrəli] ,

themselves	**thoroughly**	**,**
他们自己	彻底	,

“他们找到了出路，并在接下来的几个小时里玩得非常开心。”

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən][oʊld] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] , [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['terəsɪz] ; [ðen] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt]

in	running	along	an	old	flower	garden	,	laid	out	in	terraces	;	then	down	on	the	velvet
在	跑步	沿着	一个	老的	花	花园	,	铺设	出去	在	露台	;	然后	向下	在	这	天鹅绒

[lɔ:nz] ,

lawns	,
草坪	,

沿着古老的花园奔跑，花园呈梯田状布局；然后跑到天鹅绒般的草坪上，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ld]

and	through	the	shrubberies	;	and	finally	finding	their	way	to	the	walled
和	通过	这	灌木丛	;	和	最后	寻找	他们的	方式	到	这	有围墙的

['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] ,

kitchen	garden	,
厨房	花园	,

穿过灌木丛；最后找到了通往围墙菜园的路，

[wɪð; wɪθ] [glæs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] ['mɛlənz] , [ænd; ənd] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn]

with	glass	houses	of	grapes	,	and	melons	,	and	fruit	and	vegetables	in
和	玻璃	房屋	的	葡萄	,	和	甜瓜	,	和	水果	和	蔬菜	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

温室里种植着大量的葡萄、甜瓜、水果和蔬菜。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,

"	It's	like	a	fairy	palace	,	"	said	Gypsy	,
"	它是	喜欢	一个	仙女	宫殿	,	"	说	吉普赛人	,

“简直就像一座仙女宫殿，”吉普赛人说。

[æz; əz]['æftər] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['hwi:dlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

as	after	coaxing	and	wheedling	the	old	gardener	in	charge	to	give	them
作为	后	哄骗	和	哄骗	这	老的	园丁	在	收费	到	给	他们

[sʌm; səm] [fru:t] ,

some	fruit	,
一些	水果	,

他们百般哄骗，终于说服了负责照看花园的老园丁给他们一些水果。

[ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,

they	threw	themselves	down	under	a	shady	beech	on	the	lawn	,
他们	扔	他们自己	向下	在下面	一个	阴凉	山毛榉	在	这	草地	,

他们一屁股坐在草坪上一棵枝繁叶茂的山毛榉树荫下。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['fɔ:lən] ['æplz] , [sɪks] [raɪp] [plʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ru:bɑ:rb]

and	proceeded	to	enjoy	some	fallen	apples	,	six	ripe	plums	,	and	a	rhubarb
和	继续	到	享受	一些	倒下	苹果	,	六	成熟	李子	,	和	一个	大黄

[li:f] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræzˌberi:z] .

leaf	full	of	raspberries	.
叶子	满的	的	覆盆子	.

然后，他享用了一些掉落的苹果、六个成熟的李子和一片长满覆盆子的大黄叶。

" [jes] , " [sed] ['dɑ:nld] [kən'tentɪdli] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['oʊgərz]['kæs(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Yes	,	"	said	Donald	contentedly	;	"	it	isn't	much	like	an	ogre's	castle	,	is	it	?	"
"	是的	,	"	说	唐纳德	心满意足地	;	"	它	不是	很多	喜欢	一个	食人魔的	城堡	,	是	它	?	"

“是啊，”唐纳德满意地说，“它一点也不像食人魔的城堡，对吧？”

" [dʌz] - ['ægəni] - [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] .

"	Does	'	Agony	'	live	here	?	"	asked	Gypsy	.
"	做	-	痛苦	-	居住	这里	?	"	问	吉普赛人	.

“痛苦女神住在这里吗？”吉普赛人问道。

['dɑ:nld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

Donald	nodded	his	head	and	looked	very	wise	.
唐纳德	点头	他的	头	和	看起来	非常	明智的	.

唐纳德点了点头，看起来很睿智。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ʃi:z] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

"	She	was	talking	to	me	this	morning	;	she's	getting	angry	,
"	她	曾是	说	到	我	这	早晨	;	她是	获得	生气的	,

“她今天早上跟我说话，她生气了，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] -

and	we	shall	have	to	do	something	to	please	her	to	-	day	,	or	to	-
和	我们	将	有	到	做	某物	到	请	她	到	-	天	,	或者	到	-

[naɪt] [ʃi:l] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] .

night	she'll	be	awful	.
夜晚	壳	是	可怕	.

我们今天必须做点什么让她高兴，否则今晚她会很凶的。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lɑ:t][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

You	see	that	lot	of	bushes	over	there	?
你	看	那	很多	的	灌木丛	超过	那里	?

你看到那边那片灌木丛了吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd] [ni:z]

We	shall	have	to	crawl	through	them	on	our	hands	and	knees
我们	将	有	到	爬行	通过	他们	在	我们的	双手	和	膝盖

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] !

directly	after	dinner	to	-	day	!
直接地	后	晚餐	到	-	天	!

今天晚饭后，我们得手脚并用地爬过它们!

" ['dʒɪpsiz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd] [klɔ:d] [sed] , ['dɪzməli] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ɪz]

"	Gypsy's	face	lengthened	,	and	Claud	said	,	dismally	,	"	One	of	those	bushes	is
"	吉普赛人的	脸	加长	,	和	克劳德	说	,	令人沮丧地	,	"	一	的	那些	灌木丛	是

[meɪd] [ʌv; əv] ['hɑ:li] ;

made	of	holly	;
制成	的	冬青	;

吉普赛人的脸色拉长了，克劳德沮丧地说：“这些灌木丛中有一丛是冬青树;

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] ! "

we	shall	bleed	to	death	!	"
我们	将	流血	到	死亡	!	"

我们将流血而死!

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][goʊ] [θru:] !

"	Well	,	we	must	do	it	,	and	I'm	always	the	first	one	to	go	through	!
"	出色地	,	我们	必须	做	它	,	和	我是	总是	这	第一的	一	到	去	通过	!

“好吧，我们必须这么做，而且我总是第一个去尝试！”

" [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	To	explain	this	conversation	,
"	到	解释	这	对话	,

为了解释这段对话，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] " ['ægəni] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

I	must	tell	you	that	"	Agony	"	was	a	mysterious	game	that	the	children
我	必须	告诉	你	那	"	痛苦	"	曾是	一个	神秘	游戏	那	这	孩子们

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

我必须告诉你，“痛苦游戏”是孩子们发明的一种神秘游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] .

and	that	was	always	being	played	.
和	那	曾是	总是	存在	玩	.

而且那首歌一直在播放。

['dʒɪpsi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .

Gypsy	more	than	half	believed	it	was	true	.
吉普赛人	更多的	比	一半	相信	它	曾是	真的	.

超过半数的吉普赛人相信这是真的。

" ['ægəni] " [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['kru:əl] ['spɪrɪt] [hu:] [lɪvd]

"	Agony	"	was	supposed	to	be	a	very	hard	and	cruel	spirit	who	lived
"	痛苦	"	曾是	据称	到	是	一个	非常	难的	和	残忍的	精神	WHO	居住地

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] ,

with	them	always	,
和	他们	总是	,

“痛苦”应该是一个非常冷酷无情的幽灵，一直与他们同在。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ri'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɜ:r; hər]

and	was	constantly	requiring	them	to	do	dreadful	things	to	appease	her
和	曾是	不断地	需要	他们	到	做	可怕	事物	到	安抚	她

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

她不断要求他们做可怕的事情来平息她的怒火。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [tʃi:f] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi]

Donald	was	chief	inventor	,	and	held	the	game	in	his	own	hands	,	for	he
唐纳德	曾是	首席	发明者	,	和	握住	这	游戏	在	他的	自己的	双手	,	为了	他

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pri:st] ,

was	the	priest	,
曾是	这	牧师	,

唐纳德是首席发明家，他掌控着游戏，因为他就是牧师。

[ænd; ənd] [dik'teitid] " - " [wɪʃɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	dictated	"	Agony's	"	wishes	to	his	younger	brother	and	sister	.
和	口述	"	-	"	愿望	到	他的	年轻	兄弟	和	姐姐	.

并将“痛苦”的愿望口述给了他的弟弟妹妹。

" ['ægəni] " [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔ:r] [sti:m] — [ɪf] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ɔ:r] [treɪn] [pæst]

"	Agony	"	appeared	in	the	shape	of	smoke	or	steam	—	if	a	steamer	or	train	passed
"	痛苦	"	出现	在	这	形状	的	抽烟	或者	蒸汽	—	如果	一个	汽船	或者	火车	通过了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:saɪd] ,

the	children	at	the	seaside	,
这	孩子们	在	这	海滨	,

“痛苦”以烟雾或蒸汽的形式出现——如果轮船或火车经过海边的孩子们，

[ðer; ðər] [wʌn] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [smoʊk] .

their	one	idea	was	to	look	at	the	smoke	.
他们的	一	主意	曾是	到	看	在	这	抽烟	.

他们唯一的想法就是观察烟雾。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [waɪt] [riθs] , " ['ægəni] " [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

If	it	came	puffing	out	in	great	white	wreaths	,	"	Agony	"	was	in	a	good	temper	,
如果	它	来了	抽气	出去	在	伟大的	白色的	花圈	,	"	痛苦	"	曾是	在	一个	好的	脾气	,

如果“痛苦”喷涌而出时是巨大的白色花环，那说明它心情不错。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [blæk] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,

but	if	the	smoke	was	black	,	she	was	angry	,
但	如果	这	抽烟	曾是	黑色的	,	她	曾是	生气的	,

但如果冒出的烟是黑色的，她就会生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l][ɪk'splɔɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'temptɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər]

and	some	painful	exploit	must	be	attempted	at	once	to	soothe	her
和	一些	痛苦	开发	必须	是	尝试过	在	一次	到	舒缓	她

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

必须立即采取一些痛苦的手段来平息她的怒火。

['sʌmtaɪmz] [klɔːd] [ænd; ənd]['dʒɪpsi] [wʊd] [wæks] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [wʌt]

Sometimes	Claud	and	Gypsy	would	wax	rebellious	,	and	refuse	to	do	what
有时	克劳德	和	吉普赛人	会	蜡	叛逆的	,	和	拒绝	到	做	什么

['dɑːnld] [ɔː'deɪnd] ,

Donald	ordained	,
唐纳德	受戒	,

有时克劳德和吉普赛会变得叛逆，拒绝执行唐纳德的命令。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

then	at	night	they	knew	what	to	expect	.
然后	在	夜晚	他们	知道	什么	到	预计	.

这样，到了晚上，他们就知道会发生什么了。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [wʊd] [kriːp] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][dɑːrk]

A	figure	in	a	white	sheet	would	creep	out	at	them	from	behind	some	dark
一个	数字	在	一个	白色的	床单	会	潜行者	出去	在	他们	从	在后面	一些	黑暗的

['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

corner	on	the	stairs	,
角落	在	这	楼梯	,

一个身披白床单的人影会从楼梯某个黑暗的角落里悄悄地窜出来，吓唬他们。

[ɔːr] [krɔːl] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [bedz] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [sə'kʌm] [æt; ət]

or	crawl	out	from	under	their	beds	,	and	Gypsy	would	invariably	succumb	at
或者	爬行	出去	从	在下面	他们的	床	,	和	吉普赛人	会	总是	屈服	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

或者从床底下爬出来，吉普赛人总是会立刻屈服。

" [dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['ægəni] , [oʊ] [pliːz] [dəunt] !

"	Don't	come	near	me	,	Agony	,	oh	please	don't	!
"	不	来	靠近	我	,	痛苦	,	哦	请	不	!

“痛苦啊，别靠近我，哦，求求你别靠近我！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !

I	will	be	good	,	I	will	,	I	promise	you	!
我	将要	是	好的	,	我	将要	,	我	承诺	你	!

我会乖的，真的，我保证！

" [ænd; ənd] [ɪf] [klɔːd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

"	And	if	Claud	squared	his	shoulders	and	with	clenched	fists	prepared	for
"	和	如果	克劳德	平方	他的	肩膀	和	和	紧握	拳头	准备	为了

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

“如果克劳德挺直双肩，紧握双拳，准备战斗，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	quite	certain	to	get	the	worst	of	it	,
他	曾是	相当	肯定	到	得到	这	最差	的	它	,

他非常肯定自己会遭受最严重的后果。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [lɜːrnt] [ðæt] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

so	they	both	learnt	that	rebellion	was	useless	.
所以	他们	两个都	学会了	那	叛乱	曾是	无用	.

所以他们都明白了反抗是无济于事的。

[naʊ] ['dʒɪpsi] [æskt] ['kjʊriəsli] :

Now	Gypsy	asked	curiously	:
现在	吉普赛人	问	奇怪的是	:

吉普赛人好奇地问道:

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['ægəni] , [dɑːn] ?

"	Where	shall	we	see	Agony	,	Don	?
"	在哪里	将	我们	看	痛苦	,	大学教师	?

“唐，我们将在哪里看到痛苦？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [treɪnz] [ɔːr] [s'tiːməz] [hɪr] .

There	are	no	trains	or	steamers	here	.
那里	是	不	火车	或者	蒸汽船	这里	.

这里没有火车也没有轮船。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] .

P'raps	she	won't	be	here	at	all	,	and	we	shall	get	rid	of	her	for	ever	.
或许	她	惯于	是	这里	在	全部	,	和	我们	将	得到	摆脱	的	她	为了	曾经	.

"

"

"

也许她根本不会来，我们就能永远摆脱她了。

" [oʊ] , " [sed] ['dɑːnld] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , " [juːl] [siː] [hɜːr; hər][fæst] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	"	said	Donald	,	who	was	never	at	a	loss	,	"	you'll	see	her	fast	enough	.
"	哦	,	"	说	唐纳德	,	WHO	曾是	绝不	在	一个	损失	,	"	你会	看	她	快速地	足够的	.

“哦，”唐纳德说道，他向来不愁没事，“你很快就会见到她了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] [hɪr] .

She	will	come	out	of	the	chimneys	here	.
她	将要	来	出去	的	这	烟囱	这里	.

她会从这里的烟囱里出来。

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Gypsy	looked	disappointed	.
"	吉普赛人	看起来	失望的	.

吉普赛人看起来很失望。

" [ænd; ənd] , " [pər'suːd] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	And	,	"	pursued	Donald	,	with	a	sudden	inspiration	,
"	和	,	"	追击	唐纳德	,	和	一个	突然	灵感	,

“然后，”唐纳德突然灵光一闪，继续说道，“

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [pliːzd] ['æftər] [wiːv] [krɔːld] [θruː] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	if	she	isn't	pleased	after	we've	crawled	through	those	bushes	this	afternoon	,
"	如果	她	不是	高兴	后	我们已经	爬行	通过	那些	灌木丛	这	下午	,

“如果今天下午我们爬过那些灌木丛之后她还不满意，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

we	shall	have	to	crawl	down	the	staircase	from	top	to	bottom	on	our
我们	将	有	到	爬行	向下	这	楼梯	从	顶部	到	底部	在	我们的

[hændz][sɪks] [taɪmz] ! "

hands	six	times	!	"
双手	六	时代	!	"

我们得用手从楼梯顶爬到底，来回爬六次！

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sterkeɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [klɔːd] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] ,
" This is a lovely staircase for that , " said Claud , adding with guile ,
" 这 是 一个 迷人的 楼梯 为了 那 , " 说 克劳德 , 添加 和 诡计 ,

“这楼梯真适合用来上去，”克劳德狡黠地说，又补充道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ægəni] [wʊd] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bænɪstəz] ?
" Don't you think Agony would like us to slide down on the banisters ?
" 不 你 思考 痛苦 会 喜欢 我们 到 滑动 向下 在 这 栏杆 ?

“你不觉得痛苦会希望我们顺着栏杆滑下去吗？”

[wiː; wi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kɔːrnərz] ,
We couldn't do it at the lodging , because they had so many corners ,
我们 不能 做 它 在 这 住宿 , 因为 他们 有 所以 许多 角落 ,
[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] .
but we could here .
但 我们 可以 这里 .

我们在旅馆里做不到，因为那里有很多角落，但在这里可以。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪpsi] [sed] ['veri] ['sloʊli] :
" And then Gypsy said very slowly :
" 和 然后 吉普赛人 说 非常 缓慢地 :

然后吉普赛人缓缓说道：

" [aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [its] ['nɔːti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd]
" I shan't do it if it's naughty , because I'm going to be very , very good
" 我 不会 做 它 如果 它是 淘气 , 因为 我是 去 到 是 非常 , 非常 好的
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

“如果是坏事，我就不会做，因为我会一直非常非常乖。”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] . "
I saw something this morning that you haven't seen . "
我 锯 某物 这 早晨 那 你 还没有 已见 . "

我今天早上看到了一些你没看到的东西。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [sɔː] — " ['dʒɪpsi] [pɔːzd] ,
" I saw — " Gypsy paused ,
" 我 锯 — " 吉普赛人 暂停 ,

“我看到——”吉普赛人顿了顿，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] — " [sɔː] [ðə; ði]
and shook her head from side to side with great solemnity — " saw the
和 摇晃 她 头 从 边 到 边 和 伟大的 严肃 — " 锯 这
['hoʊli] [θɪŋ] ! "
Holy Thing ! "
圣 事物 ! "

她神情庄重地左右摇头——“看到了圣物！”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri] - ['telər] ! "
" You're a wicked story - teller ! "
" 你是 一个 邪恶 故事 - 出纳员 ! "

你真是个讲故事的高手！

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I did see it .
我 做过 看 它 .

我看到了。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
I got up very early to look for it , and I went along the passages ,
我 得到 向上 非常 早期的 到 看 为了 它 , 和 我 去 沿着 这 段落 ,

我一大早就起来寻找它，沿着小路走去，

[ænd; ənd]['oʊpənd] [sʌm; səm] [dɔːz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and opened some doors , and after a long ,
和 打开 一些 门 , 和 后 一个 长的 ,

打开了一些门，经过漫长的……

[lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ,
long time I saw a door a little bit open , and I went in ,
长的 时间 我 锯 一个 门 一个 小的 少量 打开 , 和 我 去 在 ,

过了很久，我看到一扇门微微敞开着，就走了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ,
and there was a lovely church window ,
和 那里 曾是 一个 迷人的 教会 窗户 ,

还有一扇很漂亮的教堂彩绘玻璃窗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks]
and it was a dark room with hundreds and thousands of books
和 它 曾是 一个 黑暗的 房间 和 数百 和 数千 的 图书
— [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [bʊks] — [ænd; ənd][aɪ] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,
— the walls were made of books — and I knelt down on the carpet ,
— 这 墙壁 是 制成 的 图书 — 和 我 跪下 向下 在 这 地毯 ,

那是一间昏暗的房间，里面堆满了成千上万本书——墙壁都是用书砌成的——我跪在地毯上。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [prerz] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
and after I had said my prayers I opened my eyes , and — and there
和 后 我 有 说 我的 祈祷 我 打开 我的 眼睛 , 和 — 和 那里
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "
it was . "
它 曾是 . "

祷告完毕后，我睁开眼睛，然后——它就在那里。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ? " [æskt] ['dɑːnld] ['skeptɪkli] ,
" What was it like ? " asked Donald sceptically ,
" 什么 曾是 它 喜欢 ? " 问 唐纳德 怀疑地 ,

“感觉怎么样？”唐纳德怀疑地问道。

[waɪlst] [klɔːd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .
whilst Claud gazed at his little sister with open mouth and eyes .
而 克劳德 凝视 在 他的 小的 姐姐 和 打开 嘴 和 眼睛 .

克劳德张着嘴，睁大眼睛，凝视着他的妹妹。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['glɔːri] [laɪt] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [bluː] ,
" It was a lovely glory light , red , and yellow , and blue ,
" 它 曾是 一个 迷人的 荣耀 光 , 红色的 , 和 黄色的 , 和 蓝色的 ,

“那是一道美丽的光辉，红色、黄色和蓝色交织在一起。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [bluː]
and it came right down upon me , and made me all red and blue
和 它 来了 正确的 向下 之上 我 , 和 制成 我 全部红色的 和 蓝色的
[ænd; ənd] ['jeloʊ] [tuː] ,
and yellow too ,
和 黄色的 也 ,

它径直砸在我身上，把我弄得又红又蓝又黄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] . "

and	it	stayed	a	few	minutes	,	and	then	it	went	away	.	"
和	它	入住	一个	很少	分钟	,	和	然后	它	去	离开	.	"

它停留了几分钟，然后就消失了。

" [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɑːnld] , [stɪl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

"	Show	us	the	room	,	and	we	will	believe	you	,	"	said	Donald	,	still	unbelieving	,
"	展示	我们	这	房间	,	和	我们	将要	相信	你	,	"	说	唐纳德	,	仍然	不信者	,

“带我们去看看房间，我们才会相信你，”唐纳德仍然不相信，说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['weɪvər] .

but	the	sweet	seriousness	of	Gypsy's	face	almost	making	him	waver	.
但	这	甜的	严肃	的	吉普赛人的	脸	几乎	制作	他	动摇	.

但吉普赛脸上那份甜美而严肃的神情几乎让他动摇了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [klɔːd] .

"	Why	didn't	you	tell	us	before	?	"	asked	Claud	.
"	为什么	没有	你	告诉	我们	前	?	"	问	克劳德	.

“你为什么不早点告诉我们？”克劳德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [tuː] ['bɪzi] .

"	Because	I	was	waiting	to	tell	it	when	you	weren't	too	busy	.
"	因为	我	曾是	等待	到	告诉	它	什么时候	你	不是	也	忙碌的	.

因为我一直在等你不太忙的时候再告诉你。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪpsi] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

"	And	then	Gypsy	trotted	into	the	house	,	and	the	boys	followed	her	.
"	和	然后	吉普赛人	小跑	进入	这	房子	,	和	这	男孩们	随后	她	.

然后吉普赛小跑着进了屋子，男孩们也跟着她进去了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['evri] ['pæsɪdʒ] ;

Such	a	search	they	had	,	up	and	down	stairs	and	along	every	passage	;
这样的	一个	搜索	他们	有	,	向上	和	向下	楼梯	和	沿着	每一个	通道	;

他们进行了这样一番搜寻，上上下下，走遍了每一条走廊；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wʌn][kʊd; kəd]

but	though	they	opened	the	doors	of	many	rooms	,	the	particular	one	could
但	尽管	他们	打开	这	门	的	许多	房间	,	这	特别的	一	可以

[nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

not	be	found	.
不是	是	成立	.

虽然他们打开了许多房间的门，但始终找不到那间特定的房间。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , " [sed] ['dɑːnld] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	We	knew	you	were	telling	stories	,	"	said	Donald	triumphantly	.
"	我们	知道	你	是	讲述	故事	,	"	说	唐纳德	凯旋而归	.

“我们就知道你在讲故事，”唐纳德得意洋洋地说。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [prəu'testid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	Gypsy	with	tears	in	her	eyes	protested	again	and	again	that	she	was
和	吉普赛人	和	眼泪	在	她	眼睛	抗议	再次	和	再次	那	她	曾是

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

speaking	the	truth	.
请讲	这	真相	.

吉普赛人眼里含着泪，一遍又一遍地抗议说，她说的都是实话。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['dɑːnld] ['stɜːrnli]

"	Well	,	if	the	room	was	here	before	breakfast	it	is	here	now	,	"	said	Donald	sternly
"	出色地	,	如果	这	房间	曾是	这里	前	早餐	它	是	这里	现在	,	"	说	唐纳德	严厉地

,

,

,

“好吧，如果早餐前房间在这里，那现在也在这里，”唐纳德严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə; eɪ] [meɪk] [ʌp] .

"	and	if	you	can't	find	it	,	it	will	be	all	a	make	up	.
"	和	如果	你	不能	寻找	它	,	它	将要	是	全部	一个	制作	向上	.

“如果你找不到，那就全是编造的。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] ! "

I	knew	you	weren't	good	enough	to	find	the	Holy	Thing	!	"
我	知道	你	不是	好的	足够的	到	寻找	这	圣	事物	!	"

我就知道你没本事找到圣物！

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " ['sɒbd] ['dʒɪpsi] ,

"	I	lost	my	way	coming	back	,	"	sobbed	Gypsy	,
"	我	丢失的	我的	方式	未来	后退	,	"	啜泣	吉普赛人	,

“我回来的路上迷路了，”吉普赛人抽泣着说。

" [ænd; ənd] [dʒeɪn] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [bed] ; [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	and	Jane	found	me	and	carried	me	back	to	bed	;	you	ask	her	if	she
"	和	简	成立	我	和	携带	我	后退	到	床	;	你	问	她	如果	她

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

“简找到了我，把我抱回了床上；你去问问她是不是这么做的。”

[aɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] .

I	did	see	the	Holy	Thing	.
我	做过	看	这	圣	事物	.

我确实看到了圣物。

[aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	don't	care	what	you	say	.
我	不	关心	什么	你	说	.

我不在乎你说什么。

[aɪ] [dɪd] , [aɪ] [dɪd] ! "

I	did	,	I	did	!	"
我	做过	,	我	做过	!	"

我做到了，我做到了！

" [hʌ'lʊ] , [lets] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['sterkeɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [klɔːd] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt]

"	Hulloo	,	let's	come	down	this	staircase	,	"	exclaimed	Claud	,	opening	a	door	that
"	你好	,	我们来吧	来	向下	这	楼梯	,	"	惊呼	克劳德	,	开幕	一个	门	那

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

looked	like	a	cupboard	,
看起来	喜欢	一个	橱柜	,

“哈喽，咱们下楼梯吧，”克劳德说着，打开了一扇看起来像橱柜的门。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .

"	here	are	a	lot	more	rooms	here	,	and	here's	one	with	the	door	unlocked	.
"	这里	是	一个	很多	更多的	房间	这里	,	和	这里是	一	和	这	门	已解锁	.

“这里还有很多房间，其中一间门没锁。”

" [hiː; hi] [baʊnst] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['pɛks]

"	He	bounced	in	,	and	then	stopped	in	consternation	;	it	was	Mrs	.	Peck's
"	他	弹跳	在	,	和	然后	停止	在	惊愕	;	它	曾是	太太	.	佩克的

['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

private	sitting	-	room	,
私人的	坐着	-	房间	,

他蹦蹦跳跳地走了进去，然后惊愕地停住了脚步；那是佩克太太的私人起居室。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌntʃ] ,

and	she	was	having	a	slight	lunch	,
和	她	曾是	拥有	一个	轻微	午餐	,

她当时正在吃午饭，吃得不多。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] .

consisting	of	a	glass	of	wine	and	some	cake	which	looked	very	tempting	.
由	的	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一些	蛋糕	哪个	看起来	非常	诱人的	.

包括一杯葡萄酒和一些看起来很诱人的蛋糕。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['brɪsld] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]

She	stood	up	when	she	saw	them	,	and	bristled	all	over	with	anger	and
她	站立	向上	什么时候	她	锯	他们	,	和	竖起的	全部	超过	和	愤怒	和

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

她看到他们后站了起来，浑身怒火中烧，恼怒不已。

" [naʊ] , [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:l] [ki:p] [tu:; tə]

"	Now	,	once	for	all	,	I'll	have	you	children	to	understand	that	you'll	keep	to
"	现在	,	一次	为了	全部	,	患病的	有	你	孩子们	到	理解	那	你会	保持	到

[jʊr; jər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,

your	own	rooms	,
你的	自己的	房间	,

“现在，我要让你们这些孩子彻底明白，你们要待在自己的房间里。”

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] —

and	not	be	prying	and	peeping	into	rooms	that	don't	belong	to	you	—
和	不是	是	窥探	和	偷窥	进入	房间	那	不	属于	到	你	—

[sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rtnəns] !

such	impertinence	!
这样的	无礼	!

别偷窥不属于你的房间——真是太没礼貌了！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɑ:k] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['praɪvət] [ru:m] ,

Without	a	knock	,	or	if	you	please	—	bursting	into	my	private	room	,
没有	一个	敲	,	或者	如果	你	请	—	爆发	进入	我的	私人的	房间	,

不敲门，或者更确切地说——闯进我的私人房间，

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] [hɪm'self] ['nevər] [wʊd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['entər] ! "

which	the	old	master	himself	never	would	presume	to	enter	!	"
哪个	这	老的	掌握	他自己	绝不	会	怙	到	进入	!	"

连老大师本人也绝不敢踏入这片区域！

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['kʌmftəbl] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['dɑ:nld] ,

"	You've	got	the	comfortablest	room	in	the	house	,	"	said	Donald	,
"	你已经	得到	这	最舒适的	房间	在	这	房子	,	"	说	唐纳德	,

“你住的是全屋最舒适的房间，”唐纳德说。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [ˌʌnkən'sɜ:rn] .

standing	at	the	door	and	looking	round	with	cool	unconcern	.
常设	在	这	门	和	寻找	圆形的	和	凉爽的	漠不关心	.

站在门口，冷漠地环顾四周。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [pek] , [tel] [ˌju: 'es] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	I	say	,	Mrs	.	Peck	,	tell	us	,	is	there	a	room	like	a	church	in	this	house	?
"	我	说	,	太太	.	啄	,	告诉	我们	,	是	那里	一个	房间	喜欢	一个	教会	在	这	房子	?

“我说，佩克太太，请告诉我们，这房子里有没有像教堂一样的房间？”

['dʒɪpsi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ʃi:z] ['həmˌbəgɪŋ] . "

Gypsy	says	there	is	,	and	we	know	she's	humbugging	.	"
吉普赛人	说道	那里	是	,	和	我们	知道	她是	骗子	.	"

吉普赛人说有，但我们知道她在撒谎。

" [aɪm][nɑːt] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] [truː] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] .

"	I'm	not	,	I'm	speaking	true	;	there	is	a	beautiful	window	in	it	,	isn't	there	,	Mrs	.
"	我是	不是	,	我是	请讲	真的	;	那里	是	一个	美丽的	窗户	在	它	,	不是	那里	,	太太	.

[pek] ?

Peck	?
啄	?

“我没有说谎，我说的是实话；那里有一扇漂亮的窗户，不是吗，佩克太太？”

" [pʊr] ['dʒɪpsi] ['iːgərli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɛks] ['ænsər] .

"	Poor	Gypsy	eagerly	waited	for	Mrs	.	Peck's	answer	.
"	贫穷的	吉普赛人	急切地	等待	为了	太太	.	佩克的	回答	.

可怜的吉普赛人焦急地等待着佩克太太的答复。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] !

If	she	could	only	get	some	one	to	tell	the	boys	that	she	was	right	!
如果	她	可以	仅有的	得到	一些	一	到	告诉	这	男孩们	那	她	曾是	正确的	!

如果能有人告诉那些男孩她是对的就好了！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pek] [swept] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

But	Mrs	.	Peck	swept	them	all	out	of	the	room	.
但	太太	.	啄	扫荡	他们	全部	出去	的	这	房间	.

但佩克太太把他们都赶出了房间。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] - [ɪz][fɔːr; fər] ,

"	I	don't	know	what	your	guv'ness	is	for	,
"	我	不	知道	什么	你的	-	是	为了	,

我不知道你的“州长”职权是干什么用的，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['terɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

if	she	can't	keep	you	from	tearing	all	over	the	house	in	this	fashion	.
如果	她	不能	保持	你	从	撕裂	全部	超过	这	房子	在	这	时尚	.

如果她都阻止不了你这样把家里弄得乱七八糟。

[ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !

A	room	like	a	church	!
一个	房间	喜欢	一个	教会	!

一个像教堂一样的房间！

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiːv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [hɪr] .

Thank	goodness	we've	none	of	that	sort	here	.
感谢	善良	我们已经	没有任何	的	那	种类	这里	.

谢天谢地，我们这里没有那种事。

[ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] ['tʃæp(ə)l] ['meɪbi] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ?

A	popish	chapel	maybe	you're	expecting	?
一个	天主教	教堂	或许	你是	期待	?

你是不是在期待一座天主教教堂？

[ðer; ðər] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ! "

There	,	go	along	,	and	never	let	me	see	you	in	my	part	of	the	house	again	!	"
那里	,	去	沿着	,	和	绝不	让	我	看	你	在	我的	部分	的	这	房子	再次	!	"

好了，走吧，以后别再让我在我家这片区域看到你！

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['dʒɪpsi] .

"	There	!	"	cried	the	boys	in	triumph	to	the	discomfited	Gypsy	.
"	那里	!	"	哭	这	男孩们	在	胜利	到	这	不安	吉普赛人	.

“看！”男孩们得意地向惊慌失措的吉普赛人喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ; [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [pek] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd]
" Of course we knew you were telling stories ; come on , old Peck is a horrid
" 的 课程 我们 知道 你 是 讲述 故事 ; 来 在 , 老的 啄 是 一个 可怕的
[oʊld] [θɪŋ] ;
old thing ;
老的 事物 ;

“我们当然知道你在编故事；拜托，老佩克是个可怕的老家伙；

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['gʌbi] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .
we'll go and find Gubby and see what she is doing .
出色地 去 和 寻找 咕咕 和 看 什么 她 是 正在做 .

我们去找格比，看看她在做什么。

" [əˈweɪ] [ðeɪ] [tɔːr] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .
" Away they tore , but Gypsy followed more slowly .
" 离开 他们 撕裂 , 但 吉普赛人 随后 更多的 缓慢地 .

“他们拔腿就跑，但吉普赛人跟得慢一些。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ?
Was it possible it had been all a dream , she wondered ?
曾是 它 可能的 它 有 到过 全部 一个 梦 , 她 想知道 ?

她不禁想，这一切会不会只是一场梦?

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [pər'plekst] ,
Her little mind was sorely perplexed ,
她 小的 头脑 曾是 非常 困惑 ,

她幼小的心灵感到十分困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'gen] [baɪ][hɜːr'self] [daʊn] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and she wandered off again by herself down the passages to see if she
和 她 漫步 离开 再次 经过 她自己 向下 这 段落 到 看 如果 她
[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] .
could find the room .
可以 寻找 这 房间 .

于是她独自一人再次沿着走廊漫步，看看能否找到房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,
It was all in vain ,
它 曾是 全部 在 徒劳 ,

这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['daʊnkæst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
and she came to her early dinner with a sad and downcast little face .
和 她 来了 到 她 早期的 晚餐 和 一个 伤心 和 沮丧 小的 脸 .

她带着一副悲伤沮丧的小脸来吃早晚餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɜːr; hər] .
The boys had no mercy on her .
这 男孩们 有 不 怜悯 在 她 .

男孩们对她毫不留情。

" ['fænsi] , ['gʌbi] , ['dʒɪpsi] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli]
" Fancy , Gubby , Gypsy has been trying to make us believe she saw the Holy
" 想要 , 咕咕 , 吉普赛人 有 到过 尝试 到 制作 我们 相信 她 锯 这 圣
[θɪŋ] .
Thing .
事物 .

“Fancy，Gubby，Gypsy一直试图让我们相信她看到了圣物。”

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
She vowed she went into a room and saw it before breakfast .
她 发誓 她 去 进入 一个 房间 和 锯 它 前 早餐 .

她发誓说，早餐前她走进一个房间看到了它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [faɪnd]

And	when	we	asked	her	to	show	us	the	room	,	she	says	she	can't	find
和	什么时候	我们	问	她	到	展示	我们	这	房间	,	她	说道	她	不能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我们请她带我们去房间时，她说她找不到。

[ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !

The	room	has	disappeared	!
这	房间	有	消失	!

房间消失了！

['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Very	wonderful	,	isn't	it	?	"
非常	精彩的	,	不是	它	?	"

真是太棒了，不是吗?

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [klɔːd] .

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Claud	.
"	哈	,	哈	!	"	笑了	克劳德	.

“哈哈！”克劳德大笑道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [mɪs] ['dʒɪpsi] ,

"	You	aren't	quite	so	good	as	you	thought	you	were	,	Miss	Gypsy	,
"	你	不是	相当	所以	好的	作为	你	想法	你	是	,	错过	吉普赛人	,

“吉普赛小姐，你并没有你想象的那么优秀。”

— [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['hædnt] . "

—	you	wanted	to	make	out	that	you	had	seen	it	,	though	we	hadn't	.	"
—	你	通缉	到	制作	出去	那	你	有	已见	它	,	尽管	我们	之前没有	.	"

——你想装作你看到了，尽管我们并没有。

" [hʌʃ] , [bɔɪz] , [aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hush	,	boys	,	I	daresay	she	thought	she	had	seen	it	.
"	嘘	,	男孩们	,	我	敢说	她	想法	她	有	已见	它	.

“嘘，孩子们，我敢说她以为自己已经看到了。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['ædɪd] ,

"	And	turning	to	the	little	girl	Miss	Gubbins	added	,
"	和	转弯	到	这	小的	女孩	错过	古宾斯	额外	,

“然后古宾斯小姐转向小女孩，补充道：”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	mustn't	think	too	much	about	the	things	I	read	to	you	,
"	你	不得	思考	也	很多	关于	这	事物	我	读	到	你	,

“你不要对我读给你听的东西想太多。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .

or	I	shall	have	to	stop	.
或者	我	将	有	到	停止	.

否则我就不得不停止。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [læst] [naɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ,

You	were	dreaming	last	night	so	much	that	I	suppose	you	fancied	it	was	real	,
你	是	做梦	最后的	夜晚	所以	很多	那	我	认为	你	幻想	它	曾是	真实的	,

你昨晚做梦做得太投入了，以至于我猜你都以为那是真的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] .

and	that	was	what	made	you	leave	your	bed	this	morning	,	I	expect	.
和	那	曾是	什么	制成	你	离开	你的	床	这	早晨	,	我	预计	.

我想，这就是你今天早上起床的原因吧。

" ['dʒɪpsi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['wuːndɪd] .

" Gypsy said no more , for her feelings were deeply wounded .

" 吉普赛人 说 不 更多的 , 为了 她 情怀 是 深 受伤 .

吉普赛人不再说话，因为她的感情受到了深深的伤害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɜːrd] ['daʊtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

She was a very truthful child , and to have her word doubted was a

她 曾是 一个 非常 真实 孩子 , 和 到 有 她 单词 怀疑 曾是 一个

[greɪt] ['traɪəl] .

great trial .

伟大的 审判 .

她是个非常诚实的孩子，别人怀疑她的话对她来说是一种巨大的考验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ['æftər][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

She had been so happy after her morning experience , so sure that the boys

她 有 到过 所以 快乐的 后 她 早晨 经验 , 所以 当然 那 这 男孩们

[wʊd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,

would believe her ,

会 相信 她 ,

早上那件事之后她非常高兴，确信那些男孩子会相信她。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and so delighted to be able to tell them of it ,

和 所以 高兴极了 到 是 有能力的 到 告诉 他们 的 它 ,

因此，我很高兴能把这件事告诉他们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [skɔfs] [ænd; ənd]

that it was a bitter disappointment to her to bear their scoffs and

那 它 曾是 一个 苦的 失望 到 她 到 熊 他们的 嗤之以鼻 和

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule .

嘲笑 .

他们的嘲笑和讥讽让她感到非常失望。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The disappearance of the room was a great puzzle to her ,

这 消失 的 这 房间 曾是 一个 伟大的 谜 到 她 ,

房间的消失对她来说是个巨大的谜团。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and for the next few days she spent many hours in fruitless efforts to find it

和 为了 这 下一个 很少 天 她 花费 许多 小时 在 徒劳无功 努力 到 寻找 它

.

:

.

接下来的几天里，她花费了大量时间徒劳地寻找它。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

She never mentioned the subject again , though the boys often teased her about

她 绝不 提及 这 主题 再次 , 尽管 这 男孩们 经常 戏弄 她 关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

她再也没有提起过这件事，尽管男生们经常拿这件事取笑她。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ɔːr]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But one afternoon Miss Gubbins came into the nursery , or schoolroom , as it

但 一 下午 错过 古宾斯 来了 进入 这 苗圃 , 或者 教室 , 作为 它

[wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ,

was now called ,

曾是 现在 称为 ,

但一天下午，古宾斯小姐走进了托儿所，或者说教室，现在它被称作教室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] , ['viːəmənt] [toʊnz] [tuː; tə]

and	found	the	little	maiden	at	the	window	talking	in	low	,	vehement	tones	to
和	成立	这	小的	少女	在	这	窗户	说	在	低的	,	慷慨	音调	到

[hɜːr; hər] [dɑːl] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

只见小女孩在窗边，用低沉而激动的语气对着她的洋娃娃说话。

['dʒɪpsiz] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt]

Gypsy's	doll	was	never	in	her	arms	unless	she	was	in	trouble	of	some	sort
吉普赛人的	玩具娃娃	曾是	绝不	在	她	武器	除非	她	曾是	在	麻烦	的	一些	种类

.

:
.

吉普赛除非遇到麻烦，否则她的娃娃从来不在她怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['nɔːtinəs] , "

When	she	quarrelled	with	the	boys	,	or	was	punished	for	some	naughtiness	,	"
什么时候	她	争吵	和	这	男孩们	,	或者	曾是	受到惩罚	为了	一些	顽皮	,	"

['helən] ['meri] " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtər] .

Helen	Mary	"	was	her	comforter	.
海伦	玛丽	"	曾是	她	棉被	.

当她和男孩们吵架，或者因为淘气受到惩罚时，“海伦·玛丽”就是她的安慰者。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [naʊ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

And	Miss	Gubbins	now	wondered	what	had	disturbed	her	mind	.
和	错过	古宾斯	现在	想知道	什么	有	不安	她	头脑	.

古宾斯小姐现在想知道是什么让她心神不宁。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

These	were	the	words	she	heard	.
这些	是	这	字	她	听到	.

她听到的就是这些话。

" [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

"	God	will	make	them	believe	me	on	the	judgment	day	.
"	上帝	将要	制作	他们	相信	我	在	这	判断	天	.

“上帝会在审判日让他们相信我。”

['gʌbi] [toʊld] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] [ðen] .

Gubby	told	us	everything	will	be	put	right	then	.
咕咕	讲述	我们	一切	将要	是	放	正确的	然后	.

古比告诉我们，到时候一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [streɪt] ['riːəl] [truːθ] ,

And	He	will	tell	them	that	I	spoke	the	truth	,	the	straight	real	truth	,
和	他	将要	告诉	他们	那	我	辐	这	真相	,	这	直的	真实的	真相	,

他会告诉他们，我说的是真话，是彻头彻尾的真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] [hɪm'self] .

and	that	He	sent	me	the	Holy	Thing	Himself	.
和	那	他	发送	我	这	圣	事物	他本人	.

祂亲自将圣物赐给了我。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ['helən] ['meri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

Yes	,	He	will	,	Helen	Mary	,	and	the	boys	will	be	all	wrong	,	and	I	shall	be
是的	,	他	将要	,	海伦	玛丽	,	和	这	男孩们	将要	是	全部	错误的	,	和	我	将	是

[kwaɪt] ,

quite	,
相当	,

是的，他会的，海伦·玛丽，孩子们都会觉得不对劲，而我会很安静。

[kwaɪt] [raɪt] !
quite **right** **!**
相当 正确的 !

完全正确!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['krɪpld] [naɪt]
A **Crippled** **Knight**
一个 残疾的 骑士

残疾骑士

[mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
MISS **GUBBINS** **had** **a** **difficult** **time** **for** **those** **first** **few** **weeks** **in** **the** **old** **house** **,**
错过 古宾斯 有 一个 难的 时间 为了 那些 第一的 很少 周 在 这 老的 房子 ,

古宾斯小姐搬进老房子的头几个星期过得很艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
and **she** **longed** **for** **the** **advent** **of** **the** **master** **.**
和 她 渴望 为了 这 来临 的 这 掌握 .

她盼望着主人的到来。

['mɪsɪz] . [pek] [ruːld] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .
Mrs **.** **Peck** **ruled** **the** **household** **with** **a** **rod** **of** **iron** **.**
太太 . 啄 裁决 这 家庭 和 一个 杆 的 铁 .

佩克太太以铁腕统治着这个家。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] , ['smaɪð] [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['æbdʒekt] [sleɪv] .
The **old** **butler** **,** **Smythe** **by** **name** **,** **was** **her** **abject** **slave** **.**
这 老的 管家 , 史密斯 经过 姓名 , 曾是 她 卑贱 奴隶 .

那个名叫史密斯的老管家是她卑微的奴隶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He **was** **a** **kind** **old** **man** **,** **and** **took** **a** **great** **fancy** **to** **the** **children** **,**
他 曾是 一个 种类 老的 男人 , 和 采取 一个 伟大的 想要 到 这 孩子们 ,

他是一位和蔼的老人，非常喜欢孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['oʊnli][ɪn]['mɪsɪz] . ['pɛks] ['æbsəns] .
but **his** **kindness** **was** **shown** **only** **in** **Mrs** **.** **Peck's** **absence** **.**
但 他的 仁慈 曾是 所示 仅有的 在 太太 . 佩克的 缺席 .

但他只在佩克太太不在的时候才表现出这种善意。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæntri] ,
He **would** **call** **them** **into** **his** **pantry** **,**
他 会 称呼 他们 进入 他的 食品储藏室 ,

他会把他们叫到他的食品储藏室里，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['deɪntiz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [lʌv] ,
and **give** **them** **all** **kinds** **of** **dainties** **such** **as** **children** **love** **,**
和 给 他们 全部 种类 的 精致小点心 这样的 作为 孩子们 爱 ,

给他们准备孩子们喜欢的各种美味点心，

[bʌt; bət][let][bʌt; bət][ðə; ði][sɪlk] [dres] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pek] ['rʌs(ə)l][baɪ] ,
but **let** **but** **the** **silk** **dress** **of** **Mrs** **.** **Peck** **rustle** **by** **,**
但 让 但 这 丝绸 裙子 的 太太 . 啄 沙沙 经过 ,

但就让佩克太太的丝绸裙摆沙沙作响吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ɪn]['sɜːrli] [fraɪt] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : "

and	he	would	drive	them	out	in	surly	fright	,	muttering	as	he	did	so	:	"
和	他	会	驾驶	他们	出去	在	粗鲁	惊吓	,	喃喃自语	作为	他	做过	所以	:	"

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Away	with	you	,
离开	和	你	,

他会怒气冲冲地把他们赶走，一边赶一边嘟囔着："滚开，

[jiː; jɪ] [jʌŋ] [pleɪgz] , [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ə; eɪ]

ye	young	plagues	,	a	-	comin	'	and	a	-	worryin	'	round	and	a	-	drivin	'	a
是的	年轻的	瘟疫	,	一个	-	即将到来	-	和	一个	-	担心	-	圆形的	和	一个	-	驾驶	-	一个

['bɑːdi] ['nɪrli] ['kreɪzi] !

body	nearly	crazy	!
身体	几乎	疯狂的	!

你们这些年轻的瘟疫，四处游荡，令人烦恼，几乎让人发疯！

" ['mɪsɪz] . [pek] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪs'laɪk][tuː; tə]

"	Mrs	.	Peck	did	not	like	children	,	and	made	no	secret	of	her	dislike	to
"	太太	.	啄	做过	不是	喜欢	孩子们	,	和	制成	不	秘密	的	她	不喜欢	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"佩克夫人不喜欢孩子，而且毫不掩饰她对孩子的厌恶。"

[pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Perhaps	,	if	they	had	been	more	docile	and	respectful	to	her	,
也许	,	如果	他们	有	到过	更多的	温顺	和	尊重	到	她	,

或许，如果他们对她更温顺、更尊重一些的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] .

she	would	not	have	been	so	hard	on	them	.
她	会	不是	有	到过	所以	难的	在	他们	.

她不会对他们那么严厉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pər'petʃuəl] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪs]

As	it	was	,	there	was	perpetual	contention	between	them	,	and	Miss
作为	它	曾是	,	那里	曾是	永久	争论	之间	他们	,	和	错过

['gʌbɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [piːs] .

Gubbins	could	not	keep	the	peace	.
古宾斯	可以	不是	保持	这	和平	.

事实上，他们之间一直存在着争执，古宾斯小姐无法调解纷争。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] .

Miss	Gubbins	herself	was	preoccupied	and	absorbed	.
错过	古宾斯	她自己	曾是	心事重重	和	吸收	.

古宾斯小姐本人心事重重，全神贯注。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋz] ,

The	old	house	appealed	to	her	poetic	feelings	,
这	老的	房子	上诉	到	她	诗意的	情怀	,

那座老房子唤起了她诗意的情怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

and	she	would	wander	through	the	empty	rooms	saying	to	herself	:
和	她	会	漫步	通过	这	空的	房间	说	到	她自己	:

她会在空荡荡的房间里徘徊，自言自语道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hɪr] .

"	We	have	gone	back	a	century	here	.
"	我们	有	已消失	后退	一个	世纪	这里	.

"我们仿佛倒退了一个世纪。"

[noʊ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪk'sept] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd]

No	reminders	of	the	prosaic	age	in	which	we	live	,	except	the	post	and
不	提醒	的	这	平淡无奇	年龄	在	哪个	我们	居住	,	除了	这	邮政	和

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

除了邮政和报纸，没有任何东西会提醒我们生活在一个平淡无奇的时代。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['poʊətri] [bʊks] [ɪn][hænd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [deɪz] ,

"	And	with	her	poetry	books	in	hand	she	dreamed	away	her	days	,
"	和	和	她	诗	图书	在	手	她	梦见	离开	她	天	,

她手捧诗集，终日沉浸在幻想中。

['oʊnli]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ruːd] [ə'weɪknɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnsə'vɪləti][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	subject	to	rude	awakenings	by	the	incivility	and	neglect	of	the
仅有的	主题	到	粗鲁的	觉醒	经过	这	非礼	和	忽视	的	这

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

只有管家粗鲁无礼和疏忽大意才会让他粗暴地醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [skreɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

and	the	mischief	and	scrapes	of	her	pupils	.
和	这	恶作剧	和	刮伤	的	她	学生	.

还有她学生们的调皮捣蛋和磕磕碰碰。

['dɑːnld] [ænd; ənd] [klɔːd] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

Donald	and	Claud	were	enjoying	themselves	as	they	had	never	done	before	,
唐纳德	和	克劳德	是	享受	他们自己	作为	他们	有	绝不	完毕	前	,

唐纳德和克劳德玩得非常开心，这是他们以前从未有过的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ['plænɪŋ]

and	their	imaginations	were	busy	from	morning	to	night	planning
和	他们的	想象力	是	忙碌的	从	早晨	到	夜晚	规划

['tɔːnəmənts] [ænd; ənd] [geɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

tournaments	and	games	of	all	kinds	.
锦标赛	和	游戏	的	全部	种类	.

从早到晚，他们的想象力都在活跃，计划着各种各样的比赛和游戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['riːsɔːrsɪz] [ˌɪn'dɔːrz] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

There	were	as	many	resources	indoors	as	out	of	doors	,
那里	是	作为	许多	资源	室内	作为	出去	的	门	,

室内资源和室外资源一样丰富。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər]

and	most	of	the	servants	enjoyed	hearing	the	merry	shouts	and	laughter
和	最多	的	这	仆人	享受	听力	这	欢乐	喊叫	和	笑声

['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

echoing	through	the	house	.
回声	通过	这	房子	.

大多数仆人都很喜欢听屋子里回荡的欢快叫喊声和笑声。

[ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃmən] , [mɪlz] , [dɪ'klerd] ['saʊərli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]

The	old	coachman	,	Mills	,	declared	sourly	that	they	had	"	destroyed	his	peace	of
这	老的	马车夫	,	米尔斯	,	声明	酸涩地	那	他们	有	"	损毁	他的	和平	的

[maɪnd][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] " ;

mind	for	evermore	"	;
头脑	为了	越来越	"	;

老马车夫米尔斯愤愤不平地宣称，他们“永远地毁了他的安宁”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fetʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

but	there	was	cause	for	such	a	speech	after	he	was	fetched	out	by	the
但	那里	曾是	原因	为了	这样的	一个	演讲	后	他	曾是	已获取	出去	经过	这

[jʌŋ] [gruːm] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][oʊld] ['kærɪdʒ] -

young	groom	to	see	each	of	the	boys	mounted	on	one	of	the	fat	old	carriage	-
年轻的	新郎	到	看	每个	的	这	男孩们	安装	在	一	的	这	胖的	老的	运输	-

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

但当他被年轻的马夫带出来，看到每个男孩都骑在一匹肥胖的老马背上时，他有理由发表这样一番讲话。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	long	poles	in	their	hands	,
和	长的	杆子	在	他们的	双手	,

他们手中拿着长杆，

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [smuːð] ['græv(ə)l][draɪv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wʌn]

and	tearing	up	the	smooth	gravel	drive	in	front	of	the	house	by	charging	one
和	撕裂	向上	这	光滑的	碎石	驾驶	在	正面	的	这	房子	经过	收费	一

[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['naɪtli] ['fæʃ(ə)n] .

another	in	the	orthodox	knightly	fashion	.
其他	在	这	正统	骑士精神	时尚	.

他们以正统骑士的方式互相冲锋，把房子前面的平整碎石车道都撞坏了。

" [wɪə(r)] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [naɪts] , [mɪlz] ; [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr] [wiːl] [raɪd] [juː; jʊ] [daʊn] !

"	We're	King	Arthur's	knights	,	Mills	;	stand	out	of	the	way	,	or	we'll	ride	you	down	!
"	是	国王	亚瑟的	骑士	,	米尔斯	;	站立	出去	的	这	方式	,	或者	出色地	骑	你	向下	!

“我们是亚瑟王的骑士，米尔斯；让开，否则我们就把你骑倒！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [mɪlz] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hɔːrsɪz]

"	And	it	was	some	time	before	Mills	could	rescue	his	beloved	horses
"	和	它	曾是	一些	时间	前	米尔斯	可以	救援	他的	心爱	马匹

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['faɪəri] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] .

from	the	hands	of	such	fiery	young	warriors	.
从	这	双手	的	这样的	火热	年轻的	战士	.

“米尔斯花了很长时间才从这些脾气暴躁的年轻战士手中救出他心爱的马匹。”

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

One	afternoon	Miss	Gubbins	was	lying	down	with	a	bad	headache	,
一	下午	错过	古宾斯	曾是	说谎	向下	和	一个	坏的	头痛	,

一天下午，古宾斯小姐头痛欲裂，躺了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	the	children	had	the	schoolroom	to	themselves	.
和	这	孩子们	有	这	教室	到	他们自己	.

孩子们独享了教室。

['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] ['teɪbl] ,

Donald	and	Gypsy	were	perched	on	the	top	of	the	large	square	table	,
唐纳德	和	吉普赛人	是	栖息	在	这	顶部	的	这	大的	正方形	桌子	,

唐纳德和吉普赛栖息在大方桌的桌面上，

[ænd; ənd] [klɔːd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wɪndoʊ] - [siːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Claud	was	seated	on	the	old	window	-	seat	,	making	a	boat	out	of	a
和	克劳德	曾是	坐着	在	这	老的	窗户	-	座位	,	制作	一个	船	出去	的	一个

[piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

piece	of	wood	,
片	的	木头	,

克劳德坐在旧窗台上，用一块木头做了一艘小船。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɜːrtɪvli] , [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪs'kɑːnsələtli] .

and	watching	the	other	two	furtively	,	and	rather	disconsolately	.
和	观看	这	其他	二	偷偷摸摸	,	和	相当	沮丧地	.

他偷偷地、略带沮丧地看着另外两人。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [hɪz; ɪz] [mæn]['fraɪdeɪ] ;

The	table	was	a	desert	island	,	Donald	was	Robinson	Crusoe	,	and	Gypsy	his	man	Friday	;
这	桌子	曾是	一个	沙漠	岛	,	唐纳德	曾是	罗宾逊	克鲁索	,	和	吉普赛人	他的	男人	星期五	;

桌子就像一座荒岛，唐纳德是鲁滨逊·克鲁索，吉普赛是他的星期五；

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] ,

the	carpet	had	turned	into	a	raging	sea	,
这	地毯	有	转向	进入	一个	愤怒	海	,

地毯变成了一片汹涌的大海。

[tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] [wɜːr; wər] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

chairs	and	stools	were	crocodiles	and	fish	of	all	sorts	,
椅子	和	凳子	是	鳄鱼	和	鱼	的	全部	排序	,

椅子和凳子都是鳄鱼和各种鱼类的造型。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	with	a	hooked	walking	-	stick	Donald	was	hoisting	various	articles	on	to	the	island	.
和	和	一个	钩子	步行	-	戳	唐纳德	曾是	吊装	各种各样的	文章	在	到	这	岛	.

唐纳德用一根带钩的手杖将各种物品吊到岛上。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kænɪbl] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , " [sə'dʒestɪd] [klɔːd] ['prez(ə)ntli] .

"	I'll	be	a	cannibal	king	,	and	come	across	to	you	in	a	boat	,	"	suggested	Claud	presently	.
"	患病的	是	一个	食人族	国王	,	和	来	穿过	到	你	在	一个	船	,	"	建议	克劳德	目前	.

“我将成为食人族国王，乘船来见你，”克劳德随即提议道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [θriː] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	We	don't	want	you	;	there's	no	room	on	the	table	for	three	,	"	said	Donald	.
"	我们	不	想	你	;	有	不	房间	在	这	桌子	为了	三	,	"	说	唐纳德	.

“我们不需要你；桌子上容不下三个人，”唐纳德说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd]['dʒɪpsi] [meɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['fraɪdeɪ] ,

"	You	wouldn't	be	Friday	,	and	Gypsy	makes	a	much	better	Friday	,
"	你	不会	是	星期五	,	和	吉普赛人	制作	一个	很多	更好的	星期五	,

“你不会是星期五，而吉普赛人会让星期五变得更好。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] . "

because	she	does	what	she	is	told	.	"
因为	她	做	什么	她	是	讲述	.	"

因为她会听从吩咐。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][jʊr; jər][oʊld]['aɪlənd] , " [sed] [klɔːd] ['krɔːsli] .

"	I	don't	want	to	get	on	your	old	island	,	"	said	Claud	crossly	.
"	我	不	想	到	得到	在	你的	老的	岛	,	"	说	克劳德	生气	.

“我不想去你以前的岛，”克劳德生气地说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['veri] [pər'sweɪsɪvli] :

Then	after	a	minute	,	very	persuasively	:
然后	后	一个	分钟	,	非常	令人信服地	:

然后过了一会儿，他非常有说服力地说道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɜːrθkweɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

"	I	could	make	a	lovely	earthquake	under	the	table	;
"	我	可以	制作	一个	迷人的	地震	在下面	这	桌子	;

“我可以在桌子底下制造一场美妙的地震；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] — "

you	could	be	swaying	and	falling	and	clinging	hold	of	the	rocks	—	"
你	可以	是	摇晃	和	坠落	和	依恋	抓住	的	这	岩石	—	"

你可能会摇晃、跌倒，然后紧紧抓住岩石——”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

"	We	don't	want	an	earthquake	.
"	我们	不	想	一个	地震	.

我们不希望发生地震。

[naʊ] , ['fraɪdeɪ] , [maɪ] [gʌn] ; [laɪ] [daʊn] ; [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

Now	,	Friday	,	my	gun	;	lie	down	;	let	me	put	my	foot	on	you	to	take	aim	.
现在	,	星期五	,	我的	枪	;	说谎	向下	;	让	我	放	我的	脚	在	你	到	拿	目的	.

星期五，我的枪来了；躺下；让我用脚踩你瞄准。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ber] [ɑːn][ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [bæk] .

I	see	a	bear	on	a	crocodile's	back	.
我	看	一个	熊	在	一个	鳄鱼的	后退	.

我看到一只熊趴在鳄鱼背上。

" [klɔːd] [hækt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] .

"	Claud	hacked	away	at	his	piece	of	wood	with	a	clouded	brow	.
"	克劳德	被黑客攻击	离开	在	他的	片	的	木头	和	一个	阴天	眉头	.

克劳德眉头紧锁，不停地砍着木头。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

At	last	he	jumped	up	.
在	最后的	他	跳了起来	向上	.

他终于跳了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] [haʊs] !

"	This	is	a	stupid	old	house	!
"	这	是	一个	愚蠢的	老的	房子	!

“这是一栋破旧的房子！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ;

"	I	wish	we	were	back	at	the	sea	;
"	我	希望	我们	是	后退	在	这	海	;

“我希望我们能回到海边；

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,

we	always	had	heaps	of	children	to	play	with	there	,
我们	总是	有	堆积如山	的	孩子们	到	玩	和	那里	,

我们总能在那里找到很多小朋友一起玩。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ə'baʊt] [hɪr] .

and	I	shall	go	out	and	see	if	there	aren't	any	about	here	.
和	我	将	去	出去	和	看	如果	那里	不是	任何	关于	这里	.

我出去看看这附近有没有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	shall	find	some	one	to	play	with	.
我	将	寻找	一些	一	到	玩	和	.

我会找人一起玩。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ;

"	He	took	up	his	straw	hat	and	marched	off	;
"	他	采取	向上	他的	稻草	帽子	和	行军	离开	;

他拿起草帽，大步走了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]

the	other	two	were	so	engrossed	in	their	game	that	they	did	not	notice	his
这	其他	二	是	所以	全神贯注	在	他们的	游戏	那	他们	做过	不是	注意	他的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

另外两人玩得太投入，没有注意到他不见了。

[wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] , [rɪ'freʃt] [baɪ]

When	tea	-	time	came	,	and	Miss	Gubbins	came	out	of	her	room	,	refreshed	by
什么时候	茶	-	时间	来了	,	和	错过	古宾斯	来了	出去	的	她	房间	,	焕然一新	经过

[hɜːr; hər] [rest] ,

her	rest	,
她	休息	,

下午茶时间到了，古宾斯小姐从房间里出来，休息后精神焕发。

[noʊ] [klɔːd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

no	Claud	was	to	be	found	.
不	克劳德	曾是	到	是	成立	.

克劳德不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

She	was	not	alarmed	,
她	曾是	不是	惊慌	,

她并不惊慌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

and	it	was	not	till	it	was	nearly	the	children's	bedtime	that	she	began
和	它	曾是	不是	直到	它	曾是	几乎	这	孩子们的	就寝时间	那	她	开始

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] .

to	make	inquiries	.
到	制作	查询	.

直到孩子们快要睡觉的时候，她才开始打听。

" ['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪpsi] ['tʃɪrfəli] .

"	He's	run	away	,	"	suggested	Gypsy	cheerfully	.
"	他是	跑步	离开	,	"	建议	吉普赛人	愉快地	.

“他逃跑了，”吉普赛人兴高采烈地说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [best] ; ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [ðer; ðər] . "

"	He	said	he	liked	the	seaside	best	;	p'raps	he's	gone	back	there	.	"
"	他	说	他	喜欢	这	海滨	最好的	;	或许	他是	已消失	后退	那里	.	"

他说他最喜欢海边；也许他已经回到那里了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'gen] ? "

"	Have	you	been	quarrelling	again	?	"
"	有	你	到过	争吵	再次	?	"

你们又吵架了吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɪm'self] .

"	No	;	but	we	didn't	want	him	,	and	he	went	away	to	play	by	himself	.
"	不	;	但	我们	没有	想	他	,	和	他	去	离开	到	玩	经过	他自己	.

“不，但我们不想要他，他就自己跑去玩了。”

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [went] [ˌdaʊn'sterz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['steiblz][wɪð; wɪθ]
" Miss Gubbins went downstairs out into the garden and round the stables with
" 错过 古宾斯 去 楼下 出去 进入 这 花园 和 圆形的 这 马厩 和
[ə; eɪ] ['wɜːrid] [feɪs] .
a worried face .
一个 担心 脸 .

“古宾斯小姐一脸担忧地走下楼，来到花园里，绕着马厩转了一圈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [mɪlz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
When she asked Mills if he had seen him , the old man gave an indignant
什么时候 她 问 米尔斯 如果 他 有 已见 他 , 这 老的 男人 给予 一个 愤怒
[snɔːrt] .
snort .
哼哼 .

当她问米尔斯是否见过他时，老人愤愤不平地哼了一声。

" [siːd] [hɪm; ɪm] ! -
" Seed him ! '
" 种子 他 ! -

“给他播种！”

[tɪz] [ðə; ði]['oʊnli]['blesɪd; blest] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ;
Tis the only blessed time in my life when I don't see any of ' em ;
的 这 仅有的 蒙福 时间 在 我的 生活 什么时候 我 不 看 任何 的 - 呃 ;

这是我一生中唯一一段不用见到他们的美好时光；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz] [rer] [ɪn'diːd] ! -
but such times is rare indeed ! '
但 这样的 时代 是 稀有的 的确 ! -

但这样的时刻确实很少见！

[ə'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [raʊnd] ,
Afore five o'clock in the mornin ' they're always shoutin ' and a tearin ' round ,
之前 五 点钟 在 这 早晨 - 它们是 总是 喊叫 - 和 一个 撕裂 - 圆形的 ,

每天早上五点前，他们总是大声喧哗、四处乱窜。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][læst] [ɪkspɛks] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ðer; ðər] [ðeɪl] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] .
and just where you last expec's to see ' em , there they'll sure to be .
和 只是 在哪里 你 最后的 预期 到 看 - 呃 , 那里 他们会 当然 到 是 .

而且，你绝对想不到他们会在哪里出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] - ['pɪnjən] [ɪz] [ækst] , ['hiːz] [moʊst] ['laɪkli] [tʊk] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['rɔbin] -
And if my ' pinion is axed , he's most likely took up by the perleece for robbin '
和 如果 我的 - 小齿轮 是 被砍掉 , 他是 最多 可能 采取 向上 经过 这 - 为了 罗宾 -
['ɔːtʃədz] ,
orchards ,
果园 ,

如果我的“小爪子”被砍掉，他很可能会被警察抓去抢劫果园。

[ɔːr] ['klaɪmɪn] - ['oʊvər] - ['gɑːrdn] - [wɔːlz] , [tuː; tə] [pɪk] [wət'evər] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz]
or climbin ' over gen'lemen's garden - walls , to pick whatever he can lay his
或者 攀岩 - 超过 - 花园 - 墙壁 , 到 挑选 任何 他 能 躺 他的
[hændz][ɑːn] ,
hands on ,
双手 在 ,

或者翻过绅士的花园围墙，去摘取他能找到的任何东西，

[ænd; ənd] [sɔːs] [ænd; ənd] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [ænd; ənd] ['bɛtɚz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [bʌt; bət] [seɪ] [ə; eɪ]

and **sauce** **and** **mock** **his** **elders** **and** **betters** **,** **if** **they** **do** **but** **say** **a**

和 酱 和 嘲笑 他的 长者 和 博彩公司 , 如果 他们 做 但 说 一个

\- - [wɜːrd] !

rummonstratin **'** **word** **!**

\- - 单词 !

如果长辈或比他地位高的人胆敢说一句不中听的话，他就会嘲讽他们!

" [ðen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [went] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [daʊn]

" **Then** **Miss** **Gubbins** **went** **through** **the** **grounds** **and** **out** **into** **the** **high** **road** **down**

" 然后 错过 古宾斯 去 通过 这 理由 和 出去 进入 这 高的 路 向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

to **the** **little** **village** **,**

到 这 小的 村庄 ,

“然后古宾斯小姐穿过庭院，来到通往小村庄的大路上，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ]

about **a** **mile** **distant** **,** **Donald** **and** **Gypsy** **following** **her** **,** **and** **making** **anything**

关于 一个 英里 遥远 , 唐纳德 和 吉普赛人 下列的 她 , 和 制作 任何事物

[bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [sə'dʒestʃənz] .

but **reassuring** **suggestions** **.**

但 令人安心 建议 .

大约一英里外，唐纳德和吉普赛跟着她，并提出了一些令人不安的建议。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

" **He** **had** **a** **boat** **he** **was** **making** **.**

" 他 有 一个 船 他 曾是 制作 .

他正在造一艘船。

['hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [draʊnd] ! "

He's **found** **the** **sea** **somewhere** **,** **and** **tumbled** **in** **and** **got** **drowned** **!** **"**

他是 成立 这 海 某处 , 和 翻滚 在 和 得到 溺水 ! "

他不知从哪儿找到了大海，结果掉进去淹死了!

" ['hiːz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rʊks] [nest] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd] ['broʊkən]

" **He's** **climbed** **a** **tree** **to** **get** **a** **rook's** **nest** **,** **and** **fallen** **down** **and** **broken**

" 他是 攀登 一个 树 到 得到 一个 车的 巢 , 和 倒下 向下 和 破碎的

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] ! "

both **his** **legs** **!** **"**

两个都 他的 腿 ! "

“他爬到树上去想找个乌鸦窝，结果摔下来摔断了双腿！”

" ['hiːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] !

" **He's** **lost** **his** **way** **in** **a** **wood** **,** **and** **got** **caught** **in** **a** **trap** **!**

" 他是 丢失的 他的 方式 在 一个 木头 , 和 得到 捕捉 在 一个 陷阱 !

“他在树林里迷路了，还落入了陷阱！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [tɪl] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hʌʃt] [ðem; ðəm] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

" **And** **so** **on** **,** **till** **Miss** **Gubbins** **hushed** **them** **rather** **sharply** **.**

" 和 所以 在 , 直到 错过 古宾斯 静静地 他们 相当 尖锐地 .

“就这样，直到古宾斯小姐厉声制止了他们。”

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Only **one** **person** **in** **the** **village** **seemed** **to** **have** **seen** **him** **,** **and** **that** **was**

仅有的 一 人 在 这 村庄 似乎 到 有 已见 他 , 和 那 曾是

[ðə; ði] ['beɪkɚz] [waɪf] .

the **baker's** **wife** **.**

这 面包师的 妻子 .

村里似乎只有一个人见过他，那就是面包师的妻子。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [tʃæp] ?
" The little fair - haired chap ?
" 这 小的 公平的 - 头发 小伙子 ?

“那个金发小伙子？”

[jes] ; [aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɑːtɪn] - [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
Yes ; I seed him a trottin ' through the street this afternoon ,
是的 ; 我 种子 他 一个 小跑 - 通过 这 街道 这 下午 ,

是的，我今天下午看到他小跑着穿过街道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tɑːkən] - [tuː; tə] [hi'self] [laɪk] [mæd] .
and he were a talkin ' to hisself like mad .
和 他 是 一个 谈话 - 到 他自己 喜欢 疯狂的 .

他像疯了一样自言自语。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
He went straight along the road , and he hasn't come back to my knowledge .
他 去 直的 沿着 这 路 , 和 他 还没有 来 后退 到 我的 知识 .
"
"
"

他沿着路径直走了，据我所知，他还没有回来。

" [ðæts] [klɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld] .
" That's Claud ! " exclaimed Donald .
" 那就是 克劳德 ! " 惊呼 唐纳德 .

“那是克劳德！”唐纳德惊呼道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['iznt] [pliːzd] .
" He always talks to himself when he isn't pleased .
" 他 总是 会谈 到 他自己 什么时候 他 不是 高兴 .

“他不高兴的时候总是自言自语。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gʌbi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Come on , Gubby , we shall find him .
来 在 , 咕咕 , 我们 将 寻找 他 .

来吧，古比，我们一定能找到他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'iːzi] .
" It was getting dark now , and Miss Gubbins was most uneasy .
" 它 曾是 获得 黑暗的 现在 , 和 错过 古宾斯 曾是 最多 不安 .

天色渐暗，古宾斯小姐感到非常不安。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] ,
Not one of the servants had offered to search for her missing pupil ,
不是 一 的 这 仆人 有 提供 到 搜索 为了 她 丢失的 瞳孔 ,

没有一个仆人主动提出要帮忙寻找她失踪的学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .
and she felt helpless and hopeless .
和 她 毛毡 无助 和 绝望 .

她感到无助和绝望。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ][kɑːrt] ,
At length , coming towards them along the dusty road , they spied a cart ,
在 长度 , 未来 向 他们 沿着 这 尘土飞扬 路 , 他们 间谍 一个 大车 ,

最后，他们沿着尘土飞扬的道路，发现了一辆马车。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
and as it came nearer , a little form in it jumped up ,
和 作为 它 来了 更近 , 一个 小的 形式 在 它 跳了起来 向上 ,

随着它越来越近，里面的一个小身影跳了起来，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

and	throwing	up	his	arms	shouted	out	:
和	投掷	向上	他的	武器	喊叫	出去	:

他举起双臂，大声喊道：

" [hʌ'lʊ] , ['gʌbi] !

"	Hulloo	,	Gubby	!
"	你好	,	咕咕	!

“你好，古比！”

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里！

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] .

And	I've	had	such	fun	.
和	我已经	有	这样的	乐趣	.

我玩得非常开心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɔːd] .

"	It	was	Claud	.
"	它	曾是	克劳德	.

是克劳德。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['beɪkər] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['veri] [leɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [hæd; həd]

The	good	-	natured	baker	,	coming	back	very	late	from	his	round	,	had
这	好的	-	自然	面包师	,	未来	后退	非常	晚的	从	他的	圆形的	,	有

[ˌəuvə'teikən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] ,

overtaken	a	little	tired	,
被超越	一个	小的	疲劳的	,

这位性情温和的面包师送完外卖回来很晚，已经有点疲惫了。

['dʌsti] ['fɪgjər] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

dusty	figure	plodding	along	,	and	recognising	who	it	was	,
尘土飞扬	数字	缓慢地	沿着	,	和	识别	WHO	它	曾是	,

一个满身尘土的身影蹒跚而行，认出那是谁后，

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

had	lifted	him	into	his	cart	and	brought	him	back	.
有	抬起	他	进入	他的	大车	和	带来	他	后退	.

他把他抬上车，带了回来。

[wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,

When	Miss	Gubbins	found	him	safe	and	well	she	almost	cried	,	the	relief	was	so	great	,
什么时候	错过	古宾斯	成立	他	安全的	和	出色地	她	几乎	哭	,	这	宽慰	曾是	所以	伟大的	,

当古宾斯小姐发现他平安无事时，她几乎要哭了，如释重负。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [dɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Donald	and	Gypsy	danced	round	him	in	the	greatest	excitement	.
和	唐纳德	和	吉普赛人	跳舞	圆形的	他	在	这	最	激动	.

唐纳德和吉普赛兴奋地围着他跳舞。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?
What have you seen ?
什么 有 你 已见 ?

你看到了什么?

[dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔːr'self] ?
Did you lose yourself ?
做过 你 失去 你自己 ?

你迷失自我了吗?

['mɪsɪz] . [pek] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
Mrs . Peck said she hoped you had , to give you a lesson .
太太 . 啄 说 她 希望 你 有 , 到 给 你 一个 课 .

佩克太太说她希望你已经这么做了，好给你一个教训。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] !
Tell us what you've been doing !
告诉 我们 什么 你已经 到过 正在做 !

告诉我们你最近都在忙些什么!

" [bʌt; bət] [klɔːd] , ['revəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] ,
" But Claud , revelling in his importance now ,
" 但 克劳德 , 狂欢 在 他的 重要性 现在 ,

“但是克劳德现在正沉浸在自己重要性的喜悦中，

[pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [hoʊm]
pursed up his mouth and refused to say a word till he had got home
攥紧 向上 他的 嘴 和 拒绝 到 说 一个 单词 直到 他 有 得到 家
[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .
and had had a good supper .
和 有 有 一个 好的 晚餐 .

他抿着嘴，一言不发，直到回到家吃过一顿丰盛的晚餐才肯开口。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'luːst] .
Then his tongue was unloosed .
然后 他的 舌头 曾是 解开 .

然后，他的舌头就畅通无阻了。

" [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I went out for a walk to find some children , " he said ,
" 我 去 出去 为了 一个 走 到 寻找 一些 孩子们 , " 他 说 ,

“我出去散步是为了找几个孩子，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [piːpt] ['ɪntuː] [θriː] ['gaːdnz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər]
" and I peeped into three gardens on the road , and I asked a gardener
" 和 我 偷窥 进入 三 花园 在 这 路 , 和 我 问 一个 园丁
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

“我窥视了路边的三个花园，并向一位园丁询问了它们的情况。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] - ['tʃɪldrən] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [lɪvd]
and he said no gentlefolk's children — that's what he called them — lived
和 他 说 不 - 孩子们 — 那就是 什么 他 称为 他们 — 居住地
['nɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ,
nearer than a white house high up on a hill that he showed me ,
更近 比 一个 白色的 房子 高的 向上 在 一个 爬坡道 那 他 显示 我 ,

他说，没有哪个贵族子弟——他是这么称呼他们的——住得比他带我去看的山顶上那栋白色房子更近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ðer; ðər] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
and he said there were two there , only they were away from home ;
和 他 说 那里 是 二 那里 , 仅有的 他们 是 离开 从 家 ;

他说那里有两个人，只是他们不在家；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fɑːrm] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] ,

and	then	I	left	him	,	and	I	saw	a	farm	across	some	fields	,
和	然后	我	左边	他	,	和	我	锯	一个	农场	穿过	一些	字段	,

然后我离开了他，我看到田野对面有一座农场。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	thought	I'd	like	to	go	and	see	the	inside	of	it	.
和	我	想法	ID	喜欢	到	去	和	看	这	里面	的	它	.

于是我想进去看看里面是什么样子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] , [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [jɑːrd] ,

And	when	I	got	up	,	one	side	of	the	house	was	all	a	dirty	yard	,
和	什么时候	我	得到	向上	,	一	边	的	这	房子	曾是	全部	一个	肮脏的	院子	,

当我起床时，房子的一侧完全变成了一个脏兮兮的院子。

[wɪð; wɪθ] [pɪgz] [ænd; ənd] [faʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

with	pigs	and	fowls	and	cows	,
和	猪	和	家禽	和	牛	,

有猪、家禽和牛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈæp(ə)l]

and	the	other	side	was	a	jolly	garden	with	a	lot	of	grass	and	apple
和	这	其他	边	曾是	一个	快乐的	花园	和	一个	很多	的	草	和	苹果

[triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

trees	at	the	bottom	,
树木	在	这	底部	,

另一边则是一个生机勃勃的花园，底部长满了草坪和苹果树。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt]

and	there	was	a	window	opening	right	out	on	the	grass	,	and	when	I	got
和	那里	曾是	一个	窗户	开幕	正确的	出去	在	这	草	,	和	什么时候	我	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

窗户正对着草地，当我起身时，

[aɪ] [sɔː] — [ges] ! "

I	saw	—	guess	!	"
我	锯	—	猜测	!	"

我看到了——猜猜看!

" [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tiː] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði]

"	A	lovely	tea	-	table	with	cakes	and	buns	,	and	a	nice	little	girl	in	the
"	一个	迷人的	茶	-	桌子	和	蛋糕	和	面包	,	和	一个	好的	小的	女孩	在	这

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

“一张漂亮的茶桌，上面摆着蛋糕和面包，桌子中间站着一个可爱的小女孩。”

" [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɪpsi] .

"	suggested	Gypsy	.
"	建议	吉普赛人	.

吉普赛人建议道。

" [tuː] [krɔːs] [oʊld] [ˈleɪdiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] , " [gest] [ˈdɑːnld] .

"	Two	cross	old	ladies	with	a	cat	and	a	dog	,	"	guessed	Donald	.
"	二	叉	老的	女士们	和	一个	猫	和	一个	狗	,	"	猜对了	唐纳德	.

“是两个脾气暴躁的老太太带着一只猫和一条狗，”唐纳德猜测道。

" [jʊə(r)] [bəuθ] [rɔːŋ] .

"	You're	both	wrong	.
"	你是	两个都	错误的	.

你们两个都错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,

It	was	a	man	,	and	he	was	on	a	sofa	,
它	曾是	一个	男人	,	和	他	曾是	在	一个	沙发	,

那是一个男人，他正坐在沙发上。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊlf] - [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlfs] [hed] , [ænd; ənd]

and	over	his	legs	was	a	lovely	wolf	-	skin	,	with	a	wolf's	head	,	and
和	超过	他的	腿	曾是	一个	迷人的	狼	-	皮肤	,	和	一个	狼的	头	,	和

[tʌŋ] , [ænd; ənd] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] ,

tongue	,	and	teeth	showing	,
舌头	,	和	牙齿	显示	,

他腿上盖着一张漂亮的狼皮，上面绣着狼头、狼舌和狼牙。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [klɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]

and	long	claws	to	his	feet	,	and	no	one	else	was	in	the	room	except	the
和	长的	爪子	到	他的	脚	,	和	不	一	别的	曾是	在	这	房间	除了	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他脚上长着长长的爪子，房间里除了他之外没有其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌni] [wʌn] .

and	he	was	drawing	a	picture	,	an	awfully	funny	one	.
和	他	曾是	绘画	一个	图片	,	一个	非常	有趣的	一	.

他当时正在画一幅画，一幅非常滑稽的画。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , —

And	when	he	saw	me	,	he	said	,	—
和	什么时候	他	锯	我	,	他	说	,	—

他看见我时，说道：

" - [hæ'luː] , ['jʌŋstər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [muːn] ? -

"	'	Halloo	,	youngster	,	have	you	dropped	from	the	moon	?	'
"	-	你好	,	青少年	,	有	你	掉落	从	这	月亮	?	-

“喂，小家伙，你是从月球上掉下来的吗？”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðen] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [aʊt] ,

"	And	so	then	I	pretended	I	had	,	and	then	he	laughed	out	,
"	和	所以	然后	我	假装	我	有	,	和	然后	他	笑了	出去	,

于是我就假装我真的有，然后他就笑了起来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

and	told	me	to	come	in	,
和	讲述	我	到	来	在	,

然后叫我进去，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

for	he	said	he	was	longing	for	some	one	to	talk	to	.
为了	他	说	他	曾是	渴望	为了	一些	一	到	讲话	到	.

他说他渴望找个人倾诉。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

And	I	told	him	I	was	wanting	some	one	to	play	with	,
和	我	讲述	他	我	曾是	想要	一些	一	到	玩	和	,

我告诉他，我想要个玩伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] ['lʌvli] [geɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][ɑːn]

and	he	said	he	knew	some	lovely	games	,	and	he	taught	me	one	on
和	他	说	他	知道	一些	迷人的	游戏	,	和	他	教授	我	一	在

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他说他知道一些很棒的游戏，还教了我一个纸上游戏。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] .

about	a	fox	and	a	goose	.
关于	一个	狐狸	和	一个	鹅	.

关于一只狐狸和一只鹅。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	show	you	to	-	morrow	.
患病的	展示	你	到	-	明天	.

我明天给你看。

" [klɔːd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] ['iːgərli] [di'mɑːndid] , " [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ]

"	Claud	stopped	for	breath	,	and	Donald	eagerly	demanded	,	"	Did	he	give	you
"	克劳德	停止	为了	气息	,	和	唐纳德	急切地	要求	,	"	做过	他	给	你

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

anything	to	eat	?	"
任何事物	到	吃	?	"

克劳德停下来喘口气，唐纳德急切地问道："他给你吃的了吗？"

" [jes] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

"	Yes	;	a	huge	slice	of	cake	out	of	a	cupboard	.
"	是的	;	一个	巨大的	片	的	蛋糕	出去	的	一个	橱柜	.

"是的；从橱柜里拿出一大块蛋糕。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ænt] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm]

He	said	he	had	an	old	aunt	who	loved	him	so	much	,	and	spoilt	him
他	说	他	有	一个	老的	阿姨	WHO	喜爱	他	所以	很多	,	和	被宠坏了	他

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

他说他有个很爱他的老姑妈，把他宠坏了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	talked	,	and	wrapped	him	up	so	much	,
和	谈话	,	和	包装	他	向上	所以	很多	,

他们聊了很多，把他裹得严严实实的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['evri] ['sʌmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf]

that	he	was	obliged	to	run	away	from	her	every	summer	,	because	if
那	他	曾是	有义务	到	跑步	离开	从	她	每一个	夏天	,	因为	如果

[hiː; hi] ['dɪdnt] ,

he	didn't	,
他	没有	,

他不得不每年夏天都逃离她，因为如果他不这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stʌft] [oʊld] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] ,

he	would	turn	into	a	stuffed	old	image	that	could	only	nod	and	smile	,
他	会	转动	进入	一个	填充	老的	图像	那	可以	仅有的	点头	和	微笑	,

他会变成一个只会点头微笑的僵硬老雕像。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['kɪtnz] - ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['flænl] ['petɪkəʊts] [fɔːr; fər]

with	nothing	to	think	about	but	kittens	'	illnesses	,	and	flannel	petticoats	for
和	没有什么	到	思考	关于	但	小猫	-	疾病	,	和	绒布	衬裙	为了

[oʊld] ['wɪmɪn] !

old	women	!
老的	女性	!

除了小猫的疾病和老妇人的法兰绒衬裙之外，她什么也不想！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . "

He	was	very	funny	,	and	I	liked	him	.	"
他	曾是	非常	有趣的	,	和	我	喜欢	他	.	"

他很幽默，我很喜欢他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] .

"	And	what	else	?	"	asked	Gypsy	.
"	和	什么	别的	?	"	问	吉普赛人	.

“还有什么？”吉普赛人问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [legz] ?

"	Did	he	shoot	the	wolf	that	was	over	his	legs	?
"	做过	他	射击	这	狼	那	曾是	超过	他的	腿	?

他有没有射杀那只趴在他腿上的狼?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] [fɔːr; fər] ? "

And	what	was	he	lying	on	a	sofa	for	?	"
和	什么	曾是	他	说谎	在	一个	沙发	为了	?	"

他为什么躺在沙发上?

" ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] .

"	He's	got	something	the	matter	with	his	legs	,	and	he	can't	walk	.
"	他是	得到	某物	这	事情	和	他的	腿	,	和	他	不能	走	.

“他的腿出了问题，他走不了路。”

[hiː; hi] [gɑːt] [lɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

He	got	lost	on	a	mountain	in	the	rain	,	and	he	was	very	ill	,
他	得到	丢失的	在	一个	山	在	这	雨	,	和	他	曾是	非常	患病的	,

他在雨中迷路在山上，而且病得很重。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hiː; hi] [sez] .

and	he's	a	cripple	,	he	says	.
和	他是	一个	削弱	,	他	说道	.

他说，他是个残疾人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ; [hiː; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər]

He	didn't	seem	to	mind	;	he	is	staying	there	because	his	nurse	lives	there
他	没有	似乎	到	头脑	;	他	是	入住	那里	因为	他的	护士	生活	那里

.

:

.

他似乎并不介意；他之所以住在那里，是因为他的护士住在那里。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

I	asked	him	if	he	was	a	nursery	boy	when	he	was	little	,	and	he
我	问	他	如果	他	曾是	一个	苗圃	男生	什么时候	他	曾是	小的	,	和	他

[sed] [jes] ,

said	yes	,
说	是的	,

我问他小时候是不是当过幼儿园小朋友，他说是的。

[ænd; ənd] ['fænsi] !

and	fancy	!
和	想要	!

而且很漂亮!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

He	had	a	father	and	mother	and	four	brothers	and	sisters	,	and
他	有	一个	父亲	和	母亲	和	四	兄弟	和	姐妹	,	和

[naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] ! "

now	they're	all	dead	!	"
现在	它们是	全部	死的	!	"

他有父母，还有四个兄弟姐妹，现在他们都去世了!

" [huː] [kɪld] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] ['kwɪkli] .

"	Who	killed	them	?	"	asked	Gypsy	quickly	.
"	WHO	被杀	他们	?	"	问	吉普赛人	迅速地	.

“是谁杀了他们？”吉普赛人急切地问道。

" [gɑːd][dɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [wʌz; wəz] [klɔdz] [rɪ'plaɪ] .

"	God	did	,	I	suppose	,	"	was	Claud's	reply	.
"	上帝	做过	,	我	认为	,	"	曾是	克劳德的	回复	.

“我想，是上帝做的吧。”克劳德回答道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]

Then	after	a	pause	he	went	on	,	"	I	told	him	I	would	come	and	see	him
然后	后	一个	暂停	他	去	在	,	"	我	讲述	他	我	会	来	和	看	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

停顿片刻后，他继续说道：“我告诉他我会再来看他。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['lʌvli] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

He	can	tell	lovely	stories	,	and	I	think	he	likes	some	one	to	listen	to
他	能	告诉	迷人的	故事	,	和	我	思考	他	点赞	一些	一	到	听	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他很会讲故事，而且我觉得他喜欢有人听他讲故事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːlz] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

He	has	a	chair	on	wheels	,	and	he	wheels	himself	out	on	the	grass	,
他	有	一个	椅子	在	车轮	,	和	他	车轮	他自己	出去	在	这	草	,

他有一辆带轮子的椅子，他自己推着椅子来到草地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [kaʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

and	he	says	he	feels	like	an	old	cow	sometimes	,
和	他	说道	他	感觉	喜欢	一个	老的	奶牛	有时	,

他说他有时觉得自己像头老牛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [lʊk] [ʌp][æt; ət]

because	he	has	nothing	to	do	but	to	munch	his	food	,	look	up	at
因为	他	有	没有什么	到	做	但	到	咀嚼	他的	食物	,	看	向上	在

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

the	blue	sky	,
这	蓝色的	天空	,

因为他除了吃东西、抬头看看蓝天之外，无事可做。

[ænd; ənd] [muːv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	move	round	and	round	inside	a	small	field	,	and	to	-	day	is	always
和	移动	圆形的	和	圆形的	里面	一个	小的	场地	,	和	到	-	天	是	总是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

the	same	as	yesterday	,
这	相同的	作为	昨天	,

在一小块田地里不停地转圈，今天和昨天总是一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	to	-	morrow	will	be	like	to	-	day	.
和	到	-	明天	将要	是	喜欢	到	-	天	.

明天也会像今天一样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd]

I	told	him	our	days	were	never	the	same	,	and	then	he	listened	,	and
我	讲述	他	我们的	天	是	绝不	这	相同的	,	和	然后	他	听着	,	和

[aɪ] [tɔːkt] ,

I	talked	,
我	谈话	,

我告诉他，我们的日子再也回不到从前了，然后他听着，我又继续说了起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . "

and	when	I	was	tired	it	was	nearly	dark	,	and	so	I	came	away	.	"
和	什么时候	我	曾是	疲劳的	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	所以	我	来了	离开	.	"

当我感到疲倦时，天色已近黄昏，所以我便离开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

"	And	now	you	are	going	to	bed	,	"	said	Miss	Gubbins	,
"	和	现在	你	是	去	到	床	,	"	说	错过	古宾斯	,

“现在你该睡觉了，”古宾斯小姐说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

"	and	you	must	never	run	away	again	without	telling	me	where	you're	going	.
"	和	你	必须	绝不	跑步	离开	再次	没有	讲述	我	在哪里	你是	去	.

“你以后再也不许不告诉我你要去哪里就跑了。”

" [klɔːd] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət] [wen] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

"	Claud	went	off	to	bed	obediently	,	but	when	Donald	was	half	asleep	,	an	hour	later	,
"	克劳德	去	离开	到	床	顺从地	,	但	什么时候	唐纳德	曾是	一半	睡着了	,	一个	小时	之后	,

克劳德乖乖地去睡觉了，但一个小时后，当唐纳德半睡半醒时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [kɔːl] —

he	was	awakened	by	his	brother's	call	—
他	曾是	觉醒	经过	他的	兄弟	称呼	—

他被哥哥的呼喊声吵醒了——

" ['dɑːnld] , [lʊk] [hɪr] ; [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [legz][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

"	Donald	,	look	here	;	a	man	without	legs	can	never	be	a	knight	,	can	he	?
"	唐纳德	,	看	这里	;	一个	男人	没有	腿	能	绝不	是	一个	骑士	,	能	他	?

“唐纳德，你看，一个没有腿的人永远不可能成为骑士，对吧？”

[nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] ?

Not	a	knight	like	King	Arthur's	?
不是	一个	骑士	喜欢	国王	亚瑟的	?

不是像亚瑟王那样的骑士?

" ['dɑːnld] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Donald	rubbed	his	eyes	.
"	唐纳德	摩擦	他的	眼睛	.

唐纳德揉了揉眼睛。

" [dəunt] ['bɑːðər] ! "

"	Don't	bother	!	"
"	不	打扰	!	"

“别费劲了！”

" [wel] , [bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] .

"	Well	,	but	just	say	.
"	出色地	,	但	只是	说	.

“好吧，你就直说吧。”

[wʊd] ['ɑːrθər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [mæn] , [haʊ'evər] [breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "

Would	Arthur	have	had	a	cripple	man	,	however	brave	he	was	?	"
会	亚瑟	有	有	一个	削弱	男人	,	然而	勇敢的	他	曾是	?	"

亚瑟王会选择一个残疾的随从，无论他多么勇敢吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] . "

"	Of	course	he	wouldn't	.	"
"	的	课程	他	不会	.	"

“他当然不会。”

" [ðen] [maɪ] [frend] [kɑ:nt] [pleɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

"	Then	my	friend	can't	play	that	with	us	.
"	然后	我的	朋友	不能	玩	那	和	我们	.

“那我的朋友就不能和我们一起玩了。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] . "

I	wish	he	could	.	"
我	希望	他	可以	.	"

我希望他能做到。

" ['gʌbi] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t]['taɪərd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [mʌŋk] , " - ['mɜ:mɜ·d] ['dɑ:nld] .

"	Gubby	said	one	of	them	got	tired	,	and	turned	monk	,	"	-	murmured	Donald	.
"	咕咕	说	一	的	他们	得到	疲劳的	,	和	转向	僧	,	"	-	低声说道	唐纳德	.

“格比说他们其中一个累了，就出家当和尚了，”唐纳德低声说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "

"	Don't	you	remember	?	"
"	不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['gæləhæd] .

"	Yes	,	I	know	;	it	was	the	one	who	told	the	story	of	Galahad	.
"	是的	,	我	知道	;	它	曾是	这	一	WHO	讲述	这	故事	的	加拉哈德	.

“是的，我知道；是他讲述了加拉哈德的故事。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] ['p\\:sivəl] .

Oh	,	I	know	,	Sir	Perceval	.
哦	,	我	知道	,	先生	感知	.

哦，我知道了，珀西瓦尔爵士。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][maɪ] [frend] .

And	that's	what	I	shall	call	my	friend	.
和	那就是	什么	我	将	称呼	我的	朋友	.

这就是我朋友的称呼。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] — [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] - [bɑ:b]['boʊgəs] . -

He	wouldn't	tell	me	his	name	—	at	least	,	he	said	was	'	Bob	Bogus	.	'
他	不会	告诉	我	他的	姓名	—	在	至少	,	他	说	曾是	-	鲍勃	虚假	.	-

他不肯告诉我他的名字——至少，他说他叫“鲍勃·博格斯”。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [pʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði] ['fʌni] [wʌnz] [aɪ][toʊld]

That's	what	he	puts	at	the	bottom	of	his	pictures	—	the	funny	ones	I	told
那就是	什么	他	放置	在	这	底部	的	他的	图片	—	这	有趣的	一个	我	讲述

[ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

you	about	.
你	关于	.

这就是他放在照片底部的文字——就是我跟你说过的那些搞笑照片。

[hi:; hi] [sendz] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [pʌntʃ] . -

He	sends	them	to	'	Punch	.	'
他	发送	他们	到	-	冲床	.	-

他把他们送到《Punch》杂志。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['p\\:sivəl] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

But	that	isn't	his	real	name	,	and	Sir	Perceval	is	much	nicer	.
但	那	不是	他的	真实的	姓名	,	和	先生	感知	是	很多	更漂亮	.

但这并不是他的真名，珀西瓦尔爵士这个名字要好听得多。

" [ə; eɪ] [grʌnt] [wʌz; wəz] ['dɑːnəldz] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [klɔːd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
" A grunt was Donald's only response , and Claud turned over on his pillow ,
" 一个 咕哝 曾是 唐纳德的 仅有的 回复 , 和 克劳德 转向 超过 在 他的 枕头 ,

唐纳德只是哼了一声作为回应，克劳德在枕头上翻了个身。

['siːɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
seeing further conversation was useless .
看到 更远 对话 曾是 无用 .

继续交谈毫无意义。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['driːmlænd] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [ə; eɪ] ['legləs] [naɪt]
But as he , too , drifted into dreamland , he murmured , " A legless knight
但 作为 他 , 也 , 漂移 进入 梦境 , 他 低声说道 , " 一个 无腿 骑士
[kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] ,
could be brave ,
可以 是 勇敢的 ,

但当他也进入梦乡时，他喃喃自语道："一个没有腿的骑士也可以很勇敢。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [klɔːd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .
" It was not long before Claud visited his friend again .
" 它 曾是 不是 长的 前 克劳德 到访 他的 朋友 再次 .

不久之后，克劳德再次拜访了他的朋友。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [pleɪ] ,
He slipped away quietly from the others at play ,
他 滑倒了 离开 悄悄 从 这 其他的 在 玩 ,

他悄悄地从其他玩耍的人中间溜走了。

[ænd; ənd] [kən'faidid] [ɪn] [mɪs] ['gʌbɪnz] [ə'loʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
and confided in Miss Gubbins alone where he was going .
和 坦白 在 错过 古宾斯 独自的 在哪里 他 曾是 去 .

他只向古宾斯小姐透露了自己的去向。

" [juː; jʊ] [siː] , ['gʌbi] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" You see , Gubby , I don't want them to come with me .
" 你 看 , 咕咕 , 我 不 想 他们 到 来 和 我 .

“你看，古比，我不想让他们跟我一起走。”

['hiːz] [maɪ] [frend] , [nɑːt] [ðerz] ,
He's my friend , not theirs ,
他是 我的 朋友 , 不是 他们的 ,

他是我的朋友，不是他们的朋友。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] . "
and Donald doesn't think much of him because his legs are all wrong . "
和 唐纳德 不 思考 很多 的 他 因为 他的 腿 是 全部 错误的 . "

唐纳德不太看得起他，因为他的腿有问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [st'reɪndʒəz][soʊ] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,
" I don't know whether you ought to visit strangers so , " said Miss Gubbins ,
" 我 不 知道 无论 你 应该 到 访问 陌生人 所以 , " 说 错过 古宾斯 ,
['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
hesitating .
犹豫不决 .

“我不知道你是否应该这样拜访陌生人，”古宾斯小姐犹豫地说。

" [stɪl] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt]
" Still , your brother will be here soon , and he can settle questions of that
" 仍然 , 你的 兄弟 将要 是 这里 很快 , 和 他 能 定居 问题 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“不过，你哥哥很快就会来，他可以解决这类问题。”

['oʊnli][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] .
Only don't come home late .
仅有的 不 来 家 晚的 .

只要别太晚回家就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第3/7页

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .
You must be in time for tea .
你 必须 是 在 时间 为了 茶 .

你必须准时来喝下午茶。

" [əˈweɪ] [trɔtid] [klɔːd] .
" Away trotted Claud .
" 离开 小跑 克劳德 .

克劳德小跑着离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] , [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] .
It was not very far , now he knew the way .
它 曾是 不是 非常 远的 , 现在 他 知道 这 方式 .

现在他知道路了，路程并不远。

[hiː; hi] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd]
He crept round to the front of the house facing the apple orchard , and
他 悄悄地爬 圆形的 到 这 正面 的 这 房子 面向 这 苹果 果园 , 和
[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ,
there he saw ,
那里 他 锯 ,

他蹑手蹑脚地绕到房子前面，面向苹果园，在那里他看到了：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [wiːld] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .
to his delight , the wheeled chair under the shade of an apple - tree .
到 他的 喜 , 这 带轮子的 椅子 在下面 这 阴影 的 一个 苹果 - 树 .

令他欣喜的是，轮椅停在苹果树荫下。

[klɔːd] ['mɑːtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .
Claud marched up with a radiant face .
克劳德 行军 向上 和 一个 辐射状 脸 .

克劳德面带笑容地走了过来。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [sɜːr] ['p\\:sivəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Good afternoon , Sir Perceval , " he said , holding out his hand .
" 好的 下午 , 先生 感知 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

“下午好，珀西瓦尔爵士，”他一边说着，一边伸出手。

[hɪz; ɪz] [frend] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['taɪt(ə)l] .
His friend started , and glanced up surprised at his new title .
他的 朋友 开始 , 和 瞥了一眼 向上 惊讶 在 他的 新的 标题 .

他的朋友愣了一下，抬头看到他的新头衔时感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] .
He was quite a young man , and rather a handsome one .
他 曾是 相当 一个 年轻的 男人 , 和 相当 一个 英俊的 一 .

他很年轻，而且长相英俊。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
His was a face that knew how to suffer and be strong , and perhaps
他的 曾是 一个 脸 那 知道 如何 到 遭受 和 是 强的 , 和 也许
[ðə; ði] ['wɪri] ,
the weary ,
这 厌倦 ,

他的脸上写满了痛苦和坚强，或许也写满了疲惫。

[sæd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

sad	look	about	his	blue	eyes	was	the	only	indication	that	he	had	known
伤心	看	关于	他的	蓝色的	眼睛	曾是	这	仅有的	指示	那	他	有	已知

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他蓝色的眼睛里流露出的悲伤神情，是他曾经历过苦难的唯一迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sædnəs] [ɪn] [toʊn] [ɔːr] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

There	was	no	sadness	in	tone	or	look	as	he	exclaimed	—
那里	曾是	不	悲伤	在	语气	或者	看	作为	他	惊呼	—

他语气和神情中没有一丝悲伤，他惊呼道——

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [naɪt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	Since	when	have	I	been	knighted	,	may	I	ask	?	"
"	自从	什么时候	有	我	到过	受封骑士	,	可能	我	问	?	"

请问我何时被封为爵士的?

" [oʊ] , [aɪv] [naɪt] [juː; jʊ][maɪ'self] .

"	Oh	,	I've	knighted	you	myself	.
"	哦	, 我已经		受封骑士	你	我	.

“哦，我已经亲自册封你为骑士了。”

['gʌbi] [riːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sɜːr] ['pɑːsivəl] ,

Gubby	read	us	and	told	us	about	Sir	Perceval	,
咕咕	读	我们	和	讲述	我们	关于	先生	感知	,

古比给我们读了书，并讲述了珀西瓦尔爵士的故事。

[huː] [left] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌŋks] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] ;

who	left	King	Arthur	and	went	into	a	monk's	house	to	be	quiet	and	good	;
WHO	左边	国王	亚瑟	和	去	进入	一个	僧侣的	房子	到	是	安静的	和	好的	;

他离开亚瑟王，到僧侣的住处隐居，过着清静善良的生活;

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] ,

at	least	the	others	were	just	as	good	,	I'm	sure	,
在	至少	这	其他的	是	只是	作为	好的	,	我是	当然	,

至少其他几位也同样出色，我确信。

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juːd] [duː][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] [ɪn] ['tɔːnəmənts] . "

only	I	thought	you'd	do	to	be	him	,	because	you	can't	ride	in	tournaments	.	"
仅有的	我	想法	你会	做	到	是	他	,	因为	你	不能	骑	在	锦标赛	.	"

我只是觉得你很适合扮演他，因为你不能参加比赛。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .

I	will	answer	to	my	name	.
我	将要	回答	到	我的	姓名	.

我会回应我的名字。

[meɪ] [aɪ] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

May	I	prove	worthy	of	it	!
可能	我	证明	值得	的	它	!

愿我能配得上它!

[wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst] ['tɜrnəmənt] [kʌm] [ɔːf] ?

When	does	the	next	tournament	come	off	?
什么时候	做	这	下一个	比赛	来	离开	?

下一届比赛什么时候举行?

[tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] .

Tell	me	some	news	of	King	Arthur's	Court	.
告诉	我	一些	消息	的	国王	亚瑟的	法庭	.

给我讲讲亚瑟王宫廷里的消息吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]

I	have	been	so	long	away	from	it	that	I've	forgotten	the	manners	and
我	有	到过	所以	长的	离开	从	它	那	我已经	被遗忘的	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

customs	of	it	.	"
海关	的	它	.	"

我离开那里太久了，都忘了那里的礼仪和习俗了。

" [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] , " [sed] [klɔːd] ,

"	We've	been	looking	busily	for	the	Holy	Thing	,	"	said	Claud	,
"	我们已经	到过	寻找	忙碌地	为了	这	圣	事物	,	"	说	克劳德	,

“我们一直在忙着寻找圣物，”克劳德说。

['setlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] [naɪt]

settling	himself	down	on	the	grass	and	gazing	up	at	the	newly	-	made	knight
安顿	他自己	向下	在	这	草	和	凝视	向上	在	这	新	-	制成	骑士

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

with	shining	eyes	.
和	灼灼	眼睛	.

他坐在草地上，目光炯炯地望着这位新晋骑士。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gæləhæd] ?

"	You	saw	it	,	didn't	you	,	as	well	as	Galahad	?
"	你	锯	它	,	没有	你	,	作为	出色地	作为	加拉哈德	?

“你看到了，对吧？加拉哈德也看到了？”

['oʊnli][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'weɪ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Only	you	weren't	quite	good	enough	to	be	caught	away	like	he	was	.
仅有的	你	不是	相当	好的	足够的	到	是	捕捉	离开	喜欢	他	曾是	.

只是你没那么优秀，不会像他那样被轻易抓住。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːkər] ['ræðər] ['θɔːtfəli] .

"	The	young	man	looked	at	the	little	speaker	rather	thoughtfully	.
"	这	年轻的	男人	看起来	在	这	小的	扬声器	相当	深思熟虑	.

年轻人若有所思地看着那个小音箱。

" [oʊ] — [ɑː] , [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	—	ah	,	the	Holy	Grail	,	I	remember	;	though	it	is	years	since	I	read	it	.
"	哦	—	啊	,	这	圣	圣杯	,	我	记住	;	尽管	它	是	年	自从	我	读	它	.

“哦——啊，圣杯，我记得；虽然我已经很多年没读过了。”

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] ,

Yes	,	you're	right	,
是的	,	你是	正确的	,

是的，你说得对。

[ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ]

though	you	don't	know	how	near	I	was	to	being	caught	away	a	year	or	so	ago
尽管	你	不	知道	如何	靠近	我	曾是	到	存在	捕捉	离开	一个	年	或者	所以	前

.

:

.

虽然你不知道我大约一年前差点就被抓走了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] - ['wɔznt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ! -

As	you	say	,	I	'	wasn't	quite	good	enough	!	'
作为	你	说	,	我	-	不是	相当	好的	足够的	!	-

正如你所说，我“还不够优秀！”

" [ðen] [klɔːd] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['evrideɪ] [tɔːk] .

"	Then	Claud	relapsed	into	everyday	talk	.
"	然后	克劳德	复发	进入	每天	讲话	.

然后克劳德又开始说些日常琐事。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['dʒɪpsi] ['æktʃuəli] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz]

"	Yes	,	and	there's	Gypsy	actually	,	who	is	always	in	mischief	quite	as	bad	as
"	是的	,	和	有	吉普赛人	实际上	,	WHO	是	总是	在	恶作剧	相当	作为	坏的	作为

['dɑːnld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Donald	and	me	,
唐纳德	和	我	,

“是的，还有吉普赛，她总是惹是生非，跟唐纳德和我一样调皮捣蛋。”

[ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] — ['ɑːnər] [braɪt] — [siː] [ðə; ði]['hoʊli]

she	pretends	and	sticks	to	it	that	she	really	did	—	honour	bright	—	see	the	Holy
她	假装	和	棍子	到	它	那	她	真的	做过	—	荣誉	明亮的	—	看	这	圣

[θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ruːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

Thing	in	a	strange	kind	of	church	room	in	our	house	very	early	in	the	morning	!
事物	在	一个	奇怪的	种类	的	教会	房间	在	我们的	房子	非常	早期的	在	这	早晨	!

她假装并坚持说她真的——荣耀光明——在清晨很早的时候，在我们家一个奇怪的教堂房间里看到了圣物！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

And	she	says	the	room	has	disappeared	.
和	她	说道	这	房间	有	消失	.

她说房间消失了。

[æz; əz][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

As	girl	would	be	good	enough	to	see	it	!	"
作为	女孩	会	是	好的	足够的	到	看	它	!	"

一个女孩就足以看到它了！

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	a	girl	was	the	first	one	to	see	it	.
"	我	思考	一个	女孩	曾是	这	第一的	一	到	看	它	.

“我想第一个看到它的人是个女孩。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][sɜːr] - ['sɪstər] , [ðə; ði] [nʌn] ? "

Wasn't	it	Sir	Perceval's	sister	,	the	nun	?	"
不是	它	先生	-	姐姐	,	这	尼姑	?	"

难道不是珀西瓦尔爵士的妹妹，那个修女吗?

" [oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Oh	,	well	,	she	was	a	grown	-	up	person	.
"	哦	,	出色地	,	她	曾是	一个	生长	-	向上	人	.

“哦，她是个成年人。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] ['dʒɪpsi] ! "

Not	a	creature	like	Gypsy	!	"
不是	一个	生物	喜欢	吉普赛人	!	"

绝非吉普赛人那样的生物！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] ['dʒɪpsi] [laɪk] ?

"	And	what	is	this	despised	Gypsy	like	?
"	和	什么	是	这	被鄙视的	吉普赛人	喜欢	?

“那么，这个受人鄙视的吉普赛人是什么样的人呢？”

[ə; eɪ]['nʌt'braun] [meɪd] ? "

A	nutbrown	maid	?	"
一个	棕色	女佣	?	"

一个肤色黝黑的女仆?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [braʊn] ; [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌn'taɪdi] ,

"	No	,	she	isn't	brown	;	her	hair	is	like	mine	,	and	always	untidy	,
"	不	,	她	不是	棕色的	;	她	头发	是	喜欢	矿	,	和	总是	凌乱	,

“不，她不是棕色皮肤；她的头发和我一样，总是乱糟糟的。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['oʊnli] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['werɪŋ] [sɑːks] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [stɪl] [ə; eɪ]

and	she	has	only	just	given	up	wearing	socks	,	and	she's	never	still	a
和	她	有	仅有的	只是	给定	向上	穿着	袜子	,	和	她是	绝不	仍然	一个

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

她最近才放弃穿袜子，而且一刻也闲不住。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] !

"	Poor	little	maiden	!
"	贫穷的	小的	少女	!

“可怜的小姑娘！”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? "

Do	you	think	you	are	more	to	catch	sight	of	it	than	she	is	?	"
做	你	思考	你	是	更多的	到	抓住	视线	的	它	比	她	是	?	"

你觉得你比她更有可能看到它吗?

" [aɪm] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [maɪ'self] , " [sed] [klɔːd] [rɪ'flektɪvli] .

"	I'm	not	very	good	myself	,	"	said	Claud	reflectively	.
"	我是	不是	非常	好的	我	,	"	说	克劳德	反思地	.

“我自己也不是很擅长，”克劳德若有所思地说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] .

"	I	don't	think	any	of	us	are	.
"	我	不	思考	任何	的	我们	是	.

我认为我们都不是。

[dɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪts] ['wenˌevər] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

Don	and	I	try	to	be	knights	whenever	we	get	a	chance	,
大学教师	和	我	尝试	到	是	骑士	每当	我们	得到	一个	机会	,

我和唐只要有机会就会努力扮演骑士的角色。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [wiː; wi] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	now	we're	in	a	proper	kind	of	castle	we	feel	much	more	like	them	.
和	现在	是	在	一个	恰当的	种类	的	城堡	我们	感觉	很多	更多的	喜欢	他们	.

现在我们身处一座真正的城堡里，感觉自己更像他们了。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['oʊgər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl]

Then	you	see	the	Ogre	will	be	coming	back	soon	,	and	all	kinds	of	things	will
然后	你	看	这	食人魔	将要	是	未来	后退	很快	,	和	全部	种类	的	事物	将要

['hæpən] .

happen	.
发生	.

然后你会发现食人魔很快就会回来，各种各样的事情都会发生。

[hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðər] — [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz]

He	is	our	grown	-	up	brother	—	we	call	him	the	Ogre	because	he	has
他	是	我们的	生长	-	向上	兄弟	—	我们	称呼	他	这	食人魔	因为	他	有

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

a	great	moustache	,
一个	伟大的	胡子	,

他是我们长大成人的哥哥——我们叫他“食人魔”，因为他留着一撇很浓密的胡子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pulz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] , [tɔːl] [mæn] ,

which	he	pulls	when	he	is	angry	,	and	he	is	a	big	,	tall	man	,
哪个	他	拉	什么时候	他	是	生气的	,	和	他	是	一个	大的	,	高的	男人	,

他生气时会拉扯那根棍子，他是个身材高大的男人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][juː 'es] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

and	I	think	he	means	to	be	very	cruel	to	us	when	he	comes	back	.
和	我	思考	他	方法	到	是	非常	残忍的	到	我们	什么时候	他	来	后退	.

我觉得他回来后会对我们非常残忍。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

At	least	we	pretend	he	is	going	to	be	.
在	至少	我们	假装	他	是	去	到	是	.

至少我们假装他会来。

[its] [mɔːr] [fʌn] , [juː; jʊ] [siː] ！ "

It's	more	fun	,	you	see	!	"
它是	更多的	乐趣	,	你	看	！	"

你看，这样更有趣！

" [wiːl] [hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

"	We'll	hope	he	won't	disappoint	you	.
"	出色地	希望	他	惯于	辜负	你	.

“我们希望他不会让你失望。”

" [ðeɪ] [tʃæt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [klɔːd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ,

"	They	chatted	on	,	and	when	Claud	left	his	friend	an	hour	after	,
"	他们	聊天	在	,	和	什么时候	克劳德	左边	他的	朋友	一个	小时	后	,

他们继续聊着天，一个小时后，克劳德离开他的朋友时，

[hiː; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] :

he	said	by	way	of	farewell	:
他	说	经过	方式	的	告别	:

他临别时说道：

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .

"	I	dare	say	I'll	come	and	see	you	pretty	often	.
"	我	敢	说	患病的	来	和	看	你	漂亮的	经常	.

“我敢说我会经常来看你。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ?

I	suppose	you	can't	ever	come	and	see	us	?
我	认为	你	不能	曾经	来	和	看	我们	?

我想你永远也没机会来看我们了吧?

['gʌbi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ðə; ðiː] [sterz] . "

Gubby	would	ask	you	to	tea	,	if	you	could	get	up	the	stairs	.	"
咕咕	会	问	你	到	茶	,	如果	你	可以	得到	向上	这	楼梯	.	"

如果你能爬上楼梯，古比会邀请你喝茶。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][maɪ][oʊld][legz] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Thanks	,	but	I'm	afraid	my	old	legs	couldn't	do	it	.
"	谢谢	,	但	我是	害怕的	我的	老的	腿	不能	做	它	.

“谢谢，但我恐怕我的老腿走不动了。”

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld][mæn]

I	tell	them	sometimes	they've	done	their	best	to	make	me	a	decrepit	old	man
我	告诉	他们	有时	他们有	完毕	他们的	最好的	到	制作	我	一个	衰老	老的	男人

,

,

,

我有时会告诉他们，他们竭尽全力想把我变成一个衰老不堪的老头。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [wəʊnt] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

but	I've	got	a	little	friend	who	won't	let	them	have	all	their	own	way	.
但	我已经	得到	一个	小的	朋友	WHO	惯于	让	他们	有	全部	他们的	自己的	方式	.

但我有个小伙伴，不会让他们为所欲为。

[hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] . "

He	keeps	them	from	worrying	me	.	"
他	保持	他们	从	令人担忧	我	.	"

他让他们不让我担心。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [ɑː] , [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [neɪmz] .

"	Ah	,	well	,	he	has	a	variety	of	names	.
"	啊	,	出色地	,	他	有	一个	种类	的	姓名	.

“啊，他有很多名字。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] [sketʃiz] .

He	is	a	little	companion	of	mine	,	and	helps	me	to	do	my	sketches	.
他	是	一个	小的	伴侣	的	矿	,	和	帮助	我	到	做	我的	草图	.

他是我的一个小伙伴，帮助我画素描。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm]

Good	-	bye	,	and	bring	that	little	sister	of	yours	to	see	me	next	time	you	come
好的	-	再见	,	和	带来	那	小的	姐姐	的	你的	到	看	我	下一个	时间	你	来

. "

.	"
.	"

再见，下次来的时候记得带你妹妹来看我。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ['pɹ̩ːsivəl] .

"	Good	-	bye	,	Sir	Perceval	.
"	好的	-	再见	,	先生	感知	.

“再见了，珀西瓦尔爵士。”

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] " ['oʊgərz] " [ə'raɪv(ə)l]

The	"	Ogre's	"	Arrival
这	"	食人魔的	"	到达

“食人魔”的到来

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [deɪ] .

IT	was	a	wet	day	.
它	曾是	一个	湿的	天	.

那天是雨天。

['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ; ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Lessons	had	been	done	;	dinner	was	over	,
课程	有	到过	完毕	;	晚餐	曾是	超过	,

课程已经结束，晚餐也结束了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	Miss	Gubbins	had	told	her	little	charges	not	to	leave	the
和	错过	古宾斯	有	讲述	她	小的	收费	不是	到	离开	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

古宾斯小姐叮嘱她的小学生们不要离开教室。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

She	had	been	reading	them	some	of	the	"	Idylls	of	the	King	;
她	有	到过	阅读	他们	一些	的	这	"	田园诗	的	这	国王	;

她当时正在给他们读《国王牧歌》中的一些章节;

" [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪndoʊ] - [siːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ,

"	and	then	seeing	them	settle	down	quietly	on	the	old	window	-	seat	to	talk	them	over	,
"	和	然后	看到	他们	定居	向下	悄悄	在	这	老的	窗户	-	座位	到	讲话	他们	超过	,

然后看到他们安静地坐在旧窗台上，开始商量对策。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

she	slipped	away	to	write	some	letters	in	her	room	.
她	滑倒了	离开	到	写	一些	信件	在	她	房间	.

她悄悄溜回房间写信。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mæstər] ,

The	servants	were	all	busy	making	preparations	for	their	master	,
这	仆人	是	全部	忙碌的	制作	准备工作	为了	他们的	掌握	,

仆人们都在忙着为主人做准备。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [bæk] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pek] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

as	he	was	now	expected	back	any	day	,	and	Mrs	.	Peck	was	in	the	worst	of	humours	,
作为	他	曾是	现在	预期的	后退	任何	天	,	和	太太	.	啄	曾是	在	这	最差	的	体液	,

因为他随时可能回来，而佩克太太的心情糟透了。

['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

scolding	the	maids	,	and	full	of	lamentation	over	the	old	times	that	were	gone	.	:
责骂	这	女佣	,	和	满的	的	哀叹	超过	这	老的	时代	那	是	已消失	.	:

他斥责女仆，并对逝去的旧时光充满哀叹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['waɪzli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪ] ; ['iːv(ə)n] ['smaɪð] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	children	wisely	kept	out	of	her	way	;	even	Smythe	would	have	nothing	to	do	with	them	,
这	孩子们	明智地	保留	出去	的	她	方式	;	甚至	史密斯	会	有	没有什么	到	做	和	他们	,

孩子们明智地避开了她；就连斯迈思也不愿和他们有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪf] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

and	they	were	glad	to	have	the	safe	refuge	of	the	school	room	to	play	in	.
和	他们	是	高兴的	到	有	这	安全的	避难所	的	这	学校	房间	到	玩	在	.

他们很高兴能在教室这个安全的场所玩耍。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] ,

Now	they	were	talking	with	serious	eyes	,	and	in	earnest	tones	,
现在	他们	是	说	和	严肃的	眼睛	,	和	在	认真	音调	,

现在他们神情严肃，语气认真，交谈起来。

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] .

about	their	beloved	King	Arthur	and	his	knights	.
关于	他们的	心爱	国王	亚瑟	和	他的	骑士	.

关于他们敬爱的亚瑟王和他的骑士们。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈɑːrθər] , " [sed] [ˈdɑːnld] , [æt; ət] [læst] [ˈstaːtiŋ] [ʌp] ,

"	I'll	be	Arthur	,	"	said	Donald	,	at	last	starting	up	,
"	患病的	是	亚瑟	,	"	说	唐纳德	,	在	最后的	开始	向上	,

“我来扮演亚瑟，”唐纳德终于开口说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] [ˈlænsələt] [ænd; ənd] [maɪ] [kwiːn] .

"	and	I'm	going	to	give	a	banquet	to	Lancelot	and	my	queen	.
"	和	我是	去	到	给	一个	宴会	到	兰斯洛特	和	我的	女王	.

“我要为兰斯洛特和我的王后举办一场盛宴。”

[kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ! "

Come	on	to	the	table	!	"
来	在	到	这	桌子	!	"

过来坐桌吧！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [laɪk] [ˈɑːrθɚz] [ˈteɪbl] , " [ˈɔbdʒiktid] [klɔːd] , " [its] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [skwer] [θɪŋ] ,

"	It	isn't	like	Arthur's	table	,	"	objected	Claud	,	"	it's	a	nasty	square	thing	,
"	它	不是	喜欢	亚瑟的	桌子	,	"	反对	克劳德	,	"	它是	一个	可恶的	正方形	事物	,

“它不像亚瑟的桌子，”克劳德反驳道，“它是个难看的方形玩意儿。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɑːn] , [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [ˈnevər] [hæd; həd]

and	you're	not	to	sit	at	the	head	of	it	,	Don	,	for	Arthur	never	had
和	你是	不是	到	坐	在	这	头	的	它	,	大学教师	,	为了	亚瑟	绝不	有

[ə; eɪ] [hed] ,

a	head	,
一个	头	,

唐，你也不能坐在首领的位置上，因为亚瑟从来没有首领。

[hiː; hi] [sæt] [ˈiːkwəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪts] ! "

he	sat	equal	with	his	knights	!	"
他	卫星	平等的	和	他的	骑士	!	"

他与他的骑士们平起平坐！

" ['kudnt] [wiː; wi] [prɪˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raʊnd] ? " [səˈdʒestɪd] ['dʒɪpsi] .

"	Couldn't	we	pretend	it	was	round	?	"	suggested	Gypsy	.
"	不能	我们	假装	它	曾是	圆形的	?	"	建议	吉普赛人	.

“我们能不能假装它是圆的？”吉普赛人建议道。

['dɑːnld] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd]

Donald	walked	round	the	offending	object	with	frowning	brow	,	then	his	face	cleared
唐纳德	步行	圆形的	这	犯罪	目的	和	皱眉	眉头	,	然后	他的	脸	已清除

.

:
.

唐纳德皱着眉头绕着那个惹人嫌疑的物体走了一圈，然后他的表情就舒展开了。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiːl] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] !

"	We'll	make	it	round	,	"	he	said	;	"	we'll	cut	off	the	corners	!
"	出色地	制作	它	圆形的	,	"	他	说	;	"	出色地	切	离开	这	角落	!

“我们会把它修圆的，”他说；“我们会把角切掉！”

" [klɔːd] ['keɪpəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

"	Claud	capered	up	and	down	with	delight	at	this	inspiration	.
"	克劳德	跳跃	向上	和	向下	和	喜	在	这	灵感	.

克劳德受到这个启发后欣喜若狂，上蹿下跳。

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] ! [kʌm] [ɑːn] !
" With our pocket - knives ! Come on !
" 和 我们的 口袋 - 刀具 ! 来 在 !

“用我们的小刀！来吧！”

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [mə'hɑːgəni] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][wɜːrk]
" The table was an old mahogany one , and the boys found it harder work
" 这 桌子 曾是 一个 老的 桃花心木 一 , 和 这 男孩们 成立 它 更难 工作
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
than they anticipated .
比 他们 预期 .

“那张桌子是一张老式的红木桌子，孩子们发现它比他们预想的要难用得多。”

" [wɪl] ['gʌbi] [biː; bi]['æŋgri] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] ['daʊtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [drɑːp][ɑːn]
" Will Gubby be angry ? " asked Gypsy doubtfully , as she saw the shavings drop on
" 将要 咕咕 是 生气的 ? " 问 吉普赛人 怀疑地 , 作为 她 锯 这 刨花 降低 在
[ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

“古比会生气吗？”吉普赛疑惑地问道，她看到刨花掉落在地毯上。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , " [sed] ['dɑːnld] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
" She knows we like a round table , " said Donald , panting for breath ,
" 她 知道 我们 喜欢 一个 圆形的 桌子 , " 说 唐纳德 , 喘息 为了 气息 ,

“她知道我们喜欢圆桌会议，”唐纳德气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [hækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːθləs] [hænd] .
as he hacked away with a ruthless hand .
作为 他 被黑客攻击 离开 和 一个 无情 手 .

他冷酷无情地挥刀砍杀。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .
" I know what will be better .
" 我 知道 什么 将要 是 更好的 .

我知道什么会更好。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sɔː] .
I will go and get a saw .
我 将要 去 和 得到 一个 锯 .

我去拿把锯子。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['tuːlhaus] .
There is one in the toolhouse .
那里 是 一 在 这 工具房 .

工具房里有一个。

" [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [klɔːd] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
" Away he ran , and Claud rested from his labour .
" 离开 他 跑 , 和 克劳德 休息 从 他的 劳动 .

他跑开了，克劳德也停止了劳作。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] ,
" You see , " he explained to Gypsy , who was looking on with round eyes ,
" 你 看 , " 他 解释 到 吉普赛人 , WHO 曾是 寻找 在 和 圆形的 眼睛 ,

“你看，”他向睁着圆眼睛看着他的吉普赛人解释道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [its] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]
" it's a very old table , and it's covered with ink , and it always has a
" 它是 一个 非常 老的 桌子 , 和 它是 涵盖 和 墨水 , 和 它 总是 有 一个
[klɔːθ] [ɑːn] ,
cloth on ,
布 在 ,

“这是一张很古老的桌子，上面沾满了墨水，而且总是铺着桌布。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skwer] !

so	it	can't	be	very	wrong	to	make	it	round	instead	of	square	!
所以	它	不能	是	非常	错误的	到	制作	它	圆形的	反而	的	正方形	！

所以把它做成圆形而不是方形应该没什么大错吧!

" ['dɑːnld] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ]

"	Donald	soon	returned	,	and	the	destruction	of	the	table	was	renewed	with
"	唐纳德	很快	返回	,	和	这	破坏	的	这	桌子	曾是	更新	和

[freʃ] ['vɪgər] .

fresh	vigour	.
新鲜的	活力	.

“唐纳德很快回来了，桌子的破坏又重新开始了，而且更加猛烈。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

They	were	in	the	very	midst	of	it	,	when	the	door	suddenly	opened	,
他们	是	在	这	非常	中间	的	它	,	什么时候	这	门	突然	打开	,

他们正忙着做这件事的时候，门突然开了。

[ænd; ənd] ['vɪktər] ['θəːstən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	Victor	Thurston	stood	on	the	threshold	.
和	胜利者	瑟斯顿	站立	在	这	临界点	.

维克多·瑟斯顿站在门槛上。

[soʊ] [ɪn'tent] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

So	intent	had	they	been	in	their	occupation	,	that	his	arrival	,
所以	意图	有	他们	到过	在	他们的	职业	,	那	他的	到达	,

他们当时全神贯注于自己的工作，以至于他的到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]

and	the	consequent	bustle	in	the	house	,	had	been	entirely	unnoticed	by
和	这	后果	忙碌	在	这	房子	,	有	到过	完全	未被察觉	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

屋内随之而来的喧闹声，他们却完全没有注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ] .

It	was	an	unfortunate	meeting	.
它	曾是	一个	不幸	会议	.

这是一次令人遗憾的会面。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

A	short	,	sharp	ejaculation	started	the	children	.
一个	短的	,	锋利的	射精	开始	这	孩子们	.

一阵短促而猛烈的射精开始了孩子们的求救。

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ɪmps] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] !

"	Good	heavens	,	what	imps	of	mischief	!
"	好的	天	,	什么	小恶魔	的	恶作剧	！

“我的天哪，这些淘气鬼！”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] ?

Where	on	earth	is	your	governess	?
在哪里	在	地球	是	你的	家庭教师	?

你的女家庭教师到底在哪儿?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hæk] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

Does	she	allow	you	to	hack	all	the	furniture	to	pieces	in	this	fashion	?
做	她	允许	你	到	黑客	全部	这	家具	到	件	在	这	时尚	?

她允许你用这种方式把所有家具都拆成碎片吗?

" ['dʒɪpsi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [klɔ:d] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Gypsy ran out of the room thoroughly frightened ; Claud retreated to the window
" 吉普赛人 跑 出去 的 这 房间 彻底 害怕 ; 克劳德 撤退 到 这 窗户
- [si:t] ;
- seat ;
- 座位 ;

吉普赛人吓得魂飞魄散，跑出了房间；克劳德退到了窗边的座位上；

['dɑ:nld] ['oʊnli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Donald only stood his ground .
唐纳德 仅有的 站立 他的 地面 .

唐纳德只是坚守阵地。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['ɔ:ltərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" We're only altering our table a little .
" 是 仅有的 改变 我们的 桌子 一个 小的 .

我们只是稍微改动一下桌子。

[wi:; wi][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] .
We want it round .
我们 想 它 圆形的 .

我们想要圆形的。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] .
This is our table , and this is our room .
这 是 我们的 桌子 , 和 这 是 我们的 房间 .

这是我们的桌子，这是我们的房间。

['mɪsɪz] . [pek] [sed] [soʊ] !
Mrs . Peck said so !
太太 . 啄 说 所以 !

佩克太太是这么说的！

" [hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi]
" He looked defiant , as he often did when his conscience told him he
" 他 看起来 桀骜不驯 , 作为 他 经常 做过 什么时候 他的 良心 讲述 他 他
[hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ;
had done wrong ;
有 完毕 错误的 ;

“他一脸桀骜不驯，就像他良心谴责自己做错事时经常做的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜ:rid] ['entrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['gʌbɪnz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] - ['strɪkən]
but the hurried entrance of Miss Gubbins , and her horror - stricken
但 这 慌忙 入口 的 错过 古宾斯 , 和 她 恐怖 - 受打击的
[ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][ə'pɑ:lə,dʒi:z] [kʌt] [hɪz; ɪz][iks'kju:ziz] [ʃɔ:rt] .
exclamations and apologies cut his excuses short .
感叹词 和 致歉 切 他的 借口 短的 .

但古宾斯小姐的匆匆到来，以及她惊恐的惊呼和道歉，打断了他的辩解。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] , " [sed] ['vɪktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] ,
" You must have your hands full , " said Victor , with a short laugh ,
" 你 必须 有 你的 双手 满的 , " 说 胜利者 , 和 一个 短的 笑 ,

“你一定忙得不可开交吧，”维克多轻笑一声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [gri:t] [mɪs] ['gʌbɪnz] [pə'laɪtli] ,
as he tried to greet Miss Gubbins politely ,
作为 他 尝试 到 迎接 错过 古宾斯 礼貌地 ,

他试图礼貌地向古宾斯小姐问好，

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] ! "
" if this is a specimen of how they employ themselves in your absence ! "
" 如果 这 是 一个 标本 的 如何 他们 采用 他们自己 在 你的 缺席 ! "

“如果这就是他们在你不在时的工作方式！”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [pʊr] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

"	They	have	never	done	such	a	naughty	thing	before	,	"	said	poor	Miss	Gubbins	.
"	他们	有	绝不	完毕	这样的	一个	淘气	事物	前	,	"	说	贫穷的	错过	古宾斯	.

“他们以前从未做过这么淘气的事，”可怜的古宾斯小姐说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	cannot	think	how	they	could	have	dared	to	do	it	!
"	我	不能	思考	如何	他们	可以	有	敢于	到	做	它	!

“我简直无法想象他们怎么敢这么做！”

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɑːnld] , [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Come	and	tell	your	brother	how	sorry	you	are	,	Donald	,	for	spoiling	his
来	和	告诉	你的	兄弟	如何	对不起	你	是	,	唐纳德	,	为了	破坏	他的

['fɜːrnɪtʃər] [soʊ] ! "

furniture	so	!	"
家具	所以	!	"

唐纳德，快来跟你哥哥道歉，你把他的家具弄坏了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [its] ['aʊərz] , " ['mʌtəd] ['dɑːnld] ['sʌlənli] .

"	It	isn't	his	table	,	it's	ours	,	"	muttered	Donald	sullenly	.
"	它	不是	他的	桌子	,	它是	我们的	,	"	低声说道	唐纳德	闷闷不乐地	.

“这不是他的桌子，这是我们的桌子，”唐纳德闷闷不乐地嘟囔道。

" [lʊk] [hɪr] , ['jʌŋstər] , " [ænd; ənd] ['vɪktər] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr]

"	Look	here	,	youngster	,	"	and	Victor	drew	his	little	brother	to	him	by	the	ear
"	看	这里	,	青少年	,	"	和	胜利者	画	他的	小的	兄弟	到	他	经过	这	耳朵

.

:
.

“听着，小家伙，”维克多揪着弟弟的耳朵把他拉到自己身边。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] ,

"	I	have	given	you	a	home	here	,
"	我	有	给定	你	一个	家	这里	,

“我给了你一个家，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]['ruːɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['wɑːntən] ['mɪstʃɪf] .

but	I	don't	expect	you	to	ruin	everything	in	it	by	wanton	mischief	.
但	我	不	预计	你	到	废墟	一切	在	它	经过	放肆	恶作剧	.

但我并不希望你肆意妄为，毁掉里面的一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

You	are	old	enough	to	know	better	.
你	是	老的	足够的	到	知道	更好的	.

你年纪不小了，应该更懂事才对。

[wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][dəunt][let] [ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] [dis'trɔiŋ] ['eniθɪŋ]

We'll	say	no	more	about	it	now	,	but	don't	let	me	find	you	destroying	anything
出色地	说	不	更多的	关于	它	现在	,	但	不	让	我	寻找	你	摧毁	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

我们现在就不多说了，但别让我发现你还破坏其他东西。

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .

or	there	will	be	a	row	.
或者	那里	将要	是	一个	排	.

否则就会发生争吵。

[naʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [skers] , [fɔːr; fər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [mɪs]

Now	make	yourself	scarce	,	for	,	I	want	to	have	a	few	words	with	Miss
现在	制作	你自己	稀少	,	为了	,	我	想	到	有	一个	很少	字	和	错过

['gʌbɪnz] .

Gubbins	.
古宾斯	.

现在你最好赶紧离开，因为我想和古宾斯小姐单独谈谈。

" ['dɑːnld] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [klɔːd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	Donald	darted	out	of	the	room	,	and	Claud	followed	him	.
"	唐纳德	飞镖	出去	的	这	房间	,	和	克劳德	随后	他	.

唐纳德冲出了房间，克劳德跟了出去。

['vɪktər] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Victor	looked	after	them	;	then	with	a	smile	and	shrug	of	his	shoulders	,
胜利者	看起来	后	他们	;	然后	和	一个	微笑	和	耸肩	的	他的	肩膀	,

[sed] [tuː; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

said	to	Miss	Gubbins	,
说	到	错过	古宾斯	,

维克多照看着他们；然后他笑着耸了耸肩，对古宾斯小姐说：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

"	I	hope	I	have	not	made	a	mistake	in	having	them	here	.
"	我	希望	我	有	不是	制成	一个	错误	在	拥有	他们	这里	.

“我希望让他们来这里不是个错误。”

[aɪ] ['nevər] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	never	pretend	to	understand	children	;	they	are	unknown	quantities	to	me	,
我	绝不	假装	到	理解	孩子们	;	他们	是	未知	数量	到	我	,

我从不假装了解孩子；他们对我来说都是未知数。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

but	I	wanted	to	give	them	a	comfortable	home	,	and	I	was	going
但	我	通缉	到	给	他们	一个	舒服的	家	,	和	我	曾是	去

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

to	ask	you	,
到	问	你	,

但我想要给他们一个舒适的家，我本来想问你的。

[mɪs] ['gʌbɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Miss	Gubbins	,	if	you	felt	it	possible	to	superintend	the	household	here	a	little	.
错过	古宾斯	,	如果	你	毛毡	它	可能的	到	督	这	家庭	这里	一个	小的	.

古宾斯小姐，如果您觉得可以的话，能否稍微管管这里的家务？

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['leɪdi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['hoʊmˌleɪk] ,

They	say	it	wants	a	lady	to	make	a	place	homelike	,
他们	说	它	想要	一个	女士	到	制作	一个	地方	家的感觉	,

他们说它希望一位女士能把家布置得温馨舒适。

[ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

and	these	old	servants	have	had	it	all	their	own	way	too	long	.
和	这些	老的	仆人	有	有	它	全部	他们的	自己的	方式	也	长的	.

这些老仆人太久以来一直过着自己想要的生活。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [aʊt]

I	thought	perhaps	I	could	make	some	arrangement	about	the	boys	being	taught	out
我	想法	也许	我	可以	制作	一些	安排	关于	这	男孩们	存在	教授	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

我当时想，或许我可以安排孩子们到校外接受教育。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

if	only	for	a	few	hours	every	day	,
如果	仅有的	为了	一个	很少	小时	每一个	天	,

哪怕每天只有几个小时，

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

and	Gypsy	seems	such	a	baby	that	she	would	not	require	much	of	your	time	.
和	吉普赛人	似乎	这样的	一个	婴儿	那	她	会	不是	要求	很多	的	你的	时间	.

吉普赛看起来像个小婴儿，应该不需要你花太多时间在她身上。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	it	remains	with	you	whether	you	would	be	willing	to	try	it	.
的	课程	它	遗迹	和	你	无论	你	会	是	愿意的	到	尝试	它	.

当然，你是否愿意尝试，最终还是取决于你自己。

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Miss	Gubbins	gazed	out	of	the	window	with	a	little	frown	between	her	eyes	.
"	错过	古宾斯	凝视	出去	的	这	窗户	和	一个	小的	皱眉	之间	她	眼睛	.

“古宾斯小姐望着窗外，眉头微微皱起。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [pɪns] - ['nɛz] , [rʌbd] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəsli] , [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

She	took	off	her	pince	-	nez	,	rubbed	them	nervously	,	then	put	them	on	,
她	采取	离开	她	夹子	-	内兹	,	摩擦	他们	紧张地	,	然后	放	他们	在	,

她摘下夹鼻眼镜，紧张地揉搓着，然后戴了回去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	looked	up	at	the	young	man	before	her	.
和	看起来	向上	在	这	年轻的	男人	前	她	.

她抬头看着眼前的年轻人。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	be	quite	frank	with	you	,	"	she	said	.
"	我	将要	是	相当	坦率	和	你	,	"	她	说	.

“我会对你坦诚相待，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌsuːpərɪn'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz; 'lesənz]

"	I	could	not	superintend	such	a	large	household	and	the	children's	lessons
"	我	可以	不是	督	这样的	一个	大的	家庭	和	这	孩子们的	课程

[tuː] .

too	.
也	.

“我无法同时管理这么大的家庭，还要兼顾孩子们的课程。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ; [bʌt; bət]

If	the	boys	were	taken	off	my	hands	,	it	would	be	a	different	matter	;	but
如果	这	男孩们	是	已采取	离开	我的	双手	,	它	会	是	一个	不同的	事情	;	但

['iːv(ə)n] [ðen] ,

even	then	,
甚至	然后	,

如果孩子们能被带走，情况就不同了；但即便如此，

[ən'les] [juː; jʊ] [geɪv] ['mɪsɪz] . [pek] ['noʊtɪs][tuː; tə] [liːv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	you	gave	Mrs	.	Peck	notice	to	leave	,	I	should	not	like	to	attempt	it	.
除非	你	给予	太太	.	啄	注意	到	离开	,	我	应该	不是	喜欢	到	试图	它	.

除非你通知佩克太太离开，否则我不想尝试。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] ,

She	does	not	like	our	being	here	,
她	做	不是	喜欢	我们的	存在	这里	,

她不喜欢我们在这里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . "

and	would	never	be	willing	to	take	any	orders	from	me	.	"
和	会	绝不	是	愿意的	到	拿	任何	订单	从	我	.	"

他们绝不会接受我的任何命令。

" ['mɪsɪz] . [pek] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] ['dʒerɪˌkoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪktər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːtli] .

"	Mrs	.	Peck	can	go	to	Jericho	!	"	exclaimed	Victor	,	a	little	hotly	.
"	太太	.	啄	能	去	到	耶利哥	!	"	惊呼	胜利者	,	一个	小的	热	.

“佩克太太可以去耶利哥！”维克多有些激动地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

"	She	treated	me	to	a	little	of	her	independence	directly	I	came	into
"	她	治疗	我	到	一个	小的	的	她	独立	直接地	我	来了	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我一进门，她就让我感受到了她的独立。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

I	wrote	to	her	to	make	you	thoroughly	comfortable	;
我	写道	到	她	到	制作	你	彻底	舒服的	;

我写信给她，是为了让你感到完全安心；

[aɪ] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

I	find	she	has	banished	you	to	the	top	of	the	house	,	and	when	I
我	寻找	她	有	被放逐	你	到	这	顶部	的	这	房子	,	和	什么时候	我

[rɪ'mɔnˌstreɪtid] ,

remonstrated	,
抗议	,

我发现她把你赶到了屋顶上，当我提出抗议时，

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['ɪnsələns] .

I	met	with	quiet	insolence	.
我	遇见	和	安静的	傲慢	.

我遭遇了无声的傲慢。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [hɪr] ;

One	thing	I	have	quite	determined	,	and	that	is	,	to	be	master	here	;
一	事物	我	有	相当	决定	,	和	那	是	,	到	是	掌握	这里	;

有一件事我已经下定决心，那就是，我要成为这里的主人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [tuː] ,

and	the	sooner	she	knows	it	,	and	every	one	else	too	,
和	这	很快	她	知道	它	,	和	每一个	一	别的	也	,

她越早知道越好，其他人也一样。

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

the	better	it	will	be	for	them	all	!
这	更好的	它	将要	是	为了	他们	全部	!

对他们所有人来说都是好事！

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Miss	Gubbins	was	silent	.
"	错过	古宾斯	曾是	沉默的	.

古宾斯小姐沉默不语。

['vɪktər] [went] [ɑːn] :
Victor went on :
胜利者 去 在 :

维克多接着说:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][laɪf] [hɪr] ;
" I shall lead a very quiet life here ;
" 我 将 带领 一个 非常 安静的 生活 这里 ;

“我将在这里过非常平静的生活;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [wɪl] [niːd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
there is a good bit of land which will need my attention ,
那里 是 一个 好的 少量 的 土地 哪个 将要 需要 我的 注意力 ,

有一大片土地需要我照料,

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taʊn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
and I shall be in town very often .
和 我 将 是 在 镇 非常 经常 .

我将经常来城里。

[aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['smuːðli] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
I want things to go on smoothly in my absence ,
我 想 事物 到 去 在 顺利 在 我的 缺席 ,

我希望我不在期间一切顺利进行。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] ['mɪsɪz] . [pek] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['eni] [mɔːr] .
and I don't consider Mrs . Peck will be needed any more .
和 我 不 考虑 太太 . 啄 将要 是 需要 任何 更多的 .

我认为不再需要佩克夫人了。

[ðə; ði] [kʊk] , [aɪ][faɪnd] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ,
The cook , I find , has been here fifteen years , and seems a motherly ,
这 厨师 , 我 寻找 , 有 到过 这里 十五 年 , 和 似乎 一个 母性 ,
['keɪpəb(ə)l][oʊld]['bɑːdi] ,
capable old body ,
有能力的 老的 身体 ,

我发现,这位厨师已经在这里工作了十五年,她看起来是一位慈祥能干的老妇人。

[kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mɪsɪz] . ['pɛks] [ruːl] .
quite anxious to escape Mrs . Peck's rule .
相当 焦虑的 到 逃脱 太太 . 佩克的 规则 .

非常渴望摆脱佩克太太的统治。

[dəunt] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't decide hastily , but let me know in a day or two what you feel about it .
不 决定 草草 , 但 让 我 知道 在 一个 天 或者 二 什么 你 感觉 关于 它 .

不要仓促做决定,过一两天告诉我你的想法。

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] ,
I won't keep you any longer now ,
我 惯于 保持 你 任何 更长 现在 ,

我不会再耽误你了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I hope you will dine with me at eight to - night .
但 我 希望 你 将要 用餐 和 我 在 八 到 - 夜晚 .

但我希望你今晚八点能和我一起用餐。

[aɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
I conclude the children will be in bed by that time , and if not ,
我 结束 这 孩子们 将要 是 在 床 经过 那 时间 , 和 如果 不是 ,

我估计孩子们到时候应该都上床睡觉了,如果还没睡,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

there	are	plenty	of	servants	here	to	look	after	them	.
那里	是	很多	的	仆人	这里	到	看	后	他们	.

这里有很多仆人照顾他们。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	He	strode	away	,	and	Miss	Gubbins	heaved	a	heavy	sigh	.
"	他	大步走	离开	,	和	错过	古宾斯	喘息	一个	重的	叹	.

他大步走开了，古宾斯小姐长叹一声。

" [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	do	it	.
"	我	必须	做	它	.

我必须这么做。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .

I	don't	mind	the	housekeeping	.
我	不	头脑	这	家政	.

我不介意有人打扫卫生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [oʊld] ['sɜːrvənt] [aɪ] [dred] ,

It	is	these	old	servants	I	dread	,
它	是	这些	老的	仆人	我	恐惧	,

我最怕的就是这些老仆人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	I	shall	not	like	to	lose	control	over	the	boys	.
和	我	将	不是	喜欢	到	失去	控制	超过	这	男孩们	.

我可不想失去对这些男孩的控制。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['θəːstən] .

I	hope	they	will	get	on	well	with	Mr	.	Thurston	.
我	希望	他们	将要	得到	在	出色地	和	先生	.	瑟斯顿	.

我希望他们能和瑟斯顿先生相处融洽。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['mæstərfl] .

I	wish	he	were	not	quite	so	masterful	.
我	希望	他	是	不是	相当	所以	精湛	.

我希望他不要那么技艺精湛。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

"	And	then	with	another	sigh	,	she	settled	herself	in	the	window	-	seat	,
"	和	然后	和	其他	叹	,	她	定居	她自己	在	这	窗户	-	座位	,

“然后她又叹了口气，在靠窗的座位上坐了下来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['poʊəts][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [pər'tɜːrbd] ['spɪrɪt] .

and	took	up	one	of	her	beloved	poets	to	soothe	her	perturbed	spirit	.
和	采取	向上	一	的	她	心爱	诗人	到	舒缓	她	忐忑	精神	.

于是她拿起自己最喜欢的一位诗人的作品来抚慰自己烦躁不安的心灵。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['miːnwaɪl] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

The	children	meanwhile	were	discussing	the	arrival	of	their	brother	with	vigour	,
这	孩子们	同时	是	讨论	这	到达	的	他们的	兄弟	和	活力	,

与此同时，孩子们正热烈地讨论着弟弟的到来。

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðerz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

in	a	favourite	corner	of	theirs	on	the	stairs	.
在	一个	最喜欢的	角落	的	他们的	在	这	楼梯	.

在他们最喜欢的楼梯角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['lændɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

It	was	a	little	square	landing	overlooking	the	entrance	hall	,
它	曾是	一个	小的	正方形	降落	俯瞰	这	入口	大厅	,

那是一个俯瞰门厅的小方形平台，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['kɜːtənd] [ɔːf][ðə; ði][waɪd] ['sterkeɪs] .

and	was	partially	curtained	off	the	wide	staircase	.
和	曾是	部分	帘幕	离开	这	宽的	楼梯	.

宽阔的楼梯部分被帘子遮挡住了。

[ɪf] " - " ['sʌbdʒekts] [pruːvd] [rɪ'beljəs] ,

If	"	Agony's	"	subjects	proved	rebellious	,
如果	"	-	"	主题	已证实	叛逆的	,

如果《苦难》中的臣民表现出反叛精神，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrnər]['æftər] [dʌsk] [æz; əz] [ðeɪ]

she	was	sure	to	rush	out	at	them	from	this	corner	after	dusk	as	they
她	曾是	当然	到	匆忙	出去	在	他们	从	这	角落	后	黄昏	作为	他们

[pæst] [ˌʌp'sterz] ,

passed	upstairs	,
通过了	楼上	,

天黑以后，当他们上楼时，她肯定会从这个角落冲出来袭击他们。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] .

and	Gypsy	the	heavy	damask	curtain	at	all	times	with	awe	and	dread	.
和	吉普赛人	这	重的	绫	窗帘	在	全部	时代	和	敬畏	和	恐惧	.

吉普赛人始终怀着敬畏和恐惧，注视着那厚重的锦缎窗帘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər][legz] [wel] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

She	was	sitting	now	on	the	floor	,	her	legs	well	tucked	under	her	,
她	曾是	坐着	现在	在	这	地面	,	她	腿	出色地	塞进去	在下面	她	,

她现在坐在地板上，双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] :

and	Donald	was	holding	forth	:
和	唐纳德	曾是	保持	前进	:

唐纳德滔滔不绝地说着：

" ['hiːz] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['oʊgər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] .

"	He's	a	worse	Ogre	than	ever	,	and	he'll	make	this	house	a	kind	of	prison	.
"	他是	一个	更糟	食人魔	比	曾经	,	和	地狱	制作	这	房子	一个	种类	的	监狱	.

“他比以往任何时候都更加残暴，他会把这栋房子变成一座监狱。”

[hiː; hi] [pɪntʃt] [maɪ] [ɪr] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] !

He	pinched	my	ear	till	I	could	have	kicked	him	!
他	捏	我的	耳朵	直到	我	可以	有	踢	他	!

他掐我的耳朵，我差点踢到他！

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɔːrd] [hɪr] . "

He	thinks	he	is	going	to	be	a	kind	of	lord	here	.	"
他	思考	他	是	去	到	是	一个	种类	的	主	这里	.	"

他觉得自己会在这里当个领主。

" [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒɪpsi] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [naɪts] ,

"	Like	King	Arthur	,	"	put	in	Gypsy	;	"	and	we	shall	be	the	knights	,
"	喜欢	国王	亚瑟	,	"	放	在	吉普赛人	;	"	和	我们	将	是	这	骑士	,

“就像亚瑟王一样，”吉普赛人说道；“我们将成为骑士。”

['oʊnli][wiː; wi][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðeɪ] [lʌvd] ['ɑːrθər] ! "

only	we	don't	love	him	like	they	loved	Arthur	!	"
仅有的	我们	不	爱	他	喜欢	他们	喜爱	亚瑟	!	"

只是我们不像他们爱亚瑟那样爱他！

" [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , " [sed] [klɔːd] ,

"	I've	just	made	up	my	mind	what	I	shall	do	,	"	said	Claud	,
"	我已经	只是	制成	向上	我的	头脑	什么	我	将	做	,	"	说	克劳德	,

“我已经决定要做什么了，”克劳德说。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

sticking	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**and**	**his**	**chin**	**in**	**the**	**air**	**;**
粘性	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他的	下巴	在	这	空气	;

他双手插进口袋，下巴高高扬起；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [dres] [ʌp][ɪn][wʌn] ,

"	**I**	**shall**	**get**	**one**	**of**	**those**	**suits**	**of**	**armour**	**off**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**dress**	**up**	**in**	**one**	**,**
"	我	将	得到	一	的	那些	西装	的	盔甲	离开	这	墙	,	和	裙子	向上	在	一	,

“我要从墙上取下一套盔甲，穿上它。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [wel] ! "

and	**I**	**shall**	**go**	**to**	**his**	**bedroom**	**at**	**night**	**,**	**and**	**frighten**	**him**	**well**	**!**	**"**
和	我	将	去	到	他的	卧室	在	夜晚	,	和	吓唬	他	出色地	!	"

我晚上要去他卧室，好好吓唬吓唬他！

" [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [ðen] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,

"	**You'd**	**be**	**a**	**wicked**	**boy**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Gypsy**	**,**
"	你会	是	一个	邪恶	男生	,	然后	,	"	说	吉普赛人	,

“那你可就成个坏孩子了，”吉普赛人说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] ['æftər][dɑːrk] ,

who	**had**	**a**	**fellow**	**feeling**	**for**	**any**	**one**	**frightened**	**after**	**dark**	**,**
WHO	有	一个	同伴	感觉	为了	任何	一	害怕	后	黑暗的	,

他对任何在夜幕降临后感到恐惧的人都感同身受。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [juːd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ɪdiət] , [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['gʌbi] [toʊld][juː 'es]

"	**and**	**perhaps**	**you'd**	**make**	**him**	**into**	**an**	**idiot**	**,**	**like**	**the**	**boy**	**that**	**Gubby**	**told**	**us**
"	和	也许	你会	制作	他	进入	一个	笨蛋	,	喜欢	这	男生	那	咕咕	讲述	我们

[ə'baʊt] ! "

about	**!**	**"**
关于	!	"

“说不定你会把他变成一个傻瓜，就像格比跟我们讲过的那个男孩一样！”

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [klɔːd] , " [sed] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , " [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

"	**We'll**	**do**	**it**	**,**	**Claud**	**,**	**"**	**said**	**Donald**	**with**	**enthusiasm**	**,**	**"**	**and**	**we'll**	**do**	**it**	**to**	**-**
"	出色地	做	它	,	克劳德	,	"	说	唐纳德	和	热情	,	"	和	出色地	做	它	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] ! "

morrow	**night**	**!**	**"**
明天	夜晚	!	"

“我们一定能做到，克劳德，”唐纳德兴奋地说，“我们明天晚上就做！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] , " [pər'suːd] ['dʒɪpsi] ;

"	**And**	**then**	**he'll**	**take**	**out**	**his**	**pistol**	**and**	**shoot**	**you**	**,**	**"**	**pursued**	**Gypsy**	**;**
"	和	然后	地狱	拿	出去	他的	手枪	和	射击	你	,	"	追击	吉普赛人	;

“然后他就会掏出手枪射杀你，”吉普赛人追问道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['ɑːrθɚz] [naɪts] ['nevər] [went] [ə'baʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

"	**and**	**it**	**will**	**serve**	**you**	**right**	**,**	**for**	**Arthur's**	**knights**	**never**	**went**	**about**	**frightening**
"	和	它	将要	服务	你	正确的	,	为了	亚瑟的	骑士	绝不	去	关于	令人恐惧

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

“这是你应得的，因为亚瑟王的骑士们从来不会到处恐吓百姓。”

['gæləhæd] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Galahad	**wouldn't**	**do**	**it**	**.**	**"**
加拉哈德	不会	做	它	.	"

加拉哈德不会这么做。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gæləhæd] , " [sed] ['dɑːnld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]
" I'm not going to be Galahad , " said Donald , a little impatiently , " he was
" 我是 不是 去 到 是 加拉哈德 , " 说 唐纳德 , 一个 小的 不耐烦地 , " 他 曾是
[tuː] [gʊd] .
too good .
也 好的 .

“我可不想当加拉哈德，”唐纳德有些不耐烦地说，“他太厉害了。”

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [gʊd] , [soʊ] [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] . "
I can't be good , so it's no use trying . "
我 不能 是 好的 , 所以 它是 不 使用 尝试 . "

我做不到优秀，所以努力也没用。

" [ðen] [juːl] ['nevər] [siː] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] . "
" Then you'll never see the Holy Thing . "
" 然后 你会 绝不 看 这 圣 事物 . "

“那你永远也见不到圣物了。”

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you won't , so you needn't think it .
" 出色地 , 你 惯于 , 所以 你 不必 思考 它 .

“好吧，你不会的，所以你不必这么想。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [jʊə(r)] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
You're not a bit better than we are ; you're worse , for you're a girl ,
你是 不是 一个 少量 更好的 比 我们 是 ; 你是 更糟 , 为了 你是 一个 女孩 ,

你一点也不比我们好；你更糟，因为你是个女孩。

[ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [sez] [juː; jʊ] [kɪkt] [hɜːr; hər] [ðɪs]
and girls are made to be good , and Jane says you kicked her this
和 女孩们 是 制成 到 是 好的 , 和 简 说道 你 踢 她 这
['mɔːrnɪŋ] ! "
morning ! "
早晨 ! "

女孩子就应该乖乖的，可是简说你今天早上踢了她！

" [wel] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] ,
" Well , " said Gypsy , a little abashed ,
" 出色地 , " 说 吉普赛人 , 一个 小的 羞愧 ,

“嗯，”吉普赛人有些不好意思地说。

" [ʃiː; ʃi] [treɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbərd] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['kwaɪət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she tried to shut me into a cupboard ' to keep me quiet , ' she said .
" 她 尝试 到 关闭 我 进入 一个 橱柜 - 到 保持 我 安静的 , - 她 说 .

“她试图把我关进橱柜里，‘让我闭嘴’，”她说。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] [brʌʃ] [tuː; tə] [kliːn] ['helən] ['mɛriːz] [ʃuːz] ,
I was only just getting a blacking brush to clean Helen Mary's shoes ,
我 曾是 仅有的 只是 获得 一个 黑化 刷子 到 干净的 海伦 玛丽的 鞋 ,

我当时正准备拿一把鞋油刷来清洁海伦·玛丽的鞋子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][sɔːft] [kɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] !
and it was only a tiny little soft kick on her dress !
和 它 曾是 仅有的 一个 微小的 小的 柔软的 踢 在 她 裙子 !

而且只是轻轻地踢了一下她的裙子！

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['æftər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ]
I told her I was sorry after , because I'm trying hard to find the Holy Thing
我 讲述 她 我 曾是 对不起 后 , 因为 我是 尝试 难的 到 寻找 这 圣 事物
!
!
!

之后我向她道歉，因为我正在努力寻找圣物！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'fens] ;

"	The	boys	did	not	listen	to	this	defence	;
"	这	男孩们	做过	不是	听	到	这	防御	;

“男孩们没有听取这种辩护；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

they	were	busily	engaged	in	laying	their	plans	for	the	next	night	.
他们	是	忙碌地	已订婚的	在	躺下	他们的	计划	为了	这	下一个	夜晚	.

他们正忙着制定第二天晚上的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər]

They	had	both	a	great	longing	to	get	down	one	of	the	suits	of	armour
他们	有	两个都	一个	伟大的	渴望	到	得到	向下	一	的	这	西装	的	盔甲

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

from	the	wall	,
从	这	墙	,

他们俩都非常渴望能从墙上取下一套盔甲。

[ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	try	it	on	,	but	the	difficulty	was	to	reach	them	.
和	尝试	它	在	,	但	这	困难	曾是	到	抵达	他们	.

试穿一下，但困难在于如何够到他们。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prest] [ned] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

However	,	the	next	day	they	pressed	Ned	,	the	stable	-	boy	,	into	their	service	,
然而	,	这	下一个	天	他们	按下	内德	,	这	稳定的	-	男生	,	进入	他们的	服务	,

然而，第二天他们就强迫马厩小弟内德为他们效力。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [went] [daʊn] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

and	when	Miss	Gubbins	went	down	to	dine	with	their	brother	,
和	什么时候	错过	古宾斯	去	向下	到	用餐	和	他们的	兄弟	,

当古宾斯小姐下楼去和他们的兄弟一起吃饭时，

[ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,

the	three	conspirators	crept	to	the	darkest	corner	of	the	big	hall	,
这	三	阴谋者	悄悄地爬	到	这	最黑暗的	角落	的	这	大的	大厅	,

三名同谋者蹑手蹑脚地躲到了大厅最黑暗的角落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd]

and	with	great	trouble	the	smallest	suit	of	armour	was	unfastened	,	and
和	和	伟大的	麻烦	这	最小	套装	的	盔甲	曾是	解开	,	和

[klɔːd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Claud	put	into	it	.
克劳德	放	进入	它	.

克劳德费了九牛二虎之力才解开最小的那套盔甲，然后穿上了它。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

The	weight	of	it	astonished	and	alarmed	him	.
这	重量	的	它	惊讶	和	惊慌	他	.

它的重量让他既惊讶又担忧。

" [aɪm] ['nɪrli] ['berid] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ; " [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːŋ] , [dɑːn]

"	I'm	nearly	buried	,	"	he	said	in	a	muffled	voice	;	"	I	can't	keep	it	on	long	,	Don
"	我是	几乎	埋葬	,	"	他	说	在	一个	闷音	嗓音	;	"	我	不能	保持	它	在	长的	,	大学教师

.

:
.

“我快要被埋住了，”他闷声说道；“我不能再坚持下去了，唐。”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "

Let	me	out	!	"
让	我	出去	!	"

放我出去！

" [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [haɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl]
" No ; you must come upstairs and hide in his bedroom , and wait till
" 不 ; 你 必须 来 楼上 和 隐藏 在 他的 卧室 , 和 等待 直到
[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][bed] ! "
he comes to bed ! "
他 来 到 床 ! "

“不行；你必须上楼躲在他的卧室里，等到他上床睡觉！”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] [ænd; ənd]['aʊərz] ; [its] [soʊ] ['hevi] ; [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] !
" That will be hours and hours ; it's so heavy ; I can't wait all that time !
" 那 将要 是 小时 和 小时 ; 它是 所以 重的 ; 我 不能 等待 全部 那 时间 !

“那将耗费数小时之久；它太重了；我等不了那么久！”

" ['æftər] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [klɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd][ɪn] " - " ['kɔːrnər][ɑːn]
" After further consideration , they decided that Claud should hide in " Agony's " corner on
" 后 更远 考虑 , 他们 决定 那 克劳德 应该 隐藏 在 " - " 角落 在
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

经过进一步考虑，他们决定让克劳德躲在楼梯上“痛苦”的角落里。

[ænd; ənd] [paʊns] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .
and pounce out upon his victim as he came upstairs .
和 猛扑 出去 之上 他的 受害者 作为 他 来了 楼上 .

当受害者上楼时，他猛扑上去袭击了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪbər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
It was a great labour to help him up there , but that was
它 曾是 一个 伟大的 劳动 到 帮助 他 向上 那里 , 但 那 曾是
[ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət] [læst] ,
accomplished at last ,
完成 在 最后的 ,

把他扶上去费了九牛二虎之力，但最终还是成功了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːnld] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪpsi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
and then Donald ran up to tell Gypsy that everything was in readiness .
和 然后 唐纳德 跑 向上 到 告诉 吉普赛人 那 一切 曾是 在 准备就绪 .

然后唐纳德跑上前去告诉吉普赛，一切都准备就绪了。

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [ɔːd] [hɜːr; hər] ,
The audacity of the exploit awed her ,
这 大胆 的 这 开发 敬畏 她 ,

这一壮举的胆大妄为令她惊叹不已。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [hɑːrt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,
but though she felt in her small heart that trouble would follow ,
但 尽管 她 毛毡 在 她 小的 心 那 麻烦 会 跟随 ,

但她内心深处却隐隐觉得会有麻烦接踵而至。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] [klɔːd] [ɪn]
she could not resist creeping out of bed and down the stairs to see Claud in
她 可以 不是 抵抗 爬行 出去 的 床 和 向下 这 楼梯 到 看 克劳德 在
[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .
his armour .
他的 盔甲 .

她忍不住从床上爬起来，跑下楼去看克劳德身穿盔甲的样子。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɔːd] , [dɪr] . "
" Oh , " she said with clasped hands , " you look beautiful , Claud , dear . "
" 哦 , " 她 说 和 紧握 双手 , " 你 看 美丽的 , 克劳德 , 亲爱的 . "

“哦，”她双手合十说道，“你真漂亮，克劳德，亲爱的。”

" [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [wʌz; wəz] [klɔdz] [rɪ'spɑːns] .
" It's awful hot and uncomfortable , " was Claud's response .
" 它是 可怕 热的 和 不舒服 , " 曾是 克劳德的 回复 .

“天气又热又难受，”克劳德回答道。

[ðə; ði] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] .
THE ARMOUR WAS UNFASTENED .
这 盔甲 曾是 解开 .

盔甲解开了。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] !
" Yes , but just think !
" 是的 , 但 只是 思考 !

“是的，但是想想！”

[jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,
You're like a real knight now , and no one would be able to hurt you ,
你是 喜欢 一个 真实的 骑士 现在 , 和 不 一 会 是 有能力的 到 伤害 你 ,

你现在就像个真正的骑士，没人能伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .
if you had a fight .
如果 你 有 一个 斗争 .

如果你和人吵架了。

[huː] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ?
Who do you feel like ?
WHO 做 你 感觉 喜欢 ?

你觉得自己像谁?

['gæləhæd][ɔːr] ['lænsələt] ? "
Galahad or Lancelot ? "
加拉哈德 或者 兰斯洛特 ? "

加拉哈德还是兰斯洛特?

" [ʃ] — [ʃ] !
" Sh — sh !
" 什 — 什 !

嘘——嘘!

[hɪəz] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] !
Here's some one coming !
这里是 一些 一 未来 !

有人来了!

" [kraɪd] ['dɑːnld] .
" cried Donald .
" 哭 唐纳德 .

“唐纳德喊道。”

[ə'weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd] [klɔːd] [stept] [bɪ'haɪnd]
Away he and Gypsy scampered back to their beds , and Claud stepped behind
离开 他 和 吉普赛人 四处逃窜 后退 到 他们的 床 , 和 克劳德 步 在后面
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

他和吉普赛人飞快地跑回各自的床上，克劳德则走到窗帘后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɪs] ['gʌbɪnz] .
It was only Miss Gubbins .
它 曾是 仅有的 错过 古宾斯 .

只是古宾斯小姐而已。

['hævɪŋ] [left] ['vɪktər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [set]

Having	**left**	**Victor**	**to**	**have**	**a**	**smoke**	**,**	**she**	**was**	**coming**	**up**	**to**	**her**	**own**	**set**
拥有	左边	胜利者	到	有	一个	抽烟	,	她	曾是	未来	向上	到	她	自己的	放

[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

of	**rooms**	**.**
的	房间	.

她离开维克多去抽烟，然后回到了自己的房间。

[klɔːd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

Claud	**held**	**his**	**breath**	**while**	**she**	**went**	**by**	**.**
克劳德	握住	他的	气息	尽管	她	去	经过	.

她经过时，克劳德屏住了呼吸。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Though	**he**	**was**	**sorely**	**tempted**	**to**	**show**	**himself**	**,**	**he**	**refrained**	**from**	**doing**	**so**	**,**
尽管	他	曾是	非常	受诱惑	到	展示	他自己	,	他	克制	从	正在做	所以	,

虽然他很想现身，但他还是克制住了自己。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] .

as	**he**	**knew**	**in**	**that**	**case**	**his**	**plan**	**would**	**be**	**frustrated**	**.**
作为	他	知道	在	那	案件	他的	计划	会	是	沮丧的	.

他知道，那样的话他的计划就会落空。

[taɪm] [pæst] ['veri] ['sloʊli] .

Time	**passed**	**very**	**slowly**	**.**
时间	通过了	非常	缓慢地	.

时间过得很慢。

['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Donald	**and**	**Gypsy**	**did**	**not**	**return**	**to**	**him**	**,**
唐纳德	和	吉普赛人	做过	不是	返回	到	他	,

唐纳德和吉普赛没有回到他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**his**	**shoulders**	**and**	**arms**	**were**	**aching**	**from**	**the**	**heavy**	**weight**	**of**	**his**
和	他的	肩膀	和	武器	是	疼痛	从	这	重的	重量	的	他的

['ɑːrmər] .

armour	**.**
盔甲	.

沉重的盔甲让他的肩膀和手臂都酸痛不已。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] , ['æftər] [ɔːl] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːf(ə)l] [θɔːt] .

"	**It**	**isn't**	**much**	**fun**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**was**	**his**	**rueful**	**thought**	**.**
"	它	不是	很多	乐趣	,	后	全部	,	"	曾是	他的	懊悔的	想法	.

“其实也没什么乐趣可言，”他懊恼地想。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ,

And	**then**	**at**	**last**	**he**	**heard**	**his**	**brother's**	**voice**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**the**	**quick**	**,**
和	然后	在	最后的	他	听到	他的	兄弟	嗓音	在	这	大厅	,	和	这	快的	,

最后，他终于在大厅里听到了他哥哥的声音，以及那急促的.....

['hevi] [tred] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

heavy	**tread**	**up**	**the**	**staircase**	**.**
重的	踏	向上	这	楼梯	.

沉重的脚步声响彻楼梯。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] .

Opening	**the**	**curtain**	**,**	**he**	**strode**	**out**	**.**
开幕	这	窗帘	,	他	大步走	出去	.

他拉开窗帘，大步走了出去。

" [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
" Who goes there ?
" WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [grʌf] , ['mænli] [toʊnz] [æz; əz] [wʌz; wəz] [plænd] .
" The challenge was not given in such gruff , manly tones as was planned .
" 这 挑战 曾是 不是 给定 在 这样的 粗暴 , 男子气概 音调 作为 曾是 计划 .

“挑战并没有像计划的那样以粗犷、男子气概的语气发出。”

[ɪf] [truːθ] [mʌst; məst] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['kweɪvərɪŋ] ['trebl] [skwiːk] ,
If truth must out , it was a very thin quavering treble squeak ,
如果 真相 必须 出去 , 它 曾是 一个 非常 薄的 颤抖 高音 吱 ,

如果真相必须揭露，那将是一个非常细弱、颤抖的高音尖叫。

[ænd; ənd] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] .
and Victor was not in the least alarmed .
和 胜利者 曾是 不是 在 这 至少 惊慌 .

维克托丝毫没有感到惊慌。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
For a minute he stood still ,
为了 一个 分钟 他 站立 仍然 ,

他静静地站了一会儿，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ;
regarding the queer little figure in front of him with some amusement ;
关于 这 酷儿 小的 数字 在 正面 的 他 和 一些 娱乐 ;

他饶有兴味地打量着眼前这个古怪的小身影;

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] [hiː; hi] [sed] :
then in a very determined tone he said :
然后 在 一个 非常 决定 语气 他 说 :

然后他用非常坚定的语气说道:

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .
" This will never do .
" 这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [maɪ] [oʊld] ['ɑːrmər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
I can't have my old armour walking over the house in this style .
我 不能 有 我的 老的 盔甲 步行 超过 这 房子 在 这 风格 .

我不能让我的旧盔甲以这种姿态在房子里走来走去。

[aɪ] [mʌst; məst] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə] [meɪk]
I must string it up again , and drive a nail through the helmet to make
我 必须 细绳 它 向上 再次 , 和 驾驶 一个 指甲 通过 这 头盔 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] .
it secure .
它 安全的 .

我必须重新把它系好，并在头盔上钉一颗钉子以固定它。

" [bɪ'fɔːr] [klɔːd] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
" Before Claud knew where he was ,
" 前 克劳德 知道 在哪里 他 曾是 ,

“克劳德还没弄明白自己身在何处，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tʌkt] ['ʌndər] ['vɪktɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] [ɪf]

he	**found**	**himself**	**tucked**	**under**	**Victor's**	**arm**	**and**	**being**	**carried**	**downstairs**	**as**	**if**
他	成立	他自己	塞进去	在下面	胜利者的	手臂	和	存在	携带	楼下	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['pɑːrs(ə)l] .

he	**were**	**a**	**mere**	**parcel**	**.**
他	是	一个	仅仅	包裹	.

他发现自己被维克多夹在胳膊下，像个包裹一样被抱下了楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ]

He	**was**	**too**	**proud**	**to**	**call**	**out**	**,**	**and**	**the**	**rapid**	**movement**	**through**	**the**	**air**	**so**
他	曾是	也	自豪的	到	称呼	出去	,	和	这	迅速的	移动	通过	这	空气	所以

[bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ,

bewildered	**him**	**,**
困惑	他	,

他自尊心太强，不忍呼喊，而且空中快速移动的物体让他感到十分困惑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [felt] [ə; eɪ][kɔːrd] ['biːɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

that	**it**	**was**	**not**	**till**	**he**	**fancied**	**he**	**actually**	**felt**	**a**	**cord**	**being**	**tied**	**round**	**his**
那	它	曾是	不是	直到	他	幻想	他	实际上	毛毡	一个	绳索	存在	系	圆形的	他的

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

直到他感觉好像真的有根绳子系在了他的脖子上，他才意识到这一点。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

and	**expected**	**to**	**be**	**slung**	**up**	**on**	**the**	**wall**	**the**	**next**	**minute**	**,**
和	预期的	到	是	吊着	向上	在	这	墙	这	下一个	分钟	,

预计下一分钟就会被挂到墙上。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

that	**all**	**his**	**courage**	**deserted**	**him**	**.**
那	全部	他的	勇气	荒凉的	他	.

他所有的勇气都离他而去。

[ðen] ['vɪktər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['vaɪzər] :

Then	**Victor**	**heard**	**a**	**piteous**	**little**	**muffled**	**cry**	**out**	**of**	**the**	**old**	**visor**	**:**
然后	胜利者	听到	一个	可怜的	小的	闷音	哭	出去	的	这	老的	遮阳板	:

然后，维克多听到从旧面罩里传来一声凄惨的、闷闷的哭声：

" [oʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][aʊt] !

"	**Oh**	**,**	**please**	**let**	**me**	**out**	**!**
"	哦	,	请	让	我	出去	!

“哦，求求你们放我出去吧！”

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] !

I	**won't**	**do**	**it**	**again**	**,**	**I**	**promise**	**!**
我	惯于	做	它	再次	,	我	承诺	!

我保证不会再犯了！

[pliːz] [ʌn'duː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt] !

Please	**undo**	**me**	**,**	**and**	**let**	**me**	**go**	**out**	**!**
请	撤销	我	,	和	让	我	去	出去	!

请解开我的束缚，让我出去！

" [bʌt; bət] ['vɪktər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pə'sweidid] .

"	**But**	**Victor**	**was**	**not**	**so**	**easily**	**persuaded**	**.**
"	但	胜利者	曾是	不是	所以	容易地	被说服	.

但维克多并没有那么容易被说服。

" [aɪl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	**I'll**	**tie**	**you**	**up**	**here**	**,**	**whoever**	**you**	**are**	**,**
"	患病的	领带	你	向上	这里	,	谁	你	是	,

“不管你是谁，我都会把你绑在这里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

and	there	you	shall	stay	till	I	choose	to	release	you	.
和	那里	你	将	停留	直到	我	选择	到	发布	你	.

你将一直待在那里，直到我决定释放你为止。

" [pʊr] [klɔːd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['pɪlər] [ɪn]

"	Poor	Claud	found	he	was	being	secured	effectually	to	an	old	stone	pillar	in
"	贫穷的	克劳德	成立	他	曾是	存在	安全	有效地	到	一个	老的	石头	支柱	在

[ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] ,

the	outer	hall	,
这	外	大厅	,

可怜的克劳德发现自己被牢牢地绑在了外厅的一根古老石柱上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɪslɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [hɪz; ɪz] [step] - ['brʌðər] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌp'sterz] ,

and	then	,	whistling	unconcernedly	,	his	step	-	brother	pursued	his	way	upstairs	,
和	然后	,	吹口哨	毫不在意	,	他的	步	-	兄弟	追击	他的	方式	楼上	,

然后，他的继兄一边漫不经心地吹着口哨，一边追着他上了楼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	he	was	left	alone	in	the	darkness	.
和	他	曾是	左边	独自的	在	这	黑暗	.

他独自一人留在了黑暗中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

This	was	turning	the	tables	on	him	with	a	vengeance	!
这	曾是	转弯	这	表格	在	他	和	一个	复仇	!

这简直是对他彻底的反击!

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] ;

The	servants	'	hall	was	too	far	off	to	hear	his	muffled	cries	for	help	;
这	仆人	-	大厅	曾是	也	远的	离开	到	听到	他的	闷音	哭泣	为了	帮助	;

仆人厅离得太远，听不到他微弱的求救声；

[hiː; hi] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] , ['kʌmbərsəm] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] ,

he	ached	from	the	heavy	,	cumbersome	weight	of	the	armour	,
他	疼痛	从	这	重的	,	笨重	重量	的	这	盔甲	,

他被沉重的盔甲压得浑身酸痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	he	longed	with	all	his	heart	to	be	safe	in	his	own	little	bed	.
和	他	渴望	和	全部	他的	心	到	是	安全的	在	他的	自己的	小的	床	.

他真心渴望能安稳地躺在自己的小床上。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['dɑːnld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

He	wondered	if	Donald	would	come	to	his	rescue	,
他	想知道	如果	唐纳德	会	来	到	他的	救援	,

他想知道唐纳德会不会来救他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,

but	he	would	not	think	of	looking	for	him	downstairs	,
但	他	会	不是	思考	的	寻找	为了	他	楼下	,

但他根本没想过要下楼去找他。

[ænd; ənd] [pʊr] [klɔːd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

and	poor	Claud	quite	expected	to	be	left	there	all	night	.
和	贫穷的	克劳德	相当	预期的	到	是	左边	那里	全部	夜晚	.

可怜的克劳德早就料到自己会被留在那里一整夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaʊərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd]

It seemed to be hours to him before he saw , through the dimly - lighted

它 似乎 到 是 小时 到 他 前 他 锯 , 通过 这 依稀 - 照明

[hɔːl] ,

hall ,

大厅 ,

他感觉过了好几个小时，才透过昏暗的走廊看到……

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

the figure of his brother descending the stairs .

这 数字 的 他的 兄弟 下降 这 楼梯 .

他哥哥的身影正走下楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈkʌvərɪŋ] ,

But he was liberated at last , and emerged from his knightly covering ,

但 他 曾是 解放 在 最后的 , 和 出现 从 他的 骑士精神 覆盖 ,

[ə; eɪ] [ˈtɪrfl] , [woʊ] - [bɪˈgɔːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] .

a tearful , woe - begone little figure .

一个 内牛满面 , 悲哀 - 走开 小的 数字 .

但他最终获得了自由，从骑士的伪装下走了出来，变成了一个泪流满面、悲惨无比的小身影。

" [naʊ] [ɔːf][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

" Now off to bed with you ,

" 现在 离开 到 床 和 你 ,

“现在我要和你一起睡觉了。”

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][læst][præŋk][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [hɪr] !

and let this be the last prank with any of the armour here !

和 让 这 是 这 最后的 恶作剧 和 任何 的 这 盔甲 这里 !

也让这成为最后一次用这里的盔甲开玩笑吧!

" [klɔːd] [krept] [ʌp][tuː; tə][bed] , [kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] ['eni] " [groʊn] - [ʌp]

" Claud crept up to bed , quite cured of his love of intimidating any " grown - up

" 克劳德 悄悄地爬向上 到 床 , 相当 治愈 的 他的 爱 的 令人畏惧的 任何 " 生长 - 向上

,

,

,

克劳德蹑手蹑脚地爬上床，他已经完全改掉了恐吓任何“成年人”的恶习。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [lʌv] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊtˈdʌn] [hɪm; ɪm] .

" but with less love than ever for the one who had outdone him .

" 但 和 较少的 爱 比 曾经 为了 这 一 WHO 有 胜过 他 .

但对于那个胜过他的人，他的爱却比以往任何时候都少。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

A Great Disappointment

一个 伟大的 失望

非常失望

['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

CHANGES were rapidly made after the young master had come home ,

变化 是 快速 制成 后 这 年轻的 掌握 有 来 家 ,

少爷回家后，很快就做出了改变。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pek] [wʌz; wəz][nɑːt][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

but Mrs . Peck was not got rid of without a terrible struggle ,

但 太太 . 啄 曾是 不是 得到 摆脱 的 没有 一个 糟糕的 斗争 ,

但是，佩克太太并没有轻易被摆脱，而是经历了一场激烈的斗争。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['poʊətri] [bʊks] [ænd; ənd] [breɪs] [hɜːr'self][fɔːr; fər]

and	Miss	Gubbins	had	to	leave	her	poetry	books	and	brace	herself	for
和	错过	古宾斯	有	到	离开	她	诗	图书	和	支撑	她自己	为了

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

the	conflict	.
这	冲突	.

古宾斯小姐不得不放下她的诗集，做好迎接冲突的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɪktər][æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] " ['mæstər] ;

She	was	victor	at	last	,	for	she	was	backed	up	by	the	"	master	;
她	曾是	胜利者	在	最后的	,	为了	她	曾是	支持的	向上	经过	这	"	掌握	;

她最终取得了胜利，因为她得到了“主人”的支持；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['endɪd] [ɪn][faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] ,

"	but	it	ended	in	five	or	six	of	the	other	servants	giving	notice	,
"	但	它	结束	在	五	或者	六	的	这	其他	仆人	给予	注意	,

但最终，其他五六个仆人也递交了辞呈。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['smaɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][set] .

and	only	Smythe	and	the	cook	remained	of	the	old	set	.
和	仅有的	史密斯	和	这	厨师	剩余	的	这	老的	放	.

老搭档们只剩下斯迈思和厨师了。

['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['haʊshoʊld] ['dɪfəkəltɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]

Being	so	busy	with	these	household	difficulties	gave	her	less	time	than	ever	to
存在	所以	忙碌的	和	这些	家庭	困难	给予	她	较少的	时间	比	曾经	到

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

look	after	the	children	,
看	后	这	孩子们	,

由于忙于处理这些家务琐事，她照顾孩子的时间比以往任何时候都少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['præktɪkli] " [ræn][waɪld] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

and	they	practically	"	ran	wild	,	"	as	the	saying	is	.
和	他们	几乎	"	跑	荒野	,	"	作为	这	说	是	.

正如俗语所说，他们简直“横冲直撞”。

['vɪktər] [stɪl] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði] " ['oʊgər] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʌnd] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

Victor	still	figured	as	the	"	Ogre	,	"	and	was	shunned	accordingly	;
胜利者	仍然	想	作为	这	"	食人魔	,	"	和	曾是	被排斥	因此	;

维克托仍然被视为“食人魔”，因此受到人们的排斥；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['empti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['pæstaɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	the	house	was	big	and	empty	enough	to	furnish	pastime	away	from
但	这	房子	曾是	大的	和	空的	足够的	到	提供	消遣	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但房子很大很空，足够他消磨时间，远离他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɔɪz] .

and	they	did	not	trouble	him	with	their	noise	.
和	他们	做过	不是	麻烦	他	和	他们的	噪音	.

他们没有用噪音打扰他。

[klɔːd] [ˌɪntrə'duːst] ['dʒɪpsi][ænd; ənd] ['dɑːnld] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] " [sɜːr] ['p\\ːsivəl] ,

Claud	introduced	Gypsy	and	Donald	one	afternoon	to	"	Sir	Perceval	,
克劳德	介绍	吉普赛人	和	唐纳德	一	下午	到	"	先生	感知	,

一天下午，克劳德把吉普赛和唐纳德介绍给了“珀西瓦尔爵士”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['veri] ['fʌniːəst] , ['dʒɑːliːəst] ['feloʊ] " [ðeɪ]
" and they all agreed that he was the " very funniest , jolliest fellow " they
" 和 他们 全部 同意 那 他 曾是 这 " 非常 最搞笑 , 最快乐的 同伴 " 他们
[hæd; həd]['evər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

他们都一致认为他是他们见过的“最有趣、最快乐的人”。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ?
" So you're the little lady who has seen the Holy Grail ?
" 所以 你是 这 小的 女士 WHO 有 已见 这 圣 圣杯 ?

“所以你就是那位见过圣杯的小姑娘？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒɪpsi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" he asked Gypsy , just before the children were taking their departure .
" 他 问 吉普赛人 , 只是 前 这 孩子们 是 采取 他们的 离开 .

“就在孩子们即将离开的时候，他问了吉普赛人。”

['dʒɪpsi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːld] [tʃer] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['sɪriəs] [bluː] [aɪz] .
Gypsy drew near to the wheeled chair with soft , serious blue eyes .
吉普赛人 画 靠近 到 这 带轮子的 椅子 和 柔软的 , 严肃的 蓝色的 眼睛 .

吉普赛人用温柔而严肃的蓝眼睛靠近了轮椅。

" [jes] , [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stedfæstli] ;
" Yes , I really and truly did see it , " she said steadfastly ;
" 是的 , 我 真的 和 真的 做过 看 它 , " 她 说 坚定不移 ;

“是的，我真的看到了，”她坚定地说；

" [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" and I'm trying hard to be very good enough to see it again . "
" 和 我是 尝试 难的 到 是 非常 好的 足够的 到 看 它 再次 . "

“我正在努力让自己变得足够优秀，以便能再次看到它。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" I suppose you had been awfully good just before you saw it ? "
" 我 认为 你 有 到过 非常 好的 只是 前 你 锯 它 ? "

“我猜你在看到它之前表现得非常好吧？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪpsi] ['daʊtfəli] ,
" I don't think I was very , " admitted Gypsy doubtfully ,
" 我 不 思考 我 曾是 非常 , " 承认 吉普赛人 怀疑地 ,

“我觉得我不太像，”吉普赛人犹豫地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] ,
" but I got up very early in the morning to look for it ; it says so ,
" 但 我 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 到 看 为了 它 ; 它 说道 所以 ,

“但我一大早就起来找它了；上面是这么说的。”

[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [foʊl][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]
" The boys had moved off , interested in the antics of a young foal just outside
" 这 男孩们 有 已搬 离开 , 感兴趣的 在 这 滑稽动作 的 一个 年轻的 驹 只是 外部
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
the orchard ,
这 果园 ,

“男孩们走开了，他们被果园外一匹小马驹的滑稽举动吸引住了。”

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [kwaɪt] ['friːli] [tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .

and	Gypsy	felt	she	could	speak	quite	freely	to	this	pleasant	-	faced	young	man	.
和	吉普赛人	毛毡	她	可以	说话	相当	自由	到	这	令人愉快的	-	面对	年轻的	男人	.

吉普赛人觉得她可以很自在地和这位面容和善的年轻人交谈。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	it	?
"	做	它	?

是吗?

" [hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [sed] ['daʊtfəli] ,

"	her	questioner	said	doubtfully	,
"	她	提问者	说	怀疑地	,

提问者疑惑地说道:

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tenisn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

taking	up	a	volume	of	Tennyson	that	he	had	been	referring	to	during	the
采取	向上	一个	体积	的	丁尼生	那	他	有	到过	指	到	期间	这

['tʃɪldrənz] ['vɪzɪt] .

children's	visit	.
孩子们的	访问	.

他拿起一本丁尼生的诗集，那是孩子们来访时他一直在提及的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [siːn] [æt; ət] [naɪt] . "

"	I	think	it	was	chiefly	seen	at	night	.	"
"	我	思考	它	曾是	主要	已见	在	夜晚	.	"

“我认为它主要是在夜间被看到的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] , - " [pər'suːd] ['dʒɪpsi] ;

"	It	says	,	'	Those	that	seek	Me	early	shall	find	Me	,	'	"	pursued	Gypsy	;
"	它	说道	,	-	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	,	-	"	追击	吉普赛人	;

“经上说，‘凡早寻求我的，必能找到我，”’吉普赛人继续说道;

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	the	lady	said	I	ought	to	be	looking	for	Jesus	,	and	I	should	find	Him	,
"	这	女士	说	我	应该	到	是	寻找	为了	耶稣	,	和	我	应该	寻找	他	,

那位女士说我应该寻找耶稣，而且我应该能找到他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	Holy	Thing	belongs	to	Him	,	doesn't	it	?
和	这	圣	事物	属于	到	他	,	不	它	?

圣物属于祂，不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] ['dʒiːzəs] .

If	you	see	it	,	that	means	you	must	be	getting	near	Jesus	.
如果	你	看	它	,	那	方法	你	必须	是	获得	靠近	耶稣	.

如果你看到了它，那就说明你离耶稣越来越近了。

[ænd; ənd][aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [prerz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] ,

And	I	knelt	down	and	said	my	prayers	,	and	then	I	saw	the	Holy	Thing	,
和	我	跪下	向下	和	说	我的	祈祷	,	和	然后	我	锯	这	圣	事物	,

于是我跪下来祈祷，然后我看到了圣物。

[dʒʌst] [laɪk] ['gʌbi] [toʊld][juː 'es] .

just	like	Gubby	told	us	.
只是	喜欢	咕咕	讲述	我们	.

就像古比告诉我们的那样。

[ə; eɪ] [roʊz] [red] [laɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [raɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

A	rose	red	light	,	and	yellow	,	it	came	down	right	on	me	;
一个	玫瑰	红色的	光	,	和	黄色的	,	它	来了	向下	正确的	在	我	;

玫瑰红的光芒和黄色的光芒，直射到我身上;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] [aɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [streɪt] ['riːəl] [truːθ] ! "

and	the	boys	say	I'm	telling	stories	,	and	it's	the	straight	real	truth	!	"
和	这	男孩们	说	我是	讲述	故事	,	和	它是	这	直的	真实的	真相	!	"

孩子们说我在讲故事，但那都是千真万确的!

" [sɜːr] ['p\\:sivəl] " [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['spiːkər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔfənd]

"	Sir	Perceval	"	gazed	at	the	little	speaker	in	astonishment	,	and	a	softened
"	先生	感知	"	凝视	在	这	小的	扬声器	在	惊讶	,	和	一个	软化

[ɪk'spreʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	stole	over	his	face	.
表达	偷窃	超过	他的	脸	.

“珀西瓦尔爵士”惊讶地看着这个小小的扬声器，脸上浮现出一丝柔和的表情。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstɪk] [huː] [lʌvd] ['feri] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ;

"	I	thought	I	had	found	a	little	mystic	who	loved	fairy	stories	,	"	he	said	slowly	;
"	我	想法	我	有	成立	一个	小的	神秘	WHO	喜爱	仙女	故事	,	"	他	说	缓慢地	;

“我以为我找到了一个喜欢童话故事的小神秘主义者，”他缓缓说道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪt] [huː] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [truːθ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [eɪ] ,

"	but	I've	found	a	mite	who	is	searching	for	the	deepest	truth	on	earth	,	ay	,
"	但	我已经	成立	一个	螨虫	WHO	是	搜索	为了	这	最深处	真相	在	地球	,	哎	,

“但我发现了一个正在寻找地球上最深奥真理的小家伙，是的。”

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] !

and	in	heaven	itself	!
和	在	天堂	本身	!

甚至在天堂里!

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Seeking	for	the	Lord	Jesus	Christ	are	you	,	little	one	?
寻求	为了	这	主	耶稣	基督	是	你	,	小的	一	?

小家伙，你在寻找主耶稣基督吗?

" ['dʒɪpsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Gypsy	nodded	.
"	吉普赛人	点头	.

吉普赛人点了点头。

" [aɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	I'm	wanting	to	find	Him	.
"	我是	想要	到	寻找	他	.

“我想找到他。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['veri] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	you're	very	very	good	,	I	think	He	shows	Himself	to	you	just	for	a	little
如果	你是	非常	非常	好的	,	我	思考	他	演出	他本人	到	你	只是	为了	一个	小的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

如果你表现得非常非常好，我想祂会向你显现哪怕一小会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

and	I	would	so	like	to	see	Him	!
和	我	会	所以	喜欢	到	看	他	!

我真想见见他!

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tʊk] ['wɪstf(ə)l] ['kɜ˞ːvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Her	little	mouth	took	wistful	curves	as	she	spoke	,	and	for	a	moment
"	她	小的	嘴	采取	怅惘	曲线	作为	她	辐	,	和	为了	一个	片刻

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

there	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

“她说话时，小嘴微微抽动，露出惆怅的神情，片刻间一片寂静。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "

"	And	what	do	you	want	to	see	Him	for	?	"
"	和	什么	做	你	想	到	看	他	为了	?	"

“你想见他做什么？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

"	I	should	like	Him	to	tell	me	He	loved	me	,	and	was	pleased	with
"	我	应该	喜欢	他	到	告诉	我	他	喜爱	我	,	和	曾是	高兴	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“我希望祂告诉我祂爱我，并且对我很满意。”

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wen] [aɪ][daɪ] !

and	would	let	me	come	to	heaven	when	I	die	!
和	会	让	我	来	到	天堂	什么时候	我	死	!

而且死后还能让我上天堂!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [deɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ruːm] ,

I	think	I	might	have	seen	Him	another	day	,	because	I	found	the	right	room	,
我	思考	我	可能	有	已见	他	其他	天	,	因为	我	成立	这	正确的	房间	,

我想，如果我找到了合适的房间，或许还能再见到他一次。

[bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz]

but	I've	lost	it	,	and	it	seems	to	have	gone	,	and	no	one	knows
但	我已经丢失的		它	,	和	它	似乎	到	有	已消失	,	和	不	一	知道

['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

anything	about	it	!
任何事物	关于	它	!

但我把它弄丢了，它好像已经消失了，而且没有人知道它的下落!

" [ðen] ['æftər] [əˈnʌðər] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] ,

"	Then	after	another	pause	,	she	asked	eagerly	:	"	Have	you	ever	seen	or	heard	Jesus	,
"	然后	后	其他	暂停	,	她	问	急切地	:	"	有	你	曾经	已见	或者	听到	耶稣	,

[sɜːr] ['p\\:sivəl] ? "

Sir	Perceval	?	"
先生	感知	?	"

“然后她又停顿了一下，急切地问道：‘珀西瓦尔爵士，您见过耶稣吗？听过耶稣的事迹吗？’”

" [sɜːr] - " [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [naʊ] .

"	Sir	Perceval's	"	face	was	very	grave	now	.
"	先生	-	"	脸	曾是	非常	严重	现在	.

“珀西瓦尔爵士”的脸色此刻十分严肃。

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	the	sparkle	had	died	out	of	his	eyes	.
全部	这	火花	有	死亡	出去	的	他的	眼睛	.

他眼中所有的光芒都消失了。

" [aɪ] [dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	did	hear	Him	once	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	我	做过	听到	他	一次	,	"	他	说	深思熟虑	.

“我确实听见他说话过一次，”他若有所思地说。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	Oh	,	how	nice	!
"	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] ?

And	did	you	see	the	Holy	Thing	?
和	做过	你	看	这	圣	事物	?

你见过那圣物吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	shook	his	head	,	then	turned	to	look	after	the	boys	.
"	他	摇晃	他的	头	,	然后	转向	到	看	后	这	男孩们	.

他摇了摇头，然后转身去看望男孩们。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

"	We're	getting	into	deep	water	,	"	he	said	lightly	,	"	and	you're	looking	as	grave	as	a	judge	.
"	是	获得	进入	深的	水	,	"	他	说	轻轻	,	"	和	你是	寻找	作为	严重	作为	一个	法官	.

“我们陷入困境了，”他轻松地说，“而你看上去像个法官一样严肃。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] ,

Don't	you	know	that	children	ought	always	to	be	crying	or	laughing	,
不	你	知道	那	孩子们	应该	总是	到	是	哭泣	或者	笑	,

难道你不知道孩子们应该总是哭或笑吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] [ɪz] ['nevər] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] !

and	a	solemn	face	is	never	allowed	until	you're	grown	-	up	and	married	!
和	一个	庄严	脸	是	绝不	允许	直到	你是	生长	-	向上	和	已婚	!

在你长大成人结婚之前，绝不允许摆出严肃的表情!

" ['dʒɪpsi] [wɔːkt] [hoʊm] ['θɔːtfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	Gypsy	walked	home	thoughtfully	between	the	two	boys	.
"	吉普赛人	步行	家	深思熟虑	之间	这	二	男孩们	.

吉普赛若有所思地走在两个男孩中间回家。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [kwest] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	longing	to	find	her	quest	took	a	strong	possession	of	her	,
这	渴望	到	寻找	她	寻求	采取	一个	强的	拥有	的	她	,

找到她所追寻之物的渴望强烈地占据了她的心。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	after	the	schoolroom	tea	was	over	that	afternoon	,	again	she	wandered	down	the	old	passages	,
和	后	这	教室	茶	曾是	超过	那	下午	,	再次	她	漫步	向下	这	老的	段落	,

那天下午课间茶歇结束后，她又沿着古老的走廊漫步。

['traɪɪŋ] ['evri] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

trying	every	door	,	in	the	hope	of	coming	across	the	one	she	wanted	.
尝试	每一个	门	,	在	这	希望	的	未来	穿过	这	一	她	通缉	.

她挨个尝试打开每一扇门，希望能找到她想要的那扇门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [æt; ət][læst] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [dɔːr] ,

She	was	much	startled	and	delighted	when	at	last	,	opening	one	door	,
她	曾是	很多	惊慌	和	高兴极了	什么时候	在	最后的	,	开幕	一	门	,

当她终于打开一扇门时，她既惊讶又欣喜。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ruːm] .

she	found	herself	on	the	threshold	of	the	lost	room	.
她	成立	她自己	在	这	临界点	的	这	丢失的	房间	.

她发现自己站在了那间失落房间的门口。

['dʒɪpsi] [traɪz] [ðə; ði] [dɔːr] .

GYPSY	TRIES	THE	DOOR	.
吉普赛人	尝试	这	门	.

吉普赛人试探着打开门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ;

There	was	the	beautiful	coloured	window	;	the	walls	lined	with	books	;
那里	曾是	这	美丽的	有色	窗户	;	这	墙壁	衬里	和	图书	;

那里有一扇漂亮的彩色窗户；墙上摆满了书籍；

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ,

the	large	square	table	in	the	middle	of	the	room	,	but	,
这	大的	正方形	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,	但	,

房间中央摆着一张大方桌，但是，

['si:tɪd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊgər] !

seated	writing	at	this	table	was	the	Ogre	!
坐着	写作	在	这	桌子	曾是	这	食人魔	!

坐在这张桌子旁写作的正是食人魔!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər]

For	a	moment	the	child	hesitated	,	then	her	curiosity	overcame	her
为了	一个	片刻	这	孩子	犹豫了一下	,	然后	她	好奇心	克服	她

['ʃaɪnəs] ,

shyness	,
害羞	,

孩子犹豫了一会儿，然后好奇心战胜了羞怯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] .

and	she	advanced	with	a	radiant	face	.
和	她	先进的	和	一个	辐射状	脸	.

她容光焕发地向前走去。

['vɪktər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

Victor	looked	up	and	wondered	at	the	intrusion	.
胜利者	看起来	向上	和	想知道	在	这	入侵	.

维克托抬起头，对这突如其来的闯入感到疑惑。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ru:m] [aʊt] ?

"	How	did	you	find	this	room	out	?
"	如何	做过	你	寻找	这	房间	出去	?

你是怎么找到这个房间的?

" [hi:; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	asked	,	a	little	impatiently	.
"	他	问	,	一个	小的	不耐烦地	.

他有些不耐烦地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbəns] .

"	I	thought	I	was	safe	here	from	all	disturbance	.
"	我	想法	我	曾是	安全的	这里	从	全部	干扰	.

我以为在这里可以远离一切干扰，很安全。

[ðɪs] [ru:m] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] .

This	room	is	not	for	you	children	.
这	房间	是	不是	为了	你	孩子们	.

这间房间不适合你们这些孩子。

[rʌn] [ə'weɪ] !

Run	away	!
跑步	离开	!

逃跑!

" [ðə; ði] ['glædnəs] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .

"	The	gladness	died	out	of	Gypsy's	face	at	once	,	but	she	stood	her	ground	.
"	这	欢乐	死亡	出去	的	吉普赛人的	脸	在	一次	,	但	她	站立	她	地面	.

吉普赛脸上的喜悦瞬间消失，但她仍然坚持自己的立场。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ? " [æskt] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] .

"	You	aren't	going	to	keep	it	all	to	yourself	?	"	asked	with	vehemence	.
"	你	不是	去	到	保持	它	全部	到	你自己	?	"	问	和	激烈	.

“你不会全都藏在心里吧？”他语气激烈地问道。

" [its] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] ,

"	It's	the	room	I	found	and	I	lost	,
"	它是	这	房间	我	成立	和	我	丢失的	,

“这是我找到又失去的房间。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] .

and	it's	the	room	which	the	Holy	Thing	is	in	.
和	它是	这	房间	哪个	这	圣	事物	是	在	.

这就是圣物所在的房间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

I	want	to	see	it	again	,	and	the	boys	want	to	see	it	too	,
我	想	到	看	它	再次	,	和	这	男孩们	想	到	看	它	也	,

我想再看一遍，孩子们也想看。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	they'll	know	I	wasn't	telling	stories	when	they	see	it	!
和	他们会	知道	我	不是	讲述	故事	什么时候	他们	看	它	!

他们看到之后就会知道我说的不是故事！

" ['vɪktər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	Victor	stared	at	her	,
"	胜利者	凝视	在	她	,

维克多盯着她看，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [rɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	wondered	what	had	wrought	up	her	feelings	to	such	a	pitch	that	she
和	想知道	什么	有	锻	向上	她	情怀	到	这样的	一个	沥青	那	她

[kʊd; kəd][stænd][hɜːr; hər] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

could	stand	her	ground	before	him	,
可以	站立	她	地面	前	他	,

她不禁纳闷，究竟是什么让她的情绪如此激动，以至于她能够在他面前毫不退让。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] .

instead	of	running	away	directly	she	saw	him	,	as	was	her	custom	.
反而	的	跑步	离开	直接地	她	锯	他	,	作为	曾是	她	风俗	.

她没有像往常那样直接逃跑，而是看到了他。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] ,

"	What	on	earth	are	you	talking	about	?	"	he	asked	,	laying	down	his	pen	,
"	什么	在	地球	是	你	说	关于	?	"	他	问	,	躺下	向下	他的	笔	,

“你到底在说什么？”他放下笔问道。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

and	leaning	back	in	his	chair	with	a	yawn	.
和	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	打哈欠	.

他打了个哈欠，向后靠在椅子上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ['hoʊli] [θɪŋ] , - [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	What	is	the	'	Holy	Thing	,	'	may	I	ask	?	"
"	什么	是	这	-	圣	事物	,	-	可能	我	问	?	"

请问“圣物”究竟是什么？

" [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	know	.
"	你	知道	.

“你知道。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Haven't **you** **seen** **it** **?**
还没有 你 已见 它 ?

你没看过吗?

[its] [wʌt] [sɜːr]['gæləhæd] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] ['ɑːrθɚz] [naɪts] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
It's **what** **Sir** **Galahad** **saw** **,** **and** **what** **all** **Arthur's** **knights** **looked** **for** **,**
它是 什么 先生 加拉哈德 锯 , 和 什么 全部 亚瑟的 骑士 看起来 为了 ,

这是加拉哈德爵士所看到的，也是亚瑟王所有骑士所寻找的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
and **I** **thought** **p'raps** **we** **should** **find** **it** **in** **this** **house** **,**
和 我 想法 或许 我们 应该 寻找 它 在 这 房子 ,

我想或许我们可以在这房子里找到它。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **I** **found** **it** **all** **by** **myself** **early** **in** **the** **morning** **,**
和 我 成立 它 全部 经过 我 早期的 在 这 早晨 ,

那天清晨，我独自一人找到了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ʌp][ðer; ðər] !
and **it** **came** **through** **that** **window** **up** **there** **!**
和 它 来了 通过 那 窗户 向上 那里 !

它从上面的窗户飞进来了!

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Her** **words** **still** **were** **absolutely** **unintelligible** **to** **him** **.**
" 她 字 仍然 是 绝对地 无法理解 到 他 .

“她的话他仍然完全听不懂。”

" [wʌt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? "
" **What** **came** **through** **the** **window** **?** **"**
" 什么 来了 通过 这 窗户 ? "

“什么东西从窗户伸进来了？”

" [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] .
" **The** **Holy** **Thing** **.**
" 这 圣 事物 .

“圣物。”

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **what** **we** **call** **it** **.**
那就是 什么 我们 称呼 它 .

我们就这么称呼它。

['gʌbi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [ænd; ənd] [dɑːn] [sez] [its] [ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Gubby **calls** **it** **the** **Holy** **Grail** **,** **and** **Don** **says** **it's** **the** **Holy** **Light** **;** **but** **I** **saw** **it** **,**
咕咕 呼叫 它 这 圣 圣杯 , 和 大学教师 说道 它是 这 圣 光 ; 但 我 锯 它 ,

古比称之为圣杯，唐说它是圣光；但我亲眼见过它。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and **I** **want** **to** **see** **it** **again** **.**
和 我 想 到 看 它 再次 .

我想再看一遍。

" ['dɪmli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wɪð; wɪθ]

"	Dimly	,	he	began	to	understand	,	and	he	looked	at	his	little	sister	with
"	依稀	,	他	开始	到	理解	,	和	他	看起来	在	他的	小的	姐姐	和

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

some	interest	.
一些	兴趣	.

他隐约明白了些什么，饶有兴趣地看着他的妹妹。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	you	harum	-	scarum	youngsters	are	playing	at
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	哈鲁姆	-	疤痕	年轻人	是	玩耍	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ?

such	a	game	as	searching	for	the	Holy	Grail	?
这样的	一个	游戏	作为	搜索	为了	这	圣	圣杯	?

“你们不会是想告诉我，你们这些胡闹的年轻人竟然在玩寻找圣杯这种游戏吧？”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['priːˌtensiz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Can	you	carry	your	imaginations	and	pretences	so	far	as	to	believe	in	it
能	你	携带	你的	想象力	和	伪装	所以	远的	作为	到	相信	在	它

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

你能否凭借丰富的想象力和自欺欺人的天性，让自己也相信这一切?

[aɪ] ['wʌndər] ? "

I	wonder	?	"
我	想知道	?	"

我想知道？ ”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['priːtens] .

It	wasn't	pretence	.
它	不是	虚伪	.

这不是装腔作势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] .

It	was	real	truth	,	and	the	Holy	Thing	came	down	on	my	head	.
它	曾是	真实的	真相	,	和	这	圣	事物	来了	向下	在	我的	头	.

这是千真万确的，神圣之物降临在我头上。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [dres] .

It	fell	on	my	fingers	and	dress	.
它	跌倒	在	我的	手指	和	裙子	.

它掉到我的手指和裙子上了。

" [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

"	The	earnestness	and	intensity	of	her	tone	amused	him	.
"	这	认真	和	强度	的	她	语气	觉得好笑	他	.

“她语气中的认真和热情让他觉得很有趣。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	are	queer	little	creatures	,	"	he	said	;
"	你	是	酷儿	小的	生物	,	"	他	说	;

“你们这些小家伙真古怪，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɑ:mpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['laɪbreri] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [lɔkt] [ʌp] ,

"	but	I	can't	have	you	romping	in	this	old	library	;	it	is	generally	locked	up	,
"	但	我	不能	有	你	嬉戏	在	这	老的	图书馆	;	它	是	一般来说	已锁定	向上	,

“但我不能让你在这座老图书馆里胡闹；它通常都是锁着的。”

[ænd; ənd][aɪ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['seldəm] . "

and	I	use	it	but	seldom	.	"
和	我	使用	它	但	很少	.	"

我用它，但很少用。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'i:] , [oʊ] , [pli:z] [let][ˌem 'i:] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

"	But	let	me	,	oh	,	please	let	me	come	in	here	early	in	the	morning	!
"	但	让	我	,	哦	,	请	让	我	来	在	这里	早期的	在	这	早晨	!

“但是，请让我，哦，请让我一大早就进来吧！”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] .

I	will	be	very	good	.
我	将要	是	非常	好的	.

我会表现得很好。

[aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	won't	touch	a	thing	.
我	惯于	触碰	一个	事物	.

我什么都不会碰。

[aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [prerz] ,

I'll	just	come	in	like	I	did	before	,	and	kneel	down	and	say	my	prayers	,
患病的	只是	来	在	喜欢	我	做过	前	,	和	下跪	向下	和	说	我的	祈祷	,

我会像以前一样进来，跪下祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	then	,	perhaps	,	I	shall	see	it	again	.
和	然后	,	也许	,	我	将	看	它	再次	.

然后，或许，我还会再次看到它。

" ['vɪktər] [læft] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

"	Victor	laughed	,	and	turned	to	his	writing	.
"	胜利者	笑了	,	和	转向	到	他的	写作	.

维克多笑了笑，然后继续写作。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'voʊʃənz] ,

"	Well	,	if	you	want	to	turn	it	into	a	private	chapel	for	your	devotions	,
"	出色地	,	如果	你	想	到	转动	它	进入	一个	私人的	教堂	为了	你的	虔诚	,

“嗯，如果你想把它改造成一个供你祈祷的私人小教堂，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , [bʌt; bət][noʊ] [rɔmps] [ɔ:r] [geɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	don't	suppose	you	can	do	much	harm	,	but	no	romps	or	games	in	it	,
我	不	认为	你	能	做	很多	伤害	,	但	不	嬉戏	或者	游戏	在	它	,

我想你大概不会造成什么大麻烦，但里面绝对不能嬉戏玩闹。

[rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [meɪk] [jɔ:r'self] [skers] .

remember	,	and	when	I'm	using	it	,	make	yourself	scarce	.
记住	,	和	什么时候	我是	使用	它	,	制作	你自己	稀少	.

记住，当我使用它的时候，你最好躲开。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] .

Now	run	along	,	and	leave	me	in	peace	.
现在	跑步	沿着	,	和	离开	我	在	和平	.

快走吧，别打扰我清静。

" ['dʒɪpsi] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tremblɪŋ] [dɪ'laɪt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt]
" Gypsy instantly obeyed , and fled along the passage in trembling delight , calling out
" 吉普赛人 即刻 服从 , 和 逃亡 沿着 这 通道 在 发抖 喜 , 呼叫 出去
:
:
:

吉普赛人立刻遵命，颤抖着兴奋地沿着通道逃跑，边跑边喊：

" [dɑːn] ! [klɔːd] !
" Don ! Claud !
" 大学教师 ! 克劳德 !

“唐！克劳德！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
I've found it !
我已经 成立 它 !

我找到了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði]
" The boys were so engrossed in letting themselves up and down over the
" 这 男孩们 是 所以 全神贯注 在 出租 他们自己 向上 和 向下 超过 这
['bænɪstəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] ,
banisters by means of a rope they had tied to the top rail ,
栏杆 经过 方法 的 一个 绳索 他们 有 系 到 这 顶部 轨 ,

“男孩们全神贯注地用绑在栏杆顶端的绳子在栏杆上上下攀爬，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪstɚz] [kɔːl] .
that they did not respond to their sister's call .
那 他们 做过 不是 回应 到 他们的 姐妹 称呼 .

他们没有接听姐姐的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪŋ]
It was not till Miss Gubbins came out and forbade their fascinating
它 曾是 不是 直到 错过 古宾斯 来了 出去 和 禁止 他们的 迷人
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

直到古宾斯小姐出来禁止他们这种令人着迷的职业，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [tɪl] [tiː] - [taɪm] , [ðæt]
and sent them all into the schoolroom to be quiet till tea - time , that
和 发送 他们 全部 进入 这 教室 到 是 安静的 直到 茶 - 时间 , 那
['dʒɪpsi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
Gypsy obtained a hearing .
吉普赛人 获得 一个 听力 .

于是，吉普赛人被赶进教室，让他们保持安静直到下午茶时间，并获得了听证机会。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
Then the boys were interested in it at once .
然后 这 男孩们 是 感兴趣的 在 它 在 一次 .

男孩们立刻就对它产生了兴趣。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ruːm] ?
" Where is the room ?
" 在哪里 是 这 房间 ?

房间在哪里?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] ? "
Did you see the Holy Thing ? "
做过 你 看 这 圣 事物 ? "

你见过那圣物吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪf] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] .
" Of course she didn't if the Ogre was there ; he would frighten anything away .
" 的 课程 她 没有 如果 这 食人魔 曾是 那里 ; 他 会 吓唬 任何事物 离开 .
"
"
"

“如果食人魔在场，她当然不会去；他会把一切都吓跑。”

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [tiː] . "
" We'll go and see it directly after tea . "
" 出色地 去 和 看 它 直接地 后 茶 . "

“我们喝完茶就直接去看。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['greɪvli] ; " [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi]
" No , " said Gypsy gravely ; " he said we weren't to come in there while he
" 不 , " 说 吉普赛人 严重地 ; " 他 说 我们 不是 到 来 在 那里 尽管 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
was there ;
曾是 那里 ;

“不，”吉普赛人严肃地说；“他说他在那里的时候我们不能进去；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][bed] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .
but to - morrow morning early , when he is in bed , we can go .
但 到 - 明天 早晨 早期的 , 什么时候 他 是 在 床 , 我们 能 去 .

但是明天一大早，等他上床睡觉后，我们就可以走了。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [aɪ] ['wɔznt] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ! "
And then you'll see I wasn't telling stories ! "
和 然后 你会 看 我 不是 讲述 故事 ! "

到那时你就会发现，我根本没在讲故事！

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːnld] ['skeptɪkli] .
" I don't believe we shall see it , " said Donald sceptically .
" 我 不 相信 我们 将 看 它 , " 说 唐纳德 怀疑地 .

“我不认为我们会看到它，”唐纳德怀疑地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [meɪk] [ʌp] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! "
" I'm sure it's a make up of yours ! "
" 我是 当然 它是 一个 制作 向上 的 你的 ! "

“我敢肯定这是你画的！”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['dʒɪpsi] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,
" You won't see it unless you're very good , " said Gypsy diplomatically ,
" 你 惯于 看 它 除非 你是 非常 好的 , " 说 吉普赛人 外交上 ,

“除非你很厉害，否则你看不到它，”吉普赛人委婉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [krɔːs] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! "
" and if you're cross and say I'm telling stories , you won't see it at all ! "
" 和 如果 你是 叉 和 说 我是 讲述 故事 , 你 惯于 看 它 在 全部 ! "

“如果你生气说我是在讲故事，那你根本就看不到！”

" [wiːl] [dʒʌst][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , " [klɔːd] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" We'll just be as good as gold , " Claud said earnestly , " until to - morrow
" 出色地 只是 是 作为 好的 作为 金子 , " 克劳德 说 切实 , " 直到 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我们会一直乖乖的，”克劳德认真地说，“直到明天早上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [its] [ɔːl][ə; eɪ] [prɪ'tend] , [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] .
and then if it's all a pretend , you'll catch it hot .
和 然后 如果 它是 全部 一个 假装 , 你会 抓住 它 热的 .

如果这一切都是伪装，那你可就惨了。

" [mɪs] ['gʌbɪnz] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Miss	Gubbins	wondered	a	little	at	the	quiet	and	peace	that	reigned	in	her
"	错过	古宾斯	想知道	一个	小的	在	这	安静的	和	和平	那	统治	在	她

[smɔːl] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

small	kingdom	for	the	rest	of	the	evening	.
小的	王国	为了	这	休息	的	这	晚上	.

“古宾斯小姐对她那小小的王国在当晚余下的时光里所感受到的宁静祥和感到有些疑惑。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

The	children	sat	on	the	low	window	-	seat	,	and	talked	in	low	tones	,
这	孩子们	卫星	在	这	低的	窗户	-	座位	,	和	谈话	在	低的	音调	,

孩子们坐在低矮的窗台上，低声交谈着。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

without	the	shadow	of	a	dispute	amongst	them	.
没有	这	阴影	的	一个	争议	在	他们	.

他们之间没有任何争端的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn][ʌv; əv] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz]

They	had	hit	upon	the	delightful	plan	of	telling	each	other	all	the	naughty	things
他们	有	打	之上	这	愉快	计划	的	讲述	每个	其他	全部	这	淘气	事物

[ðeɪ] [maɪt] [duː] ,

they	might	do	,
他们	可能	做	,

他们想出了一个绝妙的计划：互相告诉对方他们可能会做的所有坏事。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

if	they	were	not	trying	to	be	good	,
如果	他们	是	不是	尝试	到	是	好的	,

如果他们并非努力做好事，

[ænd; ənd][ɔːl] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['pruːviŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [breɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl]

and	all	vied	with	one	another	in	proving	that	their	brain	was	the	most	fertile
和	全部	竞争	和	一	其他	在	证明	那	他们的	脑	曾是	这	最多	沃

[ɪn] [kən'kɔktɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

in	concocting	mischievous	devices	.
在	炮制	恶作剧	设备	.

他们都争相证明自己的大脑最擅长发明恶作剧的装置。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

The	only	danger	in	this	was	that	they	began	to	have	a	longing	to	put
这	仅有的	危险	在	这	曾是	那	他们	开始	到	有	一个	渴望	到	放

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] ,

them	into	practice	,
他们	进入	实践	,

唯一的危险在于，他们开始渴望将这些想法付诸实践。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	Donald	wound	up	by	saying	:
和	唐纳德	伤口	向上	经过	说	:

唐纳德最后说道：

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ['æftər] [ɔːl] ,

"	If	we	don't	see	the	Holy	Grail	after	all	,
"	如果	我们	不	看	这	圣	圣杯	后	全部	,

“如果我们最终没能见到圣杯，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['eni] [mɔːr] ,

it	will	be	no	use	trying	to	be	good	any	more	,
它	将要	是	不	使用	尝试	到	是	好的	任何	更多的	,

再努力做好人也没用了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] .

and	then	I	shall	just	try	a	few	of	our	plans	.
和	然后	我	将	只是	尝试	一个	很少	的	我们的	计划	.

然后我将尝试一下我们的几个方案。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['veri] ['æŋkʃəs] .

"	All	this	made	little	Gypsy	very	anxious	.
"	全部	这	制成	小的	吉普赛人	非常	焦虑的	.

这一切都让小吉普赛非常焦虑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [greɪt] ['ɪʃuːz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

She	felt	as	if	great	issues	hung	upon	the	early	morning	visit	to	the	library	,
她	毛毡	作为	如果	伟大的	问题	悬挂	之上	这	早期的	早晨	访问	到	这	图书馆	,

她觉得清晨去图书馆这件事关乎重大问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [tɔːst] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

and	for	a	long	time	that	night	tossed	about	restlessly	in	her	sleep	,
和	为了	一个	长的	时间	那	夜晚	抛掷	关于	躁动不安	在	她	睡觉	,

那天晚上，她辗转反侧，难以入眠，持续了很长时间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

until	at	last	Miss	Gubbins	came	over	to	soothe	her	.
直到	在	最后的	错过	古宾斯	来了	超过	到	舒缓	她	.

最后，古宾斯小姐过来安抚她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

"	What	is	it	,	dear	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?

Is	anything	troubling	you	?
是	任何事物	令人不安的	你	?

你有什么烦心事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [driːmz] ?

Have	you	had	dreams	?
有	你	有	梦境	?

你做过梦吗?

" ['dʒɪpsiz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [kəːlz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

"	Gypsy's	flushed	little	face	and	disordered	curls	turned	over	on	the	pillow	.
"	吉普赛人的	酡	小的	脸	和	混乱	卷发	转向	超过	在	这	枕头	.

吉普赛红扑扑的小脸蛋和凌乱的卷发翻在枕头上。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [gʊd] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [soʊ] .

"	If	we	don't	see	it	,	we	shall	never	be	good	again	,	the	boys	say	so	.
"	如果	我们	不	看	它	,	我们	将	绝不	是	好的	再次	,	这	男孩们	说	所以	.

“如果我们看不到它，我们就再也变不好了，”孩子们这样说。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['steɪtmənt]

"	And	Miss	Gubbins	crept	back	to	bed	,	hoping	that	such	a	dreadful	statement
"	和	错过	古宾斯	悄悄地爬	后退	到	床	,	希望	那	这样的	一个	可怕	陈述

['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['driːmlænd] .

only	existed	in	dreamland	.
仅有的	存在	在	梦境	.

“古宾斯小姐蹑手蹑脚地回到床上，希望这种可怕的说法只存在于梦境中。”

['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]

Very	early	the	next	morning	Gypsy	was	in	her	brothers	'	room	with	shining	eyes
非常	早期的	这	下一个	早晨	吉普赛人	曾是	在	她	兄弟	-	房间	和	灼灼	眼睛

[ænd; ənd] ['i:gər] [feɪs] .

and	eager	face	.
和	渴望的	脸	.

第二天一大早，吉普赛就出现在哥哥们的房间里，眼睛闪闪发光，一脸渴望。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['li:dər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	did	not	often	fall	to	her	lot	to	be	leader	,	and	she	was	a	little
它	做过	不是	经常	落下	到	她	很多	到	是	领导者	,	和	她	曾是	一个	小的

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

她很少有机会当领导，这让她有些骄傲。

[ænd; ənd] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	very	fearful	of	the	responsibility	attached	to	it	.
和	非常	可怕	的	这	责任	随附的	到	它	.

并且非常害怕随之而来的责任。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	boys	were	up	in	a	moment	,
这	男孩们	是	向上	在	一个	片刻	,

男孩们很快就起床了。

[ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [naʊ] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd]

and	three	little	figures	instead	of	one	now	stole	down	the	long	corridor	and
和	三	小的	数据	反而	的	一	现在	偷窃	向下	这	长的	走廊	和

['ɪntu:][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri] .

into	the	old	library	.
进入	这	老的	图书馆	.

现在，不是一个人，而是三个小人影悄悄地沿着长长的走廊溜进了旧图书馆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	unlocked	this	time	,
它	曾是	已解锁	这	时间	,

这次解锁了。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['hænd(ə)l] [meɪd] ['dʒɪpsi] ['tremb(ə)l] [lest]

though	for	one	moment	the	stiffness	of	the	door	handle	made	Gypsy	tremble	lest
尽管	为了	一	片刻	这	刚性	的	这	门	处理	制成	吉普赛人	颤抖	免得

['æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][geɪn][æn; ən] ['entrəns] .

after	all	they	should	not	gain	an	entrance	.
后	全部	他们	应该	不是	获得	一个	入口	.

虽然门把手的僵硬让吉普赛人有一瞬间颤抖，生怕他们最终还是进不去。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .

But	directly	they	stood	inside	her	little	heart	was	at	rest	.
但	直接地	他们	站立	里面	她	小的	心	曾是	在	休息	.

但他们站在那里，她的小心脏立刻得到了安宁。

[ðer; ðər] [θru:] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪt] ,

There	through	that	wonderful	window	was	the	coloured	light	,
那里	通过	那	精彩的	窗户	曾是	这	有色	光	,

透过那扇美丽的窗户，五彩的光线照了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [fʊl] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pæθweɪ] [ɪn] ['reɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .

and	it	fell	full	on	their	pathway	in	rays	of	crimson	and	gold	.
和	它	跌倒	满的	在	他们的	路径	在	射线	的	赤红	和	金子	.

它如绯红与金色的光芒般倾泻而下，遮蔽了他们的去路。

[ɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Awed	**and**	**delighted**	**,**	**she**	**turned**	**in**	**triumph**	**to**	**the**	**boys**	**,**
敬畏	和	高兴极了	,	她	转向	在	胜利	到	这	男孩们	,

她既敬畏又欣喜，得意地转身面向男孩们。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

but	**no**	**ecstatic**	**joy**	**shone**	**in**	**their**	**faces**	**.**
但	不	欣喜若狂	喜悦	闪耀	在	他们的	面孔	.

但他们的脸上并没有流露出欣喜若狂的神情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ['dɑːnld] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ruːθləsli] ['ʃætərd] [pʊr] ['dʒɪpsiz]

With	**a**	**broad**	**grin**	**Donald**	**spoke**	**,**	**and**	**his**	**words**	**ruthlessly**	**shattered**	**poor**	**Gypsy's**
和	一个	广阔	咧嘴笑	唐纳德	辐	,	和	他的	字	无情地	破碎	贫穷的	吉普赛人的

['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

beautiful	**conception**	**.**
美丽的	概念	.

唐纳德咧嘴一笑，开口说话，他的话语无情地粉碎了可怜的吉普赛人美好的幻想。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] !

"	**Why**	**,**	**you**	**little**	**stupid**	**!**
"	为什么	,	你	小的	愚蠢的	!

“你这个小笨蛋！”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ?

You	**don't**	**think**	**that's**	**the**	**Holy**	**Grail**	**?**
你	不	思考	那就是	这	圣	圣杯	?

你不认为那是圣杯吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第4/7页

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] !
It's just the sun shining through the coloured glass !
它是 只是 这 太阳 灼灼 通过 这 有色 玻璃 !

那是阳光透过彩色玻璃照射进来的样子!

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] !
Just like a girl !
只是 喜欢 一个 女孩 !

简直像个女孩!

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] ?
Haven't you seen a painted window before ?
还没有 你 已见 一个 绘 窗户 前 ?

你以前没见过彩绘窗户吗?

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['gʌbi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌns] ,
I have , in a church Gubby took me to once ,
我 有 , 在 一个 教会 咕咕 采取 我 到 一次 ,

我曾在古比带我去过的一座教堂里.....

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,
and I remember it all shone over the clergyman ,
和 我 记住 它 全部 闪耀 超过 这 牧师 ,

我记得这一切都照耀着那位牧师。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [maʊθ] ; [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ! "
and gave him a red nose and a blue mouth ; he did look so funny ! "
和 给予 他 一个 红色的 鼻子 和 一个 蓝色的 嘴 ; 他 做过 看 所以 有趣的 ! "

还给他画了个红鼻子和蓝嘴巴；他看起来真是滑稽极了!

" ['fænsi] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] !
" Fancy bringing us to see that , and telling us it was the Holy Thing !
" 想要 带来 我们 到 看 那 , 和 讲述 我们 它 曾是 这 圣 事物 !

“真没想到带我们去看那个，还告诉我们那是圣物！”

" [sed] [klɔːd] [kən'temptʃuəsli] .
" said Claud contemptuously .
" 说 克劳德 轻蔑地 .

克劳德轻蔑地说。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] !
Poor little Gypsy !
贫穷的 小的 吉普赛人 !

可怜的小吉普赛人!

[hɜːr; hər] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][bɪg] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
Her face fell , and big tears began to gather in her blue eyes .
她 脸 跌倒 , 和 大的 眼泪 开始 到 收集 在 她 蓝色的 眼睛 .

她脸色沉了下来，蓝色的眼睛里开始涌出大颗大颗的泪珠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
She had been so happy , so sure of the vision ,
她 有 到过 所以 快乐的 , 所以 当然 的 这 想象 ,

她曾如此快乐，如此确信自己的愿景，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] ,

and	now	it	was	roughly	taken	away	from	her	,	and	the	boys	,
和	现在	它	曾是	大致	已采取	离开	从	她	,	和	这	男孩们	,

现在，它被粗暴地从她和男孩们手中夺走了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːd] [ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] , [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [stuː'pɪdəti]

instead	of	being	awed	and	solemnized	,	were	laughing	loudly	at	her	stupidity
反而	的	存在	敬畏	和	庄严的	,	是	笑	高声	在	她	愚蠢

.

:

.

他们非但没有感到敬畏和庄严，反而大声嘲笑她的愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː]

She	stood	immovable	for	a	moment	,	and	then	,	flinging	herself	down	on	the
她	站立	不可移动的	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	投掷	她自己	向下	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她一动不动地站了一会儿，然后猛地扑倒在地。

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] .

gave	way	to	a	fit	of	bitter	weeping	.
给予	方式	到	一个	合身	的	苦的	哭泣	.

随即爆发出一阵撕心裂肺的哭泣。

[hɜːr; hər] [dɪ'stres] [tʌtʃt] ['dɑːnəldz] [hɑːrt] .

Her	distress	touched	Donald's	heart	.
她	痛苦	感动	唐纳德的	心	.

她的悲伤触动了唐纳德的心。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

He	sat	down	by	her	and	tried	to	comfort	her	.
他	卫星	向下	经过	她	和	尝试	到	舒适	她	.

他坐在她身边，试图安慰她。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .

"	Don't	be	a	cry	-	baby	.
"	不	是	一个	哭	-	婴儿	.

别像个爱哭鬼一样。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ruːm] ,

Anyhow	,	you	found	out	a	stunning	room	,
无论如何	,	你	成立	出去	一个	令人惊叹的	房间	,

总之，你找到了一间很棒的房间。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [bʊks] ,

and	I'll	come	and	have	a	good	look	for	pictures	in	these	old	books	,
和	患病的	来	和	有	一个	好的	看	为了	图片	在	这些	老的	图书	,

我会来好好翻翻这些旧书，看看有没有照片。

[wen] [ðə; ðiː]['oʊgər][ɪz][aʊt] !

when	the	Ogre	is	out	!
什么时候	这	食人魔	是	出去	!

当食人魔出场时!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [red] ['oʊvər] ! "

There's	nothing	to	make	your	eyes	red	over	!	"
有	没有什么	到	制作	你的	眼睛	红色的	超过	!	"

没什么好大惊小怪的!

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

" ['sɒbd] ['dʒɪpsi] .
" sobbed Gypsy .
" 啜泣 吉普赛人 .

“吉普赛人抽泣着说。”

" [wiːv] [bɪn] [gʊd] [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] ,
" We've been good all for nothing , and I never shall find the Holy Thing ,
" 我们已经 到过 好的 全部 为了 没有什么 , 和 我 绝不 将 寻找 这 圣 事物 ,

“我们所做的一切都是徒劳，我永远也找不到圣物了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] !
I know I shan't !
我 知道 我 不会 !

我知道我不会!

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !
And now you'll be wicked all day , you said you would , and it's all my fault !
和 现在 你会 是 邪恶 全部 天 , 你 说 你 会 , 和 它是 全部 我的 过错 !

你说过你会整天作恶，现在这一切都是我的错!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['greɪvli] , [ðen] ['dɑːnld] [sed] ['sloʊli] :
" The boys looked at each other gravely , then Donald said slowly :
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 严重地 , 然后 唐纳德 说 缓慢地 :

男孩们神色凝重地对视了一眼，然后唐纳德缓缓说道:

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['regjələr] [meɪk] [ʌp] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Well , it isn't a regular make up of yours , because you thought it was
" 出色地 , 它 不是 一个 常规的 制作 向上 的 你的 , 因为 你 想法 它 曾是
['riːəl] ,
real ,
真实的 ,

“嗯，这不是你平常的妆容，因为你以为那是真的。”

[soʊ] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['ekstrə][bæd] .
so we'll try and not be extra bad .
所以 出色地 尝试 和 不是 是 额外的 坏的 .

所以我们会尽量不要表现得特别糟糕。

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
We promise not to make you help us , if you don't want to .
我们 承诺 不是 到 制作 你 帮助 我们 , 如果 你 不 想 到 .

我们承诺，如果您不愿意，我们绝不会强迫您帮助我们。

[kʌm] [ɑːn] , [klɔːd] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [bæk] [tuː; tə][bed] ;
Come on , Claud , let's have a race back to bed ;
来 在 , 克劳德 , 我们来吧 有 一个 种族 后退 到 床 ;

来吧，克劳德，我们比赛看谁先回床上睡觉;

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɪn] [gets] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʃɑːt] !
the last one in gets a pillow shot !
这 最后的 一 在 获得 一个 枕头 射击 !

最后进去的那个人会被枕头砸中!

" [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [kraɪd] [ɑːn] ,
" They disappeared , but Gypsy cried on ,
" 他们 消失 , 但 吉普赛人 哭 在 ,

她们消失了，但吉普赛人还在哭泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd]

and	a	little	prayer	went	up	to	the	One	who	is	always	willing	to	hear	and
和	一个	小的	祷告	去	向上	到	这	一	WHO	是	总是	愿意的	到	听到	和

['kʌmfərt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

comfort	the	troubles	of	childhood	.
舒适	这	麻烦	的	童年	.

于是，我默默地向那位总是乐于倾听并安慰童年烦恼的神灵祈祷。

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

[aɪ][duː] [siːk] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd] .

I	do	seek	early	,	but	I	can't	find	.
我	做	寻找	早期的	,	但	我	不能	寻找	.

我确实很早就去找了，但是找不到。

[duː][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [suːn] ,

Do	let	me	see	the	Holy	Thing	soon	,
做	让	我	看	这	圣	事物	很快	,

请尽快让我见到圣物。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] !

and	help	me	to	be	good	enough	to	find	Jesus	!
和	帮助	我	到	是	好的	足够的	到	寻找	耶稣	!

请帮助我变得足够好，以便找到耶稣！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['helən] ['meri] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Then	she	pattered	away	to	bed	,	and	finding	Helen	Mary	on	the	floor	,
"	然后	她	图案	离开	到	床	,	和	寻找	海伦	玛丽	在	这	地面	,

然后她轻快地跑回床上，发现海伦·玛丽倒在地板上。

[tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

took	her	into	her	arms	,	and	confided	to	her	what	had	taken	place	.
采取	她	进入	她	武器	,	和	坦白	到	她	什么	有	已采取	地方	.

她将她拥入怀中，向她倾诉了所发生的事情。

['helən] ['meri] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Helen	Mary	listened	and	smiled	,
海伦	玛丽	听着	和	微笑	,

海伦·玛丽听着，微笑着。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [kuːl] [wæks] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːt][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [wʌnz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	laid	her	cool	wax	cheeks	against	the	hot	tear	-	stained	ones	of	her
和	铺设	她	凉爽的	蜡	脸颊	反对	这	热的	撕	-	染色	一个	的	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

她将自己冰凉的蜡质脸颊贴在女主人滚烫、泪痕斑斑的脸颊上，

['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

doing	much	towards	bringing	comfort	to	the	disappointed	little	soul	.
正在做	很多	向	带来	舒适	到	这	失望的	小的	灵魂	.

为安慰失望的小天使做了很多事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
Advising the Enemy
建议 这 敌人

向敌人出谋划策

[wʌn] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪktər] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] ['dɔ:rstep] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
ONE sunny morning Victor stood on the hall doorsteps drawing on his gloves .
一 阳光明媚 早晨 胜利者 站立 在 这 大厅 家门口 绘画 在 他的 手套 .

在一个阳光明媚的早晨，维克多站在大厅门口的台阶上，戴上了他的手套。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [dɔ:g] - [kɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [raʊnd] [baɪ]
His high dog - cart , with a spirited young horse , was being brought round by
他的 高的 狗 - 大车 , 和 一个 精神抖擞 年轻的 马 , 曾是 存在 带来 圆形的 经过
[ðə; ði] [gru:m] ,
the groom ,
这 新郎 ,

他那辆高高的狗车，配上一匹活泼的小马，正由马夫拉着绕路。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [fer] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ['wɪndoʊ]
when he caught sight of Gypsy's fair head out of the schoolroom window
什么时候 他 捕捉 视线 的 吉普赛人的 公平的 头 出去 的 这 教室 窗户
['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
watching his departure with interest .
观看 他的 离开 和 兴趣 .

当他透过教室的窗户看到吉普赛金发碧眼的脑袋时，她正饶有兴致地看着他离开。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Some impulse prompted him to look up and say ,
一些 冲动 提示 他 到 看 向上 和 说 ,

某种冲动促使他抬起头说道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" Would you like to have a drive with me this morning ?
" 会 你 喜欢 到 有 一个 驾驶 和 我 这 早晨 ?

“你今天早上想和我一起兜风吗？”

" ['dʒɪpsiz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]
" Gypsy's head disappeared in a twinkling , but a minute after she was down in
" 吉普赛人的 头 消失 在 一个 闪烁 , 但 一个 分钟 后 她 曾是 向下 在
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

“吉普赛人的头瞬间消失了，但一分钟后她就出现在了走廊里，

['breθləs] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ]
breathless , excited , and a little frightened at her audacity in accepting such
喘不过气 , 兴奋的 , 和 一个 小的 害怕 在 她 大胆 在 接受 这样的
[æn; ən] ['ɔ:fər] [soʊ] ['heɪstɪli] .
an offer so hastily .
一个 提供 所以 草草 .

她气喘吁吁，既兴奋又有点害怕，因为她竟然如此仓促地接受了这样的提议。

['vɪktər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪtɪkli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt]
Victor glanced at her a little critically as he lifted her up and perched
胜利者 瞥了一眼 在 她 一个 小的 关键 作为 他 抬起 她 向上 和 栖息
[hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
her between his knees ,
她 之间 他的 膝盖 ,

维克多一边将她抱起，让她坐在自己双膝之间，一边略带批判地看了她一眼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kliːn] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] ['freʃli] - [stɑːrtʃt] [sʌn] - ['bɑːnɪt]

but	her	clean	white	frock	and	pinafore	and	freshly	-	starched	sun	-	bonnet
但	她	干净的	白色的	连衣裙	和	围裙	和	新鲜的	-	淀粉	太阳	-	引擎盖

[dɪ'faɪd] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] .

defied	any	criticism	.
违抗	任何	批评	.

但她那件洁白的连衣裙、围裙和浆洗得笔挺的遮阳帽，却无可挑剔。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	How	is	it	you	are	not	playing	with	the	boys	?	"	he	asked	,
"	如何	是	它	你	是	不是	玩耍	和	这	男孩们	?	"	他	问	,

他问道："你怎么不和男孩们一起玩呢？"

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːb] ['smɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ðeɪ] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

as	touching	the	cob	smartly	with	his	whip	they	trotted	down	the	avenue	.
作为	接触	这	玉米	聪明地	和	他的	鞭	他们	小跑	向下	这	大街	.

他用鞭子轻轻一鞭，马儿便沿着大道小跑起来。

" [dɑːn] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] ,

"	Don	said	they	didn't	want	me	because	I	couldn't	be	a	knight	,
"	大学教师	说	他们	没有	想	我	因为	我	不能	是	一个	骑士	,

唐说他们不要我，因为我当不了骑士。

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['reskjuːd] ['dæmzl] .

and	I'm	tired	of	being	a	rescued	damsel	.
和	我是	疲劳的	的	存在	一个	获救	闺女	.

我已经厌倦了做被拯救的弱女子。

[aɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

I	said	if	they	wouldn't	play	with	me	I	should	go	over	to	the	enemy	.
我	说	如果	他们	不会	玩	和	我	我	应该	去	超过	到	这	敌人	.

我说，如果他们不肯和我一起玩，我就投靠敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ! "

And	then	I	was	looking	at	you	when	you	called	me	!	"
和	然后	我	曾是	寻找	在	你	什么时候	你	称为	我	!	"

然后，你打电话给我的时候，我正看着你呢！

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ? "

"	And	who	is	the	enemy	?	"
"	和	WHO	是	这	敌人	?	"

"那么，谁是敌人？"

" [waɪ] , [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪpsi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ]

"	Why	,	you	,	"	was	the	innocent	reply	,	and	then	Gypsy	caught	her	breath
"	为什么	,	你	,	"	曾是	这	清白的	回复	,	和	然后	吉普赛人	捕捉	她	气息

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'waɪz] [spiːtʃ] ,

at	this	unwise	speech	,
在	这	失策	演讲	,

"你啊，"对方天真地回答道，然后吉普赛人被这番不合时宜的话惊得倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊgər] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

and	wondered	if	the	Ogre	would	be	angry	.
和	想知道	如果	这	食人魔	会	是	生气的	.

心想，食人魔会不会生气呢?

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .

Her	brother	did	not	appear	to	notice	anything	peculiar	in	her	statement	.
她	兄弟	做过	不是	出现	到	注意	任何事物	奇特	在	她	陈述	.

她的哥哥似乎没有注意到她陈述中有任何异常之处。

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] ,

He	drove	on	,
他	驾驶	在	,

他继续开车，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʒɪpsi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] [skɪm] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

and	from	her	elevated	position	Gypsy	watched	the	trees	and	fields	skim	by	with	delighted	eyes	.
和	从	她	升高	位置	吉普赛人	观看	这	树木	和	字段	撇去	经过	和	高兴极了	眼睛	.

吉普赛站在高处，兴高采烈地看着树木和田野掠过。

" [its] ['lʌvli] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	It's	lovely	to	go	so	fast	,	"	she	said	after	a	pause	.
"	它是	迷人的	到	去	所以	快速地	,	"	她	说	后	一个	暂停	.

“速度这么快真好，”她停顿了一下后说道。

" [dɑːn] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	Don	says	he	will	drive	us	all	out	one	day	,	when	he	can	get	a	chance	.	"
"	大学教师	说道	他	将要	驾驶	我们	全部	出去	一	天	,	什么时候	他	能	得到	一个	机会	.	"

“唐说，等他有机会，他一定要把我们都赶出去。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['vɪktər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪmli] ;

"	I'm	afraid	that	chance	will	be	long	in	coming	,	"	said	Victor	,	a	little	grimly	;
"	我是	害怕的	那	机会	将要	是	长的	在	未来	,	"	说	胜利者	,	一个	小的	阴沉地	;

“恐怕这个机会还要很久才会到来，”维克多有些阴沉地说；

" [ðoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [suːn] ,

"	those	boys	will	have	to	be	packed	off	to	school	soon	,
"	那些	男孩们	将要	有	到	是	包装	离开	到	学校	很快	,

“那些男孩很快就要被送去上学了。”

[ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tuːtər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

unless	I	can	find	a	tutor	for	them	in	the	neighbourhood	.	"
除非	我	能	寻找	一个	导师	为了	他们	在	这	邻里	.	"

除非我能在附近找到个家教。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['tuːtər] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	What's	a	tutor	?	"	asked	Gypsy	,	with	dismay	on	her	face	.
"	是什么	一个	导师	?	"	问	吉普赛人	,	和	沮丧	在	她	脸	.

“什么是家教？”吉普赛人一脸惊愕地问道。

['ʃʊrli] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] ?

Surely	anything	would	be	better	than	sending	the	boys	off	to	school	?
一定	任何事物	会	是	更好的	比	发送	这	男孩们	离开	到	学校	?

肯定有什么比送孩子们去上学更好的办法吧?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

What	should	she	do	without	them	?
什么	应该	她	做	没有	他们	?

没有他们，她该怎么办?

" [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['tiːtʃɪz] — [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .

"	A	chap	who	teaches	—	a	schoolmaster	.
"	一个	小伙子	WHO	教导	—	一个	校长	.

“一位教书的人——一位教师。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['feloʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪr] , [aɪ] [wʊd] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

If	I	could	find	some	fellow	living	near	,	I	would	send	them	to	him	for
如果	我	可以	寻找	一些	同伴	活的	靠近	,	我	会	发送	他们	到	他	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

如果我能找到住在附近的人，我会把他们送到他那里待一天。

" [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] ['dʒɪpsi] .

"	An	inspiration	seized	Gypsy	.
"	一个	灵感	查获	吉普赛人	.

吉普赛人突然灵光一闪。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] — [æt; ət] [liːst] [klɔːd] [sez] [hiː; hi][ɪz] ,

"	There's	a	very	nice	fellow	—	at	least	Claud	says	he	is	,
"	有	一个	非常	好的	同伴	—	在	至少	克劳德	说道	他	是	,

“他是个很不错的人——至少克劳德是这么说的。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

who	lives	at	a	farm	across	the	fields	.
WHO	生活	在	一个	农场	穿过	这	字段	.

他住在田野对面的农场里。

[hiː; hi][ɪz][sɜːr] ['p\\:sivəl] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

He	is	Sir	Perceval	,	that's	what	we	call	him	,
他	是	先生	感知	,	那就是	什么	我们	称呼	他	,

他是珀西瓦尔爵士，我们都这么称呼他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

but	he	has	a	very	funny	name	of	his	own	;
但	他	有	一个	非常	有趣的	姓名	的	他的	自己的	;

但他自己的名字却非常滑稽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] !

and	he	draws	lovely	pictures	that	make	us	roar	with	laughing	!
和	他	平局	迷人的	图片	那	制作	我们	吼	和	笑	!

他画的画很可爱，让我们捧腹大笑！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][bɑːb]['boʊgəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

His	name	is	Bob	Bogus	,	but	he	knows	everything	in	the	world	,
他的	姓名	是	鲍勃	虚假	,	但	他	知道	一切	在	这	世界	,

他名叫鲍勃·博格斯，但他无所不知。

[wʌt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][frɑːg] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

what	the	moon	is	made	of	,	and	how	a	frog	changes	his	skin	,
什么	这	月亮	是	制成	的	,	和	如何	一个	青蛙	变化	他的	皮肤	,

月亮是由什么构成的？青蛙是如何蜕皮的？

[ænd; ənd] [wer] ['peniz] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] .

and	where	pennies	come	from	,	and	hundreds	of	questions	we	ask	him	.
和	在哪里	便士	来	从	,	和	数百	的	问题	我们	问	他	.

以及一分钱的来源，还有我们向他提出的数百个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [laɪk] ['gʌbi] [dʌz] .

And	he	never	says	he	doesn't	know	,	like	Gubby	does	.
和	他	绝不	说道	他	不	知道	,	喜欢	咕咕	做	.

而且他从来不会像格比那样说他不知道。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [stɪf] [legz] [ðæt] [wəʊnt] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

He	has	got	stiff	legs	that	won't	move	as	they	ought	to	,
他	有	得到	僵硬的	腿	那	惯于	移动	作为	他们	应该	到	,

他的腿很僵硬，无法像正常人那样活动。

[soʊ][hiː; hi][goʊz] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd]['hiːz][soʊ]['klevər] ,

so	**he**	**goes**	**about**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**he's**	**so**	**clever**	**,**
所以	他	去	关于	在	一个	椅子	,	和	他是	所以	聪明的	,

所以他就坐在椅子上到处走，他真是太聪明了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

he	**said**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**follow**	**the**	**hounds**	**with**	**it**	**soon**	**.**
他	说	他	想法	他	可以	跟随	这	猎犬	和	它	很快	.

他说他觉得很快就能带着它跟着猎犬了。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [hʌnt] [ðə; ði] [fɔksiz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Those	**are**	**the**	**dogs**	**that**	**hunt**	**the**	**foxes**	**,**	**you**	**know**	**.**
那些	是	这	狗	那	打猎	这	狐狸	,	你	知道	.

你知道，那些是猎狐犬。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**asked**	**him**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**,**
我	问	他	到	告诉	我	关于	它	,

我请他把事情经过告诉我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] [hɪm'self] . "

and	**he**	**said**	**he**	**used**	**to**	**be**	**a**	**hunter**	**himself**	**.**	**"**
和	他	说	他	用过的	到	是	一个	猎人	他自己	.	"

他说他以前也是个猎人。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['vɪktər] , ['ɪntrəstɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , "

"	**Where**	**does**	**he**	**live**	**?**	**"**	**asked**	**Victor**	**,**	**interested**	**,**	**though**	**he**	**was**	**muttering**	**,**	**"**
"	在哪里	做	他	居住	?	"	问	胜利者	,	感兴趣的	,	尽管	他	曾是	喃喃自语	,	"

[sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] ['krɪp(ə)l] [sʌn] ,

Some	**farmer's**	**cripple**	**son**	**,**
一些	农民的	削弱	儿子	,

“他住在哪里？”维克多饶有兴趣地问道，尽管他嘴里嘟囔着，“某个农夫的残疾儿子。”

[aɪ] [səˈpoʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

Still	**,**	**if**	**he**	**has**	**had**	**any**	**education**	**at**	**all**	**,**
仍然	,	如果	他	有	有	任何	教育	在	全部	,

不过，如果他接受过任何教育的话，

[hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

he	**might**	**keep**	**them**	**out**	**of**	**mischief**	**for**	**the**	**present**	**.**
他	可能	保持	他们	出去	的	恶作剧	为了	这	展示	.

他或许能暂时阻止他们惹是生非。

" ['dʒɪpsi] ['pɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [æn; ən][oʊld] ['geɪbld] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	**Gypsy**	**pointed**	**across**	**the**	**fields**	**towards**	**an**	**old**	**gabled**	**farmhouse**	**in**	**the**	**distance**	**.**
"	吉普赛人	尖	穿过	这	字段	向	一个	老的	山墙	农家	在	这	距离	.

吉普赛人指着田野对面远处一座古老的山墙农舍。

" [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [its] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] . "

"	**It's**	**rather**	**a**	**long**	**walk**	**,**	**but**	**if**	**you**	**don't**	**come**	**by**	**the**	**road**	**it's**	**much**	**shorter**	**.**	**"**
"	它是	相当	一个	长的	走	,	但	如果	你	不	来	经过	这	路	它是	很多	较短	.	"

“这段路程比较长，但如果你不走公路，路程就会短很多。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] , " ['vɪktər] [sed] ['sloʊli] .

"	**I**	**think**	**we**	**might**	**pay**	**him**	**a**	**visit**	**on**	**our**	**way**	**back**	**,**	**"**	**Victor**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	思考	我们	可能	支付	他	一个	访问	在	我们的	方式	后退	,	"	胜利者	说	缓慢地	.

“我想我们回去的路上可能会去拜访他，”维克多缓缓说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	did	you	children	get	to	know	him	?	"
"	如何	做过	你	孩子们	得到	到	知道	他	?	"

你们孩子们是怎么认识他的?

" [klɔːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

"	Claud	found	him	one	day	,	when	he	was	cross	and	ran	away	.
"	克劳德	成立	他	一	天	,	什么时候	他	曾是	叉	和	跑	离开	.

“有一天，克劳德发现他时，他很生气，正要逃跑。”

[klɔːd] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ænd; ənd] [dɑːn] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Claud	likes	him	very	much	,	and	so	do	and	Don	says	he	wishes	he	was
克劳德	点赞	他	非常	很多	,	和	所以	做	和	大学教师	说道	他	愿望	他	曾是

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ! "

our	brother	!	"
我们的	兄弟	!	"

克劳德很喜欢他，唐也很喜欢他，唐说他希望他是我们的兄弟!

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Instead	of	me	?	"
"	反而	的	我	?	"

“而不是我？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['dʒɪpsiz] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

"	Gypsy's	frankness	was	rather	disconcerting	.
"	吉普赛人的	坦率	曾是	相当	令人不安	.

吉普赛人的坦率让人有些不安。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ? "

"	And	why	am	I	such	an	enemy	?	"
"	和	为什么	是	我	这样的	一个	敌人	?	"

“我为什么会成为你的敌人？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [spoʊz] .

You	always	have	been	,	I	s'pose	.
你	总是	有	到过	,	我	假设	.

我想你一直都是这样。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , ['dʒɪpsi] [slɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] — " [ɪf] [juː; jʊ]

"	Then	,	in	a	burst	of	confidence	,	Gypsy	slid	her	little	hand	into	his	—	"	If	you
"	然后	,	在	一个	爆裂	的	信心	,	吉普赛人	滑行	她	小的	手	进入	他的	—	"	如果	你

['prɑːmɪs] ['nevər] ,

promise	never	,
承诺	绝不	,

“然后，吉普赛突然鼓起勇气，把她的小手伸进他的手里——“如果你保证永远不会，

['nevər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] , [aɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

never	to	punish	us	,	I'll	be	friends	with	you	.
绝不	到	惩治	我们	,	患病的	是	朋友们	和	你	.

我永远不会惩罚我们，我会和你做朋友。

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['oʊgər]['eni] [mɔːr] . "

I	told	the	boys	I	would	,	and	I'll	try	and	not	call	you	the	Ogre	any	more	.	"
我	讲述	这	男孩们	我	会	,	和	患病的	尝试	和	不是	称呼	你	这	食人魔	任何	更多的	.	"

我跟孩子们说了我会的，而且我会尽量不再叫你“食人魔”了。

" [ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] [beɪt] , " ['mɝːmɝd] ['vɪktər] ['draɪli] ; " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd]

"	A	most	tempting	bait	,	"	murmured	Victor	drily	;	"	I	ought	to	be	overwhelmed
"	一个	最多	诱人的	饵	,	"	低声说道	胜利者	干巴巴地	;	"	我	应该	到	是	不堪重负

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

with	gratitude	.
和	感激	.

“真是个诱人的诱饵，”维克多冷冷地低声说道，“我应该感激涕零才对。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv][ɑːn]['saɪləntli] ,

"	But	he	did	not	give	the	desired	promise	,	and	they	drove	on	silently	,
"	但	他	做过	不是	给	这	想要的	承诺	,	和	他们	驾驶	在	默默	,

但他没有给出他们想要的承诺，于是他们默默地继续前行。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] ,

till	at	last	he	pulled	up	at	a	large	grey	stone	house	,
直到	在	最后的	他	拉	向上	在	一个	大的	灰色的	石头	房子	,

最后他把车停在了一栋灰色的大石头房子前。

['laɪɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][oʊld] ['ʃrʌbəriz] [ænd; ənd] [lɔːn] .

lying	back	behind	some	old	shrubberies	and	lawn	.
说谎	后退	在后面	一些	老的	灌木丛	和	草地	.

躺在一些老灌木丛和草坪后面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['bɪznəs] .

"	I	am	going	in	here	to	speak	to	a	gentleman	on	business	.
"	我	是	去	在	这里	到	说话	到	一个	绅士	在	商业	.

“我进去是要和一位先生谈生意。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

You	must	sit	still	till	I	come	out	.
你	必须	坐	仍然	直到	我	来	出去	.

你必须坐好，直到我出来。

[dəunt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I	shall	not	be	long	.
我	将	不是	是	长的	.

我很快就会回来。

" [ə; eɪ] [gruːm] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['dʒɪpsi][sæt] [stɪl] ,

"	A	groom	came	forward	to	hold	the	horse	,	and	Gypsy	sat	still	,
"	一个	新郎	来了	向前	到	抓住	这	马	,	和	吉普赛人	卫星	仍然	,

“一个马夫上前去牵住马，吉普赛人一动不动地坐在那里，

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

feeling	rather	proud	of	her	position	.
感觉	相当	自豪的	的	她	位置	.

她对自己的职位感到颇为自豪。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kept] ['gaːdnz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Her	quick	eyes	roved	over	the	beautifully	kept	gardens	before	her	,	and
她	快的	眼睛	漫游	超过	这	非常漂亮	保留	花园	前	她	,	和

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

presently	,	to	her	surprise	,
目前	,	到	她	惊喜	,

她目光敏捷地扫过眼前精心维护的花园，随即，令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

she	saw	a	little	girl	come	running	forward	with	a	dog	at	her	heels	.
她	锯	一个	小的	女孩	来	跑步	向前	和	一个	狗	在	她	高跟鞋	.

她看到一个小女孩带着一条狗朝前跑来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wen] [nɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

She	stopped	when	near	,	and	looked	up	in	astonishment	at	the	small	figure	in	the
她	停止	什么时候	靠近	,	和	看起来	向上	在	惊讶	在	这	小的	数字	在	这

[dɔːg] - [kɑːrt] .

dog	-	cart	.
狗	-	大车	.

她走近后停了下来，惊讶地抬头看着狗车里的小身影。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Then	there	was	a	glad	cry	of	mutual	recognition	.
然后	那里	曾是	一个	高兴的	哭	的	相互的	认出	.

然后，双方发出了一声相互认可的欢呼。

" [aɪ'riːn] ! "

"	Irene	!	"
"	艾琳	!	"

“艾琳！”

" ['dʒɪpsi] ! "

"	Gypsy	!	"
"	吉普赛人	!	"

“吉普赛人！”

" [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

"	However	did	you	come	here	?	"
"	然而	做过	你	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [its] [maɪ] [hoʊm] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	It's	my	home	;	how	did	you	come	?
"	它是	我的	家	;	如何	做过	你	来	?

“这是我的家；你怎么来的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [aɪ'riːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

"	It	was	indeed	Irene	,	and	she	was	so	excited	at	seeing	her	little
"	它	曾是	的确	艾琳	,	和	她	曾是	所以	兴奋的	在	看到	她	小的

['siːsaɪd] [frend] [ə'gen] ,

seaside	friend	again	,
海滨	朋友	再次	,

“那确实是艾琳，她再次见到海边的小伙伴，兴奋极了。”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][baɪ][ðə; ði] [gruːm]

that	nothing	would	satisfy	her	until	she	was	lifted	up	into	the	cart	by	the	groom
那	没有什么	会	满足	她	直到	她	曾是	抬起	向上	进入	这	大车	经过	这	新郎

,

,

,

只有被新郎抱上马车，她才会感到满足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌðər] ['dʒɪpsi][wɪð; wɪθ] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

and	was	able	to	smother	Gypsy	with	embraces	and	kisses	.
和	曾是	有能力的	到	窒息	吉普赛人	和	拥抱	和	吻	.

然后，她用拥抱和亲吻将吉普赛人淹没。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	I	thought	I	should	never	see	you	again	;	won't	you	stay	and	play	with	me	?
"	我	想法	我	应该	绝不	看	你	再次	;	惯于	你	停留	和	玩	和	我	?

“我以为我再也见不到你了；你愿意留下来陪我玩吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . "

I	should	like	it	so	much	.	"
我	应该	喜欢	它	所以	很多	.	"

我应该很喜欢它才对。

" [ðə; ði]['oʊgər] [brɔːt] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [ænd; ənd]['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	Ogre	brought	me	over	,	and	he's	gone	into	the	house	,
"	这	食人魔	带来	我	超过	,	和	他是	已消失	进入	这	房子	,

“食人魔把我带了过来，然后他进了屋子。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] . "

and	told	me	not	to	get	down	.	"
和	讲述	我	不是	到	得到	向下	.	"

并告诉我不要下来。

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] ; [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,

"	Never	mind	him	;	get	out	before	he	comes	back	,
"	绝不	头脑	他	;	得到	出去	前	他	来	后退	,

别理他；趁他回来之前赶紧离开。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːrbər] [wer] [aɪ] [pleɪ] !

and	I'll	show	you	my	arbour	where	I	play	!
和	患病的	展示	你	我的	乔木	在哪里	我	玩	!

我会带你去我玩耍的凉亭！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒɪpsi] ['weivəd] .

"	For	a	moment	Gypsy	wavered	.
"	为了	一个	片刻	吉普赛人	犹豫不决	.

吉普赛人犹豫了一下。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] .

The	temptation	was	very	strong	,	but	she	said	slowly	,	"	I	don't	think	I'd	better	.
这	诱惑	曾是	非常	强的	,	但	她	说	缓慢地	,	"	我	不	思考	ID	更好的	.

诱惑非常强烈，但她缓缓说道：“我想我最好还是不要这样。”

[aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ə'gen] .

I'm	still	trying	to	be	good	,	because	I'm	beginning	to	look	for	the	Holy	Thing	again	.
我是	仍然	尝试	到	是	好的	,	因为	我是	开始	到	看	为了	这	圣	事物	再次	.

我仍然努力做一个好人，因为我又开始寻找那神圣之物了。

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !

I	won't	give	it	up	,	though	I	know	now	it	isn't	in	our	house	!
我	惯于	给	它	向上	,	尽管	我	知道	现在	它	不是	在	我们的	房子	!

虽然我知道它不在我们家，但我不会放弃它！

" [ðɪs] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [aɪ'riːn] ,

"	This	needed	to	be	explained	to	Irene	,
"	这	需要	到	是	解释	到	艾琳	,

“这件事需要向艾琳解释清楚。”

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] .

who	soon	became	quite	content	to	sit	and	chatter	with	her	little	friend	.
WHO	很快	成为	相当	内容	到	坐	和	喋喋不休	和	她	小的	朋友	.

她很快就乐意和她的小伙伴坐着聊天。

[ænd; ənd] [wen] ['vɪktər] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

And	when	Victor	came	out	,	a	quarter	of	an	hour	later	,
和	什么时候	胜利者	来了	出去	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

一刻钟后，维克多出来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['iːgər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

he	found	them	fully	engrossed	in	eager	conversation	.
他	成立	他们	完全	全神贯注	在	渴望的	对话	.

他发现他们正全神贯注地热烈交谈着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌaɪ'riːnz] ['fɑːðər] , [huː] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

He	was	accompanied	by	Irene's	father	,	who	looked	surprised	at	his	little
他	曾是	伴随	经过	艾琳的	父亲	,	WHO	看起来	惊讶	在	他的	小的

['dɔtɜ-z] [pə'zɪʃ(ə)n] .

daughter's	position	.
女儿的	位置	.

陪同他的是艾琳的父亲，他看到小女儿的处境，显得很惊讶。

" [oʊ] , [pliːz] !

"	Oh	,	please	!
"	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

" ['dʒɪpsi] [kraɪd] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ə'dresɪŋ] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Gypsy	cried	out	excitedly	,	addressing	both	the	gentlemen	.
"	吉普赛人	哭	出去	兴奋地	,	解决	两个都	这	先生们	.

吉普赛女郎兴奋地喊道，对着两位先生说道。

" [let] [aɪ'riːn] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Let	Irene	come	home	with	me	.
"	让	艾琳	来	家	和	我	.

“让艾琳跟我回家吧。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

We	would	like	her	to	play	with	,
我们	会	喜欢	她	到	玩	和	,

我们希望她能和.....一起玩。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

and	the	boys	said	at	the	seaside	she	was	very	useful	.
和	这	男孩们	说	在	这	海滨	她	曾是	非常	有用	.

男孩们在海边说她非常有用。

[duː] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

Do	let	her	come	and	spend	the	day	with	us	.	"
做	让	她	来	和	花费	这	天	和	我们	.	"

让她过来和我们一起待一天吧。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [oʊld] [frendz] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] ['vɪktər] .

"	Are	you	old	friends	,	then	?	"	inquired	Victor	.
"	是	你	老的	朋友们	,	然后	?	"	询问	胜利者	.

“那么，你们是老朋友吗？”维克多问道。

['dʒɪpsi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['ræðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] ,

Gypsy	explained	the	date	of	their	acquaintance	rather	incoherently	,
吉普赛人	解释	这	日期	的	他们的	熟人	相当	语无伦次	,

吉普赛人语无伦次地解释了他们相识的日期。

[bʌt; bət] [ˌaɪ'riːnz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [ə'weɪ] .

but	**Irene's**	**father**	**lifted**	**her**	**down**	**from**	**the**	**cart**	**and**	**bade**	**her**	**run**	**away**	**.**
但	艾琳的	父亲	抬起	她	向下	从	这	大车	和	巴德	她	跑步	离开	.

但艾琳的父亲把她从车上抱下来，让她逃走。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

"	**I**	**believe**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**at**	**her**	**lessons**	**.**
"	我	相信	她	应该	到	是	在	她	课程	.

我认为她应该去上课。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

My	**wife**	**has**	**just**	**got**	**a**	**governess**	**for**	**her**	**,**
我的	妻子	有	只是	得到	一个	家庭教师	为了	她	,

我妻子刚给她请了一位家庭教师。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] .

but	**from**	**all**	**accounts**	**she**	**is**	**a**	**sad**	**little**	**scapegrace**	**.**
但	从	全部	账户	她	是	一个	伤心	小的	逃犯	.

但据各方说法，她是个可怜的小逃犯。

[wel] , [gʊd] [deɪ] , ['θəːstən] .

Well	**,**	**good**	**day**	**,**	**Thurston**	**.**
出色地	,	好的	天	,	瑟斯顿	.

瑟斯顿，你好。

[hoʊp] [juːl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

Hope	**you'll**	**come**	**over**	**and**	**dine**	**with**	**us**	**next**	**Thursday**	**.**
希望	你会	来	超过	和	用餐	和	我们	下一个	周四	.

希望你下周四能过来和我们一起吃饭。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [weɪvd] [ə'duː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aiˈriːn] [wɔːkt] [ə'weɪ]

"	**The**	**little**	**girls**	**waved**	**adieu**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**whilst**	**Irene**	**walked**	**away**
"	这	小的	女孩们	挥手	再见	到	每个	其他	,	和	而	艾琳	步行	离开

[dɪ'dʒektɪdli] ,

dejectedly	**,**
沮丧地	,

小女孩们互相挥手告别，而艾琳则垂头丧气地走开了。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [lʌl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Gypsy	**was**	**lull**	**of**	**delightful**	**anticipation**	**of**	**seeing**	**more**	**of**	**her**	**.**
吉普赛人	曾是	麻痹	的	愉快	预期	的	看到	更多的	的	她	.

吉普赛人带着令人愉悦的期待，期待着能再次见到她。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ˌʌnkən'streɪndli] [tuː; tə] ['vɪktər] ,

She	**chatted**	**away**	**quite**	**unconstrainedly**	**to**	**Victor**	**,**
她	聊天	离开	相当	不受约束地	到	胜利者	,

她和维克多聊得非常开心，毫无拘束。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ]

who	**began**	**to**	**feel**	**interested**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**in**	**childish**
WHO	开始	到	感觉	感兴趣的	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	在	幼稚

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd][plænz] .

purposes	**and**	**plans**	**.**
目的	和	计划	.

他生平第一次对幼稚的目的和计划产生了兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] " [sɜːr] ['p\\:sivəl] ,

He	**did**	**not**	**forget**	**the**	**visit**	**to**	**"**	**Sir**	**Perceval**	**,**
他	做过	不是	忘记	这	访问	到	"	先生	感知	,

他没有忘记拜访“珀西瓦尔爵士”

" [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,
" and drove up in style to the old farmhouse ,
" 和 驾驶 向上 在 风格 到 这 老的 农家 ,

然后，他驾车帅气地来到了那座老农舍。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,
bringing out the farmer's wife and several men and maids ,
带来 出去 这 农民的 妻子 和 一些 男人 和 女佣 ,

把农妇和几个男人、女佣都带了出来，

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
all full of curiosity to know his errand .
全部 满的 的 好奇心 到 知道 他的 差事 .

大家都充满好奇，想知道他此行的目的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['vɪktər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
FOR A MOMENT VICTOR HESITATED .
为了 一个 片刻 胜利者 犹豫了一下 .

维克多犹豫了片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstər] . ['jeɪts] [jɪl] [biː; bi] ['miːnɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -
" It will be Mr . Yates ye'll be meanin ' , " said the farmer's wife , a pleasant -
" 它 将要 是 先生 . 耶茨 叫喊 是 含义 - , " 说 这 农民的 妻子 , 一个 令人愉快的 -
[feɪst] ['wʊmən] ,
faced woman ,
面对 女士 ,

“你指的应该是耶茨先生吧，”农妇说道，她面容和善。

[huː] [geɪv] ['dʒɪpsi] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] [ænd; ənd] [smaɪl] .
who gave Gypsy a friendly nod and smile .
WHO 给予 吉普赛人 一个 友好的 点头 和 微笑 .

他友好地点了点头，对吉普赛人笑了笑。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Your young gentlemen are very fond of comin ' over to see him .
" 你的 年轻的 先生们 是 非常 喜爱 的 即将到来 - 超过 到 看 他 .

“你们的年轻先生们非常喜欢来看他。”

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
This way , please .
这 方式 , 请 .

请这边走。

" ['vɪktər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
" Victor lifted his little sister out , and they were ushered into the sitting - room
" 胜利者 抬起 他的 小的 姐姐 出去 , 和 他们 是 引导 进入 这 坐着 - 房间
,
,
,

维克多抱起妹妹，他们被领进了客厅。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] " [sɜːr] ['p\\:sivəl] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['sketʃɪŋ] ['bɪzɪli] .
where they found " Sir Perceval " in his chair sketching busily .
在哪里 他们 成立 " 先生 感知 " 在 他的 椅子 素描 忙碌地 .

他们发现“珀西瓦尔爵士”正坐在椅子上埋头素描。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['vɪktər]
He greeted them with his bright smile , and for a moment Victor
他 问候 他们 和 他的 明亮的 微笑 , 和 为了 一个 片刻 胜利者
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

他面带灿烂的笑容向他们问好，维克多犹豫了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːrmɝz] [sʌn] ,
This **was** **no** **farmer's** **son** **,**
这 曾是 不 农民的 儿子 ,

这绝非农家子弟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd]
and **he** **might** **be** **offended** **at** **the** **proposition** **that** **was** **about** **to** **be** **laid**
和 他 可能 是 被冒犯了 在 这 主张 那 曾是 关于 到 是 铺设
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他可能会对即将摆在他面前的提议感到冒犯。

[bʌt; bət] ['vɪktər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æt; ət]
But **Victor** **was** **always** **straightforward** **,** **and** **he** **plunged** **into** **his** **subject** **at**
但 胜利者 曾是 总是 直截了当 , 和 他 暴跌 进入 他的 主题 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

但维克多为人总是直率，他立刻就投入到自己的主题中。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['jeɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
" **I** **have** **not** **the** **pleasure** **of** **knowing** **you** **,** **Mr** **.** **Yates** **,** **and** **you** **must**
" 我 有 不是 这 乐趣 的 会心 你 , 先生 . 耶茨 , 和 你 必须
['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
pardon **me** **,**
赦免 我 ,

“我并不认识您，耶茨先生，请您谅解。”

[ɪf] [maɪ] ['erənd] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .
if **my** **errand** **seems** **to** **you** **a** **little** **strange** **.**
如果 我的 差事 似乎 到 你 一个 小的 奇怪的 .

如果我的任务在你看来有点奇怪的话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The **fact** **is** **,**
这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [huː] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk]
I **am** **on** **the** **lookout** **for** **some** **one** **in** **our** **neighbourhood** **who** **will** **undertake**
我 是 在 这 瞭望台 为了 一些 一 在 我们的 邻里 WHO 将要 承担
[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [smɔːl] ['brʌðərz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [tu'ɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .
to **give** **my** **small** **brothers** **a** **few** **hours** **'** **tuition** **every** **day** **.**
到 给 我的 小的 兄弟 一个 很少 小时 - 学费 每一个 天 .

我正在寻找我们社区里有人愿意每天花几个小时辅导我的弟弟们。

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm]['teɪkən][ɔːf]['aʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
We **want** **them** **taken** **off** **our** **hands** **for** **the** **morning** **,** **at** **all** **events** **.**
我们 想 他们 已采取 离开 我们的 双手 为了 这 早晨 , 在 全部 活动 .

我们希望他们能在上午帮我们照看好他们。

[ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
This **child** **here** **suggested** **that** **you** **might** **do** **it** **,**
这 孩子 这里 建议 那 你 可能 做 它 ,

这个孩子暗示你可以这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] . "
and **I** **came** **to** **ask** **you** **if** **it** **were** **possible** **.** **"**
和 我 来了 到 问 你 如果 它 是 可能的 . "

我来问问你这是否可行。

" [sɜːr] ['p\\:sivəl] " [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sketʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] .

"	Sir	Perceval	"	put	down	his	sketch	,	and	looked	a	trifle	confused	.
"	先生	感知	"	放	向下	他的	草图	,	和	看起来	一个	琐事	使困惑	.

“珀西瓦尔爵士”放下素描，看起来有些困惑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪli] .

"	I	am	not	a	schoolmaster	by	profession	,	"	he	said	,	a	little	haughtily	.
"	我	是	不是	一个	校长	经过	职业	,	"	他	说	,	一个	小的	傲慢地	.

“我并非职业教师，”他略带傲慢地说。

[ðen] ['dʒɪpsi] [seɪvd] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɔːkwərdnəs] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] : " [oʊ] , [duː] [seɪ] [jes] , [sɜːr] ['p\\:sivəl]

Then	Gypsy	saved	all	further	awkwardness	by	breaking	in	:	"	Oh	,	do	say	yes	,	Sir	Perceval
然后	吉普赛人	已保存	全部	更远	尴尬	经过	打破	在	:	"	哦	,	做	说	是的	,	先生	感知

!

!
!

然后吉普赛人插话道：“哦，请答应我，珀西瓦尔爵士！”这才避免了进一步的尴尬。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

We	will	be	so	good	,	and	you	will	let	me	come	too	,	won't	you	?
我们	将要	是	所以	好的	,	和	你	将要	让	我	来	也	,	惯于	你	?

我们会表现得很好，你也会让我一起去的，对吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] ;

The	boys	would	do	everything	you	told	them	;
这	男孩们	会	做	一切	你	讲述	他们	;

你吩咐他们做什么，他们都会照做;

['gʌbi] [sez] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [wen] [ðeə(r)] ['bɪzi] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] ,

Gubby	says	they're	always	good	when	they're	busy	at	lessons	,
咕咕	说道	它们是	总是	好的	什么时候	它们是	忙碌的	在	课程	,

Gubby说他们上课忙的时候总是很乖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['gʌbi] ! "

and	they	like	you	even	better	than	Gubby	!	"
和	他们	喜欢	你	甚至	更好的	比	咕咕	!	"

他们甚至比喜欢古比还喜欢你!

" [sɜːr] ['p\\:sivəl] " [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɜːrnɪstnəs] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['vɪktər] [mɔːr]

"	Sir	Perceval	"	smiled	at	the	child's	earnestness	;	then	he	turned	to	Victor	more
"	先生	感知	"	微笑	在	这	孩子的	认真	;	然后	他	转向	到	胜利者	更多的

['greɪʃəsli] .

graciously	.
亲切地	.

“珀西瓦尔爵士”微笑着看着孩子的认真，然后更加和蔼地转向维克多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][maɪ][hændz] .

"	I	am	an	idle	fellow	,	with	plenty	of	time	on	my	hands	.
"	我	是	一个	闲置的	同伴	,	和	很多	的	时间	在	我的	双手	.

我是一个闲人，有很多空闲时间。

[aɪ][hæv; həv] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

I	have	matriculated	at	Oxford	,	and	am	supposed	to	be	a	good
我	有	已注册	在	牛津	,	和	是	据称	到	是	一个	好的

[hænd][æt; ət] ['klæsɪks] .

hand	at	classics	.
手	在	经典	.

我已经考入牛津大学，而且应该很擅长古典文学。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [smɔːl] ['brʌðərz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	like	to	send	your	small	brothers	over	to	me	,
如果	你	喜欢	到	发送	你的	小的	兄弟	超过	到	我	,

如果你愿意把你的弟弟们送到我这里来，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

I	will	do	my	best	with	them	for	a	few	hours	.
我	将要	做	我的	最好的	和	他们	为了	一个	很少	小时	.

我会尽我所能陪他们几个小时。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [tɜːrmz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	as	to	any	terms	,	we	must	leave	that	out	of	the	question	.
但	作为	到	任何	条款	,	我们	必须	离开	那	出去	的	这	问题	.

但至于任何条款，我们绝对不能考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	will	be	an	occupation	and	pleasure	to	me	,	nothing	more	.
它	将要	是	一个	职业	和	乐趣	到	我	,	没有什么	更多的	.

对我而言，这只会是一份工作和一份乐趣，仅此而已。

" [ðen] ['vɪktər] [sed] ['stɪfli] :

"	Then	Victor	said	stiffly	:
"	然后	胜利者	说	僵硬地	:

然后维克多僵硬地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ]

"	I	am	much	obliged	by	your	generous	offer	,	but	could	not	think	of	accepting
"	我	是	很多	有义务	经过	你的	慷慨的	提供	,	但	可以	不是	思考	的	接受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我非常感谢您的慷慨提议，但我实在无法接受。”

[aɪ][wʌz; wəz][led] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

I	was	led	here	by	this	child	,	but	I	see	now	what	a	mistake	I	have	made	.
我	曾是	引领	这里	经过	这	孩子	,	但	我	看	现在	什么	一个	错误	我	有	制成	.

是这个孩子把我带到这里的，但我现在明白我犯了多大的错误。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n] .

I	hope	you	will	forgive	our	intrusion	.
我	希望	你	将要	原谅	我们的	入侵	.

希望您能原谅我们的打扰。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[kʌm] , ['dʒɪpsi] .

Come	,	Gypsy	.
来	,	吉普赛人	.

来吧，吉普赛女郎。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['dʒɪpsi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][dɔːg]

"	He	led	the	bewildered	Gypsy	out	with	the	air	of	a	prince	,	mounted	his	dog
"	他	引领	这	困惑	吉普赛人	出去	和	这	空气	的	一个	王子	,	安装	他的	狗

- [kɑːrt] ,

-	cart	,
-	大车	,

他像个王子一样领着不知所措的吉普赛人走了出去，然后坐上了他的狗车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] , ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :

and	drove	off	with	her	at	a	smart	pace	,	muttering	under	his	breath	:
和	驾驶	离开	和	她	在	一个	聪明的	步伐	,	喃喃自语	在下面	他的	气息	:

然后他载着她飞快地开车走了，嘴里还低声嘟囔着：

" [trʌst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [wʌn] [ɪn] ['ɔːkwərd] [pə'ziʃənz] !
" **Trust a child for landing one in awkward positions !**
" 相信 一个 孩子 为了 降落 一 在 尴尬的 职位 !

“相信孩子，他们总能把人弄得姿势尴尬！”

" ['dʒɪpsi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [snʌbd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] .
" **Gypsy ventured a remark , but was snubbed at once , and the drive home was a quiet one .**
" 吉普赛人 冒险 一个 评论 , 但 曾是 冷落 在 一次 , 和 这 驾驶 家 曾是 一个 安静的 一 .

吉普赛人试探性地开了个玩笑，但立刻遭到冷落，回家的路上一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
The boys and Miss Gubbins were in the hall when they arrived ,
这 男孩们 和 错过 古宾斯 是 在 这 大厅 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，男孩们和古宾斯小姐正在大厅里。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and Gypsy walked in with her chin well up in the air ,
和 吉普赛人 步行 在 和 她 下巴 出色地 向上 在 这 空气 ,

吉普赛人昂着头走了进来。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] .
delighted at the dismay and astonishment on her brother's face .
高兴极了 在 这 沮丧 和 惊讶 在 她 兄弟 脸 .

看到哥哥脸上惊愕不已的表情，她感到十分高兴。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['evriwer] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] , [ə'dresɪŋ] ['vɪktər] ;
" **We have been looking for her everywhere , " said Miss Gubbins , addressing Victor ;**
" 我们 有 到过 寻找 为了 她 到处 , " 说 错过 古宾斯 , 解决 胜利者 ;

“我们到处都在找她，”古宾斯小姐对维克多说；

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] . "
" **I hope she has been good . "**
" 我 希望 她 有 到过 好的 . "

“我希望她一切都好。”

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [bəuθ] ['æktɪd] [ɑːn] ['ɪmpʌls] .
I suppose we ought to have asked permission first , but we both acted on impulse .
我 认为 我们 应该 到 有 问 允许 第一的 , 但 我们 两个都 行动 在 冲动 .

我想我们应该先征得同意，但我们俩都是一时冲动。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['vɪktər] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" **And with a friendly nod to his little sister , Victor walked away ,**
" 和 和 一个 友好的 点头 到 他的 小的 姐姐 , 胜利者 步行 离开 ,

“维克多友好地朝妹妹点了点头，然后走开了。”

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːzd] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [hændz] [ænd; ənd] ['reɪst] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] ,
whilst the boys seized hold of Gypsy's hands and raced her upstairs ,
而 这 男孩们 查获 抓住 的 吉普赛人的 双手 和 比赛 她 楼上 ,

男孩们抓住吉普赛的手，拉着她飞快地跑上楼。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

bringing	**her**	**in**	**a**	**breathless**	**state**	**to**	**the**	**schoolroom**	**,**
带来	她	在	一个	喘不过气	状态	到	这	教室	,

她被气喘吁吁地带到了教室。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːgərli] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

and	**then**	**eagerly**	**questioning**	**her**	**as**	**to**	**her**	**behaviour**	**.**
和	然后	急切地	提问	她	作为	到	她	行为	.

然后急切地质问她的行为。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？ ”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	**Why**	**do**	**you**	**come**	**in**	**grinning**	**like**	**that**	**,**
"	为什么	做	你	来	在	咧嘴笑	喜欢	那	,

你为什么笑得那么灿烂地进来?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊgər] ?

as	**if**	**you**	**had**	**been**	**making**	**up**	**to**	**the**	**Ogre**	**?**
作为	如果	你	有	到过	制作	向上	到	这	食人魔	?

就好像你在向食人魔道歉一样?

[tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

Tell	**us**	**at**	**once**	**.**
告诉	我们	在	一次	.

请立即告知。

" ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [səb'saidid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	**Gypsy**	**had**	**subsided**	**on**	**the**	**floor**	**,**
"	吉普赛人	有	平静下来	在	这	地面	,

吉普赛人瘫倒在地，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [fer] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .

but	**now**	**she**	**sat**	**up**	**and**	**shook**	**back**	**her**	**fair**	**curls**	**with**	**a**	**little**	**importance**	**in**	**the**	**gesture**	**.**
但	现在	她	卫星	向上	和	摇晃	后退	她	公平的	卷发	和	一个	小的	重要性	在	这	手势	.

但现在她坐了起来，略带郑重地甩了甩她那金色的卷发。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**told**	**you**	**I**	**would**	**go**	**over**	**to**	**the**	**enemy**	**if**	**you**	**didn't**	**let**	**me**	**play**	**with**	**you**	**,**
"	我	讲述	你	我	会	去	超过	到	这	敌人	如果	你	没有	让	我	玩	和	你	,

“我告诉过你，如果你不让我和你一起玩，我就投奔敌人。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] — ['ræðər] .

and	**so**	**I**	**have**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**advising**	**him**	**,**	**and**	**I**	**like**	**him**	**—**	**rather**	**.**
和	所以	我	有	,	和	我已经	到过	建议	他	,	和	我	喜欢	他	—	相当	.

所以我一直在给他提建议，而且我挺喜欢他的。

" [ðə; ði][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	**The**	**last**	**word**	**was**	**added**	**hesitatingly**	**.**
"	这	最后的	单词	曾是	额外	犹豫地	.

最后一个字是犹豫着加上去的。

['dɑːnld] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Donald scowled at her .
唐纳德 皱着眉头 在 她 .

唐纳德怒视着她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [toʊd] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You're a mean little toad , that's what you are !
" 你是 一个 意思是 小的 蟾蜍 , 那就是 什么 你 是 !

“你真是个卑鄙的小癞蛤蟆！”

" ['dʒɪpsi] [smaɪld] [prə'voʊkɪŋli] .
" Gypsy smiled provokingly .
" 吉普赛人 微笑 挑衅地 .

吉普赛人露出挑衅的笑容。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [ges] [huː] [aɪv] [siːn] ! "
" I've been a lovely drive , and you'll never guess who I've seen ! "
" 我已经 到过 一个 迷人的 驾驶 , 和 你会 绝不 猜测 WHO 我已经 已见 ! "

“我今天开车兜风很愉快，你绝对猜不到我遇到了谁！”

" [huː] ? " [æskt] [klɔːd] ['kjʊriəsli] .
" Who ? " asked Claud curiously .
" WHO ? " 问 克劳德 奇怪的是 .

“谁？”克劳德好奇地问道。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .
" I shan't tell you , unless you promise not to be cross .
" 我 不会 告诉 你 , 除非 你 承诺 不是 到 是 叉 .

“除非你保证不生气，否则我不会告诉你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] ['dɑːnld] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] :
" There was silence , then Donald said with great severity :
" 那里 曾是 沉默 , 然后 唐纳德 说 和 伟大的 严重性 :

一阵沉默后，唐纳德语气严厉地说：

" [dɪd] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði]['oʊgər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] ? "
" Did you ask the Ogre to take you to drive ? "
" 做过 你 问 这 食人魔 到 拿 你 到 驾驶 ? "

“你让食人魔带你去开车了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
He asked me .
他 问 我 .

他问我。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] .
" The boys stared .
" 这 男孩们 凝视 .

男孩们盯着看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] ? "
" Is that the very truth ? "
" 是 那 这 非常 真相 ? "

“这就是全部真相吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ]

He	**called**	**me**	**out**	**of**	**the**	**nursery**	**window**	**,**	**and**	**I'd**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**I**
他	称为	我	出去	的	这	苗圃	窗户	,	和	ID	没有什么	到	做	,	和	我

[went] ,

went	**,**
去	,

他从育婴室的窗户叫我出去，我闲着没事，就去了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] ! "

because	**you**	**wouldn't**	**let**	**me**	**be**	**a**	**knight**	**!**	**"**
因为	你	不会	让	我	是	一个	骑士	!	"

因为你不让我当骑士!

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

"	**Who**	**did**	**you**	**see**	**?**
"	WHO	做过	你	看	?

你看到了谁?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˈænsər] , [wiːl] [sɪt][əˈpɑːn][juː; jʊ] .

If	**you**	**don't**	**answer**	**,**	**we'll**	**sit**	**upon**	**you**	**.**
如果	你	不	回答	,	出色地	坐	之上	你	.

如果你不回答，我们就坐到你身上。

" ['dʒɪpsi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [naʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

"	**Gypsy**	**judged**	**it**	**better**	**now**	**to**	**reply**	**.**
"	吉普赛人	评判	它	更好的	现在	到	回复	.

吉普赛人觉得现在回复比较合适。

" [aiˈriːn] .

"	**Irene**	**.**
"	艾琳	.

“艾琳。

[ʃiːz] [ˈlɪvɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

She's	**living**	**not**	**far**	**away**	**from**	**us**	**.**
她是	活的	不是	远的	离开	从	我们	.

她住的地方离我们不远。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˌeksklәˈmeɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,

"	**There**	**were**	**great**	**exclamations**	**about**	**this**	**,**
"	那里	是	伟大的	感叹词	关于	这	,

“对此，人们发出了巨大的惊叹声，”

[ænd; ənd]['æftər] ['dʒɪpsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed]

and	**after**	**Gypsy**	**had**	**given**	**a**	**full**	**account**	**of**	**her**	**meeting**	**her**	**,**	**she**	**said**
和	后	吉普赛人	有	给定	一个	满的	帐户	的	她	会议	她	,	她	说

,

,
,

吉普赛详细讲述了她与她相遇的经过后，她说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :

with	**a**	**sparkle**	**of**	**mischief**	**in**	**her**	**eyes**	**:**
和	一个	火花	的	恶作剧	在	她	眼睛	:

她眼中闪过一丝狡黠的光芒:

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

"	**And**	**that's**	**not**	**all**	**.**
"	和	那就是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[ðə; ði]['oʊgər][ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv] [bɪn] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	Ogre	and	me	have	been	finding	a	schoolmaster	for	you	.
这	食人魔	和	我	有	到过	寻找	一个	校长	为了	你	.

我和食人魔一直在帮你找一位老师。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You're	going	to	school	somewhere	,	and	we've	been	talking	all	about	it	,
你是	去	到	学校	某处	,	和	我们已经	到过	说	全部	关于	它	,

你要去某个地方上学，我们一直在讨论这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪrli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

and	we	nearly	found	a	schoolmaster	,	only	something	was	wrong	,	I	don't	know	what	.
和	我们	几乎	成立	一个	校长	,	仅有的	某物	曾是	错误的	,	我	不	知道	什么	.

我们几乎找到了一位老师，只是出了点问题，我不知道是什么问题。

[jʊə(r)] [tuː] ['nɔːti] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] .

You're	too	naughty	to	be	kept	here	.
你是	也	淘气	到	是	保留	这里	.

你太淘气了，不能留在这里。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

I'm	not	going	to	school	.
我是	不是	去	到	学校	.

我不去上学。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊgər] ,

I	shall	eat	my	dinner	with	the	Ogre	,
我	将	吃	我的	晚餐	和	这	食人魔	,

我将和食人魔一起吃晚餐。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

and	go	out	for	a	drive	with	him	every	day	.
和	去	出去	为了	一个	驾驶	和	他	每一个	天	.

每天和他一起开车兜风。

" [ə'ʃʊrədli] ['dʒɪpsiz] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɜːrnd] .

"	Assuredly	Gypsy's	head	was	quite	turned	.
"	当然	吉普赛人的	头	曾是	相当	转向	.

吉普赛人的头肯定完全转向了别处。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

Never	had	she	spoken	to	her	brothers	with	such	patronising	condescension	,
绝不	有	她	说	到	她	兄弟	和	这样的	居高临下	居高临下	,

她从未用如此居高临下的语气和她的兄弟们说话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swuːp] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrtnəns] .

and	with	one	swoop	they	fell	upon	her	,	to	punish	such	impertinence	.
和	和	一	俯冲	他们	跌倒	之上	她	,	到	惩治	这样的	无礼	.

他们一举制服了她，以惩罚她的这种无礼行为。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,

The	three	children	were	rolling	over	the	floor	,	a	confused	heap	of	struggling	arms	and	legs	,
这	三	孩子们	是	滚动	超过	这	地面	,	一个	使困惑	堆	的	挣扎	武器	和	腿	,

三个孩子在地板上翻滚，乱成一团，四肢乱舞，不知所措。

[wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [jelz] , [wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

with	piercing	shrieks	and	yells	,	when	Miss	Gubbins	came	into	the	room	.
和	冲孔	尖叫	和	喊叫	,	什么时候	错过	古宾斯	来了	进入	这	房间	.

古宾斯小姐走进房间时，房间里响起了刺耳的尖叫声和喊叫声。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'stɔ:rd] ['ɔ:rdər] ,

She	restored	order	,
她	恢复	命令	,

她恢复了秩序，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['dʒɪpsi] ['revəld] [ɪn][hɜ:r; hər] [θrets] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd]

but	for	the	rest	of	the	day	Gypsy	revelled	in	her	threats	of	school	and
但	为了	这	休息	的	这	天	吉普赛人	尽情狂欢	在	她	威胁	的	学校	和

['tu:tɚz] ,

tutors	,
导师	,

但剩下的时间里，吉普赛都在得意洋洋地威胁学校和家庭教师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['bedtaɪm] ,

and	it	was	only	during	the	quiet	hour	before	bedtime	,
和	它	曾是	仅有的	期间	这	安静的	小时	前	就寝时间	,

而且只发生在睡前安静的那个小时。

[wen] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['ɔ:lweɪz] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:dɪŋ] ,

when	Miss	Gubbins	always	gathered	them	round	her	for	some	reading	,
什么时候	错过	古宾斯	总是	聚集	他们	圆形的	她	为了	一些	阅读	,

古宾斯小姐总是把孩子们聚在她身边一起读书。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][soʊ][fɑ:r] [rɪ'lentɪd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] " [sɜ:r] ['p\\:sivəl] . "

that	she	so	far	relented	as	to	tell	them	about	"	Sir	Perceval	.	"
那	她	所以	远的	让步	作为	到	告诉	他们	关于	"	先生	感知	.	"

她最终还是妥协了，向他们讲述了“珀西瓦尔爵士”的故事。

" [ɪf] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['stʌnɪŋ] !

"	If	he	teaches	us	,	it	will	be	stunning	!
"	如果	他	教导	我们	,	它	将要	是	令人惊叹的	!

“如果他教我们，那将会非常精彩！”

" [ɪk'skleɪmd] [klɔ:d] .

"	exclaimed	Claud	.
"	惊呼	克劳德	.

“克劳德惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wəʊnt] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ! "

"	And	if	he	says	he	won't	,	I'll	make	him	!	"
"	和	如果	他	说道	他	惯于	,	患病的	制作	他	!	"

“如果他说他不会，我就让他去做！”

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] .

"	How	will	you	?	"	asked	Gypsy	.
"	如何	将要	你	?	"	问	吉普赛人	.

“你打算怎么做？”吉普赛人问道。

" [oʊ] , [aɪl] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	,	I'll	bother	him	into	it	.
"	哦	,	患病的	打扰	他	进入	它	.

“哦，我会想办法让他答应的。”

[hi:; hi] [laɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ,

He	likes	us	to	come	and	see	him	,
他	点赞	我们	到	来	和	看	他	,

他喜欢我们去看他。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wiːl] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I'll	tell	him	if	we	go	to	school	we'll	never	come	near	him	again	.
和	患病的	告诉	他	如果	我们	去	到	学校	出色地	绝不	来	靠近	他	再次	.

我会告诉他，如果我们去上学，我们以后再也不会靠近他了。

[hiː; hi] [wəʊnt] [laɪk] [ðæt] ！ "

He	won't	like	that	!	"
他	惯于	喜欢	那	！	"

他肯定不喜欢这样！

" [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['dɑːnld] .

"	We'll	go	and	ask	him	to	-	morrow	,	"	said	Donald	.
"	出色地	去	和	问	他	到	-	明天	,	"	说	唐纳德	.

“我们明天去问问他，”唐纳德说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['gʌbi] .

"	I	would	rather	do	lessons	with	him	than	with	you	,	Gubby	.
"	我	会	相当	做	课程	和	他	比	和	你	,	咕咕	.

“我宁愿跟他一起上课，也不愿跟你一起上课，古比。”

" [mɪs] ['gʌbɪnz] ['oʊnli] [smaɪld] .

"	Miss	Gubbins	only	smiled	.
"	错过	古宾斯	仅有的	微笑	.

古宾斯小姐只是笑了笑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [hæv; həv] ['ræðər] ['sʌfərd] ['leɪtli] .

"	I	am	afraid	your	lessons	have	rather	suffered	lately	.
"	我	是	害怕的	你的	课程	有	相当	遭受	最近	.

恐怕你最近的教学质量受到了影响。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] [hɪr] ,

I	shall	have	more	time	,	now	that	things	have	settled	down	here	,
我	将	有	更多的	时间	,	现在	那	事物	有	定居	向下	这里	,

现在这里的事情都安顿下来了，我会有更多时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ə'gen] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːrnt] .

and	I	think	we	must	begin	work	again	,	or	you	will	have	forgotten	all	you	have	learnt	.
和	我	思考	我们	必须	开始	工作	再次	,	或者	你	将要	有	被遗忘的	全部	你	有	学会了	.

我认为我们必须重新开始工作，否则你会忘记你所学到的一切。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gʌbɪnz] [ə'gen] .

"	But	the	boys	never	learnt	with	Miss	Gubbins	again	.
"	但	这	男孩们	绝不	学会了	和	错过	古宾斯	再次	.

但这些男孩再也没有跟古宾斯小姐学过东西。

['vɪktər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [frʌm; frəm] " [sɜːr] ['p\\:sivəl] ,

Victor	received	a	note	the	next	day	from	"	Sir	Perceval	,
胜利者	已收到	一个	笔记	这	下一个	天	从	"	先生	感知	,

第二天，维克多收到了一张来自“珀西瓦尔爵士”的便条，

" ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [tu'ɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	saying	that	he	was	quite	willing	to	undertake	the	boys	'	tuition	from	nine	to	one	o'clock	every	morning	,
"	说	那	他	曾是	相当	愿意的	到	承担	这	男孩们	-	学费	从	九	到	一	点钟	每一个	早晨	,

他说他非常愿意每天早上九点到一点给孩子们补习功课。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [wət'evər] [tɜːrmz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

and	would	agree	to	whatever	terms	he	proposed	.
和	会	同意	到	任何	条款	他	建议的	.

他会同意他提出的任何条件。

['vɪktər] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

Victor	swallowed	his	pride	.
胜利者	吞咽	他的	自豪	.

维克托压下了自尊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [prɪ'vent] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ?

Why	should	he	prevent	an	idle	young	man	from	pleasing	himself	in	such	a	matter	?
为什么	应该	他	防止	一个	闲置的	年轻的	男人	从	令人愉悦	他自己	在	这样的	一个	事情	?

他为什么要阻止一个游手好闲的年轻人通过这种事情来满足自己的欲望呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

It	is	true	he	did	not	know	much	about	him	,
它	是	真的	他	做过	不是	知道	很多	关于	他	,

他的确对他了解不多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

but	he	looked	and	spoke	like	a	gentleman	;	he	had	received	a	college	education	,
但	他	看起来	和	辐	喜欢	一个	绅士	;	他	有	已收到	一个	大学	教育	,

但他外表和谈吐都像个绅士；他受过大学教育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .

and	the	boys	were	willing	to	go	.
和	这	男孩们	是	愿意的	到	去	.

男孩们都愿意去。

[soʊ] ['vɪktər] [roʊt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftər] ,

So	Victor	wrote	and	accepted	his	offer	,	and	three	days	after	,
所以	胜利者	写道	和	公认	他的	提供	,	和	三	天	后	,

于是维克多写信接受了他的提议，三天后，

['dɑːnld] [ænd; ənd] [klɔːd] [set] ['tʃɪrfəli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [skuːl] - [bʊks] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

Donald	and	Claud	set	cheerfully	off	with	school	-	books	under	their	arms	,
唐纳德	和	克劳德	放	愉快地	离开	和	学校	-	图书	在下面	他们的	武器	,

唐纳德和克劳德兴高采烈地抱着课本出发了。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	Gypsy	watched	them	from	the	schoolroom	window	with	tears	in	her	eyes	.
和	吉普赛人	观看	他们	从	这	教室	窗户	和	眼泪	在	她	眼睛	.

吉普赛从教室的窗户里看着他们，眼里噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	great	disappointment	to	her	that	she	was	not	to	accompany	them	,
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	她	那	她	曾是	不是	到	陪伴	他们	,

她未能与他们同行，这让她非常失望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪstləs] , [ɪn'dɪfrənt] ['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

and	she	proved	a	very	listless	,	indifferent	little	pupil	to	Miss	Gubbins	.
和	她	已证实	一个	非常	蔫	,	冷漠	小的	瞳孔	到	错过	古宾斯	.

事实证明，她对古宾斯小姐非常无精打采、漠不关心。

" [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] ,

"	We've	always	done	lessons	together	before	,	"	she	wailed	,
"	我们已经	总是	完毕	课程	一起	前	,	"	她	哀嚎	,

“我们以前一直一起上课，”她哭喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

"	and	now	we	shall	never	be	the	same	again	.
"	和	现在	我们	将	绝不	是	这	相同的	再次	.

“从此以后，我们将不再是原来的我们了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði]['oʊgər][tu:; tə] [si:] [sɜ:r] ['p\\:sivəl] .

I	wish	I'd	never	taken	the	Ogre	to	see	Sir	Perceval	.
我	希望	ID	绝不	已采取	这	食人魔	到	看	先生	感知	.

我真后悔带食人魔去见珀西瓦尔爵士。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[naɪt] ['wɔndərəz]

Night	Wanderers
夜晚	流浪者队

夜行者

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɪpsiz] ['bɜ:rθdeɪ] .

IT	was	Gypsy's	birthday	.
它	曾是	吉普赛人的	生日	.

那天是吉普赛的生日。

[ʃi:; ʃi] [woʊk] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][glæd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

She	woke	early	in	the	morning	,	in	glad	anticipation	of	the	eventful	day	.
她	觉醒	早期的	在	这	早晨	,	在	高兴的	预期	的	这	多事	天	.

她清晨早早醒来，满怀期待地迎接充满挑战的一天。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər][læst] ['bɜ:rθdeɪ] ;

It	had	seemed	such	a	very	long	time	since	her	last	birthday	;
它	有	似乎	这样的	一个	非常	长的	时间	自从	她	最后的	生日	;

感觉距离她上一个生日已经过了很久很久；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]

and	so	much	had	happened	lately	that	,	as	she	had	told	the	boys	the
和	所以	很多	有	发生	最近	那	,	作为	她	有	讲述	这	男孩们	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

evening	before	,
晚上	前	,

最近发生的事情太多了，正如她前一天晚上告诉男孩们的那样，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['oʊldər] .

she	felt	years	and	years	older	.
她	毛毡	年	和	年	老	.

她感觉自己老了好多岁。

[ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

A	great	treat	was	in	store	for	her	.
一个	伟大的	对待	曾是	在	店铺	为了	她	.

她将获得一份大礼。

[aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Irene	**was**	**coming**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**day**	**with**	**her**	**,**	**the**	**boys**	**had**	**a**
艾琳	曾是	未来	到	花费	这	所有的	天	和	她	,	这	男孩们	有	一个

[ˈhɑːlədeɪ] ,

holiday	**.**
假期	.

艾琳要来陪她待一整天，男孩们放假了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]

and	**they**	**were**	**going**	**to**	**take**	**their**	**dinner**	**out**	**to**	**a**	**wood**	**a**	**little**	**distance**
和	他们	是	去	到	拿	他们的	晚餐	出去	到	一个	木头	一个	小的	距离

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

他们打算把晚餐带到不远处的树林里吃。

[frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [diˈlaɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈdʒɪpsiz] [θɔːts] [əˈsuːmd] [ə; eɪ]

From	**dwelling**	**on**	**these**	**delights**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**	**Gypsy's**	**thoughts**	**assumed**	**a**
从	住宅	在	这些	美味	在	正面	的	她	,	吉普赛人的	想法	假定	一个

[mɔːr] [ˈsɪriəs] [fɔːrm] .

more	**serious**	**form**	**.**
更多的	严肃的	形式	.

吉普赛人不再沉浸于眼前的这些美好事物中，而是开始思考一些更严肃的事情。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˈhelən] [ˈmeri] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

She	**hugged**	**Helen**	**Mary**	**closer**	**to**	**her**	**,**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
她	拥抱	海伦	玛丽	更近	到	她	,	和	开始	到	讲话	在	一个	耳语	.

她把海伦·玛丽抱得更紧了，开始低声说话。

" [aɪm] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈhelən] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːrl]

"	**I'm**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**Helen**	**Mary**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**a**	**very**	**good**	**girl**
"	我是	七	年	老的	,	海伦	玛丽	,	和	我是	去	到	是	一个	非常	好的	女孩

[ˈɔːlweɪz] [naʊ] .

always	**now**	**.**
总是	现在	.

“我叫海伦·玛丽，今年七岁了，我以后一定会做一个乖女孩。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [θɪŋ] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

And	**I'm**	**going**	**to**	**look**	**for**	**the**	**Holy**	**Thing**	**harder**	**than**	**ever**	**.**
和	我是	去	到	看	为了	这	圣	事物	更难	比	曾经	.

我会比以往任何时候都更加努力地寻找圣物。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**must**	**find**	**it**	**.**
我	必须	寻找	它	.

我一定要找到它。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tekst] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] !

Look	**at**	**that**	**text**	**over**	**there**	**!**
看	在	那	文本	超过	那里	!

看那边的文字！

- [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem ˈiː] [ˈɜːrli] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] . -

'	**Those**	**that**	**seek**	**Me**	**early**	**shall**	**find**	**Me**	**.**	**'**
-	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.	-

“凡早寻求我的，必寻见我。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] !

Oh	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**!**
哦	,	我	希望	我	可以	!

哦，我真希望我能做到！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !
I wish I could !
我 希望 我 可以 !

我希望我能够!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['gæləhæd][dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I shall go away and look for it , like Galahad did ; it isn't in this house .
我 将 去 离开 和 看 为了 它 , 喜欢 加拉哈德 做过 ; 它 不是 在 这 房子 .

我要像加拉哈德那样去寻找它；它不在这所房子里。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
I must go right away , and perhaps I shall find it on the top of a hill
我 必须 去 正确的 离开 , 和 也许 我 将 寻找 它 在 这 顶部 的 一个 爬坡道
!
!
!

我必须马上出发，也许我会在山顶上找到它!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
I wonder if I could look for it when we're out to - day !
我 想知道 如果 我 可以 看 为了 它 什么时候 是 出去 到 - 天 !

我想知道今天出门的时候能不能找找看!

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ai'riːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . "
I'll talk to Irene about it when she comes . "
患病的 讲话 到 艾琳 关于 它 什么时候 她 来 . "

等艾琳来了，我会跟她谈谈这件事。

" ['dʒɪpsi] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ]['prez(ə)nt] !
" Gypsy , many happy returns of the day , and here's my present !
" 吉普赛人 , 许多 快乐的 返回 的 这 天 , 和 这里是 我的 展示 !

“吉普赛人，祝你生日快乐，这是我的礼物！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔːd] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" It was Claud , his head just inside the door ,
" 它 曾是 克劳德 , 他的 头 只是 里面 这 门 ,

“是克劳德，他的头刚好探进门里。”

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ekəud] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃ] ; [ðen] , [flɪŋɪŋ] [tuː] ['pɑːrslz]
and Donald from behind him echoed the good wish ; then , flinging two parcels
和 唐纳德 从 在后面 他 回声 这 好的 希望 ; 然后 , 投掷 二 包裹
[ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,
on to her bed ,
在 到 她 床 ,

唐纳德从她身后附和着祝福；然后，把两个包裹扔到她的床上，

[ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [feɪs] ['dʒɪpsi] ['oʊpənd]
they scampered away , and with trembling fingers and radiant face Gypsy opened
他们 四处逃窜 离开 , 和 和 发抖 手指 和 辐射状 脸 吉普赛人 打开
[hɜːr; hər]['prez(ə)nts] .
her presents .
她 礼物 .

她们四散奔逃，吉普赛人颤抖着手指，容光焕发地打开了她的礼物。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['givəz] .
These were characteristic of the givers .
这些 是 特征 的 这 捐赠者 .

这些都是捐赠者的典型特征。

[ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] ['læntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɑːnld] ;
A bull's eye lantern with a real candle in it from Donald ;
一个 公牛的 眼睛 灯笼 和 一个 真实的 蜡烛 在 它 从 唐纳德 ;

唐纳德送的带真蜡烛的牛眼灯笼；

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [klɔ:d] ; [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [su:'pri:mli] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ]

a	bow	and	arrow	from	Claud	;	but	Gypsy	was	supremely	content	with
一个	弓	和	箭	从	克劳德	;	但	吉普赛人	曾是	至高无上	内容	和

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

克劳德送给吉普赛人一副弓箭；但吉普赛人对这两样东西都非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] - [bɑ:ks]['gɪv(ə)n]

and	they	were	more	to	her	taste	than	the	pretty	little	work	-	box	given
和	他们	是	更多的	到	她	品尝	比	这	漂亮的	小的	工作	-	盒子	给定

[tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

to	her	by	Miss	Gubbins	.
到	她	经过	错过	古宾斯	.

而且，它们比古宾斯小姐送给她的漂亮小工作箱更合她的口味。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] [wen] ['vɪktər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r]

They	were	chattering	merrily	over	their	breakfast	when	Victor	opened	the	door
他们	是	喋喋不休	兴高采烈地	超过	他们的	早餐	什么时候	胜利者	打开	这	门

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

他们正一边愉快地吃早餐一边聊天，这时维克多打开门往里看去。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][træp] [raʊnd] [æt; ət] [ten] [ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] , [mɪs] ['gʌbɪnz] ?

"	Do	you	want	the	trap	round	at	ten	or	eleven	,	Miss	Gubbins	?
"	做	你	想	这	陷阱	圆形的	在	十	或者	十一	,	错过	古宾斯	?

“古宾斯小姐，您想在十点还是十一点进行飞碟射击？”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [jʌŋ]

I	suppose	I	must	pay	my	respects	to	this	important	young
我	认为	我	必须	支付	我的	尊重	到	这	重要的	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我想我应该向这位重要的年轻女性表达敬意。

[haʊ] ['meni] ['bə:θdeiz] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ?

How	many	birthdays	have	you	had	?
如何	许多	生日	有	你	有	?

你过过多少个生日?

" ['vɪktər] [wʌz; wəz][fæst] ['geɪnɪŋ] ['dʒɪpsiz] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]

"	Victor	was	fast	gaining	Gypsy's	confidence	,	though	the	boys	still	held	aloof	from
"	胜利者	曾是	快速地	获得	吉普赛人的	信心	,	尽管	这	男孩们	仍然	握住	超然	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“维克多很快就赢得了吉普赛人的信任，尽管男孩们仍然对他保持距离。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

At	the	sound	of	his	voice	she	had	run	up	to	him	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	她	有	跑步	向上	到	他	,

听到他的声音，她便跑向他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [kɪs] .

and	had	received	a	birthday	kiss	.
和	有	已收到	一个	生日	吻	.

并收到了生日之吻。

" [aɪm]['sev(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	I'm	seven	,	"	she	said	proudly	.
"	我是	七	,	"	她	说	自豪地	.

“我七岁了，”她自豪地说。

['vɪktər] [pʊt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ['sloʊli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] , [ðen] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [goʊld] [kɔɪn] .

Victor	put	thumb	and	finger	slowly	into	his	waistcoat	pocket	,	then	held	out	a	gold	coin	.
胜利者	放	拇指	和	手指	缓慢地	进入	他的	马甲	口袋	,	然后	握住	出去	一个	金子	硬币	.

维克多慢慢地把拇指和食指伸进马甲口袋，然后掏出一枚金币。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðen] .

"	I	think	you	might	be	trusted	with	this	,	then	.
"	我	思考	你	可能	是	可信	和	这	,	然后	.

“我想这件事应该可以委托给你。”

[dəunt] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .

Don't	spend	it	all	on	sugar	-	plums	.
不	花费	它	全部	在	糖	-	李子	.

不要把钱都花在甜美的东西上。

" [ænd; ənd] [waɪlst] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [pɑ:m] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,

"	And	whilst	Gypsy	was	holding	in	her	small	palm	a	sovereign	for	the	first	time	in	her	life	,
"	和	而	吉普赛人	曾是	保持	在	她	小的	棕榈	一个	主权	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

“当吉普赛生平第一次将一枚金币握在她小小的手掌中时，

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [θæŋks] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

and	hardly	knowing	how	to	express	her	thanks	,	he	turned	to	talk	to	Miss	Gubbins	.
和	几乎	会心	如何	到	表达	她	谢谢	,	他	转向	到	讲话	到	错过	古宾斯	.

她不知该如何表达谢意，于是转身与古宾斯小姐交谈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sɪstər] [æt; ət] [wʌns] .

The	boys	came	up	to	their	sister	at	once	.
这	男孩们	来了	向上	到	他们的	姐姐	在	一次	.

男孩们立刻走到妹妹身边。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , " [sed] ['dɑ:nld] ['enviəsli] ,

"	I	wish	it	was	my	birthday	,	"	said	Donald	enviously	,
"	我	希望	它	曾是	我的	生日	,	"	说	唐纳德	羡慕地	,

“我真希望今天是我的生日，”唐纳德羡慕地说。

" [aɪ] [wʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] .

"	I	would	buy	such	heaps	of	things	that	I	want	.
"	我	会	买	这样的	堆积如山	的	事物	那	我	想	.

“我会买很多很多我想要的东西。”

[aɪ] [seɪ] , ['dʒɪpsi] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['lʌvli] [set] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [stʌmps] [ænd; ənd] [tu:] [bæts] [fɔ:r; fər] 10s .

I	say	,	Gypsy	,	you	can	get	a	lovely	set	of	cricket	stumps	and	two	bats	for	10s	.
我	说	,	吉普赛人	,	你	能	得到	一个	迷人的	放	的	蟋蟀	树桩	和	二	蝙蝠	为了	10s	.

我说，吉普赛人，你可以花 10 先令买到一套漂亮的板球球门柱和两根球棒。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] ?

When	are	you	going	to	spend	it	?
什么时候	是	你	去	到	花费	它	?

你打算什么时候花掉这笔钱?

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Gypsy	looked	important	.
"	吉普赛人	看起来	重要的	.

吉普赛人看起来很重要。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	to	the	shops	and	see	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	到	这	商店	和	看	,	"	她	说	.

“我得去商店看看,”她说。

" [aɪ] [ʃænt] [get] ['eni] ['krɪkɪt] [ən'les] [aɪ][laɪk] . "

"	I	shan't	get	any	cricket	unless	I	like	.	"
"	我	不会	得到	任何	蟋蟀	除非	我	喜欢	.	"

“除非我愿意，否则我一场板球比赛都看不到。”

" [noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [klɔːd] ['iːgərli] ,

"	No	,	I'll	tell	you	,	"	said	Claud	eagerly	,
"	不	,	患病的	告诉	你	,	"	说	克劳德	急切地	,

“不，我会告诉你,”克劳德急切地说。

" [bai] [ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ] .

"	buy	a	real	gun	that	we	can	shoot	rabbits	with	.
"	买	一个	真实的	枪	那	我们	能	射击	兔子	和	.

“买一把真枪，我们可以用它来打兔子。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

You	always	said	you	would	like	to	shoot	,
你	总是	说	你	会	喜欢	到	射击	,

你一直说你想射击，

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [oʊld] ['saɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	we'll	get	old	Sykes	to	take	us	out	in	the	morning	before	breakfast	.
和	出色地	得到	老的	赛克斯	到	拿	我们	出去	在	这	早晨	前	早餐	.

我们会让老赛克斯在早餐前带我们出去玩。

" [ðiːz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [səˈdʒestʃənz] ['oʊnli][hæf] [kə'mendid] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['dʒɪpsi] ,

"	These	disinterested	suggestions	only	half	commended	themselves	to	Gypsy	,
"	这些	无私的	建议	仅有的	一半	赞扬	他们自己	到	吉普赛人	,

“这些不带私心的建议，吉普赛人只勉强接受了一半。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [θɔːt]

but	the	ownership	of	such	a	sum	of	money	gave	her	much	thought
但	这	所有权	的	这样的	一个	和	的	钱	给予	她	很多	想法

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

但是拥有如此巨额的财富让她思绪万千，焦虑不已。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ai'riːn] [suːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][maɪnd]['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] ,

The	arrival	of	Irene	soon	turned	her	mind	into	other	channels	,
这	到达	的	艾琳	很快	转向	她	头脑	进入	其他	频道	,

艾琳的到来很快让她把注意力转移到了其他事情上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

there	was	so	much	to	talk	about	and	to	show	her	.
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	和	到	展示	她	.

有很多东西想跟她聊，也有很多东西想给她看。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [wæ^ə'net] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['vɪktər] [pækt] [ðə; ði]

At	eleven	o'clock	the	waggonette	was	at	the	door	,	and	Victor	packed	the
在	十一	点钟	这	马车	曾是	在	这	门	,	和	胜利者	包装	这

['tʃɪldrən] [ɪn] ,

children	in	,
孩子们	在	,

十一点钟，马车停在门口，维克多把孩子们都塞了进去。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

who	were	followed	by	Miss	Gubbins	.
WHO	是	随后	经过	错过	古宾斯	.

随后是古宾斯小姐。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['dʒɪpsi] [sed] ,

When	they	were	well	out	of	sight	of	the	house	,	Gypsy	said	,
什么时候	他们	是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	,	吉普赛人	说	,

当她们远远走出房子视线范围后，吉普赛人说道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['oʊgər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

"	I	believe	the	Ogre	would	have	liked	to	come	with	us	.	"
"	我	相信	这	食人魔	会	有	喜欢	到	来	和	我们	.	"

“我相信食人魔也想和我们一起走。”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:nld] .

"	Oh	,	shut	up	!	"	exclaimed	Donald	.
"	哦	,	关闭	向上	!	"	惊呼	唐纳德	.

“哦，闭嘴！”唐纳德喊道。

" [ju:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [taɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [su:n] .

"	You'll	be	getting	so	fond	of	him	that	you'll	be	tied	to	his	coat	-	tails	soon	.
"	你会	是	获得	所以	喜爱	的	他	那	你会	是	系	到	他的	外套	-	尾巴	很快	.

“你会越来越喜欢他，很快就会被他牵着鼻子走。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "

You're	a	traitor	,	that's	what	you	are	!	"
你是	一个	叛徒	,	那就是	什么	你	是	!	"

你是个叛徒，你就是个叛徒！

" [its] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , " [ri'tɔ:tid] ['dʒɪpsi] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:l][ˌem 'i:] [neɪmz] ! "

"	It's	my	birthday	,	"	retorted	Gypsy	angrily	,	"	and	you're	not	to	call	me	names	!	"
"	它是	我的	生日	,	"	反驳	吉普赛人	愤怒地	,	"	和	你是	不是	到	称呼	我	姓名	!	"

“今天是我的生日，”吉普赛生气地反驳道，“你不准骂我！”

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] , " [let] [ju: 'es][hæv; həv][noʊ] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

"	Hush	,	children	,	"	said	Miss	Gubbins	,	"	let	us	have	no	quarrelling	.
"	嘘	,	孩子们	,	"	说	错过	古宾斯	,	"	让	我们	有	不	争吵	.

“嘘，孩子们，”古宾斯小姐说，“我们不要争吵。”

[traɪ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪ'ri:n] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] , [nɑ:t] [haʊ] ['nɔ:ti] . "

Try	and	show	Irene	how	good	you	can	be	,	not	how	naughty	.	"
尝试	和	展示	艾琳	如何	好的	你	能	是	,	不是	如何	淘气	.	"

试着向艾琳展现你的善良，而不是你的淘气。

" [aɪ] [laɪk] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [best] , " [sed] [aɪ'ri:n] ['kwɪkli] .

"	I	like	naughty	children	best	,	"	said	Irene	quickly	.
"	我	喜欢	淘气	孩子们	最好的	,	"	说	艾琳	迅速地	.

“我最喜欢淘气的孩子，”艾琳迅速说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [lʊkt] [greɪv] .

The	boys	grinned	,	but	Gypsy	looked	grave	.
这	男孩们	咧嘴一笑	,	但	吉普赛人	看起来	严重	.

男孩们咧嘴一笑，但吉普赛人神情严肃。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	trying	to	be	very	good	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我是	尝试	到	是	非常	好的	到	-	天	,	"	她	说	,

“我今天努力表现得非常好，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ə'gen] .

"	and	I	shall	look	for	the	Holy	Thing	again	.
"	和	我	将	看	为了	这	圣	事物	再次	.

“我将再次寻找圣物。”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][tiː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

I	expect	I	didn't	find	t	before	because	I	was	too	little	.
我	预计	我	没有	寻找	t	前	因为	我	曾是	也	小的	.

我猜想之前没发现它是因为我当时太小了。

['sev(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən][sɪks] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌbi] ? "

Seven	is	a	lot	older	than	six	,	isn't	it	,	Gubby	?	"
七	是	一个	很多	老	比	六	,	不是	它	,	咕咕	?	"

七岁比六岁大得多，对吧，格比?

" [jes] , " [ə'sentid] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['æbsəntli] ,

"	Yes	,	"	assented	Miss	Gubbins	absently	,
"	是的	,	"	同意	错过	古宾斯	心不在焉地	,

“是的，”古宾斯小姐心不在焉地应道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

as	she	took	out	a	book	from	her	pocket	and	began	to	read	.
作为	她	采取	出去	一个	书	从	她	口袋	和	开始	到	读	.

她从口袋里掏出一本书，开始阅读。

" [naʊ] [sɪt]['kwaɪət] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

"	Now	sit	quiet	,	like	good	children	.
"	现在	坐	安静的	,	喜欢	好的	孩子们	.

“现在安静地坐着，像乖孩子一样。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊɚz] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . "

We	have	an	hour's	drive	before	us	.	"
我们	有	一个	小时	驾驶	前	我们	.	"

我们还要开一个小时的车。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , " [sed] [klɔːd] ['θɔːtfəli] ,

"	You	didn't	look	for	it	at	the	proper	time	,	"	said	Claud	thoughtfully	,
"	你	没有	看	为了	它	在	这	恰当的	时间	,	"	说	克劳德	深思熟虑	,

“你没有在合适的时机寻找它，”克劳德若有所思地说。

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grændˌfɑːðərli; 'grænˌfɑːðərli] [er] ;

crossing	his	legs	with	a	grandfatherly	air	;
过境	他的	腿	和	一个	祖父	空气	;

他双腿交叉，一副慈祥祖父的样子;

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ,

"	you	ought	to	ride	away	in	the	forest	just	when	the	sun	is	setting	,
"	你	应该	到	骑	离开	在	这	森林	只是	什么时候	这	太阳	是	环境	,

“你应该在日落时分骑马进入森林。”

[ænd; ənd] [wen] [its] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	when	it's	getting	darker	and	darker	,	and	then	you	see	the	light	of
和	什么时候	它是	获得	较暗	和	较暗	,	和	然后	你	看	这	光	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当夜色越来越暗，然后你看到了光芒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

and	you	follow	it	on	.	"
和	你	跟随	它	在	.	"

然后你就继续跟着做。

" [jes] , " [pʊt][ɪn] ['dɑːnld] , " [ænd; ənd] [wen] [klɔːd] [ænd; ənd][aɪ][get][sʌm; səm]['pəuniz][tuː; tə][raɪd] ,

"	Yes	,	"	put	in	Donald	,	"	and	when	Claud	and	I	get	some	ponies	to	ride	,
"	是的	,	"	放	在	唐纳德	,	"	和	什么时候	克劳德	和	我	得到	一些	小马	到	骑	,

“是的，”唐纳德插嘴道，“等克劳德和我弄到几匹小马骑的时候，

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː] .

that's	what	we	mean	to	do	.
那就是	什么	我们	意思是	到	做	.

这正是我们打算做的。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] . "

You	will	miss	us	one	day	,	and	then	you	will	know	where	we	have	gone	.	"
你	将要	错过	我们	一	天	,	和	然后	你	将要	知道	在哪里	我们	有	已消失	.	"

总有一天你会想念我们，到那时你就会知道我们去了哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] , - " [sed] ['dʒɪpsi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	It	says	,	'	Seek	Me	early	,	'	"	said	Gypsy	,	her	eyes	fixed	earnestly	on	her
"	它	说道	,	-	寻找	我	早期的	,	-	"	说	吉普赛人	,	她	眼睛	固定的	切实	在	她

['brʌðɚz] [feɪs] .

brother's	face	.
兄弟	脸	.

“上面写着，‘早点来找我’，”吉普赛说着，目光专注地盯着哥哥的脸。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] .

But	it	doesn't	say	you'll	find	it	early	.
但	它	不	说	你会	寻找	它	早期的	.

但它并没有说你会很快找到它。

[its] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

It's	always	late	at	night	.
它是	总是	晚的	在	夜晚	.

总是已经是深夜了。

[bɪ'saɪdz] , [ðæts] [ə; eɪ][tekst] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .

Besides	,	that's	a	text	you're	saying	.
除了	,	那就是	一个	文本	你是	说	.

此外，那只是你发的一条短信而已。

[ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] - ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] . - "

That	doesn't	come	in	'	Arthur	and	his	Knights	.	'	"
那	不	来	在	-	亚瑟	和	他的	骑士	.	-	"

《亚瑟王和他的骑士们》里没有这段情节。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][tekst] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ɑːrgjuːd]

"	But	the	Holy	Thing	means	the	same	as	the	text	,	I	know	it	does	,	"	argued
"	但	这	圣	事物	方法	这	相同的	作为	这	文本	,	我	知道	它	做	,	"	争论

['dʒɪpsi] .

Gypsy	.
吉普赛人	.

“但是圣物的意思和经文的意思是一样的，我知道是这样，”吉普赛人辩解道。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒʌst] [lend] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] ,

"	I	say	,	just	lend	me	your	bow	and	arrow	,
"	我	说	,	只是	借	我	你的	弓	和	箭	,

“我说，把你的弓箭借给我吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] .

and	let	me	have	a	shot	at	the	birds	as	we	go	up	this	hill	.
和	让	我	有	一个	射击	在	这	鸟类	作为	我们	去	向上	这	爬坡道	.

让我趁着上山的路，拍几张照片，看看鸟儿们。

" ['dʒɪpsi] [held] [hɜːr; hər] ['læntərn] ['taɪtli] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn]

"	Gypsy	held	her	lantern	tightly	in	one	hand	,	and	her	bow	and	arrows	in
"	吉普赛人	握住	她	灯笼	紧紧	在	一	手	,	和	她	弓	和	箭头	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

吉普赛女郎一手紧紧地拿着灯笼，另一手拿着弓箭。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [skruːd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	sovereign	was	safely	screwed	up	in	a	piece	of	paper	in	the	bottom	of
这	主权	曾是	安全	螺丝	向上	在	一个	片	的	纸	在	这	底部	的

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

her	pocket	.
她	口袋	.

那枚金币被安全地揉成一团，放在她口袋底部的一张纸里。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [gɪfts] [æt; ət] [hoʊm] .

Nothing	would	induce	her	to	leave	these	gifts	at	home	.
没有什么	会	诱导	她	到	离开	这些	礼物	在	家	.

没有什么能让她把这些礼物留在家里。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] [æt; ət] ['trʌstɪŋ] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] .

She	demurred	at	trusting	Donald	with	her	bow	.
她	拒绝	在	信任	唐纳德	和	她	弓	.

她不愿把弓箭交给唐纳德保管。

" [juːl] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'll	be	losing	the	arrows	,	"	she	said	.
"	你会	是	输	这	箭头	,	"	她	说	.

“你会把箭都弄丢的，”她说。

" [aɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] .

"	I'll	jump	out	and	pick	them	up	again	;	we're	going	so	slowly	.
"	患病的	跳	出去	和	挑选	他们	向上	再次	;	是	去	所以	缓慢地	.

“我会跳下车再把它们接起来；我们走得太慢了。”

" [bʌt; bət] [mɪs] ['gʌbɪnz] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,

"	But	Miss	Gubbins	forbade	this	suggestion	being	carried	out	,
"	但	错过	古宾斯	禁止	这	建议	存在	携带	出去	,

但古宾斯小姐禁止实施这个建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] [leɪnz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ,

and	they	drove	on	through	the	sweet	country	lanes	,	up	and	down	hill	,
和	他们	驾驶	在	通过	这	甜的	国家	车道	,	向上	和	向下	爬坡道	,

他们继续驱车行驶在风景优美的乡村小路上，时而上坡时而下坡。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

until	at	last	they	came	to	their	destination	.
直到	在	最后的	他们	来了	到	他们的	目的地	.

最后他们到达了目的地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	a	beautiful	wood	stretching	away	for	a	couple	of	miles	to	a
它	曾是	一个	美丽的	木头	伸展	离开	为了	一个	夫妻	的	英里	到	一个

[ˈbriːzi] [daʊn] [bɪˈjɑːnd] .

breezy	down	beyond	.
微风	向下	超过	.

那是一片美丽的树林，绵延数英里，一直延伸到远处微风习习的山麓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] .

For	the	next	few	hours	the	children	enjoyed	themselves	as	only	children	can	.
为了	这	下一个	很少	小时	这	孩子们	享受	他们自己	作为	仅有的	孩子们	能	.

接下来的几个小时里，孩子们像所有孩子一样尽情玩耍。

[ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈdɪnər] [keɪm] [fɜːrst] , [ðen] [geɪmz] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd][ˈræmbəlz][ˈæftər]

The	picnic	dinner	came	first	,	then	games	of	hide	and	seek	,	and	rambles	after
这	野餐	晚餐	来了	第一的	,	然后	游戏	的	隐藏	和	寻找	,	和	漫谈	后

[waɪld] [ˈflaʊərz] ,

wild	flowers	,
荒野	花朵	,

先是野餐晚餐，然后是捉迷藏游戏，最后是追寻野花。

[ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈblækˌberiz] .

and	nuts	and	blackberries	.
和	坚果	和	黑莓	.

还有坚果和黑莓。

[aiˈriːn] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ˈeni] ;

Irene	laughed	and	chatted	as	merrily	as	any	;
艾琳	笑了	和	聊天	作为	兴高采烈地	作为	任何	;

艾琳像其他人一样，开心地笑着聊天；

[hɜːr; hər] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][ˈroʊzi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə]

her	pale	little	face	grew	quite	childlike	and	rosy	with	her	exertions	to
她	苍白	小的	脸	生长	相当	孩子气	和	红润	和	她	努力	到

[ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

imitate	the	others	round	her	.
模拟	这	其他的	圆形的	她	.

她努力模仿周围的人，苍白的小脸变得像孩子一样红润。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,

The	tea	was	even	more	delightful	than	the	dinner	,
这	茶	曾是	甚至	更多的	愉快	比	这	晚餐	,

这茶比晚餐还要美味。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [stɪks] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

for	they	were	allowed	to	gather	sticks	and	have	a	fire	.
为了	他们	是	允许	到	收集	棍子	和	有	一个	火	.

因为他们被允许收集木柴生火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['ræðər] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] ,

It	was	when	tea	was	over	,	and	,	rather	tired	with	their	play	,
它	曾是	什么时候	茶	曾是	超过	,	和	,	相当	疲劳的	和	他们的	玩	,

下午茶结束后，孩子们玩得有些累了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

they	were	lying	on	the	grass	watching	the	dying	flames	of	the	fire	,
他们	是	说谎	在	这	草	观看	这	垂死	火焰	的	这	火	,

他们躺在草地上，望着即将熄灭的火焰。

[ðæt] [ˈdɑːnld] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [pəˈremptəri] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈmænər] .

that	Donald	spoke	in	his	most	peremptory	and	solemn	manner	.
那	唐纳德	辐	在	他的	最多	蛮横	和	庄严	方式	.

唐纳德用他一贯的严厉和严肃的语气说道。

" ['ægəni] [ɪz] ['æŋgri] .
" **Agony** **is** **angry** **.**
" 痛苦 是 生气的 .

痛苦是愤怒的。

" [klɔ:d] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] ['æŋkʃəsli] .
" **Claud** **and** **Gypsy** **looked** **at** **the** **smoke** **anxiously** **.**
" 克劳德 和 吉普赛人 看起来 在 这 抽烟 焦虑地 .

克劳德和吉普赛焦急地看着烟雾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [blæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] .
It **was** **certainly** **very** **black** **,** **but** **they** **hoped** **every** **minute** **to** **see** **it** **clear** **.**
它 曾是 当然 非常 黑色的 , 但 他们 希望 每一个 分钟 到 看 它 清除 .

天色确实很黑，但他们每时每刻都盼望着能看到光明。

[ai'ri:n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər]
Irene **had** **to** **be** **initiated** **into** **this** **game** **,** **and** **when** **they** **rose** **to** **their**
艾琳 有 到 是 启动 进入 这 游戏 , 和 什么时候 他们 玫瑰 到 他们的
[fi:t] ,
feet **,**
脚 ,

艾琳必须先被引导才能参与到这个游戏中，当他们站起身来时，

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'presɪv] [toʊn] , " ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ,
and **Donald** **said** **in** **the** **same** **impressive** **tone** **,** **"** **Follow** **me** **,**
和 唐纳德 说 在 这 相同的 感人的 语气 , " 跟随 我 ,

唐纳德用同样令人印象深刻的语气说道："跟我来，

" [ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə]
" **she** **stole** **forward** **on** **tiptoe** **with** **the** **others** **,** **almost** **expecting** **to** **be** **led** **to**
" 她 偷窃 向前 在 脚尖 和 这 其他的 , 几乎 期待 到 是 引领 到
[hɜ:r; hər] [deθ] .
her **death** **.**
她 死亡 .

她踮着脚尖和其他人一起向前走去，几乎以为会被带去送死。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [kɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm] :
Miss **Gubbins** **called** **after** **them** **:**
错过 古宾斯 称为 后 他们 :

古宾斯小姐在他们身后喊道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['aʊər] [left] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pæk] [ʌp] , [soʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **You** **have** **one** **hour** **left** **before** **we** **pack** **up** **,** **so** **make** **the** **most** **of** **it** **.**
" 你 有 一 小时 左边 前 我们 盒 向上 , 所以 制作 这 最多 的 它 .

“在我们收拾东西之前你们还有一个小时，所以好好利用这段时间吧。”

" ['dɑ:nld] [led][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θru:] [sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd]
" **Donald** **led** **them** **some** **distance** **through** **some** **thick** **bushes** **,** **and** **then** **paused**
" 唐纳德 引领 他们 一些 距离 通过 一些 厚的 灌木丛 , 和 然后 暂停
[bɪ'fɔ:r] [æn; ən][oʊld][oʊk] [tri:] .
before **an** **old** **oak** **tree** **.**
前 一个 老的 橡木 树 .

唐纳德领着他们穿过一片茂密的灌木丛走了一段路，然后在一棵老橡树前停了下来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [klaɪm] [ðɪs] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , " [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] .
" **We** **are** **to** **climb** **this** **right** **to** **the** **top** **,** **"** **he** **said** **solemnly** **.**
" 我们 是 到 爬 这 正确的 到 这 顶部 , " 他 说 庄严地 .

“我们要攀登到顶峰，”他庄严地说。

[klɔ:d] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] , ['dʒɪpsi] ['ræðər] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ai'ri:n] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] .
Claud **looked** **delighted** **,** **Gypsy** **rather** **anxious** **,** **and** **Irene** **thoroughly** **frightened** **.**
克劳德 看起来 高兴极了 , 吉普赛人 相当 焦虑的 , 和 艾琳 彻底 害怕 .

克劳德看起来很高兴，吉普赛人则有些焦虑，而艾琳则吓坏了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ai'ri:n] [tu:; tə] ['dʒɪpsi] ['fɑ:loʊd] .

A	**little**	**breathless**	**whisper**	**from**	**Irene**	**to**	**Gypsy**	**followed**	**.**
一个	小的	喘不过气	耳语	从	艾琳	到	吉普赛人	随后	.

艾琳轻声低语了几句，带着一丝喘息。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [klaɪm] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**climb**	**.**
"	我	不	知道	如何	到	爬	.

我不会爬山。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] . "

I	**can't**	**do**	**it**	**.**	**"**
我	不能	做	它	.	"

我做不到。

" [its] ['veri] ['i:zi] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [tu:] [haɪ] .

"	**It's**	**very**	**easy**	**if**	**you**	**don't**	**go**	**too**	**high**	**.**
"	它是	非常	简单的	如果	你	不	去	也	高的	.

“只要不飞得太高，就很容易。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə] [pʊr] [ai'ri:n] .

"	**This**	**was**	**not**	**reassuring**	**to**	**poor**	**Irene**	**.**
"	这	曾是	不是	令人安心	到	贫穷的	艾琳	.

“这让可怜的艾琳更加不安。”

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sendɪŋ] , [klɔ:d] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wen] ['dʒɪpsi] [sed] :

Donald	**was**	**already**	**ascending**	**,**	**Claud**	**following**	**,**	**when**	**Gypsy**	**said**	**:**
唐纳德	曾是	已经	上升	,	克劳德	下列的	,	什么时候	吉普赛人	说	:

唐纳德已经开始往上爬，克劳德紧随其后，这时吉普赛人说道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ai'ri:n] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**Irene**	**and**	**I**	**are**	**coming**	**.**
"	我	不	思考	艾琳	和	我	是	未来	.

“我觉得我和艾琳不会来了。”

[its] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

It's	**too**	**difficult**	**for**	**us**	**.**	**"**
它是	也	难的	为了	我们	.	"

这对我们来说太难了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " ['dɑ:nld] ['ʃaʊtɪd] .

"	**You**	**must**	**come**	**,**	**"**	**Donald**	**shouted**	**.**
"	你	必须	来	,	"	唐纳德	喊叫	.

“你必须来！”唐纳德喊道。

[bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [felt] ['veri] [boʊld][tu:; tə] - [deɪ] .

But	**Gypsy**	**felt**	**very**	**bold**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	吉普赛人	毛毡	非常	大胆的	到	-	天	.

但吉普赛今天胆子特别大。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ?

Was	**it**	**not**	**her**	**birthday**	**?**
曾是	它	不是	她	生日	?

那天不是她的生日吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [naʊ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɑ:vrɪn] ?

Was	**she**	**not**	**now**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**golden**	**sovereign**	**?**
曾是	她	不是	现在	七	年	老的	,	和	这	拥有者	的	一个	金的	主权	?

她现在不是已经七岁，并且拥有一枚金币了吗?

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

She	**turned**	**away**	**.**
她	转向	离开	.

她转过身去。

" [oʊld] ['ægəni] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

"	Old	Agony	will	let	me	off	because	it's	my	birthday	.
"	老的	痛苦	将要	让	我	离开	因为	它是	我的	生日	.

“老痛苦会放过我，因为今天是我的生日。”

[kʌm] , [aɪ'riːn] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

Come	,	Irene	,	we	will	go	for	a	walk	.
来	,	艾琳	,	我们	将要	去	为了	一个	走	.

来吧，艾琳，我们去散步。

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] ,

"	She	darted	off	down	a	side	path	before	the	boys	could	stop	her	,
"	她	飞镖	离开	向下	一个	边	小路	前	这	男孩们	可以	停止	她	,

“在男孩们来得及阻止她之前，她就沿着一条小路飞快地跑开了。”

[ænd; ənd] [aɪ'riːn] ['skæmpəd] ['æftər] [hɜːr; hər] .

and	Irene	scampered	after	her	.
和	艾琳	四处逃窜	后	她	.

艾琳赶紧跟在她后面跑去。

" [naʊ] [wiːl] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,

"	Now	we'll	sit	down	under	this	tree	,	"	said	Gypsy	,
"	现在	出色地	坐	向下	在下面	这	树	,	"	说	吉普赛人	,

“现在我们就在这棵树下坐下吧，”吉普赛人说。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] ; " [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk]

assuming	the	air	of	generalship	which	she	found	very	pleasant	;	"	and	we'll	talk
假设	这	空气	的	将军	哪个	她	成立	非常	令人愉快的	;	"	和	出色地	讲话

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] .

about	the	Holy	Thing	.
关于	这	圣	事物	.

她摆出一副将军的姿态，这让她觉得很舒服；“我们将谈论圣物。”

" [aɪ'riːn] ['lisnd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sloʊli] :

"	Irene	listened	and	pondered	,	and	then	said	slowly	:
"	艾琳	听着	和	沉思	,	和	然后	说	缓慢地	:

艾琳听了一会儿，沉思片刻，然后缓缓说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	like	to	find	it	.
"	我	应该	喜欢	到	寻找	它	.

我想找到它。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	would	like	to	begin	to	look	for	it	now	.
我	会	喜欢	到	开始	到	看	为了	它	现在	.

我想现在就开始寻找它。

" [ðen] ['dʒɪpsiz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Then	Gypsy's	blue	eyes	sparkled	with	a	sudden	inspiration	.
"	然后	吉普赛人的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	一个	突然	灵感	.

“这时，吉普赛的蓝眼睛里闪过一丝灵光。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [aɪ'riːn] .

"	We	will	go	this	very	evening	,	Irene	.
"	我们	将要	去	这	非常	晚上	,	艾琳	.

“我们今晚就走，艾琳。”

[naʊ] , [æt; ət] [wʌns] .

Now	,	at	once	.
现在	,	在	一次	.

现在，立刻。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [ðæn; ðən][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

We	couldn't	have	a	better	day	than	my	birthday	.
我们	不能	有	一个	更好的	天	比	我的	生日	.

我的生日真是太棒了!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [red] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [triːz] .

The	sun	is	getting	red	behind	those	trees	.
这	太阳	是	获得	红色的	在后面	那些	树木	.

树后的太阳渐渐泛红。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] .

The	boys	said	that	was	the	proper	time	to	set	out	.
这	男孩们	说	那	曾是	这	恰当的	时间	到	放	出去	.

男孩们说，那是出发的合适时机。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['riːəl] [mætʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	I've	got	my	lantern	and	a	candle	,	and	some	real	matches	in	it	.
和	我已经	得到	我的	灯笼	和	一个	蜡烛	,	和	一些	真实的	比赛	在	它	.

我带了灯笼、蜡烛，还有几根真正的火柴。

[wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We	put	them	there	this	morning	.
我们	放	他们	那里	这	早晨	.

我们今天早上把它们放在那里的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

And	you're	carrying	my	bow	and	arrows	.
和	你是	携带	我的	弓	和	箭头	.

你拿着我的弓箭。

[aɪv] [gɑːt] [θriː] [left] , [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] [sʌm; səm] ['ræbəts] [wen] [wiː; wi] [get] ['hʌŋgri] ,

I've	got	three	left	,	we	might	shoot	some	rabbits	when	we	get	hungry	,
我已经	得到	三	左边	,	我们	可能	射击	一些	兔子	什么时候	我们	得到	饥饿的	,

我还剩三个，饿了我们或许可以打几只兔子。

[ænd; ənd][dʒʌst]['fænsi] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ]['hoʊli] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !

and	just	fancy	if	we	see	the	Holy	Thing	to	-	night	!
和	只是	想要	如果	我们	看	这	圣	事物	到	-	夜晚	!

真希望今晚我们能看到圣物!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] ? "

Wouldn't	it	be	lovely	?	"
不会	它	是	迷人的	?	"

那该多好啊!

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] [aɪ'riːn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kwaɪt] [dɑːrk] .

"	Oh	yes	,	"	cried	Irene	excitedly	,	"	let	us	go	at	once	,	before	it	gets	quite	dark	.
"	哦	是的	,	"	哭	艾琳	兴奋地	,	"	让	我们	去	在	一次	,	前	它	获得	相当	黑暗的	.

"

"

"

“哦，是的，”艾琳兴奋地喊道，“我们赶紧走吧，趁天还没黑。”

" [wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

"	We'll	go	along	this	path	right	through	the	wood	.
"	出色地	去	沿着	这	小路	正确的	通过	这	木头	.

我们将沿着这条小路穿过树林。

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [trɔtid] [hænd][ɪn][hænd] ,
" **Away they trotted hand in hand ,**
" 离开 他们 小跑 手 在 手 ,

他们手牵着手，小跑着离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə][ɔ:l] ['fju:tʃər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .
with the blissful indifference of childhood to all future difficulties and dangers .
和 这 幸福的 漠不关心 的 童年 到 全部 未来 困难 和 危险 .

带着孩童般的无忧无虑，对未来的所有困难和危险漠不关心。

[ðeɪ] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
They lived only in the present , they thought only of the present ,
他们 居住地 仅有的 在 这 展示 , 他们 想法 仅有的 的 这 展示 ,

他们只活在当下，只思考当下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
it was natural they should act accordingly .
它 曾是 自然的 他们 应该 行为 因此 .

他们理应采取相应的行动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [ai'ri:n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [steps] [bɪ'gæn][tu:; tə][flæg] .
It seemed a long way to Irene , and at last her steps began to flag .
它 似乎 一个 长的 方式 到 艾琳 , 和 在 最后的 她 步骤 开始 到 旗帜 .

对艾琳来说，这似乎路途遥远，最后她的步伐开始蹒跚起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] ?
" **Is it much farther ?**
" 是 它 很多 更远 ?

“还有很远吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [laɪt] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['breɪvli] ,
" **I'm going on till we see the light , " said Gypsy , trying to speak bravely ,**
" 我是 去 在 直到 我们 看 这 光 , " 说 吉普赛人 , 尝试 到 说话 勇敢地 ,

“我会一直走下去，直到看到光明，”吉普赛人鼓起勇气说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **and then we'll follow it .**
" 和 然后 出色地 跟随 它 .

然后我们会照办。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [geɪv] [wei] ,
" **But after a time even her courage gave way ,**
" 但 后 一个 时间 甚至 她 勇气 给予 方式 ,

但过了一段时间，就连她的勇气也屈服了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][draɪ] [li:vz] ,
and when they came to a deep ditch with dry leaves ,
和 什么时候 他们 来了 到 一个 深的 沟 和 干燥 树叶 ,

当他们来到一条铺满干枯树叶的深沟时，

[wɪtʃ] [baʊndɪd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] .
which bounded one side of the wood , she suggested that they should sit down .
哪个 有界 一 边 的 这 木头 , 她 建议 那 他们 应该 坐 向下 .

她建议大家坐在木板一侧的边界处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['hʌdld] [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [iːtʃ]

A	few	minutes	after	,	huddled	together	,	the	two	little	girls	fell	fast	asleep	in	each
一个	很少	分钟	后	,	蜷缩着	一起	,	这	二	小的	女孩们	跌倒	快速地	睡着了	在	每个

['ʌðɝz] [ɑːrmz] ,

other's	arms	,
其他的	武器	,

几分钟后，两个小女孩依偎在一起，在彼此的怀抱中很快睡着了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['saʊndli] [dɪd] [ðeɪ] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

and	so	soundly	did	they	sleep	that	the	shouts	of	those	searching	for	them
和	所以	稳固地	做过	他们	睡觉	那	这	喊叫	的	那些	搜索	为了	他们

['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

never	reached	their	ears	.
绝不	达到	他们的	耳朵	.

他们睡得如此香甜，以至于搜寻他们的人的呼喊声根本没传到他们耳中。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

Gypsy	was	the	first	to	wake	,	and	when	she	did	so	it	was	quite	dark	.
吉普赛人	曾是	这	第一的	到	唤醒	,	和	什么时候	她	做过	所以	它	曾是	相当	黑暗的	.

吉普赛人第一个醒来，醒来时天已经很黑了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

For	a	moment	she	wondered	where	she	was	.
为了	一个	片刻	她	想知道	在哪里	她	曾是	.

她一时之间不知道自己身在何处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ai'riːn] [baɪ] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

When	she	remembered	,	she	roused	Irene	by	violently	shaking	her	.
什么时候	她	记得	,	她	唤醒	艾琳	经过	暴力	摇晃	她	.

她想起来了，便用力摇晃艾琳，把她叫醒。

" [weɪk] [ʌp] , [ai'riːn] !

"	Wake	up	,	Irene	!
"	唤醒	向上	,	艾琳	!

“醒醒，艾琳！”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

We	went	to	sleep	and	never	said	our	prayers	,	and	it's	the	middle	of
我们	去	到	睡觉	和	绝不	说	我们的	祈祷	,	和	它是	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] !

the	night	!
这	夜晚	!

我们睡着了，却没做祷告，现在已经是半夜了！

" [ai'riːn] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	Irene	woke	with	a	start	,	and	a	little	shiver	.
"	艾琳	觉醒	和	一个	开始	,	和	一个	小的	颤抖	.

艾琳猛然惊醒，还打了个寒颤。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ; [lets] [goʊ] [hoʊm] .

"	I'm	frightened	;	let's	go	home	.
"	我是	害怕	;	我们来吧	去	家	.

“我害怕，我们回家吧。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [its] [koʊld] . "

I	don't	like	the	dark	,	and	it's	cold	.	"
我	不	喜欢	这	黑暗的	,	和	它是	寒冷的	.	"

我不喜欢黑暗，而且天气很冷。

" [wiːl] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ænd; ənd] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] .

"	We'll	say	our	prayers	,	and	ask	God	to	show	us	the	Holy	Thing	.
"	出色地	说	我们的	祈祷	,	和	问	上帝	到	展示	我们	这	圣	事物	.

“我们会祈祷，求上帝向我们展示圣物。”

[niːl] [daʊn] ['prɑːpərli] , [ai'riːn] .
Kneel down properly , Irene .
下跪 向下 适当地 , 艾琳 .

艾琳，跪好。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['juːʒuəl]
" Two little figures with bowed heads and clasped hands repeated their usual
" 二 小的 数据 和 鞠躬 头部 和 紧握 双手 重复 他们的 通常
['fɔːrmjələ][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [prer] .
formula of evening prayer .
公式 的 晚上 祷告 .

“两个低着头、双手合十的小身影重复着他们惯常的晚祷祷词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ;
It was a still quiet evening ;
它 曾是 一个 仍然 安静的 晚上 ;

这是一个静谧的夜晚；

['oʊnli][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['restləs] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [huːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
only the twittering of some restless birds and the distant hoot of some
仅有的 这 推特 的 一些 不安 鸟类 和 这 遥远 叱 的 一些
[aulz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
owls disturbed the silence around them .
猫头鹰 不安 这 沉默 大约 他们 .

只有几只躁动不安的鸟儿的鸣叫和远处猫头鹰的叫声打破了周围的寂静。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['dʒɪpsi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .
Strangely enough , Gypsy did not feel frightened .
奇怪的 足够的 , 吉普赛人 做过 不是 感觉 害怕 .

奇怪的是，吉普赛人并不觉得害怕。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli]
Her little soul was so wrought upon by the intense desire to find the Holy
她 小的 灵魂 曾是 所以 锻 之上 经过 这 激烈的 欲望 到 寻找 这 圣
[greɪl] ,
Grail ,
圣杯 ,

她幼小的心灵被寻找圣杯的强烈愿望深深地折磨着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .
that she forgot everything else .
那 她 忘了 一切 别的 .

她把其他一切都忘了。

" [oʊ][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] , " [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" O God , " she murmured , " please let us find the Holy Thing to - night .
" 哦 上帝 , " 她 低声说道 , " 请 让 我们 寻找 这 圣 事物 到 - 夜晚 .

“哦，上帝，”她喃喃自语，“请让我们今晚找到圣物吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第5/7页

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ai'riːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
We **are** **trying** **to** **be** **very** **good** **,** **Irene** **and** **me** **;**
我们 是 尝试 到 是 非常 好的 , 艾琳 和 我 ;

我和艾琳都努力做到最好;

[pliːz] [dəunt][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "
please **don't** **let** **us** **have** **to** **go** **home** **without** **finding** **it** **.** **"**
请 不 让 我们 有 到 去 家 没有 寻找 它 . "

请不要让我们空手而归。

" [aɪm] ['veri] [koʊld] , " [sed] [ai'riːn] , ['æftər] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
" **I'm** **very** **cold** **,** **"** **said** **Irene** **,** **after** **prayers** **had** **been** **said** **,**
" 我是 非常 寒冷的 , " 说 艾琳 , 后 祈祷 有 到过 说 ,

祷告结束后，艾琳说：“我好冷。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræðər] ['helpləsli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and **they** **stood** **gazing** **at** **each** **other** **rather** **helplessly** **,** **wondering** **what** **was** **to**
和 他们 站立 凝视 在 每个 其他 相当 无助地 , 好奇 什么 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] [nekst] .
be **done** **next** **.**
是 完毕 下一个 .

他们茫然地对视着，不知所措，不知道接下来该怎么办。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɪpsi] ,
" **I** **think** **,** **"** **said** **Gypsy** **,**
" 我 思考 , " 说 吉普赛人 ,

“我想，”吉普赛人说。

" [ɪf] [wiː; wi]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðɪs] [hedʒ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['betər] .
" **if** **we** **scramble** **through** **this** **hedge** **we** **shall** **see** **how** **to** **walk** **better** **.**
" 如果 我们 争夺 通过 这 对冲 我们 将 看 如何 到 走 更好的 .

“如果我们穿过这道树篱，我们就会知道如何更好地行走。”

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] [hɪr] .
Let **us** **try** **to** **get** **through** **this** **hole** **here** **.**
让 我们 尝试 到 得到 通过 这 洞 这里 .

我们试着穿过这个洞。

" [ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
" **This** **feat** **was** **accomplished** **,**
" 这 特技 曾是 完成 ,

这项壮举已经完成，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [sɔː] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æn; ən]
and **through** **the** **deepening** **darkness** **they** **saw** **stretching** **away** **before** **them** **an**
和 通过 这 加深 黑暗 他们 锯 伸展 离开 前 他们 一个
['oʊpən] ['kɑːmən] .
open **common** **.**
打开 常见的 .

透过越来越深的黑暗，他们看到眼前延伸开去一片开阔的公共区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [saɪt] .
It **was** **a** **dreary** **sight** **.**
它 曾是 一个 凄凉 视线 .

那是一幅令人沮丧的景象。

[aiˈriːn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] [hænd] ['veri] ['taɪtli] .
Irene caught hold of her little companion's hand very tightly .
艾琳 捕捉 抓住 的 她 小的 同伴的 手 非常 紧紧 .

艾琳紧紧地抓住了她小伙伴的手。

" [wɪə(r)] ['veri] — [breɪv] — [ænd; ənd] — [gʊd] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [kʌm] — [ɑːnt] [wiː; wi] ?
" We're very — brave — and — good — to — to come — aren't we ?
" 是 非常 — 勇敢的 — 和 — 好的 — 到 — 到 来 — 不是 我们 ?

“我们非常——勇敢——而且——很好——来——不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" she said in a quavering voice .
" 她 说 在 一个 颤抖 嗓音 .

她声音颤抖地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [suːn] , " ['dʒɪpsi] [riˈspɔndid] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" I'm sure we shall see the light soon , " Gypsy responded , in a cheerful little voice .
" 我是 当然 我们 将 看 这 光 很快 , " 吉普赛人 回应 , 在 一个 快乐 小的 嗓音 .

“我相信我们很快就会看到光明，”吉普赛用欢快的童音回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ['gæləhæd] [roʊd] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][sɜːr] ['pʌːsivəl] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" You see Galahad rode away into the dark , and Sir Perceval after him ,
" 你 看 加拉哈德 骑 离开 进入 这 黑暗的 , 和 先生 感知 后 他 ,

“你看，加拉哈德骑马消失在夜色中，珀西瓦尔爵士也跟在他身后。”

[ænd; ənd] ['gʌbi] [toʊld][jʊˈes][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,
and Gubby told us the storm came on , and lightning and thunder ,
和 咕咕 讲述 我们 这 风暴 来了 在 , 和 闪电 和 雷 ,
[ænd; ənd][reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

古比告诉我们暴风雨来了，伴随着闪电、雷鸣和暴雨。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] . "
and still he went on following the light . "
和 仍然 他 去 在 下列的 这 光 . "

他仍然继续追随那道光。

" [lʊk] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [aiˈriːn] .
" Look ! " interrupted Irene .
" 看 ! " 中断 艾琳 .

“看！”艾琳打断道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" ['dʒɪpsi] ['stɑːrtɪd] .
" Gypsy started .
" 吉普赛人 开始 .

吉普赛人开始了。

[ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] .
There , in front of them , shone a light , and her little heart beat quickly .
那里 , 在 正面 的 他们 , 闪耀 一个 光 , 和 她 小的 心 打 迅速地 .

在他们面前，一道光照亮了那里，她的小心脏跳得很快。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] , [aiˈriːn] .
" It has come , Irene .
" 它 有 来 , 艾琳 .

“它来了，艾琳。”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ɪt'self] !
Let **us** **run** **after** **it** **;** **it** **will** **lead** **us** **straight** **to** **the** **Holy** **Thing** **itself** **!**
让 我们 跑步 后 它 ; 它 将要 带领 我们 直的 到 这 圣 事物 本身 !

让我们追随它；它将直接引领我们找到圣物本身!

" [əˈweɪ] [ðeɪ] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [ænd; ənd][draɪ] ['brækən] , [ænd; ənd] ['stedəli] ,
" **Away** **they** **scampered** **over** **the** **short** **grass** **and** **dry** **bracken** **,** **and** **steadily** **,**
" 离开 他们 四处逃窜 超过 这 短的 草 和 干燥 蕨类植物 , 和 稳步 ,
[ðoʊ] ['ʃʊrli] ,
though **surely** **,**
尽管 一定 ,

“他们飞快地跑过短草和干枯的蕨类植物，稳步而坚定地，

[ðə; ði] [laɪt] [muːvd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the **light** **moved** **on** **in** **front** **of** **them** **.**
这 光 已搬 在 在 正面 的 他们 .

他们面前的灯光亮了起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ]
A **Strange** **Awakening**
一个 奇怪的 唤醒

奇异的觉醒

[bʌt; bət] [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
BUT **run** **as** **they** **might** **,** **they** **could** **not** **overtake** **it** **,** **and** **at** **last** **,**
但 跑步 作为 他们 可能 , 他们 可以 不是 超过 它 , 和 在 最后的 ,

但是，无论他们如何奔跑，都无法追上它，最终，

[tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [griːf] , [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
to **their** **bitter** **disappointment** **and** **grief** **,** **it** **faded** **away** **in** **the** **distance** **,**
到 他们的 苦的 失望 和 悲伤 , 它 褪色 离开 在 这 距离 ,

令他们无比失望和悲痛的是，它渐渐消失在了远方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌns] [mɔːr] .
and **they** **were** **left** **alone** **in** **the** **darkness** **once** **more** **.**
和 他们 是 左边 独自的 在 这 黑暗 一次 更多的 .

他们再次被独自留在了黑暗中。

[ðen] [ˌaɪ'riːnz] ['fɔːrtɪtuːd] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] .
Then **Irene's** **fortitude** **forsook** **her** **.**
然后 艾琳的 坚韧 放弃 她 .

随后，艾琳的勇气也随之消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] ['fraɪt(ə)nd] ['sɒbz] .
She **burst** **into** **frightened** **sobs** **.**
她 爆裂 进入 害怕 啜泣 .

她突然惊恐地抽泣起来。

" [aɪm][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
" **I'm** **so** **tired** **and** **hungry** **.**
" 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 .

我又累又饿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] .
I want to get home .
我 想 到 得到 家 .

我想回家。

[duː] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , ['dʒɪpsi] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ['eni] [mɔːr] .
Do take me home , Gypsy ; I don't want to look for the light any more .
做 拿 我 家 , 吉普赛人 ; 我 不 想 到 看 为了 这 光 任何 更多的 .

吉普赛女郎，带我回家吧；我不想再寻找光明了。

" [dəunt][kraɪ] , [ai'riːn] ; [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Don't cry , Irene ; perhaps we shall see it again .
" 不 哭 , 艾琳 ; 也许 我们 将 看 它 再次 .

“别哭，艾琳；也许我们还会再见到它。”

" [bʌt; bət] ['dʒɪpsiz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fər'lɔːrn] .
" But Gypsy's tone was forlorn .
" 但 吉普赛人的 语气 曾是 绝望 .

但吉普赛人的语气很悲伤。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [veɪn] .
She looked round her in vain .
她 看起来 圆形的 她 在 徒劳 .

她徒劳地环顾四周。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
No light was to be seen .
不 光 曾是 到 是 已见 .

周围一片漆黑。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
Then a bright thought struck her .
然后 一个 明亮的 想法 击 她 .

这时，她突然灵光一闪。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːr'selvz] , [ai'riːn] .
" We'll make a light ourselves , Irene .
" 出色地 制作 一个 光 我们自己 , 艾琳 .

“我们会自己做灯的，艾琳。”

[aɪl] [laɪt] [maɪ] ['læntərn] .
I'll light my lantern .
患病的 光 我的 灯笼 .

我来点亮我的灯笼。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] .
I've got some matches .
我已经 得到 一些 比赛 .

我有一些比赛。

" [ai'riːn] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd]
" Irene stopped crying , and the little girls , with a great deal of fuss and
" 艾琳 停止 哭泣 , 和 这 小的 女孩们 , 和 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 和
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“艾琳停止了哭泣，小女孩们费了好大劲才安静下来，

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [smɔːl] ['læntərn] .
struck a match , and lighted up their small lantern .
击 一个 匹配 , 和 照明 向上 他们的 小的 灯笼 .

他们划着火柴，点亮了小灯笼。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætərz] .

This	did	not	seem	to	improve	matters	.
这	做过	不是	似乎	到	提升	事情	.

但这似乎并没有改善情况。

[dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]

Dark	shadows	seemed	to	collect	across	their	path	,	and	Gypsy	,	worn	out	and
黑暗的	阴影	似乎	到	收集	穿过	他们的	小路	,	和	吉普赛人	,	磨损	出去	和

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [læst] ,

frightened	at	last	,
害怕	在	最后的	,

黑暗的阴影似乎笼罩了他们的去路，吉普赛人最终筋疲力尽，惊恐万分。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] —

sat	down	on	the	ground	,	and	sobbed	out	—
卫星	向下	在	这	地面	,	和	啜泣	出去	—

她坐在地上，放声痛哭——

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] .

"	I	wish	we	hadn't	come	.
"	我	希望	我们	之前没有	来	.

我真希望我们没来过。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] ! "

I'm	afraid	we're	lost	for	ever	!	"
我是	害怕的	是	丢失的	为了	曾经	!	"

恐怕我们永远迷失了！

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [wʊlvz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [weɪld] [ai'riːn] .

"	Are	there	any	wolves	,	do	you	think	?	"	wailed	Irene	.
"	是	那里	任何	狼	,	做	你	思考	?	"	哀嚎	艾琳	.

“你觉得这里有狼吗？”艾琳哭喊道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , ['dʒɪpsi] ? "

"	Can't	we	go	back	,	Gypsy	?	"
"	不能	我们	去	后退	,	吉普赛人	?	"

“吉普赛人，我们不能回去吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [bæk] [ɔːr] [frʌnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	which	is	back	or	front	,	"	was	the	sobbing	reply	.
"	我	不	知道	哪个	是	后退	或者	正面	,	"	曾是	这	啜泣	回复	.

“我不知道哪个是后面哪个是前面，”她抽泣着回答。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] , [ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [naʊ] [set][ɪn] .

To	add	to	their	discomfort	,	a	drizzling	rain	now	set	in	.
到	添加	到	他们的	不适	,	一个	毛毛雨	雨	现在	放	在	.

更让他们感到不舒服的是，这时下起了毛毛雨。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəriŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

They	crouched	on	the	ground	together	with	shivering	limbs	and	chattering	teeth	,
他们	蹲着	在	这	地面	一起	和	瑟瑟发抖	四肢	和	喋喋不休	牙齿	,

他们蜷缩在地上，四肢颤抖，牙齿打颤。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

but	presently	another	light	shone	out	,	and	Gypsy	raised	her	head	with	eager
但	目前	其他	光	闪耀	出去	,	和	吉普赛人	提高	她	头	和	渴望的

[ɪk'spektənsi] .

expectancy	.
预期	.

但随后又一道光亮了起来，吉普赛人满怀期待地抬起了头。

" [its] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's the Holy Thing , " she said .
" 它是 这 圣 事物 , " 她 说 .

“这是圣物，”她说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ'ri:nz] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] .
But Irene's quick ears had caught a familiar sound .
但 艾琳的 快的 耳朵 有 捕捉 一个 熟悉的 声音 .

但艾琳敏锐的耳朵捕捉到了一个熟悉的声音。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I think it's somebody in a carriage , " she said .
" 我 思考 它是 某人 在 一个 运输 , " 她 说 .

“我想那是马车里的人，”她说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
And a few minutes later , out of the darkness appeared a cart and horse ,
和 一个 很少 分钟 之后 , 出去 的 这 黑暗 出现 一个 大车 和 马 ,

几分钟后，黑暗中出现了一辆马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn] [taɪd] [ɪn] [frʌnt] .
with a lantern tied in front .
和 一个 灯笼 系 在 正面 .

前面系着一个灯笼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tɪŋkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] - [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
It was only a tinker and his wife returning ' home from a neighbouring
它 曾是 仅有的 一个 修补匠 和 他的 妻子 返回 - 家 从 一个 邻接
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

那只是一个补锅匠和他的妻子，从邻近的集市回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [heild] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
but the children hailed them with delight .
但 这 孩子们 赞誉 他们 和 喜 .

但孩子们却高兴地向他们欢呼。

" [wɪə(r)] [lɔ:st] ; [teɪk] [ˌju: 'es] [hoʊm] !
" We're lost ; take us home !
" 是 丢失的 ; 拿 我们 家 !

我们迷路了；带我们回家！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðə; ði] ['tɪŋkər] , [ə; eɪ] ['bɜ:rli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] , [stɑ:pt] [hɪz; ɪz]
The tinker , a burly - looking man , a little the worse for drink , stopped his
这 修补匠 , 一个 魁梧的 - 寻找 男人 , 一个 小的 这 更糟 为了 喝 , 停止 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

补锅匠身材魁梧，看起来有些醉意，他勒住了马。

" [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] - [er] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" Now then , what are you a - doin ' of ' ere ? " he demanded .
" 现在 然后 , 什么 是 你 一个 - 做 - 的 - 埃雷 ? " 他 要求 .

“那么，你在这里干什么呢？”他质问道。

" [duː] - [iː] [wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ɔːl] ['diːsnt] [foʊks][ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [baɪ] ?

"	Do	'	ee	want	to	scare	all	decent	folks	a	-	passin	'	by	?
"	做	-	ee	想	到	吓	全部	体面的	各位	一个	-	帕辛	-	经过	?

“他想吓唬所有路过的正派人士吗？”

[wʌt] [biː; bi] - [iː] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] ? "

What	be	'	ee	a	-	doin	'	of	?	"
什么	是	-	ee	一个	-	做	-	的	?	"

他们在做什么?

" [oʊ] , [duː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! " [kraɪd] [ai'riːn] .

"	Oh	,	do	take	us	away	from	here	!	"	cried	Irene	.
"	哦	,	做	拿	我们	离开	从	这里	!	"	哭	艾琳	.

“哦，快带我们离开这里吧！”艾琳喊道。

" [wɪə(r)] [lɔːst] , [ænd; ənd] [its] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] !

"	We're	lost	,	and	it's	so	dark	and	cold	!
"	是	丢失的	,	和	它是	所以	黑暗的	和	寒冷的	!

“我们迷路了，外面又黑又冷！”

" [ðə; ði] ['tɪŋkər] [kən'sɪdərd] .

"	The	tinker	considered	.
"	这	修补匠	经过考虑的	.

修补匠沉思片刻。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [gɑːt] [aʊt] ,

His	wife	,	who	had	all	her	wits	about	her	,	got	out	,
他的	妻子	,	WHO	有	全部	她	智慧	关于	她	,	得到	出去	,

他的妻子头脑清醒，下了车。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] - ['lɪftɪd] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .

and	without	another	word	-	lifted	both	the	little	girls	into	the	cart	.
和	没有	其他	单词	-	抬起	两个都	这	小的	女孩们	进入	这	大车	.

他一言不发，把两个小女孩抱进了购物车。

" [ðer; ðər][jiː; ji][biː; bi] ; [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

"	There	ye	be	;	sit	still	,	and	we'll	give	ye	a	lift	to	the	next	town	.
"	那里	是的	是	;	坐	仍然	,	和	出色地	给	是的	一个	举起	到	这	下一个	镇	.

“你们就坐在这里，别动，我们送你们到下一个城镇。”

[draɪv] [ɑːn] , [tɪm] , [jiː; ji]['stuːpɪd] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] !

Drive	on	,	Tim	,	ye	stupid	,	or	we	shall	be	out	all	night	!
驾驶	在	,	蒂姆	,	是的	愚蠢的	,	或者	我们	将	是	出去	全部	夜晚	!

蒂姆，你这个笨蛋，快开车，不然我们今晚就别想出去了!

" [tɪm] [droʊv] [ɑːn] ['sloʊli] .

"	Tim	drove	on	slowly	.
"	蒂姆	驾驶	在	缓慢地	.

蒂姆继续缓慢地开车。

" [wʌt] [biː; bi] - [iː] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] ['səːləli] .

"	What	be	'	ee	a	-	goin	'	to	do	with	'	em	?	"	he	asked	surlily	.
"	什么	是	-	ee	一个	-	去	-	到	做	和	-	呃	?	"	他	问	暴躁地	.

“他打算拿他们怎么办？”他粗声粗气地问道。

" [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [bred] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [let] [ə'loʊn] ['ʌðər] [foʊks] - [bræts] !

"	We	ain't	got	enough	bread	for	ourselves	,	let	alone	other	folks	'	brats	!
"	我们	不是	得到	足够的	面包	为了	我们自己	,	让	独自的	其他	各位	-	小鬼们	!

“我们自己都没有足够的面包，更别说养别人的孩子了！”

" ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ,

"	Gypsy	was	so	full	of	relief	and	thankfulness	at	being	taken	up	,
"	吉普赛人	曾是	所以	满的	的	宽慰	和	感恩	在	存在	已采取	向上	,

“吉普赛人被收留后，充满了如释重负和感激之情。”

[ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .
that her spirits rose at once .
那 她 烈酒 玫瑰 在 一次 .

她顿时精神振奋起来。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] ; " [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɑːvrɪn] [ɪn][maɪ]
" I've got some money , " she assured him cheerfully ; " a whole sovereign in my
" 我已经 得到 一些 钱 , " 她 保证 他 愉快地 ; " 一个 所有的 主权 在 我的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“我身上有些钱，”她兴高采烈地向他保证，“口袋里有一整枚金币。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [bʌnz] [fɔːr; fər] [aɪ'riːn] [ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [wiː; wi]
and I will buy some cake and buns for Irene and myself when we
和 我 将要 买 一些 蛋糕 和 面包 为了 艾琳 和 我 什么时候 我们
[kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃɑːps] .
come to some shops .
来 到 一些 商店 .

等我们去商店的时候，我会给艾琳和我自己买些蛋糕和面包。

[wɪə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [sɪns] [tiː] ,
We're very hungry , for we haven't had anything since tea ,
是 非常 饥饿的 , 为了 我们 还没有 有 任何事物 自从 茶 ,

我们很饿，因为从下午茶之后我们就没吃过东西了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] .
and we always have some supper at home before we go to bed .
和 我们 总是 有 一些 晚餐 在 家 前 我们 去 到 床 .

我们睡觉前总会在家吃点晚饭。

" ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" Furtive glances were exchanged between husband and wife , and then the
" 鬼鬼祟祟 眼神 是 交换 之间 丈夫 和 妻子 , 和 然后 这
['wʊmən] [sed] ['kaɪndli] —
woman said kindly —
女士 说 亲切地 —

夫妻二人交换了一个意味深长的眼神，然后妻子温柔地说——

" [juːd] [best] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
" You'd best let me have that money , my dear , to spend for ye .
" 你会 最好的 让 我 有 那 钱 , 我的 亲爱的 , 到 花费 为了 是的 .

“亲爱的，你最好把那笔钱给我，让我为你花。”

['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
Little ladies don't know what be good for ' em .
小的 女士们 不 知道 什么 是 好的 为了 - 呃 .

小姑娘们不知道什么对她们好。

" [bɪ'fɔːr] ['dʒɪpsi] [kʊd; kəd] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
" Before Gypsy could expostulate , the woman's hand was in her pocket ,
" 前 吉普赛人 可以 特 , 这 女性的 手 曾是 在 她 口袋 ,

吉普赛人还没来得及反驳，那女人的手就已经插进了口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðɚz] [ker] .
and the precious coin was transferred to another's care .
和 这 宝贵的 硬币 曾是 转移 到 另一个的 关心 .

这枚珍贵的硬币被转交给了其他人保管。

['dʒɪpsi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
Gypsy grew a little uneasy , but she was too tired to express her feelings ,
吉普赛人 生长 一个 小的 不安 , 但 她 曾是 也 疲劳的 到 表达 她 情怀 ,

吉普赛人有些不安，但她太累了，无法表达自己的感受。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [aiˈriːn] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] , [ðə; ði][kɑːrt] [ˈrætlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət]

and	soon	both	she	and	Irene	were	fast	asleep	,	the	cart	rattling	along	at
和	很快	两个都	她	和	艾琳	是	快速地	睡着了	,	这	大车	嘎嘎作响	沿着	在

[æn; ən] [ɪnˈkriːst] [spiːd] ,

an	increased	speed	,
一个	增加	速度	,

很快，她和艾琳都睡着了，马车则以更快的速度向前行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət]

and	the	owners	of	it	talking	in	low	tones	,	with	many	sidelong	glances	at
和	这	所有者	的	它	说	在	低的	音调	,	和	许多	横	眼神	在

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .

the	sleeping	children	.
这	睡眠	孩子们	.

屋主们低声交谈，不时侧目打量熟睡的孩子们。

[ˈdʒɪpsi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Gypsy	was	roused	with	a	start	.
吉普赛人	曾是	唤醒	和	一个	开始	.

吉普赛人猛然惊醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [aiˈriːn] , [mɔːr] [əˈsliːp] [ðæn; ðən] [əˈweɪk] ,

She	was	being	lifted	out	of	the	cart	,	and	Irene	,	more	asleep	than	awake	,
她	曾是	存在	抬起	出去	的	这	大车	,	和	艾琳	,	更多的	睡着了	比	醒	,

她被人从推车里抱了出来，而艾琳则半梦半醒。

[wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɔːrstep] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈnæroʊ] [striːt] .

was	deposited	on	a	doorstep	in	a	dark	narrow	street	.
曾是	已存	在	一个	家门口	在	一个	黑暗的	狭窄的	街道	.

被丢弃在一条昏暗狭窄街道的一户人家门口。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈræpɪdli] [ɑːn] ,

Before	they	could	ask	any	questions	,	the	cart	had	driven	rapidly	on	,
前	他们	可以	问	任何	问题	,	这	大车	有	驱动	快速	在	,

他们还没来得及问什么，马车就已经飞驰而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	were	left	alone	in	the	silence	and	darkness	of	the	night	.
和	他们	是	左边	独自的	在	这	沉默	和	黑暗	的	这	夜晚	.

于是，他们被独自留在了寂静黑暗的夜里。

" [aiˈriːn] , [weɪk] [ʌp] !

"	Irene	,	wake	up	!
"	艾琳	,	唤醒	向上	!

“艾琳，醒醒！”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] ?

What	has	happened	to	us	?
什么	有	发生	到	我们	?

我们究竟怎么了？

" [bʌt; bət] [aiˈriːn] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] — [hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] [saʊnd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɪpsi] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,

"	But	Irene	did	not	reply	—	her	sleep	was	sound	—	and	then	Gypsy	sat	down	by	her	,
"	但	艾琳	做过	不是	回复	—	她	睡觉	曾是	声音	—	和	然后	吉普赛人	卫星	向下	经过	她	,

但艾琳没有回答——她睡得很沉——然后吉普赛在她身边坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪlst] [kən'sɪdərɪŋ] ['greɪvli] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [dʌn]
and **whilst** **considering** **gravely** **in** **her** **little** **mind** **what** **had** **better** **be** **done**
和 而 考虑 严重地 在 她 小的 头脑 什么 有 更好的 是 完毕
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

她那小小的脑袋里正认真地思考着，现在最好该怎么办。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌəuvə'teikən][baɪ] [sli:p] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [tʃaɪld] [woʊk] [tɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
was **again** **overtaken** **by** **sleep** **,** **and** **neither** **child** **woke** **till** **broad** **daylight** **.**
曾是 再次 被超越 经过 睡觉 , 和 两者都不 孩子 觉醒 直到 广阔 日光 .

两人再次陷入睡意，直到天亮才醒来。

[ai'ri:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Irene **was** **the** **first** **to** **open** **her** **eyes** **,**
艾琳 曾是 这 第一的 到 打开 她 眼睛 ,

艾琳第一个睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] .
and **very** **bewildered** **and** **frightened** **she** **was** **for** **the** **first** **few** **minutes** **.**
和 非常 困惑 和 害怕 她 曾是 为了 这 第一的 很少 分钟 .

最初的几分钟，她感到非常困惑和害怕。

" ['dʒɪpsi] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ?
" **Gypsy** **,** **where** **are** **we** **?** **Are** **we** **in** **a** **dream** **?**
" 吉普赛人 , 在哪里 是 我们 ? 是 我们 在 一个 梦 ?

“吉普赛人，我们这是在哪儿？我们是在梦里吗？”

[du:] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] .
Do **wake** **up** **and** **tell** **me** **.**
做 唤醒 向上 和 告诉 我 .

醒醒告诉我吧。

" [ðen] ['dʒɪpsi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] ,
" **Then** **Gypsy** **came** **to** **her** **senses** **,** **tried** **to** **stand** **up** **,**
" 然后 吉普赛人 来了 到 她 感官 , 尝试 到 站立 向上 ,

“然后吉普赛人回过神来，试图站起来，

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
but **fell** **back** **on** **the** **doorstep** **with** **a** **little** **cry** **.**
但 跌倒 后退 在 这 家门口 和 一个 小的 哭 .

但她却跌跌撞撞地倒在了门口，发出了一声低低的哭声。

" [maɪ] [legz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [stɪf] , [ænd; ənd] [oʊ] , [ai'ri:n] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [bu:ts] [ɑ:n] ! "
" **My** **legs** **are** **quite** **stiff** **,** **and** **oh** **,** **Irene** **,** **we** **haven't** **got** **any** **boots** **on** **!** **"**
" 我的 腿 是 相当 僵硬的 , 和 哦 , 艾琳 , 我们 还没有 得到 任何 靴子 在 ! "

“我的腿很僵硬，哦，艾琳，我们还没穿靴子呢！”

" ['dʒɪpsi] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "
" **GYPSY** **,** **WHERE** **ARE** **WE** **?** **"**
" 吉普赛人 , 在哪里 是 我们 ? "

“吉普赛人，我们这是在哪儿？”

" [ænd; ənd][maɪ]['dʒækɪt][hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][jʊr; jər] [keɪp] ! "
" **And** **my** **jacket** **has** **gone** **,** **and** **so** **has** **your** **cape** **!** **"**
" 和 我的 夹克 有 已消失 , 和 所以 有 你的 岬 ! "

“我的外套不见了，你的披风也不见了！”

" [haʊ] [dɪd][wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ?
" **How** **did** **we** **get** **out** **of** **the** **cart** **?**
" 如何 做过 我们 得到 出去 的 这 大车 ?

我们是怎么从车里出来的?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][left]['ɑʊər; ɑːr][buːts][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]!

We	must	have	left	our	boots	behind	us	!
我们	必须	有	左边	我们的	靴子	在后面	我们	!

我们一定是把靴子落下了!

"[ai'riːn]['stægərd][tuː; tə][hɜːr; hər][fiːt],[ænd; ənd][lʊkt][ə'raʊnd][hɜːr; hər].

"	Irene	staggered	to	her	feet	,	and	looked	around	her	.
"	艾琳	交错	到	她	脚	,	和	看起来	大约	她	.

艾琳踉跄着站起身，环顾四周。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['ʃaɪnɪŋ]['braɪtli],[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɪl]['veri]['ɜːrli].

The	sun	was	shining	brightly	,	but	it	was	still	very	early	.
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	但	它	曾是	仍然	非常	早期的	.

阳光灿烂，但时间还很早。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['siːtɪd][ɑːn][ðə; ði]['dɔːrstep][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ][loʊ][waɪt][haʊs][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

They	were	seated	on	the	doorstep	of	a	long	low	white	house	on	the	outskirts
他们	是	坐着	在	这	家门口	的	一个	长的	低的	白色的	房子	在	这	郊区

[ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['kʌntri]['vɪlɪdʒ].

of	a	small	country	village	.
的	一个	小的	国家	村庄	.

他们坐在一个小乡村郊外一栋长长的低矮白色房子的门口。

[ðə; ði][haʊs][hæd; həd][griːn]['ʃʌtər][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊz],

The	house	had	green	shutters	to	the	windows	,
这	房子	有	绿色的	百叶窗	到	这	视窗	,

房子窗户上装有绿色百叶窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bræs][pleɪt][ɑːn][ðə; ði][dɔːr][wɪtʃ][ʃoʊn][laɪk]['bɜːrnɪʃt][goʊld].

and	a	brass	plate	on	the	door	which	shone	like	burnished	gold	.
和	一个	黄铜	盘子	在	这	门	哪个	闪耀	喜欢	抛光	金子	.

门上挂着一块黄铜牌，闪闪发光，如同抛光的黄金。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ˌɪn'saɪd],[ænd; ənd][aiˈriːn][sed],[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hezəˌteɪtɪŋli]—

All	was	quiet	inside	,	and	Irene	said	,	a	little	hesitatingly	—
全部	曾是	安静的	里面	,	和	艾琳	说	,	一个	小的	犹豫地	—

屋内一片寂静，艾琳有些犹豫地开口说道——

"[ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪŋ][ðə; ði][bel],['dʒɪpsi]?

"	Shall	I	ring	the	bell	,	Gypsy	?
"	将	我	戒指	这	钟	,	吉普赛人	?

“吉普赛人，我该去摇铃吗？”

[sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd][maɪt][biː; bi]['sɑːri][fɔːr; fər][ˌjuː 'es],[ænd; ənd][gɪv][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['brekfəst].

Some	one	inside	might	be	sorry	for	us	,	and	give	us	our	breakfast	.
一些	一	里面	可能	是	对不起	为了	我们	,	和	给	我们	我们的	早餐	.

里面或许有人会同情我们，给我们提供早餐。

"['dʒɪpsi][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][haʊs],

"	Gypsy	stared	up	at	the	house	,
"	吉普赛人	凝视	向上	在	这	房子	,

吉普赛人抬头望着房子，

[ænd; ənd][ðen][lʊkt][ə'weɪ]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][hɪlz][bɪ'haɪnd][wɪtʃ][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn]

and	then	looked	away	over	to	some	hills	behind	which	the	sun	was	rising	in
和	然后	看起来	离开	超过	到	一些	丘陵	在后面	哪个	这	太阳	曾是	上升	在

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['goʊldən]['glɔːri].

a	bed	of	golden	glory	.
一个	床	的	金的	荣耀	.

然后他望向远处的山丘，只见太阳正从山丘后冉冉升起，洒下一片金色的光辉。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mɪzəri] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	experience	of	the	past	night	with	all	its	misery	rushed	upon	her	,
这	经验	的	这	过去的	夜晚	和	全部	它是	苦难	匆忙	之上	她	,

昨晚的种种痛苦经历如潮水般涌来，让她难以忘怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['proʊtest][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn]

and	she	turned	to	her	little	companion	with	passionate	protest	in	her	tone
和	她	转向	到	她	小的	伴侣	和	热情的	反对	在	她	语气

:
:
:

她转向她的小同伴，语气中充满了激烈的抗议：

" [aɪv] [traɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['evər] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] .

"	I've	tried	as	hard	as	ever	I	could	to	find	the	Holy	Thing	.
"	我已经	尝试	作为	难的	作为	曾经	我	可以	到	寻找	这	圣	事物	.

“我竭尽全力去寻找圣物。”

[aɪv] [gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] [buːts] ,

I've	got	up	early	,	and	now	we've	stayed	up	all	night	,	and	lost	our	boots	,
我已经	得到	向上	早期的	,	和	现在	我们已经	入住	向上	全部	夜晚	,	和	丢失的	我们的	靴子	,

我起得很早，结果我们熬了一整夜，还把靴子弄丢了。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

and	don't	know	where	we	are	!
和	不	知道	在哪里	我们	是	!

我们不知道自己身在何处！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] !

and	it	hasn't	come	to	us	,	and	it	never	will	!
和	它	还没有	来	到	我们	,	和	它	绝不	将要	!

它没有来到我们这里，也永远不会来到我们这里！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['hoʊli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] !

And	I	don't	believe	there's	any	Holy	Thing	in	the	world	at	all	!
和	我	不	相信	有	任何	圣	事物	在	这	世界	在	全部	!

我根本不相信世上存在任何神圣的东西！

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['gæləhæd]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] !

And	I	believe	Galahad	only	saw	the	sun	!
和	我	相信	加拉哈德	仅有的	锯	这	太阳	!

我相信加拉哈德只见过太阳！

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	She	buried	her	curly	head	in	her	arms	,	and	burst	into	tears	.
"	她	埋葬	她	卷曲	头	在	她	武器	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把卷发埋在臂弯里，放声大哭。

[aiˈriːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [woʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][hɜːr; hər] ;

Irene	could	not	comprehend	the	depths	of	woe	that	had	overtaken	her	;
艾琳	可以	不是	理解	这	深度	的	悲哀	那	有	被超越	她	;

艾琳无法理解自己所遭受的悲痛之深重；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

she	only	felt	they	were	cold	,	miserable	,	and	hungry	,
她	仅有的	毛毡	他们	是	寒冷的	,	悲惨的	,	和	饥饿的	,

她只觉得他们又冷又饿，很痛苦。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəməns] [ðæt]

and	stretching	up	her	little	hand	she	rang	the	bell	with	such	vehemence	that
和	伸展	向上	她	小的	手	她	响铃	这	钟	和	这样的	激烈	那

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] ['inmeits] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

it	roused	the	inmates	from	their	slumbers	.
它	唤醒	这	囚犯	从	他们的	睡眠	.

她伸出小手，用力地摇响了铃铛，把睡梦中的居民都吵醒了。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ˌoʊvər'hed] .

A	window	was	opened	overhead	.
一个	窗户	曾是	打开	开销	.

头顶上的窗户打开了。

" [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [ə'weɪ] !

"	The	doctor	is	away	!
"	这	医生	是	离开	!

医生不在!

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

Who	is	there	?	"
WHO	是	那里	?	"

谁在那里?

" [oʊ] , [duː][let][juː 'es][ɪn] , " [wʌz; wəz] [ˌaɪ'riːnz] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] , " [wɪə(r)] [lɔːst] ,

"	Oh	,	do	let	us	in	,	"	was	Irene's	wailing	cry	,	"	we're	lost	,
"	哦	,	做	让	我们	在	,	"	曾是	艾琳的	哀嚎	哭	,	"	是	丢失的	,

“哦，快让我们进去吧，”艾琳哭喊着，“我们迷路了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] .

and	we	want	to	get	home	.
和	我们	想	到	得到	家	.

我们想回家。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	A	few	minutes	after	the	door	opened	,
"	一个	很少	分钟	后	这	门	打开	,

门打开几分钟后，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [meɪd] - ['sɜːrvənt]['oʊnli]['pɑːrtli] [drest] [druː] [ðem; ðəm]['dʒentli][ɪn] .

and	an	elderly	maid	-	servant	only	partly	dressed	drew	them	gently	in	.
和	一个	老年	女佣	-	仆人	仅有的	部分	穿着	画	他们	轻轻地	在	.

一位衣着单薄的老女仆轻轻地把他们拉了进去。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] !

"	You	poor	little	dears	!
"	你	贫穷的	小的	亲爱的们	!

“你们这些可怜的小家伙们！”

[wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Wherever	have	you	come	from	?
无论	有	你	来	从	?

你来自哪里?

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [ðen] , [dəunt][kraɪ] , [wiːl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

Hush	,	hush	,	then	,	don't	cry	,	we'll	look	after	you	,	and	see	you	home	again	.
嘘	,	嘘	,	然后	,	不	哭	,	出色地	看	后	你	,	和	看	你	家	再次	.

嘘，嘘，别哭，我们会照顾你，送你回家。

[waɪ] , [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [dæmp] .

Why	,	your	clothes	are	quite	damp	.
为什么	,	你的	衣服	是	相当	潮湿	.

为什么？你的衣服都湿透了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

You	must	have	been	out	all	night	.
你	必须	有	到过	出去	全部	夜晚	.

你肯定在外待了一整夜。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [dʒeɪn] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər]['faɪər] ,

Come	this	way	,	Jane	will	have	just	lighted	her	fire	,
来	这	方式	,	简	将要	有	只是	照明	她	火	,

这边请，简应该刚点燃了火。

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd][draɪ] .

and	we'll	soon	get	you	warm	and	dry	.
和	出色地	很快	得到	你	温暖的	和	干燥	.

我们会尽快让你暖和起来，保持干燥。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [roʊld] [ʌp] [ɪn]

"	They	were	led	into	a	bright	cheerful	kitchen	,	and	before	long	,	rolled	up	in
"	他们	是	引领	进入	一个	明亮的	快乐	厨房	,	和	前	长的	,	滚动	向上	在

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

他们被带进一间明亮欢快的厨房，没过多久，就被裹在毯子里。

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [tuː] [bɪg] [tʃerz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['beɪsnz] [ʌv; əv][hɑːt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

were	seated	in	two	big	chairs	enjoying	basins	of	hot	bread	and	milk	.
是	坐着	在	二	大的	椅子	享受	盆地	的	热的	面包	和	牛奶	.

他们坐在两把大椅子上，享用着热腾腾的面包和牛奶。

['dʒɪpsi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

Gypsy	then	tried	to	tell	her	story	,
吉普赛人	然后	尝试	到	告诉	她	故事	,

吉普赛人随后试图讲述她的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

but	it	was	not	surprising	that	it	should	sound	absolutely	unintelligible	to
但	它	曾是	不是	奇怪	那	它	应该	声音	绝对地	无法理解	到

[ðə; ði] [tuː] [meɪdz] ,

the	two	maids	,
这	二	女佣	,

但两位女佣完全听不懂这话，这并不奇怪。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪriəs] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd]

who	came	to	the	conclusion	that	she	must	be	delirious	from	fright	and
WHO	来了	到	这	结论	那	她	必须	是	谵妄	从	惊吓	和

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure	.
接触	.

最终，人们得出结论，她一定是受到了惊吓和暴露在外而神志不清。

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['gʌbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] .

"	I	live	with	Gubby	,	and	the	boys	,	and	the	Ogre	.
"	我	居住	和	咕咕	,	和	这	男孩们	,	和	这	食人魔	.

“我和古比、孩子们还有食人魔住在一起。”

[its] [ðə; ði]['oʊgərz] [haʊs] .

It's	the	Ogre's	house	.
它是	这	食人魔的	房子	.

这是食人魔的房子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [kɔːld] .

I	don't	know	what	it's	called	.
我	不	知道	什么	它是	称为	.

我不知道它叫什么。

[its] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [naɪts] [hæd; həd] .

It's	full	of	armour	like	King	Arthur's	knights	had	.
它是	满的	的	盔甲	喜欢	国王	亚瑟的	骑士	有	.

它里面全是像亚瑟王骑士们穿的那种盔甲。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [duː] [wʌt] ['ægəni] [toʊld][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ,

We	wouldn't	do	what	Agony	told	us	,	because	it	was	too	difficult	,
我们	不会	做	什么	痛苦	讲述	我们	,	因为	它	曾是	也	难的	,

我们不会按照痛苦的指示去做，因为那太难了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] ,

and	we	ran	away	to	find	the	Holy	Thing	,	and	it	got	dark	,
和	我们	跑	离开	到	寻找	这	圣	事物	,	和	它	得到	黑暗的	,

于是我们逃走去寻找圣物，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] [wʌns] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

and	we	thought	we	saw	the	Holy	Light	once	,	only	it	ran	away	from	us	,
和	我们	想法	我们	锯	这	圣	光	一次	,	仅有的	它	跑	离开	从	我们	,

我们曾以为自己看到了圣光，但它却从我们身边消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	we	got	into	a	cart	,	but	we	didn't	get	out	of	it	,
和	然后	我们	得到	进入	一个	大车	,	但	我们	没有	得到	出去	的	它	,

然后我们坐进一辆购物车，但我们没有下车。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [hɪr] .

and	then	we	found	ourselves	here	.
和	然后	我们	成立	我们自己	这里	.

然后我们就来到了这里。

" [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][tuː; tə] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	This	story	was	repeated	an	hour	later	to	two	ladies	who	came	into	the	kitchen
"	这	故事	曾是	重复	一个	小时	之后	到	二	女士们	WHO	来了	进入	这	厨房

,

,

,

“一个小时后，我把这个故事又讲给了走进厨房的两位女士听。”

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .

and	who	looked	upon	the	little	girls	with	consternation	and	amazement	.
和	WHO	看起来	之上	这	小的	女孩们	和	惊愕	和	惊愕	.

他们惊愕地看着这些小女孩。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

One	was	in	a	widow's	dress	,	and	the	elder	of	the	two	,
一	曾是	在	一个	寡妇的	裙子	,	和	这	长老	的	这	二	,

其中一人身着寡妇装，两人中年纪较大的那位，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['juːθfl] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

but	she	seemed	more	youthful	in	looks	and	manner	than	her	younger	sister	,
但	她	似乎	更多的	青春	在	看起来	和	方式	比	她	年轻	姐姐	,

但她看起来比妹妹更年轻，举止也更显稚嫩。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['pɪtiɪŋ] [aɪz] .

who	regarded	them	with	soft	,	pitying	eyes	.
WHO	认为	他们	和	柔软的	,	怜悯	眼睛	.

他们用温柔、怜悯的目光注视着他们。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , ['meri] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . ['webstər]
" You're quite sure they're not village children , Mary , " said the widow , Mrs . Webster
" 你是 相当 当然 它们是 不是 村庄 孩子们 , 玛丽 , " 说 这 寡妇 , 太太 . 韦伯斯特
[baɪ] [neɪm] ;
by name ;
经过 姓名 ;

“你很确定他们不是村里的孩子，玛丽，”寡妇韦伯斯特太太说道；

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɛniːbədiːz] [ɪn] [ðoʊz] ['blæŋkɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [kliːn] ,
" they might be anybody's in those blankets , but they look clean ,
" 他们 可能 是 任何人的 在 那些 毯子 , 但 他们 看 干净的 ,

“毯子里的毯子可能是任何人的，但看起来很干净。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] .
and one of them is decidedly pretty .
和 一 的 他们 是 绝对地 漂亮的 .

其中一位确实很漂亮。

[meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] , ['meri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [baɪ] [ðer; ðər] ['æksent] [wʌt] [klæs] [ðeɪ]
Make them talk , Mary , and we shall soon see by their accent what class they
制作 他们 讲话 , 玛丽 , 和 我们 将 很快 看 经过 他们的 口音 什么 班级 他们
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] !
belong to !
属于 到 !

玛丽，让他们开口说话，我们很快就能从他们的口音看出他们属于哪个阶级！

" ['meri] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] .
" Mary turned to Gypsy .
" 玛丽 转向 到 吉普赛人 .

玛丽变成了吉普赛人。

" [tel] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] .
" Tell the ladies where you come from , dear , and all about yourselves .
" 告诉 这 女士们 在哪里 你 来 从 , 亲爱的 , 和 全部 关于 你们自己 .

“亲爱的，告诉女士们你们来自哪里，以及你们自己的一切。”

" ['dʒɪpsi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['webstər] ['lisnd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" Gypsy repeated her story , and Mrs . Webster listened , then turned to her
" 吉普赛人 重复 她 故事 , 和 太太 . 韦伯斯特 听着 , 然后 转向 到 她
['sɪstər] [ɪk'saɪtɪdli] .
sister excitedly .
姐姐 兴奋地 .

吉普赛人又重复了一遍她的故事，韦伯斯特太太听着，然后兴奋地转向她的妹妹。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['helən] ?
" Isn't she a pretty little thing , Helen ?
" 不是 她 一个 漂亮的 小的 事物 , 海伦 ?

“海伦，她是不是个漂亮的小姑娘？”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
She talks as if she has come out of a fairy tale .
她 会谈 作为 如果 她 有 来 出去 的 一个 仙女 故事 .

她说话的口气就像是从童话故事里走出来的人一样。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊgər] , [ænd; ənd] ['ægəni] , [ænd; ənd] ['gʌbi] ?
Who is the Ogre , and Agony , and Gubby ?
WHO 是 这 食人魔 , 和 痛苦 , 和 咕咕 ?

谁是食人魔、痛苦和胖子?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] ?
And what is the Holy Thing ?
和 什么 是 这 圣 事物 ?

那么，圣物究竟是什么?

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'laɪvn] ['aʊər; ɑːr] [dʌlnɪs] .

They	will	enliven	our	dulness	.
他们	将要	活跃	我们的	沉闷	.

它们将为我们沉闷的生活带来活力。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [lɔːst] ['tʃɪldrən] ?

Are	they	lost	children	?
是	他们	丢失的	孩子们	?

他们是走失儿童吗?

[fɔːr; fər][aɪ][voʊt][wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

For	I	vote	we	keep	them	here	for	a	time	,	and	say	nothing	about	it	.
为了	我	投票	我们	保持	他们	这里	为了	一个	时间	,	和	说	没有什么	关于	它	.

我建议我们暂时把他们留在这里，对此保持沉默。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [doʊt] [ɑːn] ['tʃɪldrən] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] !

I	always	dote	on	children	—	if	they	are	pretty	!
我	总是	宠爱	在	孩子们	—	如果	他们	是	漂亮的	!

我总是很喜欢孩子——如果他们长得漂亮的话!

" ['helən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] ,

"	Helen	shook	her	head	at	her	sister	,	as	she	might	to	a	naughty	child	,
"	海伦	摇晃	她	头	在	她	姐姐	,	作为	她	可能	到	一个	淘气	孩子	,

海伦像对待淘气的孩子一样，冲着妹妹摇了摇头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

then	she	bent	over	the	children	.
然后	她	弯曲	超过	这	孩子们	.

然后她弯下腰去看孩子们。

" [ðeɪ] [lʊk] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] :

"	They	look	flushed	and	feverish	,	Mary	,	"	she	said	gravely	:
"	他们	看	酡	和	发烧	,	玛丽	,	"	她	说	严重地	:

“玛丽，她们看起来面色潮红，像是发烧了。”她严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sper] - [ruːm] [bed] ,

"	I	think	you	had	better	put	them	in	the	large	spare	-	room	bed	,
"	我	思考	你	有	更好的	放	他们	在	这	大的	空闲的	-	房间	床	,

“我觉得你最好把它们放在客房的大床上。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

and	let	them	have	a	good	sleep	.
和	让	他们	有	一个	好的	睡觉	.

让他们好好睡一觉。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː]

They	evidently	want	it	,	and	after	that	we	will	talk	about	what	we	will	do
他们	显然	想	它	,	和	后	那	我们	将要	讲话	关于	什么	我们	将要	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

with	them	.	"
和	他们	.	"

他们显然想要这些东西，之后我们会讨论如何处理它们。

" [jes] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Yes	,	miss	,	you	are	right	.
"	是的	,	错过	,	你	是	正确的	.

“是的，小姐，您说得对。”

[ðeə(r)] [bəuθ] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði]

They're	both	worn	out	,	and	a	sound	sleep	will	do	them	all	the	good	in	the
它们是	两个都	磨损	出去	,	和	一个	声音	睡觉	将要	做	他们	全部	这	好的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们俩都筋疲力尽了，好好睡一觉对他们大有裨益。

" [soʊ] [tuː; tə] [bed] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [ai'riːn] [went] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , ['dʒɪpsiz]

"	So	to	bed	Gypsy	and	Irene	went	,	and	for	some	days	after	,	Gypsy's
"	所以	到	床	吉普赛人	和	艾琳	去	,	和	为了	一些	天	后	,	吉普赛人的

[maɪnd] [wʌz; wəz] ['sædli] [kən'fjuːzd] .

mind	was	sadly	confused	.
头脑	曾是	令人遗憾的是	使困惑	.

于是吉普赛和艾琳上床睡觉了，接下来的几天里，吉普赛的思绪一直很混乱。

[ðə; ði] ['wetɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [brɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

The	wetting	and	exposure	brought	on	a	great	deal	of	fever	,
这	润湿	和	接触	带来	在	一个	伟大的	交易	的	发烧	,

潮湿和风吹日晒导致她高烧不退。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] ['fiːvər] .

and	she	narrowly	escaped	an	attack	of	rheumatic	fever	.
和	她	勉强	逃脱	一个	攻击	的	风湿病	发烧	.

她险些患上风湿热。

[ai'riːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ['mɪsɪz] . ['webstər] [ˌdaʊn'sterz] [baɪ] [hɜːr; hər]

Irene	was	very	little	the	worse	,	and	amused	Mrs	.	Webster	downstairs	by	her
艾琳	曾是	非常	小的	这	更糟	,	和	觉得好笑	太太	.	韦伯斯特	楼下	经过	她

[oʊld] - ['fæʃnd] [tɔːk] ,

old	-	fashioned	talk	,
老的	-	造型	讲话	,

艾琳的情况并无太大恶化，她那老式的谈吐逗得楼下的韦伯斯特太太哈哈大笑。

[waɪlst] ['helən] [nəːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] .

whilst	Helen	nursed	the	little	invalid	.
而	海伦	护理	这	小的	无效的	.

海伦则在照顾那个小病人。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [sɪk] ['nɜːrsɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['webstər] [sed] ['pleɪntɪvli] ,

"	I	don't	care	for	sick	nursing	,	"	Mrs	.	Webster	said	plaintively	,
"	我	不	关心	为了	生病的	护理	,	"	太太	.	韦伯斯特	说	哀怨地	,

“我不喜欢护理病人，”韦伯斯特太太哀怨地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [soʊ] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

"	I	always	get	so	over	-	anxious	and	depressed	.
"	我	总是	得到	所以	超过	-	焦虑的	和	郁闷	.

我总是感到非常焦虑和沮丧。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stoʊɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

You	ought	to	be	a	stoic	to	be	a	successful	nurse	,	and	that	I	could
你	应该	到	是	一个	斯多葛派	到	是	一个	成功的	护士	,	和	那	我	可以

['nevər] [biː; bi] .

never	be	.
绝不	是	.

要想成为一名成功的护士，你必须意志坚定，而我永远也做不到这一点。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] ['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	The	sisters	had	only	lately	come	to	the	neighbourhood	,
"	这	姐妹	有	仅有的	最近	来	到	这	邻里	,

“姐妹俩是最近才搬到这个社区的，

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bætʃələr] ['brʌðər] ['dɑːktər] [skɔt] .

to	make	their	home	with	their	bachelor	brother	Doctor	Scott	.
到	制作	他们的	家	和	他们的	学士	兄弟	医生	斯科特	.

她们将与单身哥哥斯科特医生一起生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

He	was	away	for	a	day	or	two	when	the	children	made	their	appearance	,
他	曾是	离开	为了	一个	天	或者	二	什么时候	这	孩子们	制成	他们的	外貌	,

孩子们出现的时候，他外出了一两天。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['dʒɪpsi] ,

but	returned	in	time	to	doctor	Gypsy	,
但	返回	在	时间	到	医生	吉普赛人	,

但他及时赶回去找了吉普赛医生。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

and	was	as	much	mystified	as	his	sisters	as	to	their	whereabouts	.
和	曾是	作为	很多	困惑	作为	他的	姐妹	作为	到	他们的	下落	.

和他的姐妹们一样，他也对她们的下落感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dʒɪpsi] ,

It	was	impossible	to	gain	any	information	from	Gypsy	,
它	曾是	不可能的	到	获得	任何	信息	从	吉普赛人	,

从吉普赛人那里根本无法获得任何信息。

[ænd; ənd] [aɪ'riːn] ['iːðər] ['wɪlfəli] [ɔːr] ['stuːpɪdli] [wʊd] [nɑːt] [help] [ðem; ðəm] .

and	Irene	either	wilfully	or	stupidly	would	not	help	them	.
和	艾琳	任何一个	故意	或者	愚蠢地	会	不是	帮助	他们	.

而艾琳要么是故意的，要么是愚蠢的，就是不肯帮助他们。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [laɪf] ,

Truth	to	tell	,	for	the	first	time	in	her	small	life	,
真相	到	告诉	,	为了	这	第一的	时间	在	她	小的	生活	,

说实话，在她短暂的人生中，这是第一次

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	was	enjoying	the	importance	of	her	position	.
她	曾是	享受	这	重要性	的	她	位置	.

她很享受自己职位的重要性。

['mɪsɪz] . ['webstər] ['petɪd] [ænd; ənd] ['flætərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

Mrs	.	Webster	petted	and	flattered	her	,	and	drew	her	out	to	talk	for	her	amusement	.
太太	.	韦伯斯特	被宠爱	和	受宠若惊	她	,	和	画	她	出去	到	讲话	为了	她	娱乐	.

韦伯斯特太太哄着她，奉承她，并把她拉出来说话，以此取乐。

[ænd; ənd] [aɪ'riːn] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - [ræθ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

And	Irene	had	visions	of	her	governess's	wrath	upon	her	return	home	;
和	艾琳	有	愿景	的	她	-	愤怒	之上	她	返回	家	;

艾琳梦见了她的家庭教师回家后会发怒的情景；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪri] ['lʌvləs] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [wʌn] .

and	the	dreary	loveless	life	she	lived	seemed	much	less	desirable	than	her	present	one	.
和	这	凄凉	无爱	生活	她	居住地	似乎	很多	较少的	理想	比	她	展示	一	.

她以前那种单调乏味、没有爱情的生活，似乎远不如她现在的生活令人向往。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] ['dʒɪpsi] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [hoʊm] ;

She	did	not	want	to	leave	Gypsy	,	she	did	not	want	to	be	sent	home	;
她	做过	不是	想	到	离开	吉普赛人	,	她	做过	不是	想	到	是	发送	家	;

她不想离开吉普赛，她不想被送回家；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'stuːtnəs] [fɔːr; fər] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [ɔːl] [ðer; ðər]

and	with	wonderful	astuteness	for	so	small	a	child	,	she	parried	all	their
和	和	精彩的	敏锐	为了	所以	小的	一个	孩子	,	她	招架	全部	他们的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

她年纪虽小，却展现出惊人的机敏，巧妙地回答了他们所有的问题。

['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'mɪt] [hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [bæp'tɪzməl]

even	going	so	far	as	to	omit	her	surname	and	give	her	two	baptismal
甚至	去	所以	远的	作为	到	忽略	她	姓	和	给	她	二	洗礼

[wʌnz] [ɪn'sted] .

ones	instead	.
一个	反而	.

甚至省略了她的姓氏，而是给了她两个洗礼名。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ai'riːn] ['stjʊt] ; [aɪ] [lɪv; laɪv] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [hoʊm] .

"	My	name	is	Irene	Stuart	;	I	live	ever	so	far	the	other	side	of	Gypsy's	home	.
"	我的	姓名	是	艾琳	斯图尔特	;	我	居住	曾经	所以	远的	这	其他	边	的	吉普赛人的	家	.

“我的名字叫艾琳·斯图尔特；我住在吉普赛家另一边很远的地方。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

I	don't	know	where	it	is	now	,	for	we	came	such	a	long	way	in	the	cart	,
我	不	知道	在哪里	它	是	现在	,	为了	我们	来了	这样的	一个	长的	方式	在	这	大车	,

我不知道它现在在哪里，因为我们坐着马车走了很远的路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

and	it	was	dark	.
和	它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['lʌndən] , [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːr] [ɪz] ['hɔːrɪd]

Father	and	mother	are	in	London	,	they	won't	miss	me	,	and	Miss	Carr	is	horrid
父亲	和	母亲	是	在	伦敦	,	他们	惯于	错过	我	,	和	错过	卡尔	是	可怕的

.

:
.

爸爸妈妈在伦敦，他们不会想念我的，而且卡尔小姐很可怕。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [duː] ['lesnz; 'lesənz] [ɔːl] [deɪ] .

She	makes	me	do	lessons	all	day	.
她	制作	我	做	课程	全部	天	.

她让我整天上课。

[duː] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [tɪl] ['dʒɪpsi] [ɪz] ['betər] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wɪl] . "

Do	keep	me	here	till	Gypsy	is	better	;	I	will	be	very	good	,	I	promise	I	will	.	"
做	保持	我	这里	直到	吉普赛人	是	更好的	;	我	将要	是	非常	好的	,	我	承诺	我	将要	.	"

请让我留在这里直到吉普赛康复；我会非常乖的，我保证。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] ?

"	What	is	the	name	of	your	house	?
"	什么	是	这	姓名	的	你的	房子	?

你家叫什么名字?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] [spoʊk] .

"	It	was	the	doctor	who	spoke	.
"	它	曾是	这	医生	WHO	辐	.

是医生说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [aɪ'riːn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mæntlpiːs] ,

He	was	standing	opposite	Irene	,	leaning	against	the	drawing	-	room	mantelpiece	,
他	曾是	常设	对面的	艾琳	,	倾斜	反对	这	绘画	-	房间	壁炉架	,

他站在艾琳对面，倚靠在客厅的壁炉架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [kloʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['webstər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld] -

and	the	little	girl	was	seated	close	to	Mrs	.	Webster	,	looking	at	an	old	-
和	这	小的	女孩	曾是	坐着	关闭	到	太太	.	韦伯斯特	,	寻找	在	一个	老的	-

['fæʃnd] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] .

fashioned	photograph	album	.
造型	照片	专辑	.

小女孩坐在韦伯斯特太太旁边，看着一本老式的相册。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] : [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli]

"	She	looked	up	a	little	puzzled	:	I	don't	think	it	is	called	anything	,	"	she	said	slowly
"	她	看起来	向上	一个	小的	困惑	:	我	不	思考	它	是	称为	任何事物	,	"	她	说	缓慢地

.

:
.

她抬起头，有些疑惑地看着我，缓缓说道："我想它没有名字。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	But	you	must	know	where	you	live	?
"	但	你	必须	知道	在哪里	你	居住	?

但你必须知道自己住在哪里吧?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] [wer] ? "

Are	you	in	a	town	,	or	village	,	or	where	?	"
是	你	在	一个	镇	,	或者	村庄	,	或者	在哪里	?	"

你是在城镇、乡村还是其他地方?

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [baɪ] [ɑːr'selvz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	We	live	quite	by	ourselves	,	"	was	the	prompt	reply	,	"	and	there	are
"	我们	居住	相当	经过	我们自己	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,	"	和	那里	是

[fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] ,

fields	and	trees	,
字段	和	树木	,

"我们独自生活，"对方立即回答，"这里有田野和树木。"

[ænd; ənd] [wʊdz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	woods	all	round	us	;	we	don't	live	in	a	town	,
和	树林	全部	圆形的	我们	;	我们	不	居住	在	一个	镇	,

我们周围都是树林；我们不住在城镇里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ['dʌznt] ['oʊpən][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [laɪk] [jɔːrz] [dʌz] . "

and	our	door	doesn't	open	into	the	road	like	yours	does	.	"
和	我们的	门	不	打开	进入	这	路	喜欢	你的	做	.	"

我们的门不像你们的门那样直接对着马路开。

" [dəunt] [tiːz] [hɜːr; hər] , [pʊr] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['webstər] ,

"	Don't	tease	her	,	poor	mite	,	with	so	many	questions	,	"	said	Mrs	.	Webster	,
"	不	逗	她	,	贫穷的	螨虫	,	和	所以	许多	问题	,	"	说	太太	.	韦伯斯特	,

"别问她那么多问题，可怜的小家伙，"韦伯斯特太太说。

[kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ;

quite	as	unwilling	as	the	child	herself	for	her	home	to	be	known	;
相当	作为	不情愿	作为	这	孩子	她自己	为了	她	家	到	是	已知	;

她和孩子本人一样，都不愿意让别人知道她的家在哪里；

" [aɪ'riːn] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	Irene	is	very	happy	with	us	,
"	艾琳	是	非常	快乐的	和	我们	,

"艾琳对我们非常满意。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ][tʃaɪld] .

and	I	have	a	great	idea	of	adopting	her	as	my	child	.
和	我	有	一个	伟大的	主意	的	收养	她	作为	我的	孩子	.

我有个好主意，要收养她做我的孩子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [bɔːrn][ɔːl] [rɔːŋ] ， - [fræŋk] ， [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！

She	says	she	was	'	born	all	wrong	,	'	Frank	,	think	of	that	!
她	说道	她	曾是	-	出生	全部	错误的	,	-	坦率	,	思考	的	那	！

她说她“生来就错了”，弗兰克，想想这句话吧！

[ænd; ənd]['gɜːlz] [ɑːnt] ['wɑːntɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ！ "

And	girls	aren't	wanted	in	her	family	!	"
和	女孩们	不是	通缉	在	她	家庭	！	"

她家不想要女孩！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ædvərtaɪz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] ,

"	I	shall	write	to	the	police	at	once	,	and	advertise	,	"	said	Dr	.	Scott	,
"	我	将	写	到	这	警察	在	一次	,	和	广告	,	"	说	博士	.	斯科特	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrnli] ;

a	little	sternly	;
一个	小的	严厉地	;

“我将立即写信给警方，并刊登广告，”斯科特医生略带严厉地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] [ə'baʊt] [hɪr] ,

"	it	seems	an	extraordinary	thing	that	two	children	should	be	lost	about	here	,
"	它	似乎	一个	非凡的	事物	那	二	孩子们	应该	是	丢失的	关于	这里	,

“两个孩子在这里走失，这似乎是一件非同寻常的事情。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

and	we	unable	to	trace	their	belongings	.
和	我们	无法	到	痕迹	他们的	财物	.

我们无法追踪他们的遗物。

[ðer; ðər] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Their	friends	must	be	in	a	terrible	state	about	them	.
他们的	朋友们	必须	是	在	一个	糟糕的	状态	关于	他们	.

他们的朋友肯定都为他们感到非常难过。

" [aiˈriːn] [lʊkt] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [pə'liːs] , " [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]

"	Irene	looked	terrified	at	the	name	of	"	police	,	"	and	slipped	her	little	hand
"	艾琳	看起来	恐惧	在	这	姓名	的	"	警察	,	"	和	滑倒了	她	小的	手

[ɪn]['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] .

in	Mrs	.	Webster's	.
在	太太	.	韦氏词典	.

听到“警察”这个词，艾琳吓坏了，她把小手伸进了韦伯斯特太太的手里。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	We	aren't	going	to	be	put	in	prison	for	running	away	,	are	we	?
"	我们	不是	去	到	是	放	在	监狱	为了	跑步	离开	,	是	我们	?

“我们不会因为逃跑而被关进监狱吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

"	We	didn't	mean	to	be	naughty	.
"	我们	没有	意思是	到	是	淘气	.

我们并非故意淘气。

['dʒɪpsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] ! "

Gypsy	**said**	**it**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**do**	**—**	**to**	**find**	**the**	**Holy**	**Light**	**!**	**"**
吉普赛人	说	它	曾是	一个	好的	事物	到	做	—	到	寻找	这	圣	光	!	"

吉普赛人说，寻找圣光是件好事!

" [hɪr] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['webstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] .

"	**Hear**	**her**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Webster**	**,**	**with**	**a**	**rippling**	**laugh**	**.**
"	听到	她	!	"	说	太太	.	韦伯斯特	,	和	一个	涟漪	笑	.

“听听她怎么说！”韦伯斯特太太笑着说。

" [oʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**delicious**	**children**	**are**	**!**
"	哦	,	如何	可口的	孩子们	是	!

“哦，孩子们真是太可爱了！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kwest] [ɪz] , [fræŋk] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**this**	**quest**	**is**	**,**	**Frank**	**?**
做	你	知道	什么	这	寻求	是	,	坦率	?

弗兰克，你知道这个任务是什么吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['hoʊli] [laɪt] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [rʌn] ['æftər] ?

Have	**you**	**heard**	**of**	**a**	**Holy**	**Thing**	**or**	**a**	**Holy**	**Light**	**that**	**all**	**good**	**people**	**run**	**after**	**?**
有	你	听到	的	一个	圣	事物	或者	一个	圣	光	那	全部	好的	人们	跑步	后	?

"
"
"

你听说过所有善良的人都追随的圣物或圣光吗?

" [pər'hæps] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [skɔt] ['greɪvli] .

"	**Perhaps**	**they**	**mean**	**the**	**Holy**	**Grail**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Scott**	**gravely**	**.**
"	也许	他们	意思是	这	圣	圣杯	,	"	说	博士	.	斯科特	严重地	.

“或许他们指的是圣杯，”斯科特博士严肃地说。

[aɪ'riːn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtfəli] .

Irene	**clasped**	**her**	**hands**	**delightfully**	**.**
艾琳	紧握	她	双手	令人愉悦	.

艾琳欣喜地双手合十。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	**That's**	**the**	**other**	**name**	**for**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**I**	**remember**	**now**	**.**
"	那就是	这	其他	姓名	为了	它	,	"	她	说	;	"	我	记住	现在	.

“那是它的另一个名字，”她说；“我现在想起来了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**know**	**the**	**way**	**to**	**it**	**?**
做	你	知道	这	方式	到	它	?

你知道去那里的路吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] ['rɑːðər] ['ʃaɪli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] ,

"	**She**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**doctor**	**rather**	**shyly**	**under**	**her**	**long**	**dark**	**lashes**	**,**
"	她	曾是	寻找	在	这	医生	相当	害羞地	在下面	她	长的	黑暗的	睫毛	,

她透过长长的黑睫毛，有些羞涩地看着医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [læf] .

and	**he**	**gave**	**a**	**short**	**little**	**laugh**	**.**
和	他	给予	一个	短的	小的	笑	.

他轻笑了一声。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**wonder**	**you**	**didn't**	**try**	**to**	**get**	**to**	**the**	**moon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	想知道	你	没有	尝试	到	得到	到	这	月亮	,	"	他	说	;

“我很好奇你为什么没尝试去登月，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] !
" it would have been just as easy !
" 它 会 有 到过 只是 作为 简单的 !

“这本来也很容易！”

" [aiˈriːn] [flʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
" Irene flushed at his mocking tone , and said no more until he had left
" 艾琳 酡 在 他的 嘲讽 语气 , 和 说 不 更多的 直到 他 有 左边
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

“艾琳被他嘲讽的语气弄得满脸通红，直到他离开房间后才开口说话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['webstər] .
then she turned to Mr . Webster .
然后 她 转向 到 先生 . 韦伯斯特 .

然后她转向韦伯斯特先生。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][ɑːn] , [ɪf] [its] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðæt] ,
" It's a good thing we didn't go on , if it's as difficult as that ,
" 它是 一个 好的 事物 我们 没有 去 在 , 如果 它是 作为 难的 作为 那 ,

“如果真有那么难，那幸好我们没有继续下去。”

['dʒɪpsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ʃiːd] [traɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Gypsy said it was no good , for she'd tried as hard as ever she could ,
吉普赛人 说 它 曾是 不 好的 , 为了 棚 尝试 作为 难的 作为 曾经 她 可以 ,

吉普赛人说没用，因为她已经尽了全力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [faʊnd] .
and it wouldn't be found .
和 它 不会 是 成立 .

而且也找不到。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .
I don't think I shall ever run away to look for it again .
我 不 思考 我 将 曾经 跑步 离开 到 看 为了 它 再次 .

我想我再也不会离家出走去寻找它了。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[kleɪmd]
Claimed
声称

声称

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
POOR little Gypsy lay for many days in partial unconsciousness and in great pain .
贫穷的 小的 吉普赛人 躺 为了 许多 天 在 部分的 无意识 和 在 伟大的 疼痛 .

可怜的小吉普赛人昏迷了好几天，痛苦不堪。

[hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] : " [oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Her delirium was trying to witness : " Oh , save me !
她 谵妄 曾是 尝试 到 证人 : " 哦 , 节省 我 !

她的谵妄状态是试图见证：“哦，救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

['ægəni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Agony is coming .
痛苦 是 未来 .

痛苦即将到来。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] .
I didn't mean to disobey her .
我 没有 意思是 到 违 她 .

我并非有意违抗她的命令。

[rʌn] , [kwɪk] , [kwɪk] !
Run , quick , quick !
跑步 , 快的 , 快的 !

快跑，快跑！

[its] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
It's going away from us .
它是 去 离开 从 我们 .

它正在离我们远去。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I will be good , if only I can see it .
我 将要 是 好的 , 如果 仅有的 我 能 看 它 .

如果我能看到它，我就会变好。

[oʊ] , [kiːp] [ˌem 'iː] , [its] [soʊ][dɑːrk] , [soʊ][hɑːt] !
Oh , keep me , it's so dark , so hot !
哦 , 保持 我 , 它是 所以 黑暗的 , 所以 热的 !

哦，留住我吧，这里好黑，好热！

" ['helən] [skɔt] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['veri]
" Helen Scott never left her , and then , one afternoon , very weak and very
" 海伦 斯科特 绝不 左边 她 , 和 然后 , 一 下午 , 非常 虚弱的 和 非常
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

“海伦·斯科特从未离开过她，然后，在一个下午，她非常虚弱，非常疲惫，

['dʒɪpsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
Gypsy came back to the full consciousness of her surroundings .
吉普赛人 来了 后退 到 这 满的 意识 的 她 周围环境 .

吉普赛人完全恢复了对周围环境的意识。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ]
She gazed round the room with languid interest ; there was a bright fire burning
她 凝视 圆形的 这 房间 和 慵懒的 兴趣 ; 那里 曾是 一个 明亮的 火 燃烧
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ;
in the grate ;
在 这 格特 ;

她漫不经心地环顾四周；壁炉里燃着熊熊大火；

['flaʊərz] [ænd; ənd] [greɪps] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
flowers and grapes on a small table close to her ,
花朵 和 葡萄 在 一个 小的 桌子 关闭 到 她 ,

她身旁的小桌子上摆放着鲜花和葡萄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ə; eɪ][tɔːl] [slaɪt] [gɜːrl][ɪn]['neɪvi]
and looking down upon her with a sweet smile , a tall slight girl in navy
和 寻找 向下 之上 她 和 一个 甜的 微笑 , 一个 高的 轻微 女孩 在 海军
[bluː] [sɜːrdʒ] ,
blue serge ,
蓝色的 哔叽 ,

一个身材高挑纤细、身穿藏蓝色斜纹呢外套的女孩，带着甜美的微笑俯视着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [kɔɪld] [raʊnd] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [hed] .

with	a	wealth	of	brown	hair	coiled	round	a	proud	and	shapely	head	.
和	一个	财富	的	棕色的	头发	卷曲	圆形的	一个	自豪的	和	优美	头	.

他拥有一头浓密的棕色头发，盘绕在他骄傲而匀称的头颅周围。

['helən] [skɔt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

Helen	Scott	was	beautiful	.
海伦	斯科特	曾是	美丽的	.

海伦·斯科特很漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

She	had	not	the	sparkling	vivacity	and	brilliant	colouring	of	her	sister	,
她	有	不是	这	闪闪发光	活泼	和	杰出的	染色	的	她	姐姐	,

她没有姐姐那样光彩照人、神采奕奕的气质。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd]['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] ,

but	there	was	an	earnestness	and	fire	in	her	grey	eyes	,
但	那里	曾是	一个	认真	和	火	在	她	灰色的	眼睛	,

但她灰色的眼睛里却闪烁着真挚和热情。

['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [lɪps] ,

softness	and	determination	in	her	sensitive	lips	,
柔软	和	决心	在	她	敏感的	嘴唇	,

她敏感的嘴唇上流露出柔和与坚定，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] ['grævəti][ɪn][hɜ:r; hər][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] ['kɔntræstɪd] ['feɪvərəbli]

and	a	sweet	gravity	in	her	tone	and	manner	which	contrasted	favourably
和	一个	甜的	重力	在	她	语气	和	方式	哪个	对比	有利

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪpənsi] [ænd; ənd] ['kerləs] ['levəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .

with	the	flippancy	and	careless	levity	of	the	young	widow	.
和	这	轻浮	和	粗心	轻浮	的	这	年轻的	寡妇	.

她的语气和举止中带着一种温柔的庄重，这与年轻寡妇的轻浮和漫不经心形成了鲜明的对比。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [toʊn] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['saɪlənt]['proʊtest] [ə'genst] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] ,

"	Your	face	and	tone	are	a	silent	protest	against	my	love	of	fun	,
"	你的	脸	和	语气	是	一个	沉默的	反对	反对	我的	爱	的	乐趣	,

“你的表情和语气是在无声地抗议我热爱玩乐”，

" ['mɪsɪz] . ['webstər] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [seɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

"	Mrs	.	Webster	would	often	say	,	and	perhaps	it	was	so	.
"	太太	.	韦伯斯特	会	经常	说	,	和	也许	它	曾是	所以	.

韦伯斯特夫人经常这样说，也许确实如此。

[jet] ['helən] [kʊd; kəd][kæst][ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['steɪtlinəs] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvd] ,

Yet	Helen	could	cast	aside	her	stateliness	when	alone	with	those	she	really	loved	,
然而	海伦	可以	投掷	旁边	她	庄严	什么时候	独自的	和	那些	她	真的	喜爱	,

然而，当海伦和她真正爱的人独处时，她会抛开她的端庄气质。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læf] [ræŋ] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	her	face	lightened	,	and	her	laugh	rang	out	,	she	was
和	什么时候	她	脸	轻度	,	和	她	笑	响铃	出去	,	她	曾是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

当她的脸色变得明亮，笑声响起时，她就变得令人无法抗拒。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	WHERE	AM	I	?	"
"	在哪里	是	我	?	"

“我这是在哪儿？”

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" Well , darling , you feel better , don't you ?
" 出色地 , 亲爱的 , 你 感觉 更好的 , 不 你 ?

“亲爱的，你感觉好些了吗？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
Do you know where you are ? "
做 你 知道 在哪里 你 是 ? "

你知道你身在何处吗?

" [aɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" I'm very comfortable , " said Gypsy , with a little sigh .
" 我是 非常 舒服的 , " 说 吉普赛人 , 和 一个 小的 叹 .

“我感觉很舒服，”吉普赛人轻轻叹了口气说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['gʌbi] ? "
" Where's Gubby ? "
" 在哪里? 咕咕 ? "

“古比在哪儿？”

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ?
" Do you want her ?
" 做 你 想 她 ?

你想要她吗?

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
She came to see you the other day , and would have stayed altogether ,
她 来了 到 看 你 这 其他 天 , 和 会 有 入住 共 ,

她前几天来看你了，本来打算一直待到你家住的。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker]
only one of your brothers sprained his ankle , and she left me to take care
仅有的 一 的 你的 兄弟 扭伤 他的 踝 , 和 她 左边 我 到 拿 关心
[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

你兄弟中只有一个扭伤了脚踝，她就留下我来照顾你。

" [ðen] ['dʒɪpsi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [her] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Then Gypsy looked puzzled , and pushed her hair off her forehead with a
" 然后 吉普赛人 看起来 困惑 , 和 推动 她 头发 离开 她 前额 和 一个
[hɑ:t]['lɪt(ə)l][hænd] .
hot little hand .
热的 小的 手 .

“然后吉普赛人一脸疑惑，用她滚烫的小手把额前的头发拨开。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
" I don't remember .
" 我 不 记住 .

我不记得了。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

" ['helən] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
" Helen sat down by her side and took hold of her hand .
" 海伦 卫星 向下 经过 她 边 和 采取 抓住 的 她 手 .

海伦在她身边坐下，握住了她的手。

" [dəunt] [tɔːk] , ['dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

"	Don't	talk	,	darling	;	but	listen	.
"	不	讲话	,	亲爱的	;	但	听	.

“亲爱的，别说话，要倾听。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ai'riːn] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

You	and	Irene	lost	your	way	,	and	came	to	our	house	.
你	和	艾琳	丢失的	你的	方式	,	和	来了	到	我们的	房子	.

你和艾琳迷路了，来到了我们家。

[wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] .

We	took	you	in	,	and	put	you	to	bed	,	and	you	have	been	very	ill	.
我们	采取	你	在	,	和	放	你	到	床	,	和	你	有	到过	非常	患病的	.

我们把你收留，让你卧床休息，你病得很重。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][wiː; wi] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

We	could	not	find	out	where	you	lived	at	first	,	so	we	advertised	in	the
我们	可以	不是	寻找	出去	在哪里	你	居住地	在	第一的	,	所以	我们	广告	在	这

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

我们一开始找不到你住的地方，所以我们在报纸上登了广告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['θəːstən] , [roʊd]['oʊvər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt]

and	the	same	day	your	brother	,	Mr	.	Thurston	,	rode	over	to	inquire	about
和	这	相同的	天	你的	兄弟	,	先生	.	瑟斯顿	,	骑	超过	到	查询	关于

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

就在同一天，你的哥哥瑟斯顿先生骑马过来打听你的消息。

[hiː; hi] [tʊk] [ai'riːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

He	took	Irene	back	to	her	home	,	but	you	were	too	ill	to	be	moved	,
他	采取	艾琳	后退	到	她	家	,	但	你	是	也	患病的	到	是	已搬	,

他把艾琳送回了家，但你病得太重，无法移动。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	so	you	have	stayed	on	with	us	.
和	所以	你	有	入住	在	和	我们	.

所以你就留了下来。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst]

Your	brother	comes	over	to	see	you	very	often	,	and	you	must	make	haste
你的	兄弟	来	超过	到	看	你	非常	经常	,	和	你	必须	制作	匆忙

[ænd; ənd] [get] [wel] ,

and	get	well	,
和	得到	出色地	,

你哥哥经常来看你，你一定要抓紧时间康复。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

because	they	want	you	home	again	.
因为	他们	想	你	家	再次	.

因为他们希望你回家。

" ['dʒɪpsi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	Gypsy	pondered	over	this	explanation	.
"	吉普赛人	沉思	超过	这	解释	.

吉普赛人仔细思考着这个解释。

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sli:p]

Feeling	**it**	**was**	**satisfactory**	**,**	**she**	**turned**	**over**	**on**	**her**	**side**	**and**	**went**	**fast**	**asleep**
感觉	它	曾是	令人满意的	,	她	转向	超过	在	她	边	和	去	快速地	睡着了

.

:

.

她觉得很满意，便翻了个身侧躺，很快就睡着了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , ['vɪktər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] .

When	**she**	**awoke**	**,**	**Victor**	**was**	**standing**	**by**	**her**	**bedside**	**.**
什么时候	她	醒来	,	胜利者	曾是	常设	经过	她	床头	.

她醒来时，维克多正站在她的床边。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	**Well**	**,**	**little**	**one**	**,**	**do**	**you**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**	**"**
"	出色地	,	小的	一	,	做	你	知道	WHO	我	是	?	"

“小家伙，你知道我是谁吗？”

" [ðə; ði]['oʊgər] , " [sed] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ,

"	**The**	**Ogre**	**,**	**"**	**said**	**Gypsy**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**holding**	**out**	**her**	**hand**	**,**
"	这	食人魔	,	"	说	吉普赛人	和	一个	微笑	,	和	保持	出去	她	手	,

“食人魔，”吉普赛女郎笑着说，并伸出手。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] .

which	**looked**	**very**	**small**	**and**	**white**	**.**
哪个	看起来	非常	小的	和	白色的	.

看起来很小，是白色的。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kærəktər] , " [sed] ['vɪktər] ['ræðər] ['grɪmli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['helən] ['stændɪŋ]

"	**That**	**is**	**my**	**character**	**,**	**"**	**said**	**Victor**	**rather**	**grimly**	**,**	**looking**	**straight**	**at**	**Helen**	**standing**
"	那	是	我的	特点	,	"	说	胜利者	相当	阴沉地	,	寻找	直的	在	海伦	常设

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

“这就是我的性格，”维克多神色阴沉地说，目光直直地盯着站在一旁的海伦。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

" [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz] ['sɑ:lvd] .

"	**The**	**puzzle**	**is**	**solved**	**.**
"	这	谜	是	已解决	.

谜题解开了。

[wi:; wi] ['wʌndɚd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hu:] [ðə; ði]['oʊgər][kʊd; kəd][bi:; bi] .

We	**wondered**	**for**	**a**	**long**	**time**	**who**	**the**	**Ogre**	**could**	**be**	**.**
我们	想知道	为了	一个	长的	时间	WHO	这	食人魔	可以	是	.

我们一直很想知道这个食人魔到底是谁。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] . "

You	**have**	**been**	**much**	**in**	**her**	**thoughts**	**.**	**"**
你	有	到过	很多	在	她	想法	.	"

她一直很想念你。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ?

"	**When**	**will**	**you**	**be**	**ready**	**to**	**come**	**home**	**?**
"	什么时候	将要	你	是	准备好	到	来	家	?

你什么时候准备好回家?

" ['vɪktər] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['veri] ['greɪvli] .

"	Victor	asked	,	looking	at	his	little	sister	very	gravely	.
"	胜利者	问	,	寻找	在	他的	小的	姐姐	非常	严重地	.

维克多神情严肃地看着他的妹妹问道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['klæmər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [ɪz] [kwaɪt] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]

"	The	boys	are	clamouring	for	you	,	and	Miss	Gubbins	is	quite	lost	without	you
"	这	男孩们	是	喧闹	为了	你	,	和	错过	古宾斯	是	相当	丢失的	没有	你

.

:

.

“孩子们都盼着你，没有你，古宾斯小姐都不知所措。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Shall	I	take	you	home	to	-	night	?
将	我	拿	你	家	到	-	夜晚	?

今晚我送你回家好吗?

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət] ['helən] [spoʊk] :

"	Gypsy	looked	from	one	to	the	other	in	doubt	,	but	Helen	spoke	:
"	吉普赛人	看起来	从	一	到	这	其他	在	怀疑	,	但	海伦	辐	:

吉普赛人疑惑地看着她们俩，但海伦开口了：

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒɪpsi] .

"	Not	to	-	night	,	Gypsy	.
"	不是	到	-	夜晚	,	吉普赛人	.

“今晚不行，吉普赛人。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fleʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [boʊnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [bæk] .

We	must	get	a	little	more	flesh	upon	your	bones	before	we	send	you	back	.
我们	必须	得到	一个	小的	更多的	肉	之上	你的	骨头	前	我们	发送	你	后退	.

在你回去之前，我们得让你长得更壮实一些。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [juː; jʊ] .

The	boys	will	think	we	have	been	starving	you	.
这	男孩们	将要	思考	我们	有	到过	饥饿	你	.

孩子们会以为我们一直饿着你。

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [naʊ] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

"	Another	voice	now	made	itself	heard	.
"	其他	嗓音	现在	制成	本身	听到	.

“这时，另一个声音响起了。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

"	May	I	come	in	and	see	the	little	resurrection	?
"	可能	我	来	在	和	看	这	小的	复活	?

我可以进去看看这小小的复活吗?

[oʊ] , ['mɪstər] . ['θəːstən] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

Oh	,	Mr	.	Thurston	,	I	did	not	know	you	were	here	.
哦	,	先生	.	瑟斯顿	,	我	做过	不是	知道	你	是	这里	.

哦，瑟斯顿先生，我不知道您在这里。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [ɔːf] ?

Good	-	evening	;	have	you	swooped	down	upon	us	to	carry	our	treasure	off	?
好的	-	晚上	;	有	你	俯冲	向下	之上	我们	到	携带	我们的	宝藏	离开	?

晚上好；你们是突然袭击我们，要抢走我们的宝藏吗?

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['terɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - ['herd] - [mis'teik]

I	owe	you	a	grudge	for	tearing	from	my	arms	the	little	dark	-	haired	'	mistake
我	欠	你	一个	怨恨	为了	撕裂	从	我的	武器	这	小的	黑暗的	-	头发	-	错误

,

'

'

我恨你，因为你从我怀里夺走了那个黑头发的小"错误"。

- [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

'	as	I	called	her	.
-	作为	我	称为	她	.

就像我称呼她的那样。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

How	is	she	?
如何	是	她	?

她怎么样了?

[waɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Why	are	some	people	so	indifferent	to	their	offspring	,	I	wonder	?
为什么	是	一些	人们	所以	冷漠	到	他们的	后代	,	我	想知道	?

我想知道，为什么有些人对自己的子女如此冷漠?

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

Did	they	give	you	as	much	as	a	'	Thank	you	'	for	bringing	her	back	to
做过	他们	给	你	作为	很多	作为	一个	-	感谢	你	-	为了	带来	她	后退	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们有没有对你把她带回来表示哪怕一句"谢谢"?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [ə'dɔːr] ['tʃɪldrən] ,

You	must	know	I	adore	children	,
你	必须	知道	我	崇拜	孩子们	,

你应该知道我非常喜欢孩子，

[ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [ə'griːvd] [æt; ət] ['hɛlɪnz] ['selfɪʃ] [mə,nɔpəlai'zei-ʃən, -li'z-][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pet] .

and	feel	very	aggrieved	at	Helen's	selfish	monopolisation	of	this	little	pet	.
和	感觉	非常	受委屈的	在	海伦的	自私	垄断	的	这	小的	宠物	.

我对海伦自私地独占这只小宠物感到非常愤慨。

" ['hɛlɪnz] [braʊ] [kən'træktɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

"	Helen's	brow	contracted	,	but	she	made	room	for	her	sister	to	come	to
"	海伦的	眉头	合同	,	但	她	制成	房间	为了	她	姐姐	到	来	到

['dʒɪpsiz] [saɪd] ,

Gypsy's	side	,
吉普赛人的	边	,

海伦皱了皱眉，但她还是让出位置，让妹妹走到吉普赛身边。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɔndld] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	Mrs	.	Webster	bent	down	and	kissed	and	fondled	Gypsy	with	great
和	太太	.	韦伯斯特	弯曲	向下	和	亲吻	和	抚摸	吉普赛人	和	伟大的

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

effusion	.
渗出液	.

韦伯斯特太太弯下腰，热情地亲吻抚摸着吉普赛女郎。

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['taɪni]['ætəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] !

"	You	poor	dear	little	tiny	atom	of	a	creature	,	all	eyes	and	mouth	!
"	你	贫穷的	亲爱的	小的	微小的	原子	的	一个	生物	,	全部	眼睛	和	嘴	!

"你这可怜的小家伙，浑身上下全是眼睛和嘴巴！"

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] !
What a time you have gone through !
什么 一个 时间 你 有 已消失 通过 !

你经历了多么艰难的时期啊!

[tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː 'es] [jet] .
Tell your brother you will not leave us yet .
告诉 你的 兄弟 你 将要 不是 离开 我们 然而 .

告诉你的哥哥，你暂时还不会离开我们。

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['mʌðər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Tell him we want to mother you , and hear your ringing laugh about the
告诉 他 我们 想 到 母亲 你 , 和 听到 你的 铃声 笑 关于 这
[haʊs] .
house .
房子 .

告诉他我们想像妈妈一样照顾你，然后听你爽朗的笑声回荡在家里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['oʊgər][hiː; hi][ɪz] !
He shall not come and steal you away , like the wicked Ogre he is !
他 将 不是 来 和 偷 你 离开 , 喜欢 这 邪恶 食人魔 他 是 !

他不会像他那样邪恶的食人魔一样来把你掳走!

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ['læfɪŋli] ['ɪntuː] ['vɪktɚz] [ɪm'penɪtrəbli] [greɪv] [feɪs] ,
" She glanced up laughingly into Victor's impenetrably grave face ,
" 她 瞥了一眼 向上 笑着 进入 胜利者的 密不透风 严重 脸 ,

她笑着抬头瞥了一眼维克多那张表情严肃、难以捉摸的脸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][wʌn][ɑːn]
and made a pretty picture with her golden head touching the tiny one on
和 制成 一个 漂亮的 图片 和 她 金的 头 接触 这 微小的 一 在
[ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
the pillow ,
这 枕头 ,

她金色的头发轻轻地碰着枕头上的小脑袋，构成了一幅美丽的画面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
and her arms encircling the sick child .
和 她 武器 包围 这 生病的 孩子 .

她双臂环抱着生病的孩子。

['dʒɪpsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Gypsy regarded her with great composure , but with a little curiosity .
吉普赛人 认为 她 和 伟大的 镇定 , 但 和 一个 小的 好奇心 .

吉普赛人神态自若地看着她，但眼神中又带着一丝好奇。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know you , " she said .
" 我 不 知道 你 , " 她 说 .

“我不认识你，”她说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
" I don't think I've seen you before . "
" 我 不 思考 我已经 已见 你 前 . "

“我好像以前没见过你。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !
" Oh , you darling !
" 哦 , 你 亲爱的 !

“哦，亲爱的！”

[haʊ] [nɑːˈiːv] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] !

How	**naïve**	**children**	**are**	**!**
如何	幼稚的	孩子们	是	!

孩子们真是太天真了!

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [noʊn] [ˈeni] [wʌn] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] .

You	**haven't**	**known**	**any**	**one**	**around**	**you**	**whilst**	**you**	**have**	**been**	**so**	**ill**	**.**
你	还没有	已知	任何	一	大约	你	而	你	有	到过	所以	患病的	.

你生病期间身边没有一个熟人陪伴。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈstoʊlən][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ðə; ðiˈdrægən] [huː]

I	**have**	**often**	**stolen**	**in**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**you**	**when**	**the**	**dragon**	**who**
我	有	经常	被盗	在	到	有	一个	看	在	你	什么时候	这	龙	WHO

[ˈgɑːrdɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈkloʊsli] [wʌz; wəz][ɔːf][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

guarded	**you**	**so**	**closely**	**was**	**off**	**her**	**watch**	**.**
守卫	你	所以	密切	曾是	离开	她	手表	.

每当守护你的那条巨龙稍稍疏忽时，我常常偷偷溜进去看看你。

[mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈθəːstən] ?

Must	**you**	**be**	**going**	**,**	**Mr**	**.**	**Thurston**	**?**
必须	你	是	去	,	先生	.	瑟斯顿	?

瑟斯顿先生，您一定要走吗?

[naʊ] [aɪ] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

Now	**I**	**insist**	**upon**	**your**	**coming**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**having**	**a**	**cup**	**of**
现在	我	坚持	之上	你的	未来	进入	这	绘画	-	房间	和	拥有	一个	杯子	的

[tiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .

tea	**before**	**you**	**leave**	**.**
茶	前	你	离开	.

现在我坚持请你到客厅来喝杯茶再离开。

[dəunt] [seɪ] [noʊ] .

Don't	**say**	**no**	**.**
不	说	不	.

不要说不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈredi] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˈ] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] .

It	**is**	**all**	**ready**	**;**	**it**	**is**	**the**	**least**	**we**	**can**	**offer**	**you**	**.**
它	是	全部	准备好	;	它	是	这	至少	我们	能	提供	你	.

一切都已准备就绪，这是我们能为您提供的最低限度。

" [ʃiː; ʃi] [ˈrʌsld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈvɪktər] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,

"	**She**	**rustled**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**Victor**	**,**	**stooping**	**to**	**kiss**	**his**	**little**	**sister**	**,**
"	她	沙沙作响	出去	的	这	房间	,	和	胜利者	,	弯腰	到	吻	他的	小的	姐姐	,

[ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	**her**	**.**
随后	她	.

她窸窸窣窣地走出房间，维克多弯下腰亲吻了他的小妹妹，然后跟在她身后。

[ˈhelən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈbedsaɪd] [əˈgen] .

Helen	**came**	**back**	**to**	**the**	**bedside**	**again**	**.**
海伦	来了	后退	到	这	床头	再次	.

海伦又回到了床边。

" [ˈtaɪərd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	**Tired**	**,**	**darling**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
"	疲劳的	,	亲爱的	,	是	你	不是	?

“亲爱的，你累了吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs] [ˈtʃɪkɪn] [ˈdʒeli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] .

I	**am**	**going**	**to**	**give**	**you**	**some**	**nice**	**chicken**	**jelly**	**,**	**and**	**you**	**mustn't**	**talk**	**.**
我	是	去	到	给	你	一些	好的	鸡	果冻	,	和	你	不得	讲话	.

我要给你一些美味的鸡肉冻，你不许说话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !

We	shall	have	plenty	of	time	for	that	by	-	and	-	by	!
我们	将	有	很多	的	时间	为了	那	经过	-	和	-	经过	！

以后我们有的是时间处理这件事！

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['dʒɪpsi] [geɪnd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

"	Day	by	day	Gypsy	gained	strength	,	and	soon	was	quite	convalescent	.
"	天	经过	天	吉普赛人	获得	力量	,	和	很快	曾是	相当	康复期	.

吉普赛人一天比一天强壮，很快就完全康复了。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [keɪm] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Miss	Gubbins	came	over	several	times	to	see	her	;	but	her	time	was	much
错过	古宾斯	来了	超过	一些	时代	到	看	她	;	但	她	时间	曾是	很多

['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

occupied	at	home	,
占领	在	家	,

古宾斯小姐曾多次来看望她；但她大部分时间都待在家里。

[ænd; ənd] [klɔdz] ['æksɪdənt][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Claud's	accident	had	taken	up	a	great	deal	of	her	attention	.
和	克劳德的	事故	有	已采取	向上	一个	伟大的	交易	的	她	注意力	.

克劳德的意外事故占据了她大量的注意力。

['helən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['nɜːrsɪŋ] ['dʒɪpsi] ,

Helen	assured	her	that	she	loved	nursing	Gypsy	,
海伦	保证	她	那	她	喜爱	护理	吉普赛人	,

海伦向她保证，她很喜欢照顾吉普赛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] .

and	was	determined	not	to	let	her	go	till	she	was	obliged	.
和	曾是	决定	不是	到	让	她	去	直到	她	曾是	有义务	.

并决心不让她走，直到她不得不离开为止。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [kwaɪt]

And	Gypsy	,	though	anxious	to	be	with	her	brothers	again	,	was	quite
和	吉普赛人	,	尽管	焦虑的	到	是	和	她	兄弟	再次	,	曾是	相当

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

content	with	her	surroundings	.
内容	和	她	周围环境	.

吉普赛虽然渴望再次与兄弟们团聚，但她对周围的环境也相当满意。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːzi] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

One	afternoon	,	when	she	was	sitting	up	in	a	large	easy	chair	,	she	said	,
一	下午	,	什么时候	她	曾是	坐着	向上	在	一个	大的	简单的	椅子	,	她	说	,

一天下午，她坐在宽大的扶手椅上，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [tuː; tə] ['helən] :

with	a	little	sigh	to	Helen	:
和	一个	小的	叹	到	海伦	:

她轻轻叹了口气，对海伦说：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] ?

"	Do	you	think	it's	no	good	for	me	to	look	for	the	Holy	Thing	any	more	?
"	做	你	思考	它是	不	好的	为了	我	到	看	为了	这	圣	事物	任何	更多的	?

“你认为我再去寻找圣物就没有意义了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] ['helən] [nuː]

"	It	was	the	first	time	she	had	touched	upon	the	subject	;	but	Helen	knew
"	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	感动	之上	这	主题	;	但	海伦	知道

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	about	it	,
全部	关于	它	,

这是她第一次谈及这个话题；但海伦对此却了如指掌。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] :

and	replied	gently	:
和	回复	轻轻地	:

他温和地回答道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?

"	Do	you	want	very	much	to	find	it	,	darling	?
"	做	你	想	非常	很多	到	寻找	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，你真的很想找到它吗？”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ] ?

What	good	will	it	do	you	?
什么	好的	将要	它	做	你	?

这样做对你有什么好处?

" ['dʒɪpsi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Gypsy	pondered	for	a	minute	.
"	吉普赛人	沉思	为了	一个	分钟	.

吉普赛人沉思了一会儿。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][gɑːd][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	It	will	show	me	God	is	pleased	with	me	,	won't	it	?
"	它	将要	展示	我	上帝	是	高兴	和	我	,	惯于	它	?

“这说明上帝对我感到满意，不是吗？”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði][tekst] [ðæt] [sez] , - [siːk] [ˌem ˈiː] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

Besides	,	I	have	learnt	the	text	that	says	,	'	Seek	Me	early	,	and	ye	shall	find
除了	,	我	有	学会了	这	文本	那	说道	,	-	寻找	我	早期的	,	和	是的	将	寻找

[ˌem ˈiː] . -

Me	.	'
我	.	-

此外，我还学过一段经文，上面说：“你们要早些寻求我，就必寻见我。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] . "

We	must	find	,	the	Bible	says	so	.	"
我们	必须	寻找	,	这	圣经	说道	所以	.	"

我们必须找到它，《圣经》上是这么说的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ɪz] , ['dʒɪpsi] ? "

"	What	do	you	think	the	Holy	Thing	is	,	Gypsy	?	"
"	什么	做	你	思考	这	圣	事物	是	,	吉普赛人	?	"

“吉普赛女人，你觉得圣物是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] ,

"	I	think	,	"	the	child	said	,	in	an	awed	whisper	,
"	我	思考	,	"	这	孩子	说	,	在	一个	敬畏	耳语	,

“我想，”孩子带着敬畏的低语说道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː ˈes] [streɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	that	it	is	a	light	that	leads	us	straight	to	Jesus	,	and	I	want	to	see	Him	.
"	那	它	是	一个	光	那	线索	我们	直的	到	耶稣	,	和	我	想	到	看	他	.

“那是一束光，引领我们直达耶稣，我想见到他。”

['gʌbi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['gæləhæd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Gubby	says	she	thinks	Galahad	saw	a	bit	of	heaven	,	and	went	straight	into	it	.
咕咕	说道	她	思考	加拉哈德	锯	一个	少量	的	天堂	,	和	去	直的	进入	它	.

古比说她认为加拉哈德看到了天堂的一角，然后就直接去了那里。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] [daʊn] [hɪr] .

I	don't	want	to	go	to	heaven	,	but	I	want	to	see	Jesus	down	here	.
我	不	想	到	去	到	天堂	,	但	我	想	到	看	耶稣	向下	这里	.

我不想上天堂，但我想在人间见到耶稣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪm; ɪm] .

And	if	I	could	find	the	Holy	Thing	,	I	believe	it	would	show	me	Him	.
和	如果	我	可以	寻找	这	圣	事物	,	我	相信	它	会	展示	我	他	.

如果我能找到圣物，我相信它会向我显现祂。

[hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] ['piːp(ə)l] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

He	did	show	Himself	in	the	Bible	to	people	,	didn't	He	?
他	做过	展示	他本人	在	这	圣经	到	人们	,	没有	他	?

祂确实在圣经中向人们显现过，不是吗?

[oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][traɪ] [ə'gen] [aɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Oh	!	Don't	you	think	if	I	try	again	I	might	one	day	see	Him	?	"
哦	!	不	你	思考	如果	我	尝试	再次	我	可能	一	天	看	他	?	"

哦！你不觉得如果我再试一次，或许有一天就能见到他吗?

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['dʒɪpsi] ? "

"	Do	you	love	Jesus	,	Gypsy	?	"
"	做	你	爱	耶稣	,	吉普赛人	?	"

“吉普赛女人，你爱耶稣吗？”

" [jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	Yes	,	everybody	does	,	don't	they	?
"	是的	,	大家	做	,	不	他们	?

“是啊，大家都这么想，不是吗？”

[aɪ][traɪ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

I	try	hard	to	be	good	.	"
我	尝试	难的	到	是	好的	.	"

我努力做一个好人。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

"	And	are	you	one	of	His	little	children	?
"	和	是	你	一	的	他的	小的	孩子们	?

“你是祂的孩子之一吗？”

" ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæz; həz]['dʒiːzəs] ['eni] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ?

"	Gypsy	was	silent	;	then	she	said	,	"	Has	Jesus	any	naughty	children	?
"	吉普赛人	曾是	沉默的	;	然后	她	说	,	"	有	耶稣	任何	淘气	孩子们	?

吉普赛人沉默不语，然后说道：“耶稣有没有淘气的孩子？”

[aɪm][nɑːt]['ɔːlweɪz] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪm]['freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd]

I'm	not	always	good	,	you	know	,	and	sometimes	I'm	afraid	of	being	shut	outside
我是	不是	总是	好的	,	你	知道	,	和	有时	我是	害怕的	的	存在	关闭	外部

[ðə; ði][goʊld] [geɪts] ;

the	gold	gates	;
这	金子	大门	;

你知道，我并不总是那么好，有时我害怕被拒之于金门之外；

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] .

that's	why	I	want	to	find	Jesus	.
那就是	为什么	我	想	到	寻找	耶稣	.

这就是我想要找到耶稣的原因。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] . "

I	mean	to	ask	Him	something	.	"
我	意思是	到	问	他	某物	.	"

我想问他一件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['dʒɪpsiz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] .
" Gypsy's tone was very earnest .
" 吉普赛人的 语气 曾是 非常 认真 .

吉普赛人的语气非常认真。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ˌɪn'saɪd]
" I mean to ask Him to promise me faithful that He will let me come inside
" 我 意思是 到 问 他 到 承诺 我 忠实 那 他 将要 让 我 来 里面
['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] . "
heaven on the Judgment Day . "
天堂 在 这 判断 天 . "

“我的意思是，我祈求祂信守承诺，在审判日让我进入天堂。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" What do you know about that ? "
" 什么 做 你 知道 关于 那 ? "

你对此了解多少?

" ['gʌbi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['pɪktʃər] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]
" Gubby has a very old picture Bible , and the boys and me like the
" 咕咕 有 一个 非常 老的 图片 圣经 , 和 这 男孩们 和 我 喜欢 这
['dʒʌdʒmənt] ['pɪktʃərz] ,
Judgment pictures ,
判断 图片 ,

“古比有一本很古老的图画圣经，我和孩子们都很喜欢里面的审判图。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm]
but they're very frightening , and there are some children hiding under some
但 它们是 非常 令人恐惧 , 和 那里 是 一些 孩子们 隐藏 在下面 一些
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

但它们很可怕，而且有些孩子躲在一些石头下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,
and a lot of people tearing their hair , and there's fire and smoke ,
和 一个 很多 的 人们 撕裂 他们的 头发 , 和 有 火 和 抽烟 ,

很多人都在抓耳挠腮，现场还有火和浓烟。

[ænd; ənd] [greɪt] [kræks] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and great cracks and holes in the earth .
和 伟大的 裂缝 和 孔 在 这 地球 .

地面上还有巨大的裂缝和洞穴。

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['evər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
I dream about it ever so often ,
我 梦 关于 它 曾经 所以 经常 ,

我时常梦到它。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and I wake up just as I'm trying to creep under a stone .
和 我 唤醒 向上 只是 作为 我是 尝试 到 潜行者 在下面 一个 石头 .

我正试图钻到石头底下时，就醒了过来。

[its] ['dredf(ə)l] . "
It's dreadful . "
它是 可怕 . "

太可怕了。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪpsi] , ['dɑːrlɪŋ] ,
" But , Gypsy , darling ,
" 但 , 吉普赛人 , 亲爱的 ,

“但是，吉普赛女郎，亲爱的，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
you need not wait till you see Jesus to ask Him to save you from that .
你 需要 不是 等待 直到 你 看 耶稣 到 问 他 到 节省 你 从 那 .

你无需等到见到耶稣才祈求他救你脱离苦难。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
You can ask Him now in this room .
你 能 问 他 现在 在 这 房间 .

你现在就可以在这个房间里问他。

[hiː; hi] [ɪz] [hɪr] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] . "
He is here , though you can't see Him . "
他 是 这里 , 尽管 你 不能 看 他 . "

他在这里，虽然你看不见他。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ræðər] ['kwerələsli,'kwerjələsli] ,
" But I want to see Him , " persisted the child rather querulously ,
" 但 我 想 到 看 他 , " 持续 这 孩子 相当 抱怨地 ,

“可是我想见他，”孩子有些不耐烦地坚持道。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fretf(ə)l] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] [wɪl] [let]
for her weakness made her fretful , " and I'm sure the Holy Thing will let
为了 她 弱点 制成 她 烦躁 , " 和 我是 当然 这 圣 事物 将要 让
[ˌem 'iː] [faɪnd] [hɪm; ɪm] !
me find Him !
我 寻找 他 !

因为她的软弱让她忧心忡忡，“我相信圣物会让我找到他！”

" ['helən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [flʌʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ;
" Helen , seeing the rising flush on her cheek , forbore to say any more ;
" 海伦 , 看到 这 上升 冲洗 在 她 脸颊 , 前钻孔 到 说 任何 更多的 ;

海伦看到她脸颊上泛起红晕，便不再说话了；

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [dɪd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
and Gypsy did not allude to the subject again .
和 吉普赛人 做过 不是 暗示 到 这 主题 再次 .

吉普赛人之后再也没有提起过这个话题。

['oʊnli] [wen] ['vɪktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,
Only when Victor came to see her , a few days after ,
仅有的 什么时候 胜利者 来了 到 看 她 , 一个 很少 天 后 ,

几天后，维克多来看望她时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] :
and asked her if he could do anything for her , she replied promptly :
和 问 她 如果 他 可以 做 任何事物 为了 她 , 她 回复 及时 :

他问她是否需要帮忙，她立即回答：

" [jes] , [riːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] .
" Yes , read me about the Holy Thing .
" 是的 , 读 我 关于 这 圣 事物 .

“是的，给我讲讲那件神圣的事吧。”

" [hiː; hi] [læft] [wen] ['helən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['tɛnəsənz] ['poʊəm] .
" He laughed when Helen , without a word , handed him Tennyson's poem .
" 他 笑了 什么时候 海伦 , 没有 一个 单词 , 递交 他 丁尼生的 诗 .

“海伦一言不发地把丁尼生的诗递给他时，他笑了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

But	he	sat	down	,
但	他	卫星	向下	,

但他坐了下来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['meloʊ] [vɔɪs] [riːd] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

and	in	a	soft	and	mellow	voice	read	the	Holy	Grail	from	beginning	to	end
和	在	一个	柔软的	和	醇厚	嗓音	读	这	圣	圣杯	从	开始	到	结尾

.

:

.

然后，他用柔和悦耳的声音，从头到尾朗读了《圣杯》。

['dʒɪpsi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .

Gypsy	listened	with	knitted	brows	.
吉普赛人	听着	和	针织	眉毛	.

吉普赛人皱着眉头听着。

" [its] ['dredf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [haʊ] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [sɪ'vɪrli] :

"	It's	dreadful	difficult	how	you	read	it	,	"	she	remarked	severely	:
"	它是	可怕	难的	如何	你	读	它	,	"	她	评论	严重	:

“这篇文章读起来真是太难了，”她严厉地说道：

" ['gʌbi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [liːvz] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] . "

"	Gubby	always	makes	it	easy	to	us	,	and	leaves	out	the	long	words	.	"
"	咕咕	总是	制作	它	简单的	到	我们	,	和	树叶	出去	这	长的	字	.	"

“Gubby总是让我们觉得简单易懂，省略那些冗长的词语。”

" ['gʌbi] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	Gubby	is	a	miracle	!
"	咕咕	是	一个	奇迹	!

“Gubby简直是个奇迹！”

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

I	cannot	hope	to	be	as	clever	as	she	.
我	不能	希望	到	是	作为	聪明的	作为	她	.

我永远也无法企及她的聪明才智。

[wel] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɑːdəti] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] ? "

Well	,	you	little	oddity	,	hasn't	it	satisfied	you	?	"
出色地	,	你	小的	奇特	,	还没有	它	使满意	你	?	"

你这小怪胎，还不满足吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	ever	tried	to	find	it	?
"	有	你	曾经	尝试	到	寻找	它	?

你有没有试着找过它?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ['ræðər] ['breθləsli] .

"	The	question	was	asked	rather	breathlessly	.
"	这	问题	曾是	问	相当	气喘吁吁	.

“这个问题问得有些急促。”

" [noʊ] , [nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	No	,	nor	do	I	want	to	.
"	不	,	也不	做	我	想	到	.

不，我也不想。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] ['wɪkɪd] , ['dʒɪpsi] ; [ðæt] [saɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] !

The	world	is	too	wicked	,	Gypsy	;	that	sign	has	been	taken	away	from	us	!
这	世界	是	也	邪恶	,	吉普赛人	;	那	符号	有	到过	已采取	离开	从	我们	!

吉普赛人，这世界太邪恶了；我们的标志已经被夺走了!

[wiː; wi][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [deɪz] .

We	don't	live	in	King	Arthur's	days	.
我们	不	居住	在	国王	亚瑟的	天	.

我们现在生活在的不是亚瑟王时代。

[wiː; wi] [siː] [noʊ] ['vɪʒənz] [naʊ] ！ "

We	see	no	visions	now	!	"
我们	看	不	愿景	现在	！	"

我们现在什么也看不到！

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊldər] [deɪz] [wɜːr; wər] [best] , " [sed] ['helən] ['greɪvli] .

"	Sometimes	I	think	the	older	days	were	best	,	"	said	Helen	gravely	.
"	有时	我	思考	这	老	天	是	最好的	,	"	说	海伦	严重地	.

“有时候我觉得以前的日子最好，”海伦严肃地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['redɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	We	are	so	easily	and	readily	satisfied	with	all	that	goes	on	around	us	.
"	我们	是	所以	容易地	和	容易	使满意	和	全部	那	去	在	大约	我们	.

我们很容易对周围发生的一切感到满足。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][self] - [dɪ'naɪəl] , [noʊ] [kwests] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

We	have	no	pilgrimages	to	teach	us	self	-	denial	,	no	quests	except	for
我们	有	不	朝圣	到	教	我们	自己	-	拒绝	,	不	任务	除了	为了

['ɜːrθli] ['treʒərz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

earthly	treasures	and	ambitions	.
尘世的	宝藏	和	抱负	.

我们没有朝圣之旅来教导我们克己自律，除了世俗的财富和野心之外，我们没有任何追求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [liːst] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [goʊl] .

It	is	those	who	think	least	of	themselves	that	strive	to	reach	a	high	goal	.
它	是	那些	WHO	思考	至少	的	他们自己	那	努力	到	抵达	一个	高的	目标	.

那些最不看重自己的人，反而会努力追求远大的目标。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	I	suppose	the	sin	of	our	age	is	self	-	assertion	and	self	-	satisfaction	.
和	我	认为	这	罪	的	我们的	年龄	是	自己	-	断言	和	自己	-	满意	.

"

"

"

我想，我们这个时代的罪过就是自负和自满。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [mɪs] [skɔt] , " [sed] ['vɪktər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [toʊn]

"	You	are	a	philosopher	,	Miss	Scott	,	"	said	Victor	,	smiling	at	her	earnest	tone
"	你	是	一个	哲学家	,	错过	斯科特	,	"	说	胜利者	,	微笑	在	她	认真	语气

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .

and	kindling	eyes	.
和	引火物	眼睛	.

“斯科特小姐，你是一位哲学家，”维克多笑着说，他被她真挚的语气和闪亮的眼神所吸引。

['dʒɪpsi] [strʌk] [ɪn] ['ræðər] [ɪ'reləvəntli] :

Gypsy	struck	in	rather	irrelevantly	:
吉普赛人	击	在	相当	无关紧要	:

吉普赛人莫名其妙地插话道：

" [wɪl] [sɜːr] ['p\\:sivəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz] , [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ?

"	Will	Sir	Perceval	teach	me	lessons	,	now	I've	had	a	birthday	?
"	将要	先生	感知	教	我	课程	,	现在	我已经	有	一个	生日	?

“珀西瓦尔爵士会教训我吗？我刚过完生日。”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Her	brother	shook	his	head	.
"	她	兄弟	摇晃	他的	头	.

她哥哥摇了摇头。

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [jet] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv]

"	Miss	Gubbins	will	teach	you	for	a	good	time	yet	,	you	mustn't	want	to	leave
"	错过	古宾斯	将要	教	你	为了	一个	好的	时间	然而	,	你	不得	想	到	离开

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“古宾斯小姐会好好教你，但是，你千万不能想离开她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

She	is	very	fond	of	you	.	"
她	是	非常	喜爱	的	你	.	"

她很喜欢你。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] ['gʌbi] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [mɪs] ['helən] [tuː] .

"	Yes	,	I	like	Gubby	,	but	I	like	Miss	Helen	too	.
"	是的	,	我	喜欢	咕咕	,	但	我	喜欢	错过	海伦	也	.

“是的，我喜欢古比，但我也喜欢海伦小姐。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ? "

Will	she	come	and	see	us	when	I	get	home	?	"
将要	她	来	和	看	我们	什么时候	我	得到	家	?	"

我回家的时候她会来看我们吗?

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ['naɪsli] .

"	Perhaps	she	will	if	you	ask	her	nicely	.
"	也许	她	将要	如果	你	问	她	很好	.

如果你好好求她，也许她会答应。

" [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['webstər] .

"	Conversation	was	interrupted	here	by	the	entrance	of	Mrs	.	Webster	.
"	对话	曾是	中断	这里	经过	这	入口	的	太太	.	韦伯斯特	.

“这时，韦伯斯特太太的到来打断了他们的谈话。”

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['dʒɪpsiz] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtər] ,

She	generally	found	her	way	to	Gypsy's	room	when	she	had	visitors	,
她	一般来说	成立	她	方式	到	吉普赛人的	房间	什么时候	她	有	访客	,

当有访客来时，她通常会找到吉普赛的房间。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪf] ['vɪktər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

and	somehow	or	other	if	Victor	was	there	,	he	soon	followed	her	to	the
和	不知何故	或者	其他	如果	胜利者	曾是	那里	,	他	很快	随后	她	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

不管怎样，如果维克多在场，他很快就会跟着她来到客厅。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	certainly	paid	his	little	sister	wonderful	attention	,
他	当然	有薪酬的	他的	小的	姐姐	精彩的	注意力	,

他确实对妹妹关爱有加。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['evri] [wiːk] ;

for	he	was	over	to	inquire	after	her	two	or	three	times	every	week	;
为了	他	曾是	超过	到	查询	后	她	二	或者	三	时代	每一个	星期	;

因为他每周都会去探望她两三次;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	before	long	he	was	almost	looked	upon	as	one	of	the	family	.
和	前	长的	他	曾是	几乎	看起来	之上	作为	一	的	这	家庭	.

不久之后，他几乎就被视为这个家庭的一员了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ] ['dʒɪpsiz] [rɪ'muːv(ə)l] ,

He	did	not	urge	Gypsy's	removal	,
他	做过	不是	敦促	吉普赛人的	移动	,

他并没有要求驱逐吉普赛人。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,

he	seemed	quite	content	that	she	should	remain	with	her	new	friends	,
他	似乎	相当	内容	那	她	应该	保持	和	她	新的	朋友们	,

他似乎很乐意让她继续和新朋友们在一起。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ['veri] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Miss	Gubbins	had	at	last	to	remonstrate	very	seriously	with	him	.
和	错过	古宾斯	有	在	最后的	到	抗议	非常	严重地	和	他	.

最后，古宾斯小姐不得不非常严肃地劝诫他。

" ['dʒɪpsi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Gypsy	is	quite	well	enough	to	be	moved	by	this	time	,
"	吉普赛人	是	相当	出色地	足够的	到	是	已搬	经过	这	时间	,

“吉普赛人现在身体状况已经很好了，可以搬家了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] . "

it	is	trespassing	on	their	kindness	in	having	her	.	"
它	是	擅闯私人领地	在	他们的	仁慈	在	拥有	她	.	"

“这是对他们好意的辜负。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	They	are	two	idle	women	,	"	he	returned	,	with	an	easy	shrug	of	his
"	他们	是	二	闲置的	女性	,	"	他	返回	,	和	一个	简单的	耸肩	的	他的

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

“她们是两个游手好闲的女人，”他耸了耸肩，轻松地回答道；

" [ænd; ənd][bəuθ] [tel] [ˌem 'iː] ['dʒɪpsi] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

"	and	both	tell	me	Gypsy	is	a	source	of	great	amusement	and	interest	to
"	和	两个都	告诉	我	吉普赛人	是	一个	来源	的	伟大的	娱乐	和	兴趣	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们都告诉我，吉普赛人给他们带来了极大的乐趣和兴趣。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌst] [jet] ? "

Why	should	we	deprive	them	of	her	just	yet	?	"
为什么	应该	我们	剥夺	他们	的	她	只是	然而	?	"

我们为什么要现在就剥夺他们拥有她的权利呢?

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ][st'reɪndʒəz] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

"	I	do	not	like	the	child	to	be	nursed	by	strangers	,	"	said	Miss	Gubbins	,
"	我	做	不是	喜欢	这	孩子	到	是	护理	经过	陌生人	,	"	说	错过	古宾斯	,

“我不喜欢让陌生人照顾孩子，”古宾斯小姐说。

['ræðər] ['stɪfli] ; " [jiː; ji][ɪz][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [muːvd] [hoʊm]

rather	stiffly	;	"	she	is	my	charge	,	and	if	you	will	not	have	her	moved	home
相当	僵硬地	;	"	她	是	我的	收费	,	和	如果	你	将要	不是	有	她	已搬	家

[jet] ,

yet	,
然而	,

语气有些生硬：“她是我的监护对象，如果你还不让她搬回家，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I	shall	leave	you	and	the	boys	,	and	go	to	her	.	"
我	将	离开	你	和	这	男孩们	,	和	去	到	她	.	"

我要离开你们和孩子们，去找她了。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θret] !
" That is an awful threat !
" 那 是 一个 可怕 威胁 !

“那真是个可怕的威胁！”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
You know you have me in your power .
你 知道 你 有 我 在 你的 力量 .

你知道我完全在你的掌控之中。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪmps] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪ'ðaʊt]
I would not be left in this house two days with those imps of mischief without
我 会 不是 是 左边 在 这 房子 二 天 和 那些 小恶魔 的 恶作剧 没有
[jʊr; jər] [prə'tekʃn] .
your protection .
你的 保护 .

如果没有你的保护，我可不敢在这房子里和那些调皮捣蛋的小家伙们待上两天。

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] ?
When do you want her back ?
什么时候 做 你 想 她 后退 ?

你什么时候想让她回来?

[nekst] [wiːk] ? "
Next week ? "
下一个 星期 ? "

下周?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['gʌbɪnz] ['fɜːrmli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs]
" To - morrow , " replied Miss Gubbins firmly ; " you are going over there this
" 到 - 明天 , " 回复 错过 古宾斯 牢牢 ; " 你 是 去 超过 那里 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“明天，”古宾斯小姐坚定地回答道，“你今天下午就去那里。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
so you can tell them I will come in the close carriage for her ,
所以 你 能 告诉 他们 我 将要 来 在 这 关闭 运输 为了 她 ,

所以你可以告诉他们我会乘坐封闭式马车来接她。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] ['suːts][ðem; ðəm] [best] .
at any time that suits them best .
在 任何 时间 那 西装 他们 最好的 .

在任何他们觉得最方便的时间。

" [mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] ,
" Miss Gubbins had her way ,
" 错过 古宾斯 有 她 方式 ,

“古宾斯小姐如愿以偿了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒɪpsi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] .
and the next day Gypsy took leave of her friends with much regret .
和 这 下一个 天 吉普赛人 采取 离开 的 她 朋友们 和 很多 后悔 .

第二天，吉普赛依依不舍地告别了她的朋友们。

['helən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [hʌg] ,
Helen received a very tight hug ,
海伦 已收到 一个 非常 紧的 拥抱 ,

海伦得到了一个紧紧的拥抱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [suːn]

and	was	made	to	promise	that	she	would	come	and	see	the	boys	very	soon	.
和	曾是	制成	到	承诺	那	她	会	来	和	看	这	男孩们	非常	很快	.

她被迫承诺会很快来看望孩子们。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [kʌm] [tuː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['webstər] ,

"	And	may	I	not	come	too	?	"	asked	Mrs	.	Webster	,
"	和	可能	我	不是	来	也	?	"	问	太太	.	韦伯斯特	,

“那我也可以一起去吗？”韦伯斯特太太问道。

['bendɪŋ] ['oʊvər] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [smaɪlz] .

bending	over	Gypsy	with	one	of	her	radiant	smiles	.
弯曲	超过	吉普赛人	和	一	的	她	辐射状	微笑	.

她弯下腰，脸上带着灿烂的笑容。

[ðen] ['dʒɪpsi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [blʌnt] [rɪ'plaɪ] :

Then	Gypsy	made	a	very	blunt	reply	:
然后	吉普赛人	制成	一个	非常	钝	回复	:

然后吉普赛人直截了当地回答道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['oʊgər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	can	come	and	see	the	Ogre	if	you	like	.
"	你	能	来	和	看	这	食人魔	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，可以来看看食人魔。”

[mɪs] ['helən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] . "

Miss	Helen	belongs	to	me	,	the	boys	will	like	her	,	I	know	.	"
错过	海伦	属于	到	我	,	这	男孩们	将要	喜欢	她	,	我	知道	.	"

海伦小姐是我的，我知道男孩们会喜欢她的。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['webstər] ? " [æskt] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,

"	Don't	you	like	Mrs	.	Webster	?	"	asked	Miss	Gubbins	,
"	不	你	喜欢	太太	.	韦伯斯特	?	"	问	错过	古宾斯	,

“你不喜欢韦伯斯特太太吗？”古宾斯小姐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌns] [ə'gen]

as	she	was	driving	away	in	great	satisfaction	at	having	the	little	girl	once	again
作为	她	曾是	驾驶	离开	在	伟大的	满意	在	拥有	这	小的	女孩	一次	再次

['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

under	her	wing	.
在下面	她	翼	.

她开车离开时，心中充满了满足感，因为她又一次把小女孩照顾在身边了。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['nestlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; " [aɪ][laɪk] [mɪs] ['helən] ,

"	No	,	"	said	Gypsy	,	nestling	against	the	kind	arms	round	her	;	"	I	like	Miss	Helen	,
"	不	,	"	说	吉普赛人	,	雏鸟	反对	这	种类	武器	圆形的	她	;	"	我	喜欢	错过	海伦	,

“不，”吉普赛说着，依偎在环抱着她的温暖臂膀里；“我喜欢海伦小姐。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['webstər] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

she's	always	the	same	,	but	sometimes	Mrs	.	Webster	doesn't	take	any	notice	of
她是	总是	这	相同的	,	但	有时	太太	.	韦伯斯特	不	拿	任何	注意	的

[ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

me	at	all	,
我	在	全部	,

她总是老样子，但有时韦伯斯特太太根本不理我。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [krɔːs] [tuː; tə]['trɪksi] — ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['gʌbi] — [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɪm; ɪm]
and **she's** **cross** **to** **Trixy** **—** **he's** **such** **a** **dear** **little** **dog** **,** **Gubby** **—** **she** **kicked** **him**
和 她是 叉 到 特里西 — 他是 这样的 一个 亲爱的 小的 狗 , 咕咕 — 她 踢 他
['jestərdeɪ] !
yesterday **!**
昨天 !

她对Trixy很生气——Trixy是一只非常可爱的小狗，Gubby——她昨天踢了他！

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **like** **her** **at** **all** **.**
我 不 喜欢 她 在 全部 .

我一点也不喜欢她。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] .
" **THEY** **TALKED** **AS** **ONLY** **CHILDREN** **CAN** **.**
" 他们 谈话 作为 仅有的 孩子们 能 .

“他们说话的方式只有孩子才能做到。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt]
A **Glimmer** **of** **Light**
一个 微光 的 光

一丝光芒

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [bæk] [ə'gen] .
THE **boys** **were** **delighted** **to** **have** **their** **little** **sister** **back** **again** **.**
这 男孩们 是 高兴极了 到 有 他们的 小的 姐姐 后退 再次 .

男孩们很高兴妹妹又回来了。

['æftər] [tiː] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,
After **tea** **they** **all** **sat** **round** **the** **nursery** **fire** **on** **the** **hearthrug** **,**
后 茶 他们 全部 卫星 圆形的 这 苗圃 火 在 这 壁炉架 ,

喝完茶后，他们都围坐在育婴室的壁炉旁，坐在壁炉地毯上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] .
and **talked** **as** **only** **children** **can** **.**
和 谈话 作为 仅有的 孩子们 能 .

说话的方式只有孩子才会那样。

[klɔdz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,
Claud's **foot** **was** **nearly** **well** **,** **but** **he** **made** **the** **most** **of** **his** **accident** **,**
克劳德的 脚 曾是 几乎 出色地 , 但 他 制成 这 最多 的 他的 事故 ,

克劳德的脚几乎痊愈了，但他却充分利用了这次意外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['dʒɪpsi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **was** **most** **anxious** **that** **Gypsy** **should** **hear** **all** **about** **it** **.**
和 曾是 最多 焦虑的 那 吉普赛人 应该 听到 全部 关于 它 .

他非常希望吉普赛能听到这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)
第6/7页

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɔːl] [θruː]
" You see it has been a beastly job , and it was really all through
" 你 看 它 有 到过 一个 兽 工作 , 和 它 曾是 真的 全部 通过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你看，这真是一项艰巨的任务，而这一切都归功于你。”

[ˈdʒɪpsi] , [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
Gypsy , that I did it .
吉普赛人 , 那 我 做过 它 .

吉普赛人，是我干的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] , [dɑːn] [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
Of course , when you were lost , Don and I meant to find you .
的 课程 , 什么时候 你 是 丢失的 , 大学教师 和 我 意思是 到 寻找 你 .

当然，你迷路的时候，我和唐都想找到你。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈgʌbi] [kraɪd] ,
And when we came home late on your birthday , and Gubby cried ,
和 什么时候 我们 来了 家 晚的 在 你的 生日 , 和 咕咕 哭 ,

当你生日那天我们很晚才回家，古比哭了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tɜːrnd] [aʊt] ,
and all the servants turned out ,
和 全部 这 仆人 转向 出去 ,

所有的仆人都出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊgər] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and the Ogre looked as black as thunder and ordered his horse ,
和 这 食人魔 看起来 作为 黑色的 作为 雷 和 订购 他的 马 ,

那食人魔脸色漆黑如雷，命令他的马……

[dɑːn] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ˈhɔːrsɪz] [tuː] ,
Don and I thought we would get horses too ,
大学教师 和 我 想法 我们 会 得到 马匹 也 ,

唐和我原本也想养马，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][ˈoʊgər] [ˈæktʃuəli] [ˈkɑːlərd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
and that old Ogre actually collared us in the stable ,
和 那 老的 食人魔 实际上 项圈 我们 在 这 稳定的 ,

那个老食人魔竟然在马厩里抓住了我们。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ʌp] [hɪr] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and marched us into the house and locked us in up here , just think of
和 行军 我们 进入 这 房子 和 已锁定 我们 在 向上 这里 , 只是 思考 的
[ðæt] !
that !
那 !

他们把我们押进房子里，然后把我们锁在这里，想想看！

" [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [juː; jʊ] !
" Serve him right that he was out all night , and never found you !
" 服务 他 正确的 那 他 曾是 出去 全部 夜晚 , 和 绝不 成立 你 !

“活该，他整晚都在外面，却始终没找到你！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld] , ['ræθfl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] .

"	exclaimed	Donald	,	wrathful	at	the	remembrance	of	this	indignity	.
"	惊呼	唐纳德	,	愤怒的	在	这	纪念	的	这	侮辱	.

“唐纳德怒吼道，想起这番屈辱，他感到无比愤怒。”

" [ænd; ənd][dʒʌst]['fænsi][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][tuː; tə]['lesnz; 'lesənz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !

"	And	just	fancy	his	packing	us	off	to	lessons	the	next	morning	,	as	if	nothing	had	happened	!
"	和	只是	想要	他的	包装	我们	离开	到	课程	这	下一个	早晨	,	作为	如果	没有什么	有	发生	!

“想想看，第二天早上他就把我们送去上课了，好像什么都没发生过一样！”

[wiː; wi] [tɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][sɜːr] ['p\\:sivəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuːm] !

We	tore	away	to	Sir	Perceval	,	and	he	was	in	a	fume	!
我们	撕裂	离开	到	先生	感知	,	和	他	曾是	在	一个	烟	!

我们赶紧去找珀西瓦尔爵士，他气得火冒三丈！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	said	he	only	wished	he	could	get	out	of	his	chair	,	and	look	for	you	,
他	说	他	仅有的	希望	他	可以	得到	出去	的	他的	椅子	,	和	看	为了	你	,

他说他只希望自己能离开椅子，去找你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

and	he	said	he	thought	you	might	have	gone	after	the	Holy	Grail	.
和	他	说	他	想法	你	可能	有	已消失	后	这	圣	圣杯	.

他说他认为你可能去寻找圣杯了。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ,

He	said	there	was	a	look	in	your	eyes	that	made	him	think	you	would	,
他	说	那里	曾是	一个	看	在	你的	眼睛	那	制成	他	思考	你	会	,

他说，你眼神中的某种神情让他觉得你会.....

[wen] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

when	the	chance	came	,	and	you	did	,	didn't	you	?	"
什么时候	这	机会	来了	,	和	你	做过	,	没有	你	?	"

机会来了，你就抓住了，对吧?

" [jes] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	Yes	,	I	really	did	,	"	nodded	Gypsy	,	with	a	grave	importance	.
"	是的	,	我	真的	做过	,	"	点头	吉普赛人	,	和	一个	严重	重要性	.

“是的，我真的做了，”吉普赛人郑重地点了点头。

" [wel] , ['hiːz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [tʃæp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][hiː; hi] ['reɪst] [ˌjuː 'es]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] ,

"	Well	,	he's	an	awfully	good	chap	,	you	know	,	so	he	raced	us	over	our	lessons	,
"	出色地	,	他是	一个	非常	好的	小伙子	,	你	知道	,	所以	他	比赛	我们	超过	我们的	课程	,

“嗯，他是个非常好的小伙子，你知道，所以他跟我们赛跑，超过了我们的上课时间。”

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ,

and	then	let	us	go	,
和	然后	让	我们	去	,

然后放我们走吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [hoʊm] — [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][ænd; ənd][gɑːt]

and	we	weren't	going	home	—	we	went	out	in	the	farm	-	yard	and	got
和	我们	不是	去	家	—	我们	去	出去	在	这	农场	-	院子	和	得到

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt]['hɔːrsɪz] ,

two	of	the	cart	horses	,
二	的	这	大车	马匹	,

我们不打算回家——我们去了农场院子里，牵了两匹拉车的马，

[ænd; ənd] [dɑːn] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [naɪts] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ]

and	Don	said	we	were	now	knights	in	earnest	,	riding	out	to	rescue	a
和	大学教师	说	我们	是	现在	骑士	在	认真	,	骑术	出去	到	救援	一个

['stoʊlən] ['dæmzl] .

stolen	damsel	.
被盗	闺女	.

唐说我们现在是名副其实的骑士，骑马出去营救被绑架的少女。

[wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] ['evər] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrd][ə; eɪ]['rɪvər] ,

We	rode	on	ever	so	far	,	and	then	we	had	to	ford	a	river	,
我们	骑	在	曾经	所以	远的	,	和	然后	我们	有	到	福特	一个	河	,

我们继续前行了一段距离，然后不得不涉水过河。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['oʊgər][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːn] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][maɪ]['stuːpɪd]

that's	what	the	Ogre	calls	it	,	and	Don	got	across	all	right	,	but	my	stupid
那就是	什么	这	食人魔	呼叫	它	,	和	大学教师	得到	穿过	全部	正确的	,	但	我的	愚蠢的

[biːst] ,

beast	,
兽	,

食人魔就是这么叫它的，唐恩也顺利到达了目的地，但是我的蠢畜，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , ['enihaʊ] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

I	think	he	twisted	round	and	turned	head	over	heels	,	anyhow	I	came	over	his
我	思考	他	扭曲	圆形的	和	转向	头	超过	高跟鞋	,	无论如何	我	来了	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

我想他肯定转过身，翻了个跟头，反正我就是从他头上掉下来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪrli] [draʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,

and	he	kicked	me	,	and	I	lay	in	the	water	nearly	drowned	to	death	,
和	他	踢	我	,	和	我	躺	在	这	水	几乎	溺水	到	死亡	,

他踢了我一脚，我躺在水里，差点淹死。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [peɪn] ! "

and	in	exasperating	pain	!	"
和	在	可气	疼痛	!	"

而且疼痛难忍！

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] ['dɑːnld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , " [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt] [ʃɑːrk] ,

"	Yes	,	"	put	in	Donald	,	with	a	little	chuckle	,	"	he	looked	like	a	fat	shark	,
"	是的	,	"	放	在	唐纳德	,	和	一个	小的	轻笑	,	"	他	看起来	喜欢	一个	胖的	鲨鱼	,

“是的，”唐纳德插嘴道，带着一丝轻笑，“他看起来像一条肥鲨鱼。”

[beˈləuɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

bellowing	on	his	chest	,	and	the	water	not	covering	him	.
咆哮	在	他的	胸部	,	和	这	水	不是	覆盖	他	.

他胸口发出嘶哑的吼声，但水却没能淹没他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

I	had	to	get	off	my	horse	and	drag	him	out	,
我	有	到	得到	离开	我的	马	和	拖	他	出去	,

我不得不下马把他拖出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ə; eɪ][faɪn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] ! "

and	he	was	yelling	all	the	time	;	a	fine	knight	he	made	!	"
和	他	曾是	大喊	全部	这	时间	;	一个	美好的	骑士	他	制成	!	"

他一直在大喊大叫；他真是个了不起的骑士！

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? " [æskt] ['dʒɪpsi][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	And	what	did	you	do	then	?	"	asked	Gypsy	with	much	interest	.
"	和	什么	做过	你	做	然后	?	"	问	吉普赛人	和	很多	兴趣	.

“那你后来做了什么呢？”吉普赛人饶有兴趣地问道。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ? "

"	Did	you	get	on	your	horse	again	and	carry	him	home	?	"
"	做过	你	得到	在	你的	马	再次	和	携带	他	家	?	"

你后来又骑上马把他驮回家了吗?

" [hiː; hi] ['kudnt] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	He	couldn't	get	on	his	horse	,	it	was	too	big	for	him	,
"	他	不能	得到	在	他的	马	,	它	曾是	也	大的	为了	他	,

“他上不了马，马对他来说太大了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪt] , " [sed] [klɔːd] .

we	had	climbed	on	them	at	the	farm	from	a	gate	,	"	said	Claud	.
我们	有	攀登	在	他们	在	这	农场	从	一个	门	,	"	说	克劳德	.

“我们从农场的一扇门爬上了它们，”克劳德说。

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	He	ran	down	the	road	and	fetched	a	man	out	of	a	cottage	,
"	他	跑	向下	这	路	和	已获取	一个	男人	出去	的	一个	小屋	,

他沿着路跑下去，从一间小屋里把一个人拉了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ,

and	he	carried	me	home	,	and	the	doctor	was	sent	for	,
和	他	携带	我	家	,	和	这	医生	曾是	发送	为了	,

他背我回家，然后叫来了医生。

[ænd; ənd] ['gʌbi] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] .

and	Gubby	made	no	end	of	a	fuss	.
和	咕咕	制成	不	结尾	的	一个	大惊小怪	.

而格比却大吵大闹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [hɜːrt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [wel] [jet] !

I	was	awfully	hurt	,	I	can	tell	you	,	and	I'm	not	well	yet	!
我	曾是	非常	伤害	,	我	能	告诉	你	,	和	我是	不是	出色地	然而	!

我当时伤得很重，真的，我现在还没完全恢复！

" [klɔːd] [klɑːspt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Claud	clasped	both	his	arms	round	his	ankle	as	he	spoke	,
"	克劳德	紧握	两个都	他的	武器	圆形的	他的	踝	作为	他	辐	,

克劳德说话时，双臂紧紧地抱住脚踝。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [ɪk'sprest] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Gypsy	expressed	great	pity	for	him	.
和	吉普赛人	表达	伟大的	遗憾	为了	他	.

吉普赛人对他深表同情。

" [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['oʊgər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['dɑːnld] ;

"	We	never	saw	the	Ogre	in	such	a	stew	before	,	"	said	Donald	;
"	我们	绝不	锯	这	食人魔	在	这样的	一个	炖	前	,	"	说	唐纳德	;

“我们以前从未见过食人魔落得如此下场，”唐纳德说；

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	he	marched	up	and	down	the	hall	,
"	他	行军	向上	和	向下	这	大厅	,

他在走廊里来回踱步，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['beloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [grumz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	gave	orders	in	a	regular	bellow	to	the	grooms	and	people	looking	for
和	给予	订单	在	一个	常规的	下面	到	这	新郎	和	人们	寻找	为了

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

然后，他用洪亮的声音向新郎和寻找你的人们下达命令！

[ænd; ənd] [wen] [θriː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

And	when	three	days	passed	,	and	you	hadn't	been	heard	of	,
和	什么时候	三	天	通过了	,	和	你	之前没有	到过	听到	的	,

三天过去了，你仍然杳无音信。

[klɔːd] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] .

Claud	and	I	made	up	our	minds	you	weren't	coming	.
克劳德	和	我	制成	向上	我们的	思想	你	不是	未来	.

克劳德和我决定你不来了。

[ænd; ənd] [klɔːd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fʌs] [hɪm'self]

And	Claud	marched	up	to	the	Ogre	and	told	him	not	to	fuss	himself
和	克劳德	行军	向上	到	这	食人魔	和	讲述	他	不是	到	大惊小怪	他自己

['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

any	more	about	you	,
任何	更多的	关于	你	,

于是克劳德走到食人魔面前，告诉他别再为你操心了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [laɪk] ['gæləhæd]['æftər][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

for	you	had	gone	like	Galahad	after	the	Holy	Grail	,	and	if	you	had
为了	你	有	已消失	喜欢	加拉哈德	后	这	圣	圣杯	,	和	如果	你	有

['riːəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

really	found	it	,
真的	成立	它	,

因为你曾像加拉哈德追寻圣杯那样，如果你真的找到了它，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] !

you	wouldn't	come	back	!
你	不会	来	后退	!

你不会回来了！

" ['dʒɪpsi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdli] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Gypsy	opened	her	eyes	widely	at	this	.
"	吉普赛人	打开	她	眼睛	广泛	在	这	.

吉普赛人见状，睁大了眼睛。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][dɪd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	Well	,	you	know	,	we	did	follow	a	light	.
"	出色地	,	你	知道	,	我们	做过	跟随	一个	光	.

“嗯，你知道，我们确实是跟着灯光走的。”

[pər'hæps] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

Perhaps	if	we'd	been	a	little	quicker	,	we	shouldn't	have	lost	it	as	we	did	.
也许	如果	我们会	到过	一个	小的	更快	,	我们	不应该	有	丢失的	它	作为	我们	做过	.

如果我们动作再快一点，或许就不会像那样输掉比赛了。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] !

Oh	,	I	wish	I	had	found	it	,	I	wish	I	had	!
哦	,	我	希望	我	有	成立	它	,	我	希望	我	有	!

哦，我真希望我找到了，我真希望我找到了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['diːteɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz]

"	And	then	she	began	to	give	them	her	adventures	in	detail	,	the	boys
"	和	然后	她	开始	到	给	他们	她	冒险	在	细节	,	这	男孩们

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

listening	with	wonderful	patience	.
聆听	和	精彩的	耐心	.

“然后她开始详细地讲述她的冒险经历，男孩们听得非常有耐心。”

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['dʒɪpsiz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] .

Somehow	or	other	Gypsy's	escapade	had	raised	her	in	their	respect	.
不知何故	或者	其他	吉普赛人的	恶作剧	有	提高	她	在	他们的	尊重	.

不知何故，吉普赛女郎的冒险经历提升了她在他们心中的地位。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [plʌk] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wen]

They	admired	her	for	her	pluck	in	going	off	on	such	a	pilgrimage	when
他们	钦佩	她	为了	她	采摘	在	去	离开	在	这样的	一个	朝圣	什么时候

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .

darkness	was	surrounding	her	.
黑暗	曾是	周围	她	.

他们钦佩她当初在黑暗笼罩下踏上这段朝圣之旅的勇气。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	when	they	went	to	their	lessons	the	next	morning	,
和	什么时候	他们	去	到	他们的	课程	这	下一个	早晨	,

第二天早上他们去上课的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

they	were	full	of	what	had	befallen	her	.
他们	是	满的	的	什么	有	发生	她	.

它们充满了她所遭遇的一切。

[sɜːr] ['p\\:sivəl] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [dɪd] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]

Sir	Perceval	listened	,	and	his	eyes	twinkled	as	they	invariably	did	at	any	of
先生	感知	听着	,	和	他的	眼睛	闪烁	作为	他们	总是	做过	在	任何	的

[ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'saɪtlz] .

the	boys	'	recitals	.
这	男孩们	-	独奏会	.

珀西瓦尔爵士听着，他的眼睛像往常一样，在男孩们的任何一次朗诵会上都闪闪发光。

" [wiː; wi] ['veri] ['nɪrli] [lɔːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	very	nearly	lost	the	little	elf	,	"	he	said	;
"	我们	非常	几乎	丢失的	这	小的	精灵	,	"	他	说	;

“我们差点就把小精灵弄丢了，”他说；

" [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kloʊz] [ɑːn] - [træk] ! "

"	and	I	fancy	she	has	been	very	close	on	Galahad's	track	!	"
"	和	我	想要	她	有	到过	非常	关闭	在	-	追踪	!	"

“而且我感觉她一直很接近加拉哈德的踪迹！”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ?

"	Do	you	think	she	really	was	?
"	做	你	思考	她	真的	曾是	?

你认为她真的是那样的人吗?

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] . "

"	I	think	she	was	very	nearly	through	the	river	,	from	what	I	hear	.	"
"	我	思考	她	曾是	非常	几乎	通过	这	河	,	从	什么	我	听到	.	"

“据我所知，她当时差点就掉进河里了。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [daɪd] ?
" Do you mean she nearly died ?
" 做 你 意思是 她 几乎 死亡 ?

你是说她差点死了?

['gʌbi] [toʊld][juː 'es] [ðæt] , [bʌt; bət]['gæləhæd] ['dɪdnt] [daɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] ! "
Gubby told us that , but Galahad didn't die , he just disappeared ! "
咕咕 讲述 我们 那 , 但 加拉哈德 没有 死 , 他 只是 消失 ! "

古比告诉我们，加拉哈德并没有死，他只是消失了!

" [ɑː] , [wel] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [deθ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrəns] ? "
" Ah , well , so they say ; but what is death but just disappearance ? "
" 啊 , 出色地 , 所以 他们 说 ; 但 什么 是 死亡 但 只是 消失 ? "

“啊，他们是这么说的；但死亡不就是消失吗？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][daɪ] , " [sed] [klɔːd] ['θɔːtfəli] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" I shouldn't like to die , " said Claud thoughtfully , " I'm afraid I'm not good enough .
" 我 不应该 喜欢 到 死 , " 说 克劳德 深思熟虑 , " 我是 害怕的 我是 不是 好的 足够的 .

“我不应该想死，”克劳德若有所思地说，“恐怕我不够好。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][daɪ] , [sɜːr] ['p\\:sivəl] ?
Would you like to die , Sir Perceval ?
会 你 喜欢 到 死 , 先生 感知 ?

珀西瓦尔爵士，您想死吗?

" [sɜːr] ['p\\:sivəl] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" Sir Perceval heaved a sigh , then gave a short laugh .
" 先生 感知 喘息 一个 叹 , 然后 给予 一个 短的 笑 .

珀西瓦尔爵士叹了口气，然后轻笑了一声。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][daɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɪpsiz] [eɪdʒ] .
" I think I should have liked to die when I was Gypsy's age .
" 我 思考 我 应该 有 喜欢 到 死 什么时候 我 曾是 吉普赛人的 年龄 .

“我想我应该在吉普赛的年纪就死了。”

[kʌm] , ['jʌŋstəz] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [bʊks] ?
Come , youngsters , where are your books ?
来 , 年轻人 , 在哪里 是 你的 图书 ?

孩子们，你们的书在哪里?

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] , [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] !
Remember you are here to learn , not to talk !
记住 你 是 这里 到 学习 , 不是 到 讲话 !

记住，你们来这里是为了学习，而不是为了说话!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['helən] [skɔt] [keɪm] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
" It was not long before Helen Scott came over , but she was accompanied by
" 它 曾是 不是 长的 前 海伦 斯科特 来了 超过 , 但 她 曾是 伴随 经过
['mɪsɪz] . ['webstər] ,
Mrs . Webster ,
太太 . 韦伯斯特 ,

“没过多久，海伦·斯科特就来了，但她是由韦伯斯特夫人陪同的。”

[ænd; ənd] ['vɪktər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [soʊ][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and Victor happened to be at home , so he , and not the children ,
和 胜利者 发生 到 是 在 家 , 所以 他 , 和 不是 这 孩子们 ,
[ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] .
entertained them .
娱乐 他们 .

维克多正好在家，所以是他而不是孩子们招待了他们。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['setɪŋ] [ɪn] ,

Gypsy	was	still	far	from	strong	,	and	the	cold	weather	setting	in	,
吉普赛人	曾是	仍然	远的	从	强的	,	和	这	寒冷的	天气	环境	在	,

吉普赛人的体力仍然很弱，而且寒冷的天气也开始来临。

[wʌz; wəz] [kept] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

was	kept	much	in	the	schoolroom	.
曾是	保留	很多	在	这	教室	.

大部分时间都待在教室里。

['helən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen]

Helen	came	to	her	there	for	a	short	time	,	and	promised	to	come	again
海伦	来了	到	她	那里	为了	一个	短的	时间	,	和	承诺	到	来	再次

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

海伦在那里待了一段时间，并承诺不久后会再次前来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [ə'loʊn] ,

This	she	did	,	but	she	never	came	alone	,
这	她	做过	,	但	她	绝不	来了	独自的	,

她确实这么做了，但她从不独自前来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	the	two	ladies	were	so	much	in	and	out	,
和	这	二	女士们	是	所以	很多	在	和	出去	,

这两位女士进进出出非常频繁，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌn'waɪz] ['gɑːsɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

that	the	children	soon	began	to	hear	some	unwise	gossip	amongst	the	servants	.
那	这	孩子们	很快	开始	到	听到	一些	失策	闲话	在	这	仆人	.

孩子们很快就听到仆人们之间一些不明智的闲言碎语。

['dɑːnld] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌn] [,æftər'nuːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz][dʒʌst]

Donald	marched	into	the	schoolroom	one	afternoon	as	tea	was	just
唐纳德	行军	进入	这	教室	一	下午	作为	茶	曾是	只是

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

commencing	with	his	head	in	the	air	;
开始	和	他的	头	在	这	空气	;

一天下午，正值茶歇时间，唐纳德昂着头走进教室；

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

a	sure	sign	that	he	had	something	important	to	communicate	.
一个	当然	符号	那	他	有	某物	重要的	到	交流	.

这无疑表明他有重要的事情要传达。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn][dʒʌst] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	do	you	think	cook	was	saying	to	Jane	just	now	?	"	he	said	,
"	什么	做	你	思考	厨师	曾是	说	到	简	只是	现在	?	"	他	说	,

“你觉得厨娘刚才跟简说了什么？”他问道。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

slipping	into	his	chair	,	and	addressing	Miss	Gubbins	with	great	solemnity	.
滑倒	进入	他的	椅子	,	和	解决	错过	古宾斯	和	伟大的	严肃	.

他滑进椅子里，非常严肃地对古宾斯小姐说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['mɪsɪz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	She	said	there	would	be	a	new	missis	here	before	long	,
"	她	说	那里	会	是	一个	新的	太太	这里	前	长的	,

她说不久之后这里就会有一位新太太，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɑːrk][wʌn] , [nɑːt][ðə; ði]['goʊldən] [hed] ,

and	she	hoped	it	would	be	the	dark	one	,	not	the	golden	head	,
和	她	希望	它	会	是	这	黑暗的	一	,	不是	这	金的	头	,

她希望是那个黑皮肤的，而不是那个金头的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ! "

but	it	was	difficult	to	tell	!	"
但	它	曾是	难的	到	告诉	!	"

但很难分辨！

" [ðə; ði]['oʊgər][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['haʊskiːpər] [waɪl] ['gʌbi] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [klɔːd] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	The	Ogre	won't	have	any	housekeeper	while	Gubby	is	here	,	"	said	Claud	confidently	.
"	这	食人魔	惯于	有	任何	管家	尽管	咕咕	是	这里	,	"	说	克劳德	自信地	.

“只要古比在，食人魔就不会有管家，”克劳德自信地说。

" [huː] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['goʊldən] [hed] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] .

"	Who	is	dark	,	and	who	has	a	golden	head	?	"	asked	Gypsy	.
"	WHO	是	黑暗的	,	和	WHO	有	一个	金的	头	?	"	问	吉普赛人	.

“谁是黑皮肤，谁是金头发？”吉普赛人问道。

[ðen] [mɪs] ['gʌbɪnz] [spoʊk] .

Then	Miss	Gubbins	spoke	.
然后	错过	古宾斯	辐	.

然后古宾斯小姐开口说话了。

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] .

"	Hush	,	children	.
"	嘘	,	孩子们	.

“嘘，孩子们。”

['dɑːnld] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

Donald	,	what	were	you	doing	in	the	kitchen	?
唐纳德	,	什么	是	你	正在做	在	这	厨房	?

唐纳德，你在厨房里干什么？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [tɔːk] . "

You	know	how	much	I	dislike	your	listening	to	the	servants	'	talk	.	"
你	知道	如何	很多	我	不喜欢	你的	聆听	到	这	仆人	-	讲话	.	"

你知道我有多讨厌你偷听仆人们的谈话。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpi] ,

"	I	wasn't	in	the	kitchen	,	I	was	in	the	yard	feeding	the	puppy	,
"	我	不是	在	这	厨房	,	我	曾是	在	这	院子	喂养	这	小狗	,

“我当时不在厨房，我在院子里喂小狗。”

[ænd; ənd] [kʊk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	cook	was	talking	at	the	door	.
和	厨师	曾是	说	在	这	门	.

厨师正在门口说话。

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒɪpsi] !

What	a	stupid	you	are	,	Gypsy	!
什么	一个	愚蠢的	你	是	,	吉普赛人	!

你真是个蠢货，吉普赛人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [mɪs] ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ðeɪ] [ment] .

Of	course	it	was	your	Miss	Helen	and	her	sister	they	meant	.
的	课程	它	曾是	你的	错过	海伦	和	她	姐姐	他们	意思是	.

当然，他们说的就是你的海伦小姐和她的妹妹。

[ðə; ði]['oʊgər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ! "

The	Ogre	is	going	to	marry	them	!	"
这	食人魔	是	去	到	结婚	他们	!	"

食人魔要娶她们！

" [bəuθ] ? " [gɑ:spt] ['dʒɪpsi] .
" Both ? " gasped Gypsy .
" 两个都 ? " 倒吸一口气吉普赛人 .

“两个都行？”吉普赛人喘着气问道。

" [jes] , " [went] [ɑ:n] ['dɑ:nld] [dɪ'laɪtɪdli] , " ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [waɪvz] — ['oʊgərz] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
" Yes , " went on Donald delightedly , " he's going to have two wives — Ogres always do .
" 是的 , " 去 在 唐纳德 欣喜地 , " 他是 去 到 有 二 妻子们 — 食人魔 总是 做 .

“是的，”唐纳德高兴地继续说道，“他将有两个妻子——食人魔总是这样。”

['hi:l] [ki:p] [mɪs] ['helən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [best] ['sʌndeɪ] [waɪf] ,
He'll keep Miss Helen for a kind of best Sunday wife ,
地狱 保持 错过 海伦 为了 一个 种类 的 最好的 星期日 妻子 ,

他会把海伦小姐留作某种意义上的“最佳周日妻子”。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] [wɪl] [du:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] . "
and Mrs . Webster will do all the work in the week . "
和 太太 . 韦伯斯特 将要 做 全部 这 工作 在 这 星期 . "

韦伯斯特太太将完成本周的所有工作。

" [hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ,
" Who is going to do all the work ? " asked a voice suddenly ,
" WHO 是 去 到 做 全部 这 工作 ? " 问 一个 嗓音 突然 ,

“谁来做所有的工作？”一个声音突然问道。

[ænd; ənd] ['vɪktər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and Victor stood in the doorway .
和 胜利者 站立 在 这 门口 .

维克多站在门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
He was a very frequent visitor in the schoolroom about this time .
他 曾是 一个 非常 频繁 游客 在 这 教室 关于 这 时间 .

那段时间，他经常来教室看课。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
He liked to come in and have a cup of tea and a little chat with
他 喜欢 到 来 在 和 有 一个 杯子 的 茶 和 一个 小的 聊天 和
[mɪs] ['gʌbɪnz] ,
Miss Gubbins ,
错过 古宾斯 ,

他喜欢进来喝杯茶，和古宾斯小姐聊聊天。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ]
and even the boys were beginning to find that he was not always so
和 甚至 这 男孩们 是 开始 到 寻找 那 他 曾是 不是 总是 所以
['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] .
formidable as they loved to consider him .
强大 作为 他们 喜爱 到 考虑 他 .

甚至连男孩们也开始发现，他并不总是像他们喜欢认为的那样令人敬畏。

['dʒɪpsi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Gypsy on the impulse of the moment made a rush at him ,
吉普赛人 在 这 冲动 的 这 片刻 制成 一个 匆忙 在 他 ,

吉普赛女郎一时冲动，向他扑了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] ['sɒbd] [aʊt] , " [oʊ] , [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] !
and in a tearful voice sobbed out , " Oh , say you aren't going to do it !
和 在 一个 内牛满面 嗓音 啜泣 出去 , " 哦 , 说 你 不是 去 到 做 它 !

她哽咽着说：“哦，告诉我你不会这么做！”

[juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [bəuθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't marry both , will you ?
你 惯于 结婚 两个都 , 将要 你 ?

你不会两个都娶吧?

[let] ['mɪsɪz] . ['webstər] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Let Mrs . Webster go away , and never come back again !
让 太太 . 韦伯斯特 去 离开 , 和 绝不 来 后退 再次 !

让韦伯斯特太太走吧，永远不要再回来!

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [lɪv; laɪv] [hɪr] !
Don't let her live here !
不 让 她 居住 这里 !

别让她住在这里!

" [pʊr] [mɪs] ['gʌbɪnz] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɪpsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Poor Miss Gubbins flushed a deep crimson ; she tried to call Gypsy to the table ,
" 贫穷的 错过 古宾斯 酡 一个 深的 赤红 ; 她 尝试 到 称呼 吉普赛人 到 这 桌子 ,

可怜的古宾斯小姐脸涨得通红；她试图叫吉普赛到桌边来，

[bʌt; bət] ['vɪktər] [fraund] ['ɑːmɪnəsli] , ['rʌfli] [dɪ'tætʃt] ['dʒɪpsiz] ['klɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [frʌm; frəm]
but Victor frowned ominously , roughly detached Gypsy's clinging little hands from
但 胜利者 皱眉 不祥地 , 大致 分离的 吉普赛人的 依恋 小的 双手 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
his own , and with the words :
他的 自己的 , 和 和 这 字 :

但维克多阴沉地皱起眉头，粗暴地掰开吉普赛紧紧抓住他的小手，说道:

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [mɪs] ['gʌbɪnz] , [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tɔːk] !
" I wish to goodness , Miss Gubbins , you would stop such impertinent talk !
" 我 希望 到 善良 , 错过 古宾斯 , 你 会 停止 这样的 无礼 讲话 !

“古宾斯小姐，我真希望您能停止这种无礼的言论！”

" [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪnstəntli] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['vɪgərəsli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" He quitted the room instantly , slamming the door vigorously behind him .
" 他 辞职 这 房间 即刻 , 猛击 这 门 大力 在后面 他 .

他立刻离开了房间，用力地把门摔上了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fjʊri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld] .
" There's a fury ! " exclaimed Donald .
" 有 一个 愤怒 ! " 惊呼 唐纳德 .

“太可怕了！”唐纳德惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] ,
" You are very naughty children to talk about such things , " said Miss Gubbins ,
" 你 是 非常 淘气 孩子们 到 讲话 关于 这样的 事物 , " 说 错过 古宾斯 ,

“你们这些孩子真淘气，竟然谈论这种事情，”古宾斯小姐说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,
trying to recover herself ,
尝试 到 恢复 她自己 ,

她正努力恢复过来，

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'gen] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
" and I shall be very angry if you mention it ever again to anybody .
" 和 我 将 是 非常 生气的 如果 你 提到 它 曾经 再次 到 任何人 .

“如果你再跟任何人提起这件事，我会非常生气。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" But the mischief was done .
" 但 这 恶作剧 曾是 完毕 .

但恶作剧已经发生了。

['vɪktər] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

Victor	**was**	**gloomy**	**and**	**preoccupied**	**for**	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**
胜利者	曾是	阴沉	和	心事重重	为了	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天，维克托一直闷闷不乐，心事重重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kɔːld] .

and	**was**	**away**	**from**	**the**	**house**	**when**	**the**	**ladies**	**called**	**.**
和	曾是	离开	从	这	房子	什么时候	这	女士们	称为	.

女士们打电话来时，我不在家。

[ðen] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] ['siːst] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] [nuː] [frend]

Then	**their**	**visits**	**ceased**	**,**	**and**	**Gypsy**	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**her**	**new**	**friend**
然后	他们的	访问	停止	,	和	吉普赛人	开始	到	想知道	如果	她	新的	朋友

[hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈgeðər] .

had	**deserted**	**her**	**altogether**	**.**
有	荒凉的	她	共	.

后来，她们的来访停止了，吉普赛开始怀疑她的新朋友是不是彻底抛弃了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [əˈgen] ,

When	**she**	**was**	**quite**	**well**	**again**	**,**
什么时候	她	曾是	相当	出色地	再次	,

当她身体完全康复后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [aiˈriːn] ,

she	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**over**	**and**	**spend**	**a**	**long**	**day**	**with**	**Irene**	**,**
她	曾是	允许	到	去	超过	和	花费	一个	长的	天	和	艾琳	,

她获准过去和艾琳待上一整天。

[huː] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .

who	**welcomed**	**her**	**with**	**much**	**warmth**	**and**	**affection**	**.**
WHO	欢迎	她	和	很多	温暖	和	感情	.

他们以极大的热情和爱意欢迎了她。

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

Her	**governess**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**grave**	**-**	**looking**	**person**	**,**	**kept**	**a**	**close**	**watch**	**over**	**their**	**actions**	**,**
她	家庭教师	,	一个	高的	,	严重	-	寻找	人	,	保留	一个	关闭	手表	超过	他们的	行动	,

她的家庭教师身材高挑，面容严肃，密切关注着她们的一举一动。

[fɔːr; fər]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsˈtrʌst] .

for	**after**	**such**	**an**	**escapade**	**,**	**she**	**received**	**Gypsy**	**with**	**great**	**distrust**	**.**
为了	后	这样的	一个	恶作剧	,	她	已收到	吉普赛人	和	伟大的	怀疑	.

经历了这样一番冒险之后，她对吉普赛人充满了不信任。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [əˈgen] , [aiˈriːn] ? " [æskt] ['dʒɪpsi] ,

"	**Were**	**you**	**very**	**glad**	**to**	**get**	**home**	**again**	**,**	**Irene**	**?**	**"**	**asked**	**Gypsy**	**,**
"	是	你	非常	高兴的	到	得到	家	再次	,	艾琳	?	"	问	吉普赛人	,

“艾琳，你很高兴能回家吗？”吉普赛人问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tɔɪz] .

as	**the**	**little**	**girls**	**were**	**sitting**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**schoolroom**	**playing**	**with**	**some**	**toys**	**.**
作为	这	小的	女孩们	是	坐着	在	一个	角落	的	这	教室	玩耍	和	一些	玩具	.

小女孩们坐在教室角落里玩玩具。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] .

"	**No**	**,**	**I**	**wasn't**	**.**
"	不	,	我	不是	.

“不，我不是。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['pʌnɪʃt] .
But I wasn't punished .
但 我 不是 受到惩罚 .

但我没有受到惩罚。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][skəuldid] . "
I was only scolded . "
我 曾是 仅有的 责骂 . "

我只是被训斥了一顿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər] [seɪ] ? "
" And what did your father and mother say ? "
" 和 什么 做过 你的 父亲 和 母亲 说 ? "

“那你父母怎么说？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['prɑːpərli] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [mɪs] ['kɑːr][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I don't think they properly knew about it ; Miss Carr told them a little .
" 我 不 思考 他们 适当地 知道 关于 它 ; 错过 卡尔 讲述 他们 一个 小的 .

“我认为他们并不真正了解这件事；卡尔小姐只是跟他们讲了一点。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They were in London , you know .
他们 是 在 伦敦 , 你 知道 .

你知道，他们当时在伦敦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [faʊnd] .
I wish I hadn't been found .
我 希望 我 之前没有 到过 成立 .

我真希望自己没被找到。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , ['dʒɪpsi] ?
Do you remember at the seaside long ago you told me to run away , Gypsy ?
做 你 记住 在 这 海滨 长的 前 你 讲述 我 到 跑步 离开 , 吉普赛人 ?

吉普赛人，你还记得很久以前在海边，你叫我逃走吗?

[wel] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "
Well we did it , didn't we ? "
出色地 我们 做过 它 , 没有 我们 ? "

我们成功了，不是吗?

" [jes] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][wɜːr; wər] ['dʒɪpsiz] .
" Yes ; I wonder if those people in the cart were gypsies .
" 是的 ; 我 想知道 如果 那些 人们 在 这 大车 是 吉普赛人 .

“是的；我想知道马车里的那些人是不是吉普赛人。”

[ðeɪ] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [buːts] , ['gʌbi] [sez] .
They stole our boots , Gubby says .
他们 偷窃 我们的 靴子 , 咕咕 说道 .

“他们偷了我们的靴子，”古比说。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ]
She says she thinks I've been punished pretty hard for running away , for do you
她 说道 她 思考 我已经 到过 受到惩罚 漂亮的 难的 为了 跑步 离开 , 为了 做 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

她说她觉得我因为逃跑受到了很重的惩罚，你知道吗?

[aiˈriːn] , [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] .
Irene , I've lost all three of my birthday presents .
艾琳 , 我已经丢失的全部 三 的 我的 生日 礼物 .

艾琳，我的三份生日礼物全丢了。

[maɪ][goʊld] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['læntərn] .

My	gold	sovereign	,	and	my	bow	and	arrow	,	and	my	lantern	.
我的	金子	主权	,	和	我的	弓	和	箭	,	和	我的	灯笼	.

我的金币，我的弓箭，还有我的灯笼。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪl] [tuː] . "

And	I've	been	ill	too	.	"
和	我已经	到过	患病的	也	.	"

我也生病了。

" ['biːɪŋ] [ɪl] ['iznt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [its] ['veri] [naɪs] .

"	Being	ill	isn't	a	punishment	,	it's	very	nice	.
"	存在	患病的	不是	一个	惩罚	,	它是	非常	好的	.

“生病不是一种惩罚，而是一种好事。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] , " [sed] [ai'riːn] ; " ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][juː; jʊ] .

I	wish	I	could	be	ill	,	"	said	Irene	;	"	people	make	a	fuss	over	you	.
我	希望	我	可以	是	患病的	,	"	说	艾琳	;	"	人们	制作	一个	大惊小怪	超过	你	.

“我真希望自己生病，”艾琳说，“那样人们就会对你大惊小怪了。”

['beɪbi][wʌz; wəz] [ɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tiːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] .

Baby	was	ill	over	his	teething	,	and	mother	sat	up	with	him	all	night	.
婴儿	曾是	患病的	超过	他的	出牙	,	和	母亲	卫星	向上	和	他	全部	夜晚	.

宝宝出牙不舒服，妈妈整夜陪着他。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

She	didn't	go	to	bed	at	all	,	and	she	took	him	in	her	lap	,
她	没有	去	到	床	在	全部	,	和	她	采取	他	在	她	膝	,

她根本没去睡觉，而是把他抱在腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][best] [blæk] ['sætn] [dres] ,

and	she	had	on	her	best	black	satin	dress	,
和	她	有	在	她	最好的	黑色的	缎	裙子	,

她穿着她最漂亮的黑色缎面连衣裙，

[ænd; ənd]['fɑːðər][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hɪm'self] .

and	father	ran	all	the	way	in	the	rain	for	the	doctor	himself	.
和	父亲	跑	全部	这	方式	在	这	雨	为了	这	医生	他自己	.

父亲冒着雨一路跑去找医生。

[aɪv] ['nevər][sæt][ɪn] ['mʌðɝz] [læp][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I've	never	sat	in	mother's	lap	all	my	life	,
我已经	绝不	卫星	在	母亲的	膝	全部	我的	生活	,

我这辈子都没坐过妈妈的腿，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] ['dresɪz] [ðæt] [dəunt] ['mætər] ['tʌmblɪŋ] .

even	if	she	has	on	dresses	that	don't	matter	tumbling	.
甚至	如果	她	有	在	连衣裙	那	不	事情	翻滚	.

即使她穿着不影响穿着的裙子，摔倒也无妨。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɜːrs] [ˌem 'iː] ? "

I	wonder	if	I	was	ill	whether	she	would	nurse	me	?	"
我	想知道	如果	我	曾是	患病的	无论	她	会	护士	我	?	"

我想知道如果我生病了，她会不会照顾我?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

"	Of	course	she	would	.	"
"	的	课程	她	会	.	"

“她当然会。”

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] — ['mɪsɪz] . ['webstər] —
" I wished I could live with that nice lady at the doctor's — Mrs . Webster —
" 我 希望 我 可以 居住 和 那 好的 女士 在 这 医生的 — 太太 . 韦伯斯特 —
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
she was so kind to me ,
她 曾是 所以 种类 到 我 ,

“我真希望能够和医生诊所里那位和蔼可亲的女士——韦伯斯特太太——一起生活，她对我太好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [deɪ] ,
but I think she got tired of me the last day ,
但 我 思考 她 得到 疲劳的 的 我 这 最后的 天 ,

但我认为她最后一天已经厌倦了我。

[wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
when your brother came to see you .
什么时候 你的 兄弟 来了 到 看 你 .

当你哥哥来看你的时候。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ][ʌn'taɪdi] ,
She pushed me away from her , and said I had made her so untidy ,
她 推动 我 离开 从 她 , 和 说 我 有 制成 她 所以 凌乱 ,

她一把推开我，说我把她弄得乱七八糟的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] . "
and she hardly said good - bye to me when the time came . "
和 她 几乎 说 好的 - 再见 到 我 什么时候 这 时间 来了 . "

临别之际，她几乎没跟我道别。

" [aɪ] [laɪk] [mɪs] ['helən] [best] , " [sed] ['dʒɪpsi] ['θɔːtfəli] .
" I like Miss Helen best , " said Gypsy thoughtfully .
" 我 喜欢 错过 海伦 最好的 , " 说 吉普赛人 深思熟虑 .

“我最喜欢海伦小姐，”吉普赛若有所思地说。

" ['dʒɪpsi] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
" Gypsy , do you mean what you said ,
" 吉普赛人 , 做 你 意思是 什么 你 说 ,

吉普赛人，你刚才说的话是认真的吗?

[ðæt] [its] [noʊ] [gʊd] ['evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['hoʊli] [θɪŋ] [ə'gen] ?
that it's no good ever looking for your Holy Thing again ?
那 它是 不 好的 曾经 寻找 为了 你的 圣 事物 再次 ?

看来你再也找不到你的圣物了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [meɪk] [ʌp] ? "
Is it all a make up ? "
是 它 全部 一个 制作 向上 ? "

这一切都是伪装吗?

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒɪpsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪm]['oʊnli] ['ræðər] [ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [daʊnt] [siː]
" Oh no , " said Gypsy , a little hesitatingly , " I'm only rather afraid people don't see
" 哦 不 , " 说 吉普赛人 , 一个 小的 犹豫地 , " 我是 仅有的 相当 害怕的 人们 不 看
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

“哦，不，”吉普赛人有些犹豫地说，“我只是有点担心人们现在看不到这一点。”

[mɪs] ['helən] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['sev(ə)n] ['jɪrz]
Miss Helen has talked a lot with me about it , and now I'm seven years
错过 海伦 有 谈话 一个 很多 和 我 关于 它 , 和 现在 我是 七 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

海伦小姐跟我谈过很多次这件事，我现在七岁了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][maɪ'self] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

I'm	going	to	read	the	Bible	by	myself	every	morning	before	breakfast	.
我是	去	到	读	这	圣经	经过	我	每一个	早晨	前	早餐	.

我打算每天早上早餐前独自阅读圣经。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] ['gæləhæd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

She	says	that	will	show	me	what	Galahad	looked	for	more	than	any	light	out	of
她	说道	那	将要	展示	我	什么	加拉哈德	看起来	为了	更多的	比	任何	光	出去	的

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

她说，那将让我明白加拉哈德最渴望的是什么，而不是户外的任何光芒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] .

I	don't	know	what	she	means	.
我	不	知道	什么	她	方法	.

我不知道她是什么意思。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [li:dz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .

But	she	says	the	Bible	leads	people	to	Jesus	.
但	她	说道	这	圣经	线索	人们	到	耶稣	.

但她说，《圣经》会引导人们认识耶稣。

" [ai'ri:n] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

"	Irene	said	no	more	,	but	presently	took	her	little	friend	to	the	nursery	,
"	艾琳	说	不	更多的	,	但	目前	采取	她	小的	朋友	到	这	苗圃	,

艾琳没有再说什么，而是把她的小朋友带到了育婴室。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:ni] [bɔɪ] [ðæt] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] [ni:] ,

and	Gypsy	was	enchanted	by	the	bonnie	boy	that	sat	on	his	nurse's	knee	,
和	吉普赛人	曾是	迷人的	经过	这	邦妮	男生	那	卫星	在	他的	护士的	膝盖	,

吉普赛人被坐在保姆膝上的俊俏男孩迷住了。

[ænd; ənd] [kroʊd] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	crowed	and	laughed	with	delight	when	he	saw	his	sister	.
和	人群	和	笑了	和	喜	什么时候	他	锯	他的	姐姐	.

看到妹妹，他高兴地欢呼大笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['evər] [soʊ] !

"	I	should	love	him	ever	so	!
"	我	应该	爱	他	曾经	所以	!

我应该永远爱他!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] .

"	she	said	afterwards	when	they	were	again	alone	.
"	她	说	然后	什么时候	他们	是	再次	独自的	.

“后来当他们再次单独相处时，她说。”

" [soʊ][aɪ][du:] .

"	So	I	do	.
"	所以	我	做	.

我也是。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

I	like	him	better	than	I	did	.
我	喜欢	他	更好的	比	我	做过	.

我比以前更喜欢他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɔ:ti] .

But	he	makes	me	naughty	.
但	他	制作	我	淘气	.

但他让我变得调皮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [her] ['dredfəli] .

The	other	day	he	put	out	both	his	hands	and	pulled	my	hair	dreadfully	.
这	其他	天	他	放	出去	两个都	他的	双手	和	拉	我的	头发	极其糟糕	.

前几天他伸出双手，狠狠地拽我的头发。

[aɪ] [skriːmd] , [hiː; hi] [hɜːrt] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [goʊ] ,

I	screamed	,	he	hurt	so	,	and	I	slapped	his	cheeks	to	make	him	leave	go	,
我	尖叫	,	他	伤害	所以	,	和	我	被掌掴	他的	脸颊	到	制作	他	离开	去	,

我尖叫起来，他疼得厉害，我扇了他几巴掌，让他走开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪt] [ˌem 'iː] ,

and	then	he	screamed	,	and	nurse	hit	me	,
和	然后	他	尖叫	,	和	护士	打	我	,

然后他就尖叫起来，护士打了我。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːr] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	Miss	Carr	sent	me	to	bed	for	the	rest	of	the	day	.
和	错过	卡尔	发送	我	到	床	为了	这	休息	的	这	天	.

卡尔小姐让我去睡觉，一整天都不得休息。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,

And	when	mother	kisses	and	loves	him	,
和	什么时候	母亲	吻	和	爱	他	,

当母亲亲吻他、爱抚他时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [mis'teik] .

it	makes	me	feel	as	if	I'm	more	and	more	a	mistake	.
它	制作	我	感觉	作为	如果	我是	更多的	和	更多的	一个	错误	.

这让我感觉自己越来越像个错误。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	know	I	am	.
我	知道	我	是	.

我知道我是。

[aɪm] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

I'm	no	good	at	all	.
我是	不	好的	在	全部	.

我一点也不擅长。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] !

I	don't	know	what	will	happen	to	me	when	I	grow	up	,	for	no	one	wants	me	!
我	不	知道	什么	将要	发生	到	我	什么时候	我	生长	向上	,	为了	不	一	想要	我	!

我不知道长大后我会怎么样，因为没有人想要我！

" [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪzməl] [mudz] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [suːn] [di'speld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Irene	was	in	one	of	her	dismal	moods	,	but	Gypsy	soon	dispelled	it	,
"	艾琳	曾是	在	一	的	她	惨淡	情绪	,	但	吉普赛人	很快	驱散	它	,

“艾琳当时心情很差，但吉普赛很快就让她开心起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['fɜːmər] [frendz] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	they	parted	firmer	friends	than	ever	.
和	他们	分手了	更坚固	朋友们	比	曾经	.

他们分手时，友谊比以往任何时候都更加牢固。

['dʒɪpsi] [spent] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sɜːr]

Gypsy	spent	another	pleasant	day	away	from	home	,	and	this	was	at	Sir
吉普赛人	花费	其他	令人愉快的	天	离开	从	家	,	和	这	曾是	在	先生

-	.

Perceval's	.
-	.

吉普赛人又度过了愉快的一天，这次是在珀西瓦尔爵士家。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wʌn] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,

He	sent	a	formal	invitation	to	her	to	come	to	lunch	one	half	-	holiday	,
他	发送	一个	正式的	邀请	到	她	到	来	到	午餐	一	一半	-	假期	,

他正式邀请她利用半个假期来共进午餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər][baɪ] [mɪs] ['gʌbɪnz] .

and	with	a	radiant	face	she	was	taken	there	by	Miss	Gubbins	.
和	和	一个	辐射状	脸	她	曾是	已采取	那里	经过	错过	古宾斯	.

她容光焕发地被古宾斯小姐带去了那里。

[nekst][tuː; tə] [mɪs] ['helən] " [sɜːr] ['pˌːsivəl] " [held] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [hɑːrt] .

Next	to	Miss	Helen	"	Sir	Perceval	"	held	a	warm	place	in	the	little	maiden's	heart	.
下一个	到	错过	海伦	"	先生	感知	"	握住	一个	温暖的	地方	在	这	小的	少女的	心	.

在海伦小姐心中，珀西瓦尔爵士也占据着一个温暖的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][best] [bɪ'heɪvjər] ; [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [wʌn] ;

The	boys	were	on	their	best	behaviour	;	the	meal	was	a	sumptuous	one	;
这	男孩们	是	在	他们的	最好的	行为	;	这	一顿饭	曾是	一个	豪华	一	;

男孩们表现得非常乖巧；饭菜也很丰盛；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	after	it	was	over	,
和	后	它	曾是	超过	,

结束后，

[sɜːr] ['pˌːsivəl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [bɑːrn][tuː; tə][hæv; həv][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z]

Sir	Perceval	turned	the	boys	out	into	an	empty	barn	to	have	half	an	hour's
先生	感知	转向	这	男孩们	出去	进入	一个	空的	谷仓	到	有	一半	一个	小时

[rɑːmp] .

romp	.
欢蹦乱跳	.

珀西瓦尔爵士把男孩们赶到一间空谷仓里玩耍了半个小时。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['eksɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['spɪrɪts] ,

"	You	must	have	some	exit	for	your	spirits	,
"	你	必须	有	一些	出口	为了	你的	烈酒	,

“你们的灵魂总得有个出口吧。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɑːtld] [ʌp][soʊ] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

which	have	been	bottled	up	so	successfully	for	nearly	an	hour	,
哪个	有	到过	瓶装	向上	所以	成功地	为了	几乎	一个	小时	,

已经成功封存了近一个小时，

[ænd; ənd][maɪ] [ruːm] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

and	my	room	has	not	the	capabilities	you	require	.
和	我的	房间	有	不是	这	能力	你	要求	.

我的房间不符合您的要求。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

No	,	I	am	not	going	to	let	the	little	elf	go	with	you	.
不	,	我	是	不是	去	到	让	这	小的	精灵	去	和	你	.

不，我不会让小精灵跟你走的。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

She	looks	as	if	the	wind	is	waiting	to	blow	her	away	from	us	,
她	看起来	作为	如果	这	风	是	等待	到	吹	她	离开	从	我们	,

她看起来好像随时会被风吹走。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][bɑːb]['boʊgəs] -

and	I	want	to	talk	to	her	and	show	her	some	of	Bob	Bogus	'
和	我	想	到	讲话	到	她	和	展示	她	一些	的	鲍勃	虚假	-

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

我想和她谈谈，给她看看鲍勃·博格斯的一些照片。

" [soʊ] , [kwaɪt] ['kɑːntent] , ['dʒɪpsi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	So	,	quite	content	,	Gypsy	remained	with	him	,
"	所以	,	相当	内容	,	吉普赛人	剩余	和	他	,

于是，吉普赛人很满足地留在了他身边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meri] [læf] [ræŋ] [aʊt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔmi'kæliti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

and	her	merry	laugh	rang	out	at	all	the	comicalities	she	was	shown	.
和	她	欢乐	笑	响铃	出去	在	全部	这	滑稽	她	曾是	所示	.

她对所有滑稽的场面都报以爽朗的笑声。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sɜːr] ['p\\:sivəl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] ,

But	presently	Sir	Perceval	showed	her	a	very	different	kind	of	picture	,
但	目前	先生	感知	显示	她	一个	非常	不同的	种类	的	图片	,

但珀西瓦尔爵士随后向她展示了一幅截然不同的景象。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsiz] [feɪs] [gɑːt][sɔːft][ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Gypsy's	face	got	soft	and	grave	as	she	looked	at	it	.
和	吉普赛人的	脸	得到	柔软的	和	严重	作为	她	看起来	在	它	.

吉普赛看着它，脸色变得柔和而严肃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

It	was	a	sketch	in	black	and	white	,	of	the	shepherds	finding	their	way
它	曾是	一个	草图	在	黑色的	和	白色的	,	的	这	牧羊人	寻找	他们的	方式

[tuː; tə] ['beθlihem] .

to	Bethlehem	.
到	伯利恒	.

这是一幅黑白素描，描绘了牧羊人前往伯利恒的路。

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['meɪndʒər] , [ɔːl][wɜːr; wər]

The	dark	night	,	the	bright	star	,	and	the	poverty	-	stricken	manger	,	all	were
这	黑暗的	夜晚	,	这	明亮的	星星	,	和	这	贫困	-	受打击的	马槽	,	全部	是

['feɪθfəli] [di'piktid] ,

faithfully	depicted	,
忠实	描绘	,

黑夜、明亮的星星和简陋的马槽，都被忠实地描绘了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]['hɑːmɪdʒ] .

and	the	Holy	Child	in	His	mother's	arms	was	receiving	their	humble	homage	.
和	这	圣	孩子	在	他的	母亲的	武器	曾是	接收	他们的	谦逊的	尊敬	.

圣婴耶稣在母亲的怀抱中，接受着他们虔诚的敬意。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [waɪz] [aɪz] ?

"	Do	you	like	it	,	wise	eyes	?
"	做	你	喜欢	它	,	明智的	眼睛	?

“你喜欢吗，睿智的眼睛？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['pɪktʃərz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	seen	many	pictures	like	it	.
你	有	已见	许多	图片	喜欢	它	.

你见过很多类似的图片。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] .

I	am	doing	it	for	a	magazine	.
我	是	正在做	它	为了	一个	杂志	.

我是为了给杂志写这篇文章。

['krɪsməs] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Christmas	**is**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**you**	**know**	**.**
圣诞节	是	关闭	在	手	,	你	知道	.

你知道，圣诞节快到了。

" ['dʒɪpsi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Gypsy**	**gazed**	**and**	**gazed**	**,**	**and**	**then**	**a**	**brightness**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
"	吉普赛人	凝视	和	凝视	,	和	然后	一个	亮度	来了	进入	她	眼睛	.

吉普赛人凝视着，凝视着，然后她的眼中闪过一丝光芒。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [laɪk] ['gæləhæd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**They**	**were**	**out**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**like**	**Galahad**	**and**	**me**	**;**	**they**	**were**	**looking**	**for**	**something**	**,**
"	他们	是	出去	在	这	黑暗的	,	喜欢	加拉哈德	和	我	;	他们	是	寻找	为了	某物	,

“他们当时在黑暗中摸索，就像加拉哈德和我一样；他们在寻找什么东西。”

[tuː] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

too	**,**	**weren't**	**they**	**?**
也	,	不是	他们	?

他们也是，不是吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] [led] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [laɪt] . "

And	**the**	**star**	**led**	**them**	**instead**	**of**	**the**	**Holy**	**Light**	**.**	**"**
和	这	星星	引领	他们	反而	的	这	圣	光	.	"

引领他们的不是圣光，而是那颗星。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [duː] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**they**	**knew**	**what**	**they**	**were**	**looking**	**for**	**,**	**which**	**is**	**more**	**than**	**most**	**of**	**us**	**do**	**.**
"	是的	;	但	他们	知道	什么	他们	是	寻找	为了	,	哪个	是	更多的	比	最多	的	我们	做	.

“是的；但他们知道自己在寻找什么，这比我们大多数人都清楚。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [toʊn] .

"	**There**	**was**	**a**	**little**	**bitterness**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**tone**	**.**
"	那里	曾是	一个	小的	苦味	在	这	年轻的	男人的	语气	.

“年轻人的语气中带着一丝苦涩。”

['dʒɪpsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .

Gypsy	**looked**	**up**	**at**	**him**	**wonderingly**	**.**
吉普赛人	看起来	向上	在	他	惊奇地	.

吉普赛女郎疑惑地抬头看着他。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] ['p\\:sivəl] ?

"	**Are**	**you**	**looking**	**for**	**anything**	**,**	**Sir**	**Perceval**	**?**
"	是	你	寻找	为了	任何事物	,	先生	感知	?

“珀西瓦尔爵士，您在找什么吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] , [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

Are	**you**	**looking**	**for**	**the**	**Holy**	**Thing**	**,**	**like**	**me**	**?**	**"**
是	你	寻找	为了	这	圣	事物	,	喜欢	我	?	"

你和我一样，也在寻找圣物吗?

" [aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	**I've**	**been**	**chasing**	**shadows**	**most**	**of**	**my**	**life**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
"	我已经	到过	追逐	阴影	最多	的	我的	生活	,	我	相信	.	"

“我相信，我这辈子大部分时间都在追逐虚幻的影子。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .

"	Oh	,	but	that	is	great	fun	.
"	哦	,	但	那	是	伟大的	乐趣	.

“哦，那真是太有趣了。”

[wiː; wi][duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [wen] [ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .

We	do	that	in	the	schoolroom	when	the	fire	blazes	,	and	when	it	is	dark	.
我们	做	那	在	这	教室	什么时候	这	火	火焰	,	和	什么时候	它	是	黑暗的	.

我们在教室里，当火势猛烈、夜幕降临的时候，都会这样做。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

You	never	can	catch	them	;	that's	the	worst	of	it	!	"
你	绝不	能	抓住	他们	;	那就是	这	最差	的	它	!	"

你永远也抓不到它们；这才是最糟糕的！

" [noʊ] . [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] ['les(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	.	One	ought	to	have	learnt	that	lesson	by	this	time	.
"	不	.	一	应该	到	有	学会了	那	课	经过	这	时间	.

“不，到了现在，人们应该已经吸取教训了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['dʒɪpsi] [broʊk] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [its] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

"	There	was	silence	,	which	Gypsy	broke	by	saying	,	"	It's	very	hard	and	difficult
"	那里	曾是	沉默	,	哪个	吉普赛人	打破	经过	说	,	"	它是	非常	难的	和	难的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

一阵沉默后，吉普赛人打破了沉默，说道：“这很难理解。”

[mɪs] ['helən] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] .

Miss	Helen	told	me	the	Bible	was	the	Holy	Light	.
错过	海伦	讲述	我	这	圣经	曾是	这	圣	光	.

海伦小姐告诉我，《圣经》就是圣光。

[bʌt; bət][gɑːd] [sent] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ə; eɪ][stɑːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt]

But	God	sent	the	wise	men	a	star	;	it	says	so	;	and	it	led	them	all	right
但	上帝	发送	这	明智的	男人	一个	星星	;	它	说道	所以	;	和	它	引领	他们	全部	正确的

.

:

.

但上帝赐予智者一颗星，圣经上是这么说的，这颗星指引他们走对了路。

[ænd; ənd]['gæləhæd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

And	Galahad	didn't	have	the	Bible	.	"
和	加拉哈德	没有	有	这	圣经	.	"

加拉哈德并没有《圣经》。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [sɜːr] ['pʰːsivəl] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Oh	,	you	children	!	"	said	Sir	Perceval	,	resting	his	chin	in	his	hands	,
"	哦	,	你	孩子们	!	"	说	先生	感知	,	休息	他的	下巴	在	他的	双手	,

“哦，你们这些孩子！”珀西瓦尔爵士说着，双手托着下巴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː] ['dʒɪpsiz] [ɪk'spresɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	looking	steadily	into	Gypsy's	expressive	little	face	.
和	寻找	稳步	进入	吉普赛人的	富有表现力的	小的	脸	.

他目光坚定地注视着吉普赛那张表情丰富的小脸。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪzi] [breɪnz] ,

"	With	such	a	jumble	of	facts	and	fictions	in	your	busy	brains	,
"	和	这样的	一个	杂乱	的	事实	和	虚构	在	你的	忙碌的	大脑	,

“你们的大脑里充斥着如此混杂的事实和虚构，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] . "

it	must	be	hard	indeed	to	understand	.	"
它	必须	是	难的	的确	到	理解	.	"

这确实很难理解。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒɪpsi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrnɪstli] .

"	I'm	trying	to	do	it	,	"	said	Gypsy	,	looking	up	at	him	earnestly	.
"	我是	尝试	到	做	它	,	"	说	吉普赛人	,	寻找	向上	在	他	切实	.

“我正在努力，”吉普赛人抬头认真地看着他说道。

" [mɪs] [ˈhelən] [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][tekst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [laɪt] .

"	Miss	Helen	told	me	a	text	about	the	Holy	Light	.
"	错过	海伦	讲述	我	一个	文本	关于	这	圣	光	.

海伦小姐给我发了一条关于圣光的短信。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðaɪ] [wɜːrd] [ɪz][ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [pæθ] . -

She	said	,	'	Thy	Word	is	a	lamp	unto	my	feet	,	and	a	light	unto	my	path	.	'
她	说	,	-	你的	单词	是	一个	灯	到	我的	脚	,	和	一个	光	到	我的	小路	.	-

她说：“你的话是我脚前的灯，是我路上的光。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ment] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

And	she	said	that	meant	the	Bible	.
和	她	说	那	意思是	这	圣经	.

她说，那指的是《圣经》。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [sɜːr] ['p\\:sivəl] ? "

Are	you	looking	for	a	light	,	Sir	Perceval	?	"
是	你	寻找	为了	一个	光	,	先生	感知	?	"

珀西瓦尔爵士，您在找灯吗?

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ,

"	I've	been	in	the	dark	for	many	a	long	year	,	I'm	beginning	to	find	,
"	我已经	到过	在	这	黑暗的	为了	许多	一个	长的	年	,	我是	开始	到	寻找	,

“多年来我一直生活在黑暗中，现在我开始明白了……”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [jet] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] .

and	I've	never	yet	been	successful	in	my	search	.
和	我已经	绝不	然而	到过	成功的	在	我的	搜索	.

但我至今仍未找到答案。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] [hiː; hi] [sed] , —

"	Then	in	a	lighter	tone	he	said	,	—
"	然后	在	一个	打火机	语气	他	说	,	—

然后他语气轻松地说：

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [elf] .

"	Never	mind	,	little	elf	.
"	绝不	头脑	,	小的	精灵	.

“没关系，小精灵。”

[juː; jʊ][hæv; həv][set] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

You	have	set	out	on	your	search	more	earnestly	than	I	have	.
你	有	放	出去	在	你的	搜索	更多的	切实	比	我	有	.

你比我更认真地开始了寻找之旅。

[pərˈhæps] [mɪs] ['helən] [meɪ] [biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Perhaps	Miss	Helen	may	be	wiser	than	both	of	us	.
也许	错过	海伦	可能	是	更明智	比	两个都	的	我们	.

或许海伦小姐比我们俩都更有智慧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . [wiː; wi] [maɪt] [duː] [wɜːrs]

You	have	been	unsuccessful	so	far	and	so	have	I	.	We	might	do	worse
你	有	到过	不成功	所以	远的	和	所以	有	我	.	我们	可能	做	更糟

[ðæn; ðən][traɪ][hɜːr; hər] ['remədi] .

than	try	her	remedy	.
比	尝试	她	补救	.

你我至今都失败了。或许我们不妨试试她的办法。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['oʊgər] ?

How	is	the	Ogre	?
如何	是	这	食人魔	?

食人魔怎么样?

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [keɪm] [bæk] ,

"	The	subject	was	turned	,	and	the	boys	soon	came	back	,
"	这	主题	曾是	转向	,	和	这	男孩们	很快	来了	后退	,

话题转移了，男孩们很快就回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['grævəti] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	then	there	was	no	more	gravity	amongst	them	.
和	然后	那里	曾是	不	更多的	重力	在	他们	.

然后，他们之间就再也没有引力了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'beljən]

The	Rebellion
这	叛乱

叛乱

" [haɪ] ! ['dʒɪpsi] !

"	HI	!	Gypsy	!
"	你好	!	吉普赛人	!

“嗨！吉普赛人！”

[klɔːd] !

Claud	!
克劳德	!

克劳德!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['dɑːnld] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] , [flʌʃt] [feɪs] .

"	Donald	rushed	into	the	schoolroom	one	afternoon	with	a	hot	,	flushed	face	.
"	唐纳德	匆忙	进入	这	教室	一	下午	和	一个	热的	,	酡	脸	.

一天下午，唐纳德冲进教室，脸涨得通红，非常烫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][sʌm; səm]

He	had	been	down	in	the	stable	-	yard	looking	after	the	wants	of	some
他	有	到过	向下	在	这	稳定的	-	院子	寻找	后	这	想要	的	一些

[jʌŋ] ['pʌpiz] ,

young	puppies	,
年轻的	小狗	,

他当时正在马厩院子里照料几只小狗。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

and	now	found	Claud	and	Gypsy	lying	flat	on	their	backs	on	the	floor	with
和	现在	成立	克劳德	和	吉普赛人	说谎	平坦的	在	他们的	背部	在	这	地面	和

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

现在，克劳德和吉普赛平躺在地板上，面带微笑。

[ɪk'spreʃənləs] ['kaʊntənənsiz] .

expressionless	countenances	.
面无表情	面容	.

面无表情的脸。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['æsɪz] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld]

"	What	are	you	making	such	asses	of	yourselves	for	?	"	exclaimed	Donald
"	什么	是	你	制作	这样的	亚斯	的	你们自己	为了	?	"	惊呼	唐纳德

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“你们这是在干什么？！”唐纳德不耐烦地喊道。

" [duː] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	Do	get	up	and	listen	to	me	.	"
"	做	得到	向上	和	听	到	我	.	"

“都起来听我说。”

" [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [lænd] , " [ri'spɔndid] ['dʒɪpsi] ['driːmɪli] ; " [ænd; ənd][aɪm] ['plænɪŋ]

"	We're	living	in	Topsy	-	turvy	Land	,	"	responded	Gypsy	dreamily	;	"	and	I'm	planning
"	是	活的	在	托普西	-	颠簸	土地	,	"	回应	吉普赛人	梦幻般地	;	"	和	我是	规划

[maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

my	dining	-	room	.
我的	用餐	-	房间	.

“我们生活在颠倒的世界里，”吉普赛梦呓般地回答道；“而我正在规划我的餐厅。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['hwaɪtˌwɔʃt] [flɔːrz] ,

I	should	always	have	whitewashed	floors	,
我	应该	总是	有	粉刷过的	楼层	,

我应该一直保持地板粉刷成白色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	nice	little	wall	to	climb	over	when	you	go	out	at	the	door	.
和	一个	好的	小的	墙	到	爬	超过	什么时候	你	去	出去	在	这	门	.

出门时还有一堵矮墙可以翻过去。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [flæt] , [dɑːn] ,

You	lie	down	flat	,	Don	,
你	说谎	向下	平坦的	,	大学教师	,

唐，你平躺下。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	see	how	nice	it	is	to	pretend	you	can	run	about	on	the	ceiling	.
和	看	如何	好的	它	是	到	假装	你	能	跑步	关于	在	这	天花板	.

看看假装自己能在天花板上奔跑是多么美妙的事情。

[wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [klɔːd] [ænd; ənd][aɪ] ,

We're	living	on	the	ceiling	,	Claud	and	I	,
是	活的	在	这	天花板	,	克劳德	和	我	,

我和克劳德住在天花板上。

[ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] [ʌp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	it's	much	nicer	to	be	that	way	up	than	the	way	we	are	.
和	它是	很多	更漂亮	到	是	那	方式	向上	比	这	方式	我们	是	.

而且，那样向上比我们现在这样好得多。

" [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][ə; eɪ][fjuː]
" **This** **novel** **and** **interesting** **occupation** **was** **brought** **to** **an** **end** **by** **a** **few**
" 这 小说 和 有趣的 职业 曾是 带来 到 一个 结尾 经过 一个 很少
['stɜːrdi] [kɪks] ,
sturdy **kicks** **,**
结实的 踢 ,

“这种新奇有趣的职业最终被几记重重的踢打终结了。”

[ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['skræmbld] [ʌp][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
and **Claud** **and** **Gypsy** **scrambled** **up** **at** **last** **,** **and** **stood** **awaiting** **the**
和 克劳德 和 吉普赛人 打乱 向上 在 最后的 , 和 站立 等待中 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brʌðər] .
communication **from** **their** **brother** **.**
沟通 从 他们的 兄弟 .

克劳德和吉普赛终于爬了起来，站在那里等待着他们兄弟的消息。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Look** **here** **,** **I'm** **not** **going** **to** **stand** **it** **!** **"**
" 看 这里 , 我是 不是 去 到 站立 它 ! "

“听着，我再也忍不下去了！”

" [stænd] [wʌt] ? "
" **Stand** **what** **?** **"**
" 站立 什么 ? "

“站什么？”

" [ðə; ði]['oʊgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] .
" **The** **Ogre** **and** **his** **tricks** **.**
" 这 食人魔 和 他的 技巧 .

“食人魔和他的诡计。”

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːk] — [ə; eɪ] [nuː] [kiː] [ænd; ənd] [lɑːk] — [pʊt][ɑːn] [ðæt] [oʊld] [lɔft] [dɔːr] [wer]
He's **had** **a** **lock** **—** **a** **new** **key** **and** **lock** **—** **put** **on** **that** **old** **loft** **door** **where**
他是 有 一个 锁 — 一个 新的 钥匙 和 锁 — 放 在 那 老的 阁楼 门 在哪里
[ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər] [kept] !
the **apples** **are** **kept** **!**
这 苹果 是 保留 !

他给存放苹果的那扇旧阁楼门装了一把新锁和一把新钥匙！

" [klɔːd] [pʊld] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [feɪs] .
" **Claud** **pulled** **a** **very** **long** **face** **.**
" 克劳德 拉 一个 非常 长的 脸 .

克劳德做了个很严肃的表情。

" [waɪ] , [oʊld] ['bɑːrtn] [toʊld][juː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['æplz] [ðer; ðər] [wen'evər] [wiː; wi]
" **Why** **,** **old** **Barton** **told** **us** **there** **were** **plenty** **of** **apples** **there** **whenever** **we**
" 为什么 , 老的 巴顿 讲述 我们 那里 是 很多 的 苹果 那里 每当 我们
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
wanted **to** **get** **them** **.**
通缉 到 得到 他们 .

“老巴顿告诉我们，只要我们想吃苹果，那里就有很多苹果。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][juː 'es]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "
He **didn't** **mind** **us** **going** **there** **.** **"**
他 没有 头脑 我们 去 那里 . "

他不介意我们去那里。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [ɑːnt] [θiːvz] , [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] !
" **No** **;** **we** **aren't** **thieves** **,** **to** **be** **treated** **so** **!**
" 不 ; 我们 不是 窃贼 , 到 是 治疗 所以 !

“不，我们不是小偷，不应该被这样对待！”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ðə; ði]['oʊgər][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] [tuː; tə]

And	look	here	,	the	Ogre	has	given	orders	for	four	of	the	puppies	to
和	看	这里	,	这	食人魔	有	给定	订单	为了	四	的	这	小狗	到

[biː; bi] [draʊnd] ,

be	drowned	,
是	溺水	,

你看，食人魔已经下令淹死四只小狗了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] [left] ! "

and	only	the	black	and	white	one	left	!	"
和	仅有的	这	黑色的	和	白色的	一	左边	!	"

只剩下黑白那一个了！

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ! " [ɪk'skleɪmd] [klɔːd] .

"	He's	a	murderer	!	"	exclaimed	Claud	.
"	他是	一个	凶手	!	"	惊呼	克劳德	.

“他是个杀人犯！”克劳德惊呼道。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	And	more	than	this	,
"	和	更多的	比	这	,

不仅如此，

[ðə; ði]['oʊgər][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [nuː] [gruːm] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

the	Ogre	has	told	the	new	groom	that	we're	not	to	be	allowed	inside	the
这	食人魔	有	讲述	这	新的	新郎	那	是	不是	到	是	允许	里面	这

['steiblz] !

stables	!
马厩	!

食人魔告诉新来的马夫，我们不准进入马厩！

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['vaɪpər] ;

He	actually	had	the	cheek	to	tell	me	I	wasn't	to	look	at	Viper	;
他	实际上	有	这	脸颊	到	告诉	我	我	不是	到	看	在	毒蛇	;

他竟然厚颜无耻地告诉我，我不准看 Viper；

[sed] ['hiːd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .

said	he'd	be	sent	away	if	he	didn't	mind	master's	orders	.
说	他会	是	发送	离开	如果	他	没有	头脑	硕士学位	订单	.

他说，如果他不听从主人的命令，就会被送走。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ! "

Now	just	tell	me	if	we're	to	stand	this	kind	of	thing	!	"
现在	只是	告诉	我	如果	是	到	站立	这	种类	的	事物	!	"

现在就告诉我，我们能容忍这种事吗？

" ['dʒɪpsi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] ! " [sed] [klɔːd] .

"	Gypsy	looks	like	a	stuck	pig	!	"	said	Claud	.
"	吉普赛人	看起来	喜欢	一个	卡住	猪	!	"	说	克劳德	.

“吉普赛人看起来像只被宰了的猪！”克劳德说。

['dʒɪpsi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [spoʊk] :

Gypsy	took	her	little	finger	out	of	her	mouth	,	and	spoke	:
吉普赛人	采取	她	小的	手指	出去	的	她	嘴	,	和	辐	:

吉普赛女郎把小指从嘴里拿出来，说道：

" [ðə; ði]['oʊgər]['iznt] ['næsti] ['ɔːlweɪz] . "

"	The	Ogre	isn't	nasty	always	.	"
"	这	食人魔	不是	可恶的	总是	.	"

“食人魔并非总是邪恶的。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['taɪrənt] , ['hiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvər] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , [ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] [biːst] ,

"	He's	a	bloodthirsty	tyrant	,	he's	a	slave	-	driver	,	he's	a	monster	,	a	brute	,	a	beast	,
"	他是	一个	嗜血	暴君	,	他是	一个	奴隶	-	司机	,	他是	一个	怪物	,	一个	蛮力	,	一个	兽	,

“他是个嗜血的暴君，是个奴隶主，是个怪物，是个野蛮人，是个野兽。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['mjuːtəni] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] !

and	we've	got	to	mutiny	,	that's	what	we	have	to	do	!
和	我们已经	得到	到	兵变	,	那就是	什么	我们	有	到	做	!

我们必须叛变，我们必须这么做!

" ['dɑːnld] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn] [fɪrs] [ʃriːks] ; [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɪspər] .

"	Donald	began	his	sentence	in	fierce	shrieks	;	he	finished	it	in	a	solemn	whisper	.
"	唐纳德	开始	他的	句子	在	凶猛的	尖叫	;	他	完成的	它	在	一个	庄严	耳语	.

“唐纳德开始说话时发出凄厉的尖叫；他结束说话时则低声细语。”

" [wɒts] [ə; eɪ]['mjuːtəni] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪpsi] [ʌn'iːzɪli] .

"	What's	a	mutiny	?	"	inquired	Gypsy	uneasily	.
"	是什么	一个	兵变	?	"	询问	吉普赛人	不安地	.

“什么是叛变？”吉普赛人不安地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ? "

"	I	thought	it	was	something	belonging	to	the	sea	?	"
"	我	想法	它	曾是	某物	属于	到	这	海	?	"

“我以为那是海洋生物呢？”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [strʌk] [ɪn] [klɔːd] ['boʊldli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [tuː] .

"	So	it	is	,	"	struck	in	Claud	boldly	;	"	but	it	belongs	to	the	soldiers	too	.
"	所以	它	是	,	"	击	在	克劳德	大胆地	;	"	但	它	属于	到	这	士兵	也	.

“的确如此，”克劳德大胆地说道；“但这同样属于士兵们。”

[its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['skrɪmɪdʒ] , [wen] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [get][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

It's	a	—	a	—	scrimmage	,	when	the	soldiers	and	sailors	get	the	best	of	the	captain	.
它是	一个	—	一个	—	对抗赛	,	什么时候	这	士兵	和	水手们	得到	这	最好的	的	这	队长	.

这是一场混战，士兵和水手们战胜了船长。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['niːðər] . "

And	we're	neither	.	"
和	是	两者都不	.	"

而我们两者都是。

" [wel] , [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'beljən] , " [sed] ['dɑːnld] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

"	Well	,	we'll	call	it	a	rebellion	,	"	said	Donald	undaunted	.
"	出色地	,	出色地	称呼	它	一个	叛乱	,	"	说	唐纳德	无所畏惧	.

“好吧，我们就称之为叛乱吧，”唐纳德毫不气馁地说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] [raʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

"	We've	got	to	rebel	and	rout	him	out	of	his	castle	.
"	我们已经	得到	到	反叛	和	路线	他	出去	的	他的	城堡	.

“我们必须反抗，把他赶出他的城堡。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪn] ['seləz] — ['smaɪð] [sez] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

We	shall	have	to	get	him	into	one	of	the	wine	cellars	—	Smythe	says	they	used	to	be
我们	将	有	到	得到	他	进入	一	的	这	葡萄酒	地窖	—	史密斯	说道	他们	用过的	到	是

我们得把他弄进其中一个酒窖——史密斯说它们以前是

['dʌndʒənz] , — [ænd; ənd]
dungeons , — and
地下城 , 一 和

地牢，——以及

[wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [sə'rendəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] ['prɑːpər][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
we'll keep him there till he surrenders , and then we'll make proper terms with
出色地 保持 他 那里 直到 他 投降 , 和 然后 出色地 制作 恰当的 条款 和
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

我们会把他关在那里直到他投降，然后我们会和他好好谈谈条件！

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [grænd] .
" This sounded very grand .
" 这 听起来 非常 盛大 .

“这听起来非常宏大。”

[klɔdz] [aɪz] ['spɑːkld] , [bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .
Claud's eyes sparkled , but Gypsy stood her ground .
克劳德的 眼睛 闪闪发光 , 但 吉普赛人 站立 她 地面 .

克劳德的眼睛闪闪发光，但吉普赛人毫不退让。

" [haʊ] ['meni] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ?
" How many does it take to make a rebellion ?
" 如何 许多 做 它 拿 到 制作 一个 叛乱 ?

发动叛乱需要多少人?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [dɪ'miːnər] ['pʌz(ə)ld]
The boys looked at her , and something in her sturdy demeanour puzzled
这 男孩们 看起来 在 她 , 和 某物 在 她 结实的 风度 困惑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

男孩们看着她，她那沉稳的气质让他们感到困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] ['dɑːnld] ['stɜːrnli] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['treɪtəz] [ə'laʊd]
" It takes three in this house , " said Donald sternly ; " there are no traitors allowed
" 它 需要 三 在 这 房子 , " 说 唐纳德 严厉地 ; " 那里 是 不 叛徒 允许
! "
! "
! "

“我们家得有三个人，”唐纳德严厉地说，“不允许有叛徒！”

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['gʌbi] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Then I'm afraid you'll have to get Gubby , " said Gypsy , walking to the door .
" 然后 我是 害怕的 你会 有 到 得到 咕咕 , " 说 吉普赛人 , 步行 到 这 门 .

“那恐怕你得去找格比了，”吉普赛说着，走向门口。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['oʊgər] , [ænd; ənd][aɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
" I like the Ogre , and I'm on his side .
" 我 喜欢 这 食人魔 , 和 我是 在 他的 边 .

“我喜欢食人魔，我站在他这边。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" This was too much for the boys ; they made a rush at her ,
" 这 曾是 也 很多 为了 这 男孩们 ; 他们 制成 一个 匆忙 在 她 ,

“这对男孩们来说太过分了；他们冲向了她，

[ænd; ənd] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [tɔːr] .

and	helter	-	skelter	down	the	stairs	they	tore	.
和	杂乱	-	滑梯	向下	这	楼梯	他们	撕裂	.

他们慌慌张张地从楼梯上摔了下来。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] [θruː] [ðə; ði]

Gypsy	was	fleet	of	foot	,	and	she	fled	as	if	for	her	life	through	the
吉普赛人	曾是	舰队	的	脚	,	和	她	逃亡	作为	如果	为了	她	生活	通过	这

[bɪg] [hɔːl] ,

big	hall	,
大的	大厅	,

吉普赛人身手敏捷，她像逃命一样穿过大厅逃窜。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ɔːr] [ræp] ,

out	into	the	avenue	,	and	down	to	the	lodge	gates	without	a	hat	or	wrap	,
出去	进入	这	大街	,	和	向下	到	这	小屋	大门	没有	一个	帽子	或者	裹	,

走到大道上，一路走到旅馆大门，既没戴帽子也没披肩。

[ðoʊ] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

though	dusk	was	already	setting	in	,	and	the	evening	was	cold	and	damp	.
尽管	黄昏	曾是	已经	环境	在	,	和	这	晚上	曾是	寒冷的	和	潮湿	.

虽然暮色已至，夜晚寒冷潮湿。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ; [ɑːn][ʃiː; ʃi] [fled] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər]

The	gates	were	wide	open	;	on	she	fled	,	but	her	breath	was	getting	shorter
这	大门	是	宽的	打开	;	在	她	逃亡	,	但	她	气息	曾是	获得	较短

,

,
,

大门大开；她继续逃窜，但呼吸越来越急促。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [steps] [wɜːr; wər] ['fɔːltərɪŋ] .

and	her	steps	were	faltering	.
和	她	步骤	是	摇摇欲坠	.

她的步伐开始蹒跚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [noʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	she	paused	at	last	,	and	looked	round	,	no	boys	were	to	be	seen	.
什么时候	她	暂停	在	最后的	,	和	看起来	圆形的	,	不	男孩们	是	到	是	已见	.

她终于停了下来，环顾四周，却没看到一个男孩。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] !

"	There	now	,	and	I've	been	running	away	from	nobody	!
"	那里	现在	,	和	我已经	到过	跑步	离开	从	无人	!

“好了，我根本就没在逃避任何人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	she	exclaimed	,	in	tones	of	relief	.
"	她	惊呼	,	在	音调	的	宽慰	.

她如释重负地惊呼道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] .

"	I	did	think	I	should	be	caught	.
"	我	做过	思考	我	应该	是	捕捉	.

“我当时确实觉得我应该被抓住。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	I	expect	if	I	don't	become	a	rebel	,	the	boys	won't	play	with	me	.
和	我	预计	如果	我	不	变得	一个	反叛	,	这	男孩们	惯于	玩	和	我	.

我估计，如果我不成为一个叛逆者，男孩们就不会和我玩。

[its] ['dredf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It's	dreadful	difficult	to	know	what	to	do	.
它是	可怕	难的	到	知道	什么	到	做	.

真不知道该怎么办，太难了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['æftər][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	shall	have	to	go	back	and	be	a	rebel	after	all	,	I	think	.
我	将	有	到	去	后退	和	是	一个	反叛	后	全部	,	我	思考	.

看来我最终还是得回去当个叛逆者。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɜːr; hər]

"	She	was	leaning	against	a	wall	as	she	spoke	,	trying	to	get	back	her
"	她	曾是	倾斜	反对	一个	墙	作为	她	辐	,	尝试	到	得到	后退	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她说话时靠在墙上，努力平复呼吸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['vɪktər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ]

but	she	suddenly	became	aware	that	Victor	was	walking	towards	her	,	talking
但	她	突然	成为	意识到的	那	胜利者	曾是	步行	向	她	,	说

['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

earnestly	with	a	lady	,
切实	和	一个	女士	,

但她突然意识到维克多正朝她走来，和一个女士认真地交谈着。

[huː] [pruːvd] [ɑːn] [kloʊz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['helən] .

who	proved	on	close	approach	to	be	Miss	Helen	.
WHO	已证实	在	关闭	方法	到	是	错过	海伦	.

仔细观察后发现，她正是海伦小姐。

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði]

Gypsy	was	conscious	at	once	that	she	had	no	business	to	be	upon	the
吉普赛人	曾是	有意识的	在	一次	那	她	有	不	商业	到	是	之上	这

[haɪ] [roʊd] [ber] - ['hedɪd] .

high	road	bare	-	headed	.
高的	路	裸	-	标题	.

吉普赛人立刻意识到，她不应该光着头走在大路上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɪktər] [seɪ] :

She	slipped	behind	a	tree	as	they	passed	,	and	she	heard	Victor	say	:
她	滑倒了	在后面	一个	树	作为	他们	通过了	,	和	她	听到	胜利者	说	:

他们经过时，她躲到一棵树后，听到维克多说：

" ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dɪfəkəltɪz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .

"	Darling	,	don't	look	for	difficulties	;	there	are	none	.
"	亲爱的	,	不	看	为了	困难	;	那里	是	没有任何	.

亲爱的，不要寻找困难；根本没有困难。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [mɪs] ['gʌbɪnz] - ['vælјuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

I	appreciate	Miss	Gubbins	'	value	too	much	to	dispense	with	her	services	,
我	欣赏	错过	古宾斯	-	价值	也	很多	到	分配	和	她	服务	,

我非常欣赏古宾斯小姐的价值，不能放弃她的服务。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][goʊ]

but	I	know	she	would	be	delighted	to	hand	over	the	housekeeping	and	go
但	我	知道	她	会	是	高兴极了	到	手	超过	这	家政	和	去

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['skuːlruːm¸'skuːlrʊm] ,

back	to	her	schoolroom	,
后退	到	她	教室	,

但我知道她会很乐意把家务活交出去，然后回到教室继续学习。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒɪpsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

where	she	could	give	more	time	and	attention	to	Gypsy	and	the	boys	.
在哪里	她	可以	给	更多的	时间	和	注意力	到	吉普赛人	和	这	男孩们	.

这样她就可以花更多的时间和精力陪伴吉普赛和孩子们。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈiːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmps] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtuːtərz] ,

As	it	is	,	even	since	the	young	imps	have	been	packed	off	to	a	tutor's	,
作为	它	是	,	甚至	自从	这	年轻的	小恶魔	有	到过	包装	离开	到	一个	导师的	,

即便这些小家伙们已经被送到家庭教师那里抚养，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

they	always	seem	all	over	the	place	,
他们	总是	似乎	全部	超过	这	地方	,

他们总是显得很杂乱无章。

[ɪn] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɪzi] [breɪnz] [kæn; kən][kənˈkɑːkt] .

in	every	piece	of	mischief	that	their	busy	brains	can	concoct	.
在	每一个	片	的	恶作剧	那	他们的	忙碌的	大脑	能	编造	.

他们忙碌的大脑能想出的各种恶作剧，无一例外。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

I	never	did	understand	children	,	and	I	never	shall	;	I	have	no	patience	with
我	绝不	做过	理解	孩子们	,	和	我	绝不	将	;	我	有	不	耐心	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我从来就不懂孩子，以后也永远不懂；我对他们没有耐心。

" [mɪs] [ˈhelən] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɪpsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] .

"	Miss	Helen	said	something	that	Gypsy	could	not	catch	.
"	错过	海伦	说	某物	那	吉普赛人	可以	不是	抓住	.

海伦小姐说了些吉普赛人没听懂的话。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	watched	them	go	towards	the	lodge	gate	,	and	then	,
她	观看	他们	去	向	这	小屋	门	,	和	然后	,

她看着他们走向旅馆大门，然后，

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˈsloʊli] [ɪn][ðer; ðər] [steps] .

giving	them	time	to	get	back	to	the	house	,	she	followed	slowly	in	their	steps	.
给予	他们	时间	到	得到	后退	到	这	房子	,	她	随后	缓慢地	在	他们的	步骤	.

她给他们一些时间回到房子里，然后慢慢地跟在他们身后。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪərn] [geɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftərwərdz] ,

But	when	she	crept	up	to	the	iron	gate	a	little	time	afterwards	,
但	什么时候	她	悄悄地爬向上		到	这	铁	门	一个	小的	时间	然后	,

但过了一会儿，当她蹑手蹑脚地走到铁门前时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈvɪktər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhelən] , [hæf] [ˈpʌz(ə)ld] , [hæf] [əˈmjuːzd] ,

she	found	Victor	shouting	furiously	,	and	Miss	Helen	,	half	puzzled	,	half	amused	,
她	成立	胜利者	喊叫	愤怒地	,	和	错过	海伦	,	一半	困惑	,	一半	觉得好笑	,

她发现维克多正在愤怒地大喊大叫，而海伦小姐则半是困惑，半是好笑。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈɔːfərɪŋ] [sʌm; səm] [ədˈvaɪs] .

standing	by	his	side	offering	some	advice	.
常设	经过	他的	边	提供	一些	建议	.

站在他身边，给他一些建议。

[ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] , [ænd; ənd]['vɪktər] [kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][æn; ən]

The	iron	gates	were	shut	and	locked	,	and	Victor	could	not	gain	an
这	铁	大门	是	关闭	和	已锁定	,	和	胜利者	可以	不是	获得	一个

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

铁门紧闭上锁，维克多无法进入。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kɑːpi] - [bʊk] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz] ,

A	page	of	an	old	copy	-	book	was	pinned	to	one	of	the	iron	bars	,
一个	页	的	一个	老的	复制	-	书	曾是	已置顶	到	一	的	这	铁	酒吧	,

[ænd; ənd][ɪn] ['stræglɪŋ] ,

and	in	straggling	,
和	在	零散的	,

一本旧练习簿的一页纸被钉在其中一根铁条上，杂乱地散落着。

[ʌn'iːv(ə)n] ['letərz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] —

uneven	letters	the	following	words	were	written	on	it	—
不均匀	信件	这	下列的	字	是	书面	在	它	—

上面用不规则的字母写着以下单词——

" [noʊ] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] !

"	No	surrender	to	the	enemy	!
"	不	投降	到	这	敌人	!

绝不向敌人投降！

" ['vɪktər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

"	Victor	was	shouting	to	Mrs	.	Finch	,	the	old	woman	at	the	lodge	,
"	胜利者	曾是	喊叫	到	太太	.	芬奇	,	这	老的	女士	在	这	小屋	,

“维克多正对着旅馆里的老妇人芬奇太太大声喊叫，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ,

but	he	did	not	seem	able	to	make	her	hear	;	and	Gypsy	,
但	他	做过	不是	似乎	有能力的	到	制作	她	听到	;	和	吉普赛人	,

但他似乎无法让她听见；还有吉普赛人，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

in	the	excitement	of	the	moment	,	presented	herself	at	once	before	her	brother
在	这	激动	的	这	片刻	,	呈现	她自己	在	一次	前	她	兄弟

.

:
.

在激动的心情下，她立刻出现在哥哥面前。

" [ðeɪv] [lɔkt] [juː; jʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪm][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] .

"	They've	locked	you	out	;	and	I'm	on	your	side	—	I	shall	have	to	be	now	.
"	他们有	已锁定	你	出去	;	和	我是	在	你的	边	—	我	将	有	到	是	现在	.

“他们把你拒之门外；而我站在你这边——现在我必须站在你这边。”

" ['vɪktər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

"	Victor	turned	upon	her	sharply	.
"	胜利者	转向	之上	她	尖锐地	.

维克多猛地转过身来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][baɪ] [jɔːr'self] ?

"	What	are	you	doing	on	the	high	road	by	yourself	?
"	什么	是	你	正在做	在	这	高的	路	经过	你自己	?

你一个人走在大路上干什么？

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] ? "

Where	are	your	brothers	?	"
在哪里	是	你的	兄弟	?	"

你的兄弟们在哪里？

" [ðeɪl] [biː; bi] ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed]

"	They'll	be	shutting	and	locking	all	the	doors	in	the	house	,	I	expect	,	"	said
"	他们会	是	关闭	和	锁定	全部	这	门	在	这	房子	,	我	预计	,	"	说

['dʒɪpsi] ['tʃɪrfəli] ,

Gypsy	cheerfully	,
吉普赛人	愉快地	,

“我估计他们会把房子里所有的门都关上锁好，”吉普赛人兴高采烈地说。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['enəmi] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

feeling	rather	thankful	that	she	was	with	the	"	enemy	,	"	now	she	heard	his	tone	.
感觉	相当	感恩	那	她	曾是	和	这	"	敌人	,	"	现在	她	听到	他的	语气	.

她听出了他的语气，反而庆幸自己身处“敌人”之中。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] .

"	You	see	,	it's	a	rebellion	.
"	你	看	,	它是	一个	叛乱	.

你看，这是一场叛乱。

[ðeɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] ,

They've	only	just	begun	it	,	but	we	shan't	be	able	to	get	in	,
他们有	仅有的	只是	开始	它	,	但	我们	不会	是	有能力的	到	得到	在	,

他们才刚刚开始，但我们进不去。

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ?

and	where	shall	we	sleep	?
和	在哪里	将	我们	睡觉	?

那我们晚上睡在哪里呢?

" [mɪs] ['helən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] ['vɪktər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [vekst] .

"	Miss	Helen	began	to	laugh	,	but	Victor	evidently	was	seriously	vexed	.
"	错过	海伦	开始	到	笑	,	但	胜利者	显然	曾是	严重地	烦恼	.

海伦小姐笑了起来，但维克多显然非常生气。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Again	he	called	to	Mrs	.	Finch	,	and	this	time	she	responded	from	her
再次	他	称为	到	太太	.	芬奇	,	和	这	时间	她	回应	从	她

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

他又喊了芬奇太太一声，这次她从卧室的窗户里回应了他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

which	she	was	opening	with	great	difficulty	.
哪个	她	曾是	开幕	和	伟大的	困难	.

她费了好大劲才打开它。

" [eɪ] , [sɜːr] , [aɪ][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] !

"	Ay	,	sir	,	I	be	mortal	sorry	and	ashamed	!
"	哎	,	先生	,	我	是	凡人	对不起	和	羞愧	!

“哎呀，先生，我真是万分抱歉和羞愧！”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] - [er] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː] [stɪk] ['terəb(ə)l] .

I've	been	a	-	tryin	'	to	open	this	'	ere	window	,	but	it	do	stick	terrible	.
我已经	到过	一个	-	尝试	-	到	打开	这	-	埃雷	窗户	,	但	它	做	戳	糟糕的	.

我一直想打开这扇窗户，但是它卡得厉害。

[ðoʊz] ['pleɪgi] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] - [lɔkt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [waɪl] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [tɪdiːɪn] - [ʌv; əv]

Those	plaguey	boys	have	a	-	locked	of	me	in	while	I	were	a	-	tidyin	'	of
那些	瘟疫	男孩们	有	一个	-	已锁定	的	我	在	尽管	我	是	一个	-	整理	-	的

[maɪ'self][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

myself	up	a	bit	,
我	向上	一个	少量	,

那几个讨厌的家伙趁我稍微整理一下自己的时候把我锁在里面了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi]['noʊbɑːdi][ɪn][bʌt; bət][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [kiːz] ,

and	there	be	nobody	in	but	the	cat	,	and	they've	run	off	with	the	gate	keys	,
和	那里	是	无人	在	但	这	猫	,	和	他们有	跑步	离开	和	这	门	钥匙	,

屋里除了猫以外没有其他人，而且他们还带着大门钥匙跑了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stɜːr][hænd][nɔːr] [fʊt] !

and	I	can't	stir	hand	nor	foot	!
和	我	不能	搅拌	手	也不	脚	!

我手脚都动不了！

" ['vɪktər] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['helən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Victor	looked	at	Miss	Helen	with	a	comical	look	of	dismay	.
"	胜利者	看起来	在	错过	海伦	和	一个	滑稽	看	的	沮丧	.

维克多用一种滑稽的惊愕表情看着海伦小姐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	a	mile	round	to	the	other	gate	;	can	you	walk	it	?
"	它	是	一个	英里	圆形的	到	这	其他	门	;	能	你	走	它	?

“绕路到另一扇门有一英里；你能走过去吗？”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mænli] ['fɛloʊz] - [juː; jʊ][əd'maɪər][soʊ] !

These	are	the	'	dear	little	manly	fellows	'	you	admire	so	!
这些	是	这	-	亲爱的	小的	男子气概	伙伴们	-	你	钦佩	所以	!

这就是你们如此崇拜的“可爱的小男子汉们”！

" [mɪs] ['helən] [smaɪld] .

"	Miss	Helen	smiled	.
"	错过	海伦	微笑	.

海伦小姐笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][aɪ][əd'maɪər] , [ænd; ənd] , [wel] — [pər'hæps][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] .

"	It	is	the	originality	I	admire	,	and	,	well	—	perhaps	the	audacity	.
"	它	是	这	独创性	我	钦佩	,	和	,	出色地	—	也许	这	大胆	.

“我欣赏的是原创性，还有，嗯——或许是胆识。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ; [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] .

But	I	am	afraid	I	must	not	stay	;	I	really	must	not	.
但	我	是	害怕的	我	必须	不是	停留	;	我	真的	必须	不是	.

但我恐怕不能留下来；我真的不能留下来。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

I	told	you	I	could	only	just	give	you	half	an	hour	,
我	讲述	你	我	可以	仅有的	只是	给	你	一半	一个	小时	,

我告诉过你我只能给你半个小时，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət][faɪv] ,

for	I	am	to	meet	my	sister	at	the	vicarage	at	five	,
为了	我	是	到	见面	我的	姐姐	在	这	牧师住宅	在	五	,

因为我五点钟要在牧师住宅和姐姐见面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ðæt] [naʊ] .

and	it	is	nearly	that	now	.
和	它	是	几乎	那	现在	.

现在几乎就是这样了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

Look	at	this	poor	child	shivering	with	cold	.
看	在	这	贫穷的	孩子	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

你看这个可怜的孩子，冷得直哆嗦。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	are	you	going	to	do	with	her	?
什么	是	你	去	到	做	和	她	?

你打算怎么处置她?

[hɪr] , ['dʒɪpsi] , [pʊt] [maɪ][fɜːr] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] ; [ðæt] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ] . "

Here	,	Gypsy	,	put	my	fur	round	your	neck	;	that	will	warm	you	.	"
这里	,	吉普赛人	,	放	我的	毛皮	圆形的	你的	脖子	;	那	将要	温暖的	你	.	"

吉普赛女郎，来，把我的皮毛围在你脖子上，这样你就能暖和些。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['vɪktər] ['kwɪkli] .

"	I	will	walk	back	to	the	vicarage	with	you	,	"	said	Victor	quickly	.
"	我	将要	走	后退	到	这	牧师住宅	和	你	,	"	说	胜利者	迅速地	.

“我陪你一起走回牧师住宅，”维克多迅速说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

"	No	,	indeed	you	must	not	.
"	不	,	的确	你	必须	不是	.

“不，你绝对不能这样做。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pʊr] [maɪt] [ə'loʊn] ?

You	would	not	leave	this	poor	mite	alone	?
你	会	不是	离开	这	贫穷的	螨虫	独自的	?

你难道就不能放过这只可怜的小螨虫吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌdʒ] [ðæt] [maɪl] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] . "

She	will	have	to	trudge	that	mile	all	by	herself	.	"
她	将要	有	到	跋涉	那	英里	全部	经过	她自己	.	"

她得独自一人走完那一英里路。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['vɪktər] ['stɜːrnli] .

"	She	ought	not	to	be	here	at	all	,	"	said	Victor	sternly	.
"	她	应该	不是	到	是	这里	在	全部	,	"	说	胜利者	严厉地	.

“她根本不应该出现在这里，”维克多严厉地说。

['dʒɪpsi] [felt] [ə'griːvd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['oʊpən] [wei] [sed] [soʊ] .

Gypsy	felt	aggrieved	,	and	in	her	open	way	said	so	.
吉普赛人	毛毡	受委屈的	,	和	在	她	打开	方式	说	所以	.

吉普赛人感到委屈，并直言不讳地表达了出来。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	It's	because	I	wouldn't	be	a	rebel	.
"	它是	因为	我	不会	是	一个	反叛	.

“那是因为我不想成为一个叛逆者。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;

I	didn't	want	to	have	to	starve	you	in	a	dungeon	;
我	没有	想	到	有	到	饿死	你	在	一个	地牢	;

我不想把你关在地牢里饿死;

[ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] .

that's	where	you're	going	to	be	put	.
那就是	在哪里	你是	去	到	是	放	.

你将被安置在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] [soʊ] .

And	now	—	I'm	a	traitor	for	telling	you	;	I	know	the	boys	will	say	so	.
和	现在	—	我是	一个	叛徒	为了	讲述	你	;	我	知道	这	男孩们	将要	说	所以	.

而现在——我告诉你这件事，就成了叛徒；我知道那些男孩会这么说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrst] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔːr][ə; eɪ] ['treɪtər] .

I	don't	know	which	is	worst	,	a	rebel	or	a	traitor	.
我	不	知道	哪个	是	最差	,	一个	反叛	或者	一个	叛徒	.

我不知道叛徒和叛国者哪个更糟糕。

" [mɪs] ['helən] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	Miss	Helen	stooped	to	kiss	her	.
"	错过	海伦	弯腰	到	吻	她	.

海伦小姐弯下腰吻了她。

" [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [geɪmz] [tuː] [fɑːr] , ['dʒɪpsi] .

"	You	carry	your	games	too	far	,	Gypsy	.
"	你	携带	你的	游戏	也	远的	,	吉普赛人	.

“吉普赛人，你玩游戏玩得太过火了。”

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

Tell	the	boys	from	me	that	they	don't	deserve	such	a	brother	as	they	have	.
告诉	这	男孩们	从	我	那	他们	不	应得	这样的	一个	兄弟	作为	他们	有	.

替我告诉孩子们，他们不配拥有这样的哥哥。

[naʊ] , ['vɪktər] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Now	,	Victor	,	I	will	see	you	to	-	morrow	.
现在	,	胜利者	,	我	将要	看	你	到	-	明天	.

维克多，明天见。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [pɪŋk] ['kʌlər] [ɪn] [mɪs] ['hɛlɪnz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There	was	a	soft	pink	colour	in	Miss	Helen's	cheeks	as	she	turned	to	the
"	那里	曾是	一个	柔软的	粉色的	颜色	在	错过	海伦的	脸颊	作为	她	转向	到	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“海伦小姐转过身看向那位年轻男子时，脸颊上泛起了淡淡的粉红色。”

[huː] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti]

who	looked	first	at	his	little	sister	,	and	then	at	her	,	with	perplexity
WHO	看起来	第一的	在	他的	小的	姐姐	,	和	然后	在	她	,	和	困惑

[ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

and	vexation	.
和	烦恼	.

他先是看了看自己的妹妹，然后又困惑、恼怒地看了看她。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['weivəd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , —

For	an	instant	he	wavered	,	then	he	said	with	a	sigh	,	—
为了	一个	立即的	他	犹豫不决	,	然后	他	说	和	一个	叹	,	—

他犹豫了一下，然后叹了口气说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	reminded	me	of	my	duty	,	and	I	will	not	neglect	it	.
"	你	有	提醒	我	的	我的	责任	,	和	我	将要	不是	忽视	它	.

“你提醒了我我的职责，我不会懈怠。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Of	course	you	will	see	me	to	-	morrow	,
的	课程	你	将要	看	我	到	-	明天	,

当然，你明天会见到我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] [taɪm] .

and	we	will	postpone	the	introduction	to	a	more	propitious	time	.
和	我们	将要	推迟	这	介绍	到	一个	更多的	吉祥	时间	.

我们将推迟引入时间，选择更合适的时机。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [s'kæmps] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

I	trust	I	shall	not	be	over	harsh	with	these	scamps	when	I	catch	them	.
我	相信	我	将	不是	是	超过	残酷的	和	这些	流浪者	什么时候	我	抓住	他们	.

我相信，当我抓住这些无赖时，我不会对他们过于严厉。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dʒɪpsi] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['ævənuː] .

Come	along	,	Gypsy	,	we	will	go	round	to	the	back	avenue	.
来	沿着	,	吉普赛人	,	我们	将要	去	圆形的	到	这	后退	大街	.

来吧，吉普赛人，我们绕到后面的街道去。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'saɪd] [bɪ'twiːn] ['vɪktər] [ænd; ənd] [mɪs] ['helən] ,

"	There	were	a	few	words	aside	between	Victor	and	Miss	Helen	,
"	那里	是	一个	很少	字	旁边	之间	胜利者	和	错过	海伦	,

维克多和海伦小姐私下里说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] ,

and	then	he	took	his	little	sister	by	the	hand	,	and	set	off	with	great	swinging	strides	,
和	然后	他	采取	他的	小的	姐姐	经过	这	手	,	和	放	离开	和	伟大的	摇摆	步幅	,

然后他牵起妹妹的手，迈着大步走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	a	frown	upon	his	brow	.
和	一个	皱眉	之上	他的	眉头	.

他眉头紧锁。

['dʒɪpsi] [trɔtid] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

Gypsy	trotted	on	,	and	presently	tried	to	comfort	him	.
吉普赛人	小跑	在	,	和	目前	尝试	到	舒适	他	.

吉普赛人小跑着继续前行，随后试图安慰他。

" [aɪ] - [spɛkt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɪn][æt; ət][wʌn] [dɔːr] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

"	I	'	spect	we	shall	get	in	at	one	door	,	shan't	we	?
"	我	-	光谱	我们	将	得到	在	在	一	门	,	不会	我们	?

我想我们应该能从一扇门进去，对吧?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][juː 'es] ! "

There	are	such	a	lot	of	doors	and	windows	,	but	they	may	point	a	gun	at	us	!	"
那里	是	这样的	一个	很多	的	门	和	视窗	,	但	他们	可能	观点	一个	枪	在	我们	!	"

这里有很多门窗，但他们可能会拿枪指着我们!

" ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] " [wʌz; wəz] ['dʒɪpsiz] ['siːkrət] ['terər] .

"	Pointing	a	gun	"	was	Gypsy's	secret	terror	.
"	指向	一个	枪	"	曾是	吉普赛人的	秘密	恐怖	.

“持枪指人”是吉普赛人内心深处的恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

She	had	experienced	it	more	than	once	from	the	boys	,
她	有	经验丰富的	它	更多的	比	一次	从	这	男孩们	,

她不止一次被男孩们这样对待过。

[huː] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

who	would	take	down	one	of	the	old	muskets	in	the	hall	when	they	got	a	chance	.
WHO	会	拿	向下	一	的	这	老的	滑膛枪	在	这	大厅	什么时候	他们	得到	一个	机会	.

有机会的话，他们会把大厅里的一支老式火枪取下来。

[mɪs] ['gʌbɪnz] - ['ɔːf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ded] [baɪ] [mis'teik] [wen] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Miss	Gubbins	'	awful	stories	of	boys	who	shot	a	little	sister	dead	by	mistake	when	pretending	to	do	so	,
错过	古宾斯	-	可怕	故事	的	男孩们	WHO	射击	一个	小的	姐姐	死的	经过	错误	什么时候	假装	到	做	所以	,

古宾斯小姐讲述了一些可怕的故事，说的是一些男孩假装开枪打死妹妹，结果却误杀了妹妹。

[dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

did	not	impress	the	culprits	half	as	much	as	it	did	their	victim	.
做过	不是	令人印象深刻	这	罪魁祸首	一半	作为	很多	作为	它	做过	他们的	受害者	.

但这并没有给罪犯留下像给受害者留下的那么深刻的印象。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [tɜːrmz] ,

"	And	you	know	,	"	continued	the	child	,	"	you've	only	to	give	in	to	their	terms	,
"	和	你	知道	,	"	持续	这	孩子	,	"	你已经	仅有的	到	给	在	到	他们的	条款	,

“你知道，”孩子继续说道，“你只需要接受他们的条件就行了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] .

and	they	will	let	you	in	.
和	他们	将要	让	你	在	.

他们会让你进去的。

[dɑːn] [sed] [soʊ] .

Don	said	so	.
大学教师	说	所以	.

唐恩是这么说的。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] - ['ægəni] - ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

He	shut	me	up	in	a	cupboard	the	other	day	till	I	would	do	what	'	Agony	'	wanted	me	to	.
他	关闭	我	向上	在	一个	橱柜	这	其他	天	直到	我	会	做	什么	-	痛苦	-	通缉	我	到	.

前几天他把我关进橱柜里，直到我按照“痛苦”的要求去做。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] - [jes] , - [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

And	when	I	said	'	Yes	,	'	he	let	me	out	.	"
和	什么时候	我	说	-	是的	,	-	他	让	我	出去	.	"

当我回答“是”之后，他就放我出去了。

" [huː] [ɪz] ['ægəni] ? " [æskt] ['vɪktər] ['æbsəntli] .

"	Who	is	Agony	?	"	asked	Victor	absently	.
"	WHO	是	痛苦	?	"	问	胜利者	心不在焉地	.

“痛苦是谁？”维克托心不在焉地问道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['siːkrət] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] .

"	She's	a	kind	of	secret	person	that	can't	be	seen	.
"	她是	一个	种类	的	秘密	人	那	不能	是	已见	.

“她是一个神秘莫测的人，让人无法窥见。”

[dɑːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] .

Don	said	she	came	to	tea	with	us	last	night	.
大学教师	说	她	来了	到	茶	和	我们	最后的	夜晚	.

唐说她昨晚来和我们一起喝茶了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['hwispəz] .

We	had	to	sit	very	still	,	and	talk	in	whispers	.
我们	有	到	坐	非常	仍然	,	和	讲话	在	低语	.

我们必须一动不动地坐着，轻声细语。

['gʌbi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ,

Gubby	didn't	know	she	was	there	,	and	talked	just	the	same	,	but	we	didn't	,
咕咕	没有	知道	她	曾是	那里	,	和	谈话	只是	这	相同的	,	但	我们	没有	,

古比不知道她在那里，照常说话，但我们不知道。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər] .

for	of	course	we	knew	her	.
为了	的	课程	我们	知道	她	.

我们当然认识她。

[dɑːn] [sez] [wʌt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [duː][ænd; ənd] [seɪ] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli]

Don	says	what	grown	-	up	people	do	and	say	doesn't	matter	to	her	,	she	only
大学教师	说道	什么	生长	-	向上	人们	做	和	说	不	事情	到	她	,	她	仅有的

[noʊz] ['tʃɪldrən] .

knows	children	.
知道	孩子们	.

唐说，大人做什么、说什么对她来说都不重要，她只认识孩子。

" ['vɪktər] [æskt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] " ['siːkrət]['pɜːrs(ə)n] .

"	Victor	asked	more	about	this	"	secret	person	.
"	胜利者	问	更多的	关于	这	"	秘密	人	.

维克多进一步询问了这个“神秘人”。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər]

"	He	always	found	his	little	sister	extremely	entertaining	when	he	had	her
"	他	总是	成立	他的	小的	姐姐	极其	娱乐	什么时候	他	有	她

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“他总是觉得妹妹单独和他在一起的时候特别有趣。”

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][fæst] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

and	Gypsy	was	fast	taking	him	into	her	confidence	.
和	吉普赛人	曾是	快速地	采取	他	进入	她	信心	.

吉普赛很快就赢得了他的信任。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

When	they	reached	the	other	gate	they	found	it	open	,
什么时候	他们	达到	这	其他	门	他们	成立	它	打开	,

当他们到达另一扇门时，发现门是开着的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evri] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kerfəli]

but	when	they	approached	the	house	they	discovered	that	every	door	was	carefully
但	什么时候	他们	接近	这	房子	他们	发现	那	每一个	门	曾是	小心

[bɑːrd] .

barred	.
禁止	.

但当他们走近房子时，却发现每一扇门都被牢牢地锁上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [sək'sesfəli] .

The	boys	had	worked	hard	,	and	,	from	their	point	of	view	,	successfully	.
这	男孩们	有	工作	难的	,	和	,	从	他们的	观点	的	看法	,	成功地	.

男孩们努力学习，而且在他们看来，他们取得了成功。

[mɪs] ['gʌbɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔkt] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	Gubbins	had	been	locked	in	her	bedroom	,	and	did	not	know	it	,
错过	古宾斯	有	到过	已锁定	在	她	卧室	,	和	做过	不是	知道	它	,

古宾斯小姐被锁在卧室里，自己却毫不知情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['poʊətri] .

for	she	was	reading	poetry	.
为了	她	曾是	阅读	诗	.

因为她当时正在读诗。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl][æt; ət][ðer; ðər] [tiː] ,

The	servants	were	all	gathered	in	the	servants	'	hall	at	their	tea	,
这	仆人	是	全部	聚集	在	这	仆人	-	大厅	在	他们的	茶	,

仆人们都聚集在仆人厅里喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzləsli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [soʊ] ['nɔɪzləsli] , [ðæt] [ðeɪ]

and	the	key	had	been	noiselessly	turned	upon	them	,	so	noiselessly	,	that	they
和	这	钥匙	有	到过	无声	转向	之上	他们	,	所以	无声	,	那	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] ['gɔsipiŋ] [ə'weɪ] ,

were	now	gossiping	away	,
是	现在	八卦	离开	,

钥匙悄无声息地转到了他们面前，如此安静，以至于他们现在都在窃窃私语。

[ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	utter	ignorance	of	their	position	.
在	说出	无知	的	他们的	位置	.

对自己的处境完全无知。

['smaɪð] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː]

Smythe	was	locked	in	his	pantry	,	and	he	alone	was	struggling	to	free
史密斯	曾是	已锁定	在	他的	食品储藏室	,	和	他	独自的	曾是	挣扎	到	自由的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

斯迈思被锁在食品储藏室里，只有他一个人在挣扎着想要脱身。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] , [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrd] .

but	being	some	distance	from	the	servants	'	hall	,	his	efforts	were	unheard	.
但	存在	一些	距离	从	这	仆人	-	大厅	,	他的	努力	是	闻所未闻	.

但由于距离仆人厅有一段距离，他的努力无人听见。

['vɪktər] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [dɔːr] ,

Victor	strode	up	to	the	front	entrance	door	,
胜利者	大步走	向上	到	这	正面	入口	门	,

维克多大步走到前门前，

[ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['nɑːkər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][hænd] .

and	seized	hold	of	the	massive	knocker	with	no	gentle	hand	.
和	查获	抓住	的	这	大量的	敲击器	和	不	温和的	手	.

他毫不温柔地抓住了那巨大的门环。

['dʒɪpsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

Gypsy	looked	up	at	the	house	with	awe	.
吉普赛人	看起来	向上	在	这	房子	和	敬畏	.

吉普赛人仰望着那栋房子，眼中充满了敬畏。

" [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] [bɪ'gʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'genst]

"	The	rebellion	is	begun	,	"	she	said	,	"	and	it's	only	you	and	me	against
"	这	叛乱	是	开始	,	"	她	说	,	"	和	它是	仅有的	你	和	我	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“反抗已经开始了，”她说，“现在只有你和我与他们对抗。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] , [ðen] ['tuːmʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] -

"	For	a	few	minutes	there	was	dead	silence	,	then	tumult	from	the	servants	'
"	为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	死的	沉默	,	然后	骚乱	从	这	仆人	-

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“起初一片死寂，几分钟后，仆人厅里传来一阵喧闹声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

and	then	a	window	was	opened	from	above	,
和	然后	一个	窗户	曾是	打开	从	多于	,

然后，上面的一扇窗户打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wʌz; wəz] ['flʌrɪʃt] ['waɪldli][ɪn]

and	a	white	handkerchief	tied	to	a	walking	-	stick	was	flourished	wildly	in
和	一个	白色的	手帕	系	到	一个	步行	-	戳	曾是	繁荣	疯狂地	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

一条系在拐杖上的白色手帕在空中疯狂挥舞。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːs] , " [paɪpt] [klɔdz] [smɔːl] ['trebl] [vɔɪs] .

"	This	is	a	truce	,	"	piped	Claud's	small	treble	voice	.
"	这	是	一个	休战	,	"	管道	克劳德的	小的	高音	嗓音	.

“这是休战协议，”克劳德用他稚嫩的童音说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] ? "

"	Are	you	willing	to	make	terms	?	"
"	是	你	愿意的	到	制作	条款	?	"

你愿意做出让步吗?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] ['eniwer] , " - ['ʃaʊtɪd] ['dɑːnld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	You	can't	get	in	anywhere	,	"	'	shouted	Donald	excitedly	.
"	你	不能	得到	在	任何地方	,	"	-	喊叫	唐纳德	兴奋地	.

“你们哪儿都进不去！”唐纳德兴奋地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['kæptɪv] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n][oʊld] ['bɑːrtn] ,

"	We	have	taken	captive	all	your	servants	,	even	old	Barton	,
"	我们	有	已采取	俘虏	全部	你的	仆人	,	甚至	老的	巴顿	,

“我们已经俘虏了你们所有的仆人，甚至包括老巴顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [gruːm] [ænd; ənd] [ned] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] ,

and	the	new	groom	and	Ned	are	locked	up	in	the	harness	-	room	,
和	这	新的	新郎	和	内德	是	已锁定	向上	在	这	马具	-	房间	,

新郎和内德被关在马具室里。

[ænd; ənd] [wiːv] ['teɪkən][ðə; ði]['kæs(ə)l][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]

and	we've	taken	the	castle	from	you	,	and	we're	masters	,	and	we've	got
和	我们已经	已采取	这	城堡	从	你	,	和	是	大师	,	和	我们已经	得到

[ðə; ði] [kiːz] .

the	keys	.
这	钥匙	.

我们已经从你们手中夺取了城堡，我们是主人，我们掌握了钥匙。

[juːl] [biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ]

You'll	be	starved	to	death	and	frozen	with	cold	,	but	it	will	be	no
你会	是	饥饿	到	死亡	和	冷冻	和	寒冷的	,	但	它	将要	是	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

你会饿死，会被冻死，但这都没用。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [let] [juː; jʊ][ɪn] !

We	shall	never	let	you	in	!
我们	将	绝不	让	你	在	!

我们绝不会让你进来!

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] !

Three	cheers	for	the	rebels	!
三	干杯	为了	这	叛军	!

为反叛者欢呼三声!

[hɪp] ! [hɪp] ! [huˈreɪ] ! "

Hip	!	hip	!	hooray	!	"
时髦的	!	时髦的	!	万岁	!	"

万岁！万岁！万岁！

" [hɪp] ! [hɪp] ! [huˈreɪ] ! " ['ekəud] [klɔ:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd][hi:; hi]

" Hip ! hip ! hooray ! " echoed Claud , but his voice was shaky , and he

" 时髦的 ! 时髦的 ! 万岁 ! " 回声 克劳德 , 但 他的 嗓音 曾是 摇晃 , 和 他

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .

looked a little scared .

看起来 一个 小的 害怕的 .

“万岁！万岁！好耶！”克劳德附和道，但他声音颤抖，看起来有点害怕。

[ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

The Ogre had got the best of it once with him and he could not

这 食人魔 有 得到 这 最好的 的 它 一次 和 他 和 他 可以 不是

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

forget it .

忘记 它 .

食人魔曾经占过他的便宜，他永远也忘不了那件事。

[ðen] ['vɪktər] [spoʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ði:z] [ɔ:'deɪʃəs]

Then Victor spoke , and he appeared perfectly indifferent to these audacious

然后 胜利者 辐 , 和 他 出现 完美 冷漠 到 这些 大胆的

['spi:tʃɪz] ,

speeches ,

演讲 ,

然后维克多开口说话了，他似乎对这些大胆的演讲毫不在意。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['i:v(ə)n] .

for his voice was quiet and even .

为了 他的 嗓音 曾是 安静的 和 甚至 .

因为他的声音轻柔而平稳。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] .

" Now look here , boys .

" 现在 看 这里 , 男孩们 .

“孩子们，看这里。”

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

I dare say you're enjoying your game , but it must come to an end .

我 敢 说 你是 享受 你的 游戏 , 但 它 必须 来 到 一个 结尾 .

我敢说你很享受这场游戏，但游戏终究会结束。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

I give you five minutes to think it over .

我 给 你 五 分钟 到 思考 它 超过 .

我给你五分钟时间考虑一下。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:k] [ðɪs] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

If you choose to come down and unlock this door at the end of that time ,

如果 你 选择 到 来 向下 和 开锁 这 门 在 这 结尾 的 那 时间 ,

如果你选择在时间结束时下来打开这扇门，

[ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and apologise for your behaviour , I will say no more about it .

和 道歉 为了 你的 行为 , 我 将要 说 不 更多的 关于 它 .

请为你的行为道歉，我不会再多说什么了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'fju:z] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

If you still refuse , you have only severe punishment in store for you .

如果 你 仍然 拒绝 , 你 有 仅有的 严重 惩罚 在 店铺 为了 你 .

如果你仍然拒绝，等待你的只有严厉的惩罚。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Take your choice .

拿 你的 选择 .

你做出选择。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I shall say no more .
我 将 说 不 更多的 .

我不多说了。

" ['vɪktər] [ðen] [sæt] [daʊn] ['veri] ['kuːlli] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] ['bæləstreɪd] ,
" Victor then sat down very coolly on the low stone balustrade ,
" 胜利者 然后 卫星 向下 非常 冷静地 在 这 低的 石头 栏杆 ,

维克多随后神态自若地坐在了低矮的石栏杆上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒɪpsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
and taking Gypsy on his knee drew out his watch .
和 采取 吉普赛人 在 他的 膝盖 画 出去 他的 手表 .

他把吉普赛抱在膝上，掏出手表。

[ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] " ['reblz; rɪ'bel] .
This high - handed proceeding rather disconcerted the " rebels .
这 高的 - 递交 进行中 相当 不安 这 " 叛军 .

这种专横跋扈的做法让"叛军"们相当不安。

" [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['hwispəz] .
" They drew in their heads and consulted together in low whispers .
" 他们 画 在 他们的 头部 和 咨询 一起 在 低的 低语 .

他们缩回脑袋，低声商量着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː] ? "
" What do you think he'll do ? "
" 什么 做 你 思考 地狱 做 ? "

你觉得他会怎么做?

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

"做?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Why , nothing much .
为什么 , 没有什么 很多 .

没什么特别的。

[lɑːk] [juː 'es][ɪn] , [aɪ] [spoʊz] .
Lock us in , I s'pose .
锁 我们 在 , 我 假设 .

我想，那就把我们锁起来吧。

[ðæt] ['iznt] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪts] ['oʊnli] [rɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
That isn't wrong , of course ; it's only wrong when we lock him out .
那 不是 错误的 , 的 课程 ; 它是 仅有的 错误的 什么时候 我们 锁 他 出去 .

这当然没错；只有当我们把他拒之门外时才是错的。

" [ænd; ənd] ['dɑːnld] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" And Donald gave a sniff of contempt .
" 和 唐纳德 给予 一个 嗅 的 鄙视 .

唐纳德轻蔑地哼了一声。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəntli] ,
Then , leaning out of the window , after a little further talk , he shouted defiantly ,
然后 , 倾斜 出去 的 这 窗户 , 后 一个 小的 更远 讲话 , 他 喊叫 公然挑衅 ,
一
二
二

然后，他探出窗外，又说了几句，接着挑衅地喊道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] .

"	It	isn't	the	proper	thing	for	you	to	make	terms	.
"	它	不是	这	恰当的	事物	为了	你	到	制作	条款	.

“你不应该提出条件。”

[its] [ˌjuː 'es] [huː] [duː] [ðæt] ,

It's	us	who	do	that	,
它是	我们	WHO	做	那	,

是我们做的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] [θriː] [θɪŋz] .

and	we're	not	going	to	let	you	in	till	you	promise	us	three	things	.
和	是	不是	去	到	让	你	在	直到	你	承诺	我们	三	事物	.

你得答应我们三件事，我们才会让你进去。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Would	you	like	to	hear	them	?
会	你	喜欢	到	听到	他们	?

你想听听吗?

[kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] , [klɔːd] !

Call	them	out	,	Claud	!
称呼	他们	出去	,	克劳德	!

克劳德，把他们揪出来!

" [klɔːd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fer] [hed] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

"	Claud	thrust	his	fair	head	out	immediately	.
"	克劳德	推力	他的	公平的	头	出去	立即地	.

克劳德立刻探出他那英俊的脑袋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɔkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz]

"	You	must	promise	us	first	that	we	shall	not	be	locked	out	of	the	stables
"	你	必须	承诺	我们	第一的	那	我们	将	不是	是	已锁定	出去	的	这	马厩

,

,

,

“你们必须先向我们保证，不会把我们锁在马厩外面。”

[ɔːr] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

or	kept	away	from	any	place	where	we	want	to	go	.
或者	保留	离开	从	任何	地方	在哪里	我们	想	到	去	.

或者让我们远离任何想去的地方。

[ðæts] ['nʌmbər] [wʌn] .

That's	number	one	.
那就是	数字	一	.

这是第一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ] ['pʌpiz] [ɔːr] ['kɪtnz] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs]

You	must	promise	us	that	no	puppies	or	kittens	shall	ever	be	killed	in	this
你	必须	承诺	我们	那	不	小狗	或者	小猫	将	曾经	是	被杀	在	这

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

你必须向我们保证，以后这个家里绝不会再有小狗或小猫被杀害。

[ðæts] ['nʌmbər] [tuː] .

That's	number	two	.
那就是	数字	二	.

这是第二点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juːl] [liːv] [sɜːr] ['p\\:sivəl] [ænd; ənd] ['gʌbi] [tuː; tə] [lʊk]
And **you** **must** **promise** **us** **that** **you'll** **leave** **Sir** **Perceval** **and** **Gubby** **to** **look**
和 你 必须 承诺 我们 那 你会 离开 先生 感知 和 咕咕 到 看
['æftər][ˌjuː 'es] ,
after **us** **,**
后 我们 ,

你必须答应我们，你会把珀西瓦尔爵士和格比留下来照顾我们。

[ænd; ənd][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **not** **meddle** **with** **us** **in** **the** **future** **.**
和 不是 插手 和 我们 在 这 未来 .

以后也别再来干涉我们了。

[ðæts] ['nʌmbər] [θriː] .
That's **number** **three** **.**
那就是 数字 三 .

这是第三点。

" ['vɪktər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , ['oʊnli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" **Victor** **made** **no** **response** **,** **only** **looked** **down** **at** **his** **watch** **,**
" 胜利者 制成 不 回复 , 仅有的 看起来 向下 在 他的 手表 ,

维克托没有回应，只是低头看了看手表。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
and **gazed** **at** **the** **minute** **hand** **flying** **round** **,** **as** **if** **he** **had** **not** **heard** **.**
和 凝视 在 这 分钟 手 飞行 圆形的 , 作为 如果 他 有 不是 听到 .

他目不转睛地盯着飞速旋转的分针，仿佛什么也没听到。

['dʒɪpsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['nɜːrvəs] .
Gypsy **began** **to** **feel** **nervous** **.**
吉普赛人 开始 到 感觉 紧张的 .

吉普赛人开始感到紧张。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **You** **won't** **be** **very** **angry** **with** **the** **boys** **,** **will** **you** **?**
" 你 惯于 是 非常 生气的 和 这 男孩们 , 将要 你 ?

你不会对孩子们很生气吧?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] !
" **It's** **only** **a** **kind** **of** **game** **!**
" 它是 仅有的 一个 种类 的 游戏 !

“这只是一种游戏而已！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传奇人物(Legend-led)

第7/7页

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['vɪktər] [stʊd] [ʌp] .

"	There	was	no	reply	,	and	then	putting	her	down	,	Victor	stood	up	.
"	那里	曾是	不	回复	,	和	然后	推杆	她	向下	,	胜利者	站立	向上	.

没有回应，维克多放下她，站了起来。

" [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] , [bɔɪz] !

"	The	five	minutes	are	up	,	boys	!
"	这	五	分钟	是	向上	,	男孩们	!

“五分钟时间到了，孩子们！”

" [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ,

"	Another	five	minutes	went	by	,	and	then	,	hearing	no	sound	of	the	culprits	,
"	其他	五	分钟	去	经过	,	和	然后	,	听力	不	声音	的	这	罪魁祸首	,

“又过了五分钟，仍然没有听到罪犯的声音，

['vɪktər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,

Victor	made	a	quick	spring	on	to	one	of	the	dining	-	room	window	-	ledges	,
胜利者	制成	一个	快的	春天	在	到	一	的	这	用餐	-	房间	窗户	-	壁架	,

维克多迅速跳到餐厅的窗台上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

and	in	a	moment	had	pushed	the	window	open	and	was	inside	.
和	在	一个	片刻	有	推动	这	窗户	打开	和	曾是	里面	.

片刻之后，他推开窗户，走了进去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['fɑːsnɪŋz] [sɪ'kjʊr] .

The	boys	had	not	remembered	to	make	all	the	window	-	fastenings	secure	.
这	男孩们	有	不是	记得	到	制作	全部	这	窗户	-	紧固件	安全的	.

男孩们忘记把所有的窗户锁都扣好。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Poor	little	Gypsy	began	to	cry	.
贫穷的	小的	吉普赛人	开始	到	哭	.

可怜的小吉普赛人哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

She	was	cold	and	frightened	,	and	did	not	like	being	left	out	alone	in	the	dark
她	曾是	寒冷的	和	害怕	,	和	做过	不是	喜欢	存在	左边	出去	独自的	在	这	黑暗的

;

;

;

她又冷又害怕，不喜欢独自一人待在黑暗中；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

but	in	a	very	few	minutes	the	door	was	opened	,
但	在	一个	非常	很少	分钟	这	门	曾是	打开	,

但仅仅几分钟后，门就被打开了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gʌbɪnz] [druː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['veri] [aɪ'reɪt] ['sɜːrvənt] .

and	Miss	Gubbins	drew	her	in	amidst	a	group	of	very	irate	servants	.
和	错过	古宾斯	画	她	在	在……之中	一个	团体	的	非常	愤怒	仆人	.

古宾斯小姐把她拉到一群非常愤怒的仆人中间。

" [kʌm] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [wʌns] , [dɪr] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	Come	upstairs	at	once	,	dear	,	to	the	fire	.
"	来	楼上	在	一次	,	亲爱的	,	到	这	火	.

“亲爱的，快上楼来，到火炉边去。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	And	it	was	not	till	Gypsy	was	seated	comfortably	before	the
"	和	它	曾是	不是	直到	吉普赛人	曾是	坐着	舒适地	前	这

['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm]['faɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] :

schoolroom	fire	that	she	ventured	to	ask	:
教室	火	那	她	冒险	到	问	:

“直到吉普赛舒舒服服地坐在教室的炉火前，她才鼓起勇气问道：”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] ? "

"	Where	are	the	boys	,	and	—	and	the	Ogre	?	"
"	在哪里	是	这	男孩们	,	和	—	和	这	食人魔	?	"

“男孩们在哪儿？还有——还有那个食人魔？”

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [tə'geðər] , " [sed] [mɪs] ['gʌbɪnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

"	In	the	library	together	,	"	said	Miss	Gubbins	,	a	little	nervously	.
"	在	这	图书馆	一起	,	"	说	错过	古宾斯	,	一个	小的	紧张地	.

“一起去图书馆吧，”古宾斯小姐有些紧张地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] ['nɔːtiə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Then	she	added	,	"	I'm	afraid	you	are	all	much	naughtier	than	you	used	to	be	.
然后	她	额外	,	"	我是	害怕的	你	是	全部	很多	更顽皮	比	你	用过的	到	是	.

然后她又补充道：“恐怕你们都比以前更淘气了。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	never	had	any	real	trouble	with	you	.
我	绝不	有	任何	真实的	麻烦	和	你	.

我跟你之间从来没有过什么真正的麻烦。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	have	never	had	a	hand	laid	upon	them	,	and	I	—	I	fear	for	the
他们	有	绝不	有	一个	手	铺设	之上	他们	,	和	我	—	我	害怕	为了	这

['kɑːnsɪkwensɪz] ! "

consequences	!	"
结果	!	"

他们从未受到过伤害，而我——我担心后果！

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][ðem; ðəm] ? — [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ? "

"	What	is	a	hand	laid	on	them	?	—	a	whipping	?	"
"	什么	是	一个	手	铺设	在	他们	?	—	一个	鞭打	?	"

“对他们施以手掌又算什么？——鞭打吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['dʒɪpsiz] [aɪz] [gruː] [bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

"	Gypsy's	eyes	grew	big	as	she	gazed	into	the	fire	.
"	吉普赛人的	眼睛	生长	大的	作为	她	凝视	进入	这	火	.

吉普赛凝视着火焰，眼睛睁得大大的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ]

It	was	very	quiet	in	the	house	now	,	but	presently	steps	were	heard	along
它	曾是	非常	安静的	在	这	房子	现在	,	但	目前	步骤	是	听到	沿着

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

屋里此刻十分安静，但很快便听到走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .

and	the	boys	'	bedroom	door	opened	and	shut	.
和	这	男孩们	-	卧室	门	打开	和	关闭	.

男孩们的卧室门开了又关。

" ['gʌbi] , [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] ? "
" **Gubby** , **may** **I** **go** **and** **see** **?** "
" 咕咕 , 可能 我 去 和 看 ? "

“古比，我可以去看看吗？”

" [noʊ] , [dɪr] ; [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" **No** , **dear** ; **stay** **with** **me** .
" 不 , 亲爱的 ; 停留 和 我 .

“不，亲爱的，留下来陪我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['vɪktər] ['entərd] .
" **And** **then** **the** **door** **opened** , **and** **Victor** **entered** .
" 和 然后 这 门 打开 , 和 胜利者 进入 .

“然后门开了，维克多走了进来。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] ,
He **came** **up** **and** **stood** **with** **his** **back** **to** **the** **fire** , **warming** **his** **coat** - **tails** ,
他 来了 向上 和 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 变暖 他的 外套 - 尾巴 ,

他走上前，背对着火堆站着，烤着衣角。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and **looked** **across** **at** **Miss** **Gubbins** **with** **a** **little** **shrug** **of** **his** **shoulders** .
和 看起来 穿过 在 错过 古宾斯 和 一个 小的 耸肩 的 他的 肩膀 .

他耸了耸肩，看向古宾斯小姐。

" [its] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **It's** **over** , " **he** **said** , **a** **queer** **smile** **coming** **to** **his** **lips** .
" 它是 超过 , " 他 说 , 一个 酷儿 微笑 未来 到 他的 嘴唇 .

“结束了，”他说，嘴角露出一丝怪异的笑容。

" [jʊr; jər] [pet] [læmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [mɪs] ['gʌbɪnz] ,
" **Your** **pet** **lambs** **have** **been** **in** **the** **hands** **of** **the** **tyrant** , **Miss** **Gubbins** ,
" 你的 宠物 羔羊 有 到过 在 这 双手 的 这 暴君 , 错过 古宾斯 ,

“古宾斯小姐，您心爱的羔羊一直落入暴君手中。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] .
but **I** **think** **it** **will** **be** **for** **the** **first** **and** **last** **time** .
但 我 思考 它 将要 是 为了 这 第一的 和 最后的 时间 .

但我认为这将是第一次，也是最后一次。

[aɪ] [ə'ʃʊrədli] [hoʊp] [soʊ] .
I **assuredly** **hope** **so** .
我 当然 希望 所以 .

我当然希望如此。

[bɔɪz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]
Boys **require** **a** **man** **to** **deal** **with** **them** **occasionally** , **and** **they** **have** **found**
男孩们 要求 一个 男人 到 交易 和 他们 偶尔 , 和 他们 有 成立
[ðer; ðər]['mæstər] ! "
their **master** **!** "
他们的 掌握 ! "

男孩偶尔也需要男人管教，他们找到了他们的主人！

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [gɑːspt] ['dʒɪpsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] .
" **What** **did** **you** **do** **to** **them** **?** " **gasped** **Gypsy** , **looking** **at** **him** **in** **horror** .
" 什么 做过 你 做 到 他们 ? " 倒吸一口气 吉普赛人 , 寻找 在 他 在 恐怖 .

“你对他们做了什么？”吉普赛女郎惊恐地看着他，倒吸了一口气问道。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['keɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **gave** **them** **a** **sharp** **caning** , **and** **I** **think** **they** **deserved** **it** .
" 我 给予 他们 一个 锋利的 鞭答 , 和 我 思考 他们 应得的 它 .

“我狠狠地打了他们一顿，我觉得他们活该。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fər'geɪv]

But	,	"	he	added	,	again	smiling	,	"	we	shook	hands	after	it	,	and	forgave
但	,	"	他	额外	,	再次	微笑	,	"	我们	摇晃	双手	后	它	,	和	原谅了

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

“但是,”他笑着补充道，“事后我们握手言和，互相原谅了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [stɪk] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [ə'gen] .

And	I	don't	think	my	stick	will	be	required	again	.
和	我	不	思考	我的	戳	将要	是	必需的	再次	.

我想我以后应该用不上我的球杆了。

" ['dʒɪpsi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['gʌbɪnz] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Gypsy	drew	close	to	Miss	Gubbins	,	and	said	no	more	.
"	吉普赛人	画	关闭	到	错过	古宾斯	,	和	说	不	更多的	.

吉普赛人走到古宾斯小姐身边，一句话也没说。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

Her	little	heart	was	sorely	troubled	on	account	of	her	brothers	.
她	小的	心	曾是	非常	麻烦	在	帐户	的	她	兄弟	.

她幼小的心灵因哥哥们而忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	was	not	allowed	to	see	them	again	that	evening	,
她	曾是	不是	允许	到	看	他们	再次	那	晚上	,

当晚她被禁止再见他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	they	came	to	breakfast	the	next	morning	,
和	什么时候	他们	来了	到	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上他们来吃早餐时，

[ðeɪ] [soʊ] ['lɔːftɪli] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

they	so	loftily	ignored	all	the	events	of	the	preceding	day	,
他们	所以	傲慢地	忽略	全部	这	活动	的	这	前	天	,

他们傲慢地无视了前一天发生的一切，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['pɪti] .

that	she	was	afraid	to	show	any	pity	.
那	她	曾是	害怕的	到	展示	任何	遗憾	.

她不敢流露出任何怜悯之心。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['vɪktər]

Strangely	enough	,	from	that	time	a	better	understanding	existed	between	Victor
奇怪的	足够的	,	从	那	时间	一个	更好的	理解	存在	之间	胜利者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

and	his	little	brothers	.
和	他的	小的	兄弟	.

奇怪的是，从那时起，维克多和他的弟弟们之间反而产生了更好的理解。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

The	boys	had	learnt	to	respect	him	at	last	,
这	男孩们	有	学会了	到	尊重	他	在	最后的	,

男孩们最终学会了尊重他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [sʌtʃ] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	the	manner	in	which	he	had	dealt	such	summary	punishment	to	them
和	这	方式	在	哪个	他	有	已处理	这样的	概括	惩罚	到	他们

, [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

,	without	losing	his	temper	,
,	没有	输	他的	脾气	,

以及他冷静地对他们施以如此草率的惩罚的方式，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] ['feɪvərəbli] .

could	not	but	impress	them	favourably	.
可以	不是	但	令人印象深刻	他们	有利	.

不禁给他们留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz]['nevər] [lɔkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .

The	Ogre	was	never	locked	out	of	his	house	again	.
这	食人魔	曾是	绝不	已锁定	出去	的	他的	房子	再次	.

食人魔再也没有被锁在门外过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['helən] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

And	when	they	heard	that	Miss	Helen	was	one	day	coming	to	live	with
和	什么时候	他们	听到	那	错过	海伦	曾是	一	天	未来	到	居住	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们听说海伦小姐有一天要来和他们一起生活时，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['riːəl] ['fɜːrvər] :

they	shouted	out	with	real	fervour	:
他们	喊叫	出去	和	真实的	热情	:

他们满怀热情地喊道：

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] !

"	Three	cheers	for	the	Ogre	and	his	wife	!
"	三	干杯	为了	这	食人魔	和	他的	妻子	!

“为食人魔和他的妻子欢呼三声！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] " ['hoʊli] [θɪŋ]

The	"	Holy	Thing
这	"	圣	事物

“圣物”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

"	IT	was	Sunday	afternoon	,	and	only	a	few	days	before	Christmas	.
"	它	曾是	星期日	下午	,	和	仅有的	一个	很少	天	前	圣诞节	.

“那是星期天下午，距离圣诞节只有几天了。”

['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['gʌbɪnz] - [oʊld] ['pɪktʃər] ['baɪb(ə)l] .

Gypsy	was	lying	on	the	hearthrug	,	looking	at	Miss	Gubbins	'	old	picture	Bible	.
吉普赛人	曾是	说谎	在	这	壁炉架	,	寻找	在	错过	古宾斯	-	老的	图片	圣经	.

吉普赛躺在壁炉地毯上，看着古宾斯小姐的旧图画圣经。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd]

The	boys	,	after	a	long	whispered	consultation	in	a	corner	of	the	room	,	had
这	男孩们	,	后	一个	长的	低声说道	咨询	在	一个	角落	的	这	房间	,	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

男孩们在房间角落里低声商量了很久之后，就消失了。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] ,

and	Gypsy	,	with	her	thoughts	full	of	the	"	Star	of	Bethlehem	,
和	吉普赛人	,	和	她	想法	满的	的	这	"	星星	的	伯利恒	,

吉普赛女郎，她的脑海中充满了“伯利恒之星”的意象。

" [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪzɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

"	was	thinking	busily	as	she	slowly	turned	the	pages	,
"	曾是	思维	忙碌地	作为	她	缓慢地	转向	这	页面	,

她一边缓缓翻动书页，一边思绪万千。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] .

and	looked	at	the	pictures	of	the	shepherds	and	the	wise	men	.
和	看起来	在	这	图片	的	这	牧羊人	和	这	明智的	男人	.

然后他看了看牧羊人和智者的画像。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [speld] [aʊt] ['breθləsli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] : —

Suddenly	she	started	,	and	spelled	out	breathlessly	the	following	words	:	—
突然	她	开始	,	和	拼写	出去	气喘吁吁	这	下列的	字	:	—

她突然动了起来，气喘吁吁地拼出了以下几个字：——

" [ðæt] ['hoʊli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

"	That	Holy	Thing	which	shall	be	born	of	thee	shall	be	called	the	Son	of	God	.
"	那	圣	事物	哪个	将	是	出生	的	你	将	是	称为	这	儿子	的	上帝	.

“你所生的圣者将被称为神的儿子。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] .

"	Then	she	stood	on	her	feet	with	flushed	cheeks	.
"	然后	她	站立	在	她	脚	和	酡	脸颊	.

然后她站了起来，双颊绯红。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	There	,	I	knew	it	!
"	那里	,	我	知道	它	!

“我就知道！”

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道!

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] .

And	here	the	Bible	says	so	.
和	这里	这	圣经	说道	所以	.

圣经上也是这么说的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] ['wɔznt] [ə; eɪ][tekst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

The	boys	said	the	Holy	Thing	wasn't	a	text	,	and	it	is	,
这	男孩们	说	这	圣	事物	不是	一个	文本	,	和	它	是	,

男孩们说那件圣物不是短信，但它确实是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪm'self] !

and	it	does	mean	Jesus	Christ	Himself	!
和	它	做	意思是	耶稣	基督	他本人	!

而它指的正是耶稣基督本人!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][bɜ:rst][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	At	this	moment	the	door	opened	,	and	in	burst	the	boys	.
"	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	在	爆裂	这	男孩们	.

就在这时，门开了，几个男孩冲了进来。

['dɑ:nld] [hæd; həd][gɑ:t] [tu:] ['piləuz] [stræpt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Donald	had	got	two	pillows	strapped	across	his	back	,
唐纳德	有	得到	二	枕头	绑带	穿过	他的	后退	,

唐纳德背上绑着两个枕头，

[æn; ən][oʊld] [felt] [hæt][ʌv; əv] ['vɪktɝz] [slaʊtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

an	old	felt	hat	of	Victor's	slouched	over	his	eyes	,	and	a	stout	stick	in	his
一个	老的	毛毡	帽子	的	胜利者的	懒散地	超过	他的	眼睛	,	和	一个	肥硕	戳	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

维克多的旧毡帽耷拉在他的眼睛上，手里拿着一根粗木棍。

[klɔ:d] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berskɪn] ,

Claud	was	ambling	after	him	covered	with	a	bearskin	,
克劳德	曾是	漫步	后	他	涵盖	和	一个	熊皮	,

克劳德披着熊皮，慢悠悠地跟在他身后。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪpsi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ʃɑ:kt] .

and	when	Gypsy	saw	them	she	looked	quite	shocked	.
和	什么时候	吉普赛人	锯	他们	她	看起来	相当	震惊	.

吉普赛人看到他们时，显得非常震惊。

" [jʊə(r)] ['dresɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [its] ['sʌndeɪ] ! "

"	You're	dressing	up	,	and	it's	Sunday	!	"
"	你是	敷料	向上	,	和	它是	星期日	!	"

“你今天穿得这么正式，而且今天是星期天！”

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " ['dɑ:nld] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] , [maːtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

"	It's	all	right	,	"	Donald	assured	her	,	marching	round	the	table	with	a	great	deal
"	它是	全部	正确的	,	"	唐纳德	保证	她	,	行军	圆形的	这	桌子	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [nɔɪz] .

of	noise	.
的	噪音	.

“没关系，”唐纳德一边说着，一边大声地绕着桌子走来走去，向她保证道。

" [its] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['sʌndeɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] . -

"	It's	a	proper	Sunday	game	,	and	it's	out	of	the	'	Pilgrim's	Progress	.	'
"	它是	一个	恰当的	星期日	游戏	,	和	它是	出去	的	这	-	朝圣者的	进步	.	-

“这是一场典型的周日比赛，它出自《天路历程》。”

[klɔ:d] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪnd] ['laɪənz] ,

Claud	is	going	to	be	one	of	the	chained	lions	,
克劳德	是	去	到	是	一	的	这	连锁	狮子	,

克劳德将会是被锁链束缚的狮子之一。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	I	want	you	to	be	the	other	.
和	我	想	你	到	是	这	其他	.

而我希望你是另一个。

[aɪl] [taɪ][ju:; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,

I'll	tie	you	up	with	just	room	for	me	to	walk	between	you	,
患病的	领带	你	向上	和	只是	房间	为了	我	到	走	之间	你	,

我会把你们绑起来，只留我一个人能从你们中间走过的空隙。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][græb][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] !

and	you	must	try	to	grab	me	,	and	you	won't	be	able	to	!
和	你	必须	尝试	到	抓住	我	,	和	你	惯于	是	有能力的	到	!

你尽管试着抓住我，但你抓不到！

" ['dʒɪpsi] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] .

"	Gypsy	did	not	look	as	if	she	found	this	very	enticing	.
"	吉普赛人	做过	不是	看	作为	如果	她	成立	这	非常	诱人的	.

“吉普赛人看起来似乎对此并不感兴趣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [θiːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] .

She	was	too	full	of	her	own	theme	to	have	much	interest	in	the	boys	.
她	曾是	也	满的	的	她	自己的	主题	到	有	很多	兴趣	在	这	男孩们	.

她太沉浸在自己的世界里，对男孩们没什么兴趣。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] ['wɔznt] [ə; eɪ][tekst] .

"	You	told	me	long	ago	the	Holy	Thing	wasn't	a	text	.
"	你	讲述	我	长的	前	这	圣	事物	不是	一个	文本	.

“你很久以前就告诉我，圣物不是文本。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	it	is	.
和	它	是	.

确实如此。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

I	have	just	found	it	in	the	Bible	!
我	有	只是	成立	它	在	这	圣经	!

我刚刚在圣经里找到了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] .

"	The	boys	paused	.
"	这	男孩们	暂停	.

男孩们停顿了一下。

" [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	don't	believe	it	!
"	我们	不	相信	它	!

我们不相信！

" ['dʒɪpsi] [riːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ,

"	Gypsy	read	out	her	verse	in	triumph	,	and	the	boys	listened	,
"	吉普赛人	读	出去	她	诗	在	胜利	,	和	这	男孩们	听着	,

吉普赛女郎得意洋洋地朗诵着她的诗歌，男孩们都侧耳倾听。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

and	had	not	a	word	to	say	.
和	有	不是	一个	单词	到	说	.

他一句话也没说。

['dʒɪpsi] [went] [ɑːn] : —

Gypsy	went	on	:	—
吉普赛人	去	在	:	—

吉普赛人继续说道：——

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['gæləhæd][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

"	I	believe	Galahad	was	like	the	wise	men	,	and	he	was	looking	for	Jesus
"	我	相信	加拉哈德	曾是	喜欢	这	明智的	男人	,	和	他	曾是	寻找	为了	耶稣

,

,

,

“我相信加拉哈德就像那些智者一样，他也在寻找耶稣。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] ! "

and	the	Holy	Light	was	the	star	!	"
和	这	圣	光	曾是	这	星星	！	"

圣光就是那颗星！

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['dɑːnld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	all	right	!	"	said	Donald	,	a	little	impatiently	.
"	哦	,	全部	正确的	！	"	说	唐纳德	,	一个	小的	不耐烦地	.

“哦，好吧！”唐纳德有些不耐烦地说。

" [aɪm] - ['krɪstʃən] - [naʊ] , [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['gæləhæd] .

"	I'm	'	Christian	'	now	,	and	he's	a	kind	of	Sunday	Galahad	.
"	我是	-	基督教	-	现在	,	和	他是	一个	种类	的	星期日	加拉哈德	.

“我现在是‘基督徒’了，而他就像个星期天的加拉哈德。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['laɪən] ['dʒɪpsi] !

Come	on	and	be	the	lion	Gypsy	!
来	在	和	是	这	狮子	吉普赛人	！

来吧，做一头狮子吉普赛人！

[ðə; ði]['oʊgər] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['gʌbi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

The	Ogre	isn't	here	to	catch	us	,	and	Gubby	is	lying	down	,
这	食人魔	不是	这里	到	抓住	我们	,	和	咕咕	是	说谎	向下	,

食人魔没来抓我们，而格比也躺下了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɑːn] ['sʌndeɪ] . "

as	she	always	is	on	Sunday	.	"
作为	她	总是	是	在	星期日	.	"

她星期天总是这样。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['laɪənz] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪpsi] .

"	If	we're	lions	,	we're	sure	to	wake	her	up	,	"	objected	Gypsy	.
"	如果	是	狮子	,	是	当然	到	唤醒	她	向上	,	"	反对	吉普赛人	.

“如果我们是狮子，肯定会把她吵醒，”吉普赛人反驳道。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , [wiːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊgərz]['laɪbreri] , [ðæts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Well	,	look	here	,	we'll	come	into	the	Ogre's	library	,	that's	away	from
"	出色地	,	看	这里	,	出色地	来	进入	这	食人魔的	图书馆	,	那就是	离开	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

“好吧，我们到食人魔的图书馆来，那里远离所有人。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [inˈsjuːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɑːmp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [haulz]

"	They	left	the	schoolroom	;	and	then	ensued	such	a	romp	,	and	such	howls
"	他们	左边	这	教室	;	和	然后	随后	这样的	一个	欢蹦乱跳	,	和	这样的	嚎叫

[ænd; ənd] [ʃriːks] ,

and	shrieks	,
和	尖叫	,

“他们离开了教室；然后就发生了一场嬉闹，伴随着嚎叫和尖叫，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [tuː] [meɪdz] [ænd; ənd] ['smaɪð] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][hɑːt] [kəm'bætnts]

that	at	last	two	maids	and	Smythe	appeared	and	dragged	the	hot	combatants
那	在	最后的	二	女佣	和	史密斯	出现	和	拖拽	这	热的	战斗人员

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

最后，两名女仆和史密斯出现，将激烈的争斗者拉开。

" [eint] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ? " [sed] ['smaɪð] [sɪ'vɪrli] ,

"	Ain't	you	ashamed	of	yourselves	?	"	said	Smythe	severely	,
"	不是	你	羞愧	的	你们自己	?	"	说	史密斯	严重	,

“你们难道不感到羞耻吗？”斯迈思严厉地说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːlərd] ['dɑːnld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

as	he	collared	Donald	and	gave	him	a	little	shake	.
作为	他	项圈	唐纳德	和	给予	他	一个	小的	摇	.

他抓住唐纳德的脖子，轻轻摇晃了他一下。

" [ɪz] [ðɪs] ['kiːpɪn] - ['sʌndeɪ] ?

"	Is	this	keepin	'	Sunday	?
"	是	这	保持	-	星期日	?

“这是在守星期天吗？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['dʒɪpsi] ,

And	there's	a	lady	downstairs	a	-	waitin	'	to	see	Miss	Gypsy	,
和	有	一个	女士	楼下	一个	-	等待	-	到	看	错过	吉普赛人	,

楼下有一位女士正在等着见吉普赛小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪgstaɪ] ! "

and	she	lookin	'	as	if	she's	just	come	out	of	a	pigsty	!	"
和	她	在看	-	作为	如果	她是	只是	来	出去	的	一个	圊	!	"

她看起来就像刚从猪圈里出来一样！

" [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	I	have	followed	you	up	,	"	said	a	pleasant	voice	,
"	我	有	随后	你	向上	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	,

“我已跟进你的情况，”一个悦耳的声音说道。

[ænd; ənd] [mɪs] ['helən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	Miss	Helen	came	in	at	the	door	.
和	错过	海伦	来了	在	在	这	门	.

海伦小姐从门口走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [hʌʃ] .

There	was	an	instant	hush	.
那里	曾是	一个	立即的	嘘	.

瞬间，一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

The	boys	looked	ashamed	of	themselves	,	and	Gypsy	began	to	cry	.
这	男孩们	看起来	羞愧	的	他们自己	,	和	吉普赛人	开始	到	哭	.

男孩们看起来很羞愧，吉普赛人开始哭泣。

" [its] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['sʌndeɪ] [geɪm] , " [sed] ['dɑːnld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .

"	It's	a	proper	Sunday	game	,	"	said	Donald	,	a	little	sulkily	.
"	它是	一个	恰当的	星期日	游戏	,	"	说	唐纳德	,	一个	小的	闷闷不乐	.

“这是一场正儿八经的周日比赛，”唐纳德有些闷闷不乐地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['sɒbd] ['dʒɪpsi] .

"	It	isn't	,	"	sobbed	Gypsy	.
"	它	不是	,	"	啜泣	吉普赛人	.

“不是的，”吉普赛人抽泣着说。

" [aɪv] [tɔːrn][maɪ][best] [frɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [juː; jʊ][taɪd][ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːrt] ['ɔːf(ə)l] !

"	I've	torn	my	best	frock	,	and	the	string	you	tied	me	up	with	hurt	awful	!
"	我已经	撕裂	我的	最好的	连衣裙	,	和	这	细绳	你	系	我	向上	和	伤害	可怕	!

“我撕破了我最喜欢的裙子，你绑我的绳子疼得要命！”

" [mɪs] ['helən] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .

"	Miss	Helen	drew	her	towards	her	,	and	soothed	her	ruffled	feelings	.
"	错过	海伦	画	她	向	她	,	和	舒缓	她	褶皱的	情怀	.

海伦小姐把她拉到身边，安抚了她激动的情绪。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

"	I	have	just	run	in	to	wish	you	a	happy	Christmas	,	and	to	leave	you
"	我	有	只是	跑步	在	到	希望	你	一个	快乐的	圣诞节	,	和	到	离开	你

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] ,

a	parcel	,
一个	包裹	,

“我只是进来祝你圣诞快乐，并给你留个包裹。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][læst] [tʃæns] [ʌv; əv]

for	I	am	going	away	to	-	morrow	,	and	it	will	be	my	last	chance	of
为了	我	是	去	离开	到	-	明天	,	和	它	将要	是	我的	最后的	机会	的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

seeing	you	.
看到	你	.

因为我明天就要走了，这将是我最后一次见到你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'selvz] ['taɪdi] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ?

Won't	you	put	yourselves	tidy	,	boys	,	and	come	to	us	in	the	schoolroom	?
惯于	你	放	你们自己	整齐的	,	男孩们	,	和	来	到	我们	在	这	教室	?

孩子们，请把衣服整理好，到教室来吧！

['dʒɪpsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] .

Gypsy	and	I	are	going	there	now	.
吉普赛人	和	我	是	去	那里	现在	.

我和吉普赛现在正要去那里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .

"	A	little	later	the	three	children	were	seated	quietly	talking	to	their	visitor	.
"	一个	小的	之后	这	三	孩子们	是	坐着	悄悄	说	到	他们的	游客	.

过了一会儿，三个孩子安静地坐着，和来访者交谈起来。

[mɪs] ['helən] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

Miss	Helen	certainly	had	a	wonderful	charm	for	all	children	,	and	finding
错过	海伦	当然	有	一个	精彩的	魅力	为了	全部	孩子们	,	和	寻找

[ðem; ðəm][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

them	in	want	of	occupation	,
他们	在	想	的	职业	,

海伦小姐对所有孩子都极具魅力，而且她发现孩子们无事可做，

[ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

she	settled	down	to	interest	and	keep	them	quiet	for	a	short	time	.
她	定居	向下	到	兴趣	和	保持	他们	安静的	为了	一个	短的	时间	.

她安静下来，让他们安静了一会儿。

" [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ænsər] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['klæmər] ; " [wʌt] [ə'baʊt] , [aɪ]

"	Tell	you	a	story	,	"	she	said	,	answering	the	usual	clamour	;	"	what	about	,	I
"	告诉	你	一个	故事	,	"	她	说	,	回答	这	通常	叫嚣	;	"	什么	关于	,	我

['wʌndər] ? "

wonder	?	"
想知道	?	"

“给你们讲个故事吧，”她回应着惯常的喧闹声说道，“我想知道讲什么故事呢？”

" [oʊ] , [sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] ['trævələz] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] . "

"	Oh	,	some	adventures	to	travellers	,	that's	what	we	like	.	"
"	哦	,	一些	冒险	到	旅行者	,	那就是	什么	我们	喜欢	.	"

“哦，给旅行者一些冒险经历，这正是我们喜欢的。”

" [mɪs] ['helən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪpsi] , " [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	Miss	Helen	,	"	interrupted	Gypsy	,	"	I've	found	the	Holy	Thing	in	the	Bible	,
"	错过	海伦	,	"	中断	吉普赛人	,	"	我已经	成立	这	圣	事物	在	这	圣经	,

“海伦小姐，”吉普赛人打断道，“我在圣经里找到了圣物。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒiːzəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] - [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	it	means	Jesus	—	it	says	the	'	Son	of	God	,	'	and	He	was	the
和	它	方法	耶稣	—	它	说道	这	-	儿子	的	上帝	,	-	和	他	曾是	这

[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Son	of	God	,
儿子	的	上帝	,

它的意思是耶稣——经文说他是“上帝之子”，而他确实是上帝之子。

['wɔznt] [hiː; hi] ?

wasn't	He	?
不是	他	?

难道不是他吗?

" [mɪs] ['helən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːrs] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ,

"	Miss	Helen	looked	at	the	verse	the	eager	little	maiden	was	pointing	at	,
"	错过	海伦	看起来	在	这	诗	这	渴望的	小的	少女	曾是	指向	在	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	then	she	said	,
和	然后	她	说	,

海伦小姐看了看那位热切的小女孩指着的诗句，然后说道:

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] :

after	a	silence	:
后	一个	沉默	:

一阵沉默之后:

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , ['tʃɪldrən] , ['oʊnli] ['dɪfrəntli] [toʊld] .

"	It's	the	same	old	story	,	children	,	only	differently	told	.
"	它是	这	相同的	老的	故事	,	孩子们	,	仅有的	不同	讲述	.

“孩子们，这还是老一套的故事，只是讲述方式不同而已。”

['gæləhæd][ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ;

Galahad	and	others	went	to	seek	for	the	Holy	Grail	;
加拉哈德	和	其他的	去	到	寻找	为了	这	圣	圣杯	;

加拉哈德等人去寻找圣杯;

['krɪstʃən] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['trævld] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ;

Christian	left	his	home	and	friends	and	travelled	,	seeking	the	Beautiful	City	;
基督教	左边	他的	家	和	朋友们	和	旅行	,	寻求	这	美丽的	城市	;

克里斯蒂安离开家乡和朋友，踏上旅途，寻找那座美丽的城市;

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [sɔːt] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

the	wise	men	and	shepherds	sought	the	Saviour	.
这	明智的	男人	和	牧羊人	寻求	这	救主	.

智者和牧羊人寻找救世主。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [θruː] [laɪf] , [nɑːt] ['siːkɪŋ] ['treʒərz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['treʒərz] [ɪn]

We	should	travel	through	life	,	not	seeking	treasures	on	earth	,	but	treasures	in
我们	应该	旅行	通过	生活	,	不是	寻求	宝藏	在	地球	,	但	宝藏	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

我们人生旅途中应该追求的不是地上的财富，而是天上的财富。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['evriθɪŋ] .

And	if	we	find	what	the	wise	men	did	,	we	shall	find	everything	.
和	如果	我们	寻找	什么	这	明智的	男人	做过	,	我们	将	寻找	一切	.

如果我们找到了智者们所做的事情，我们就能找到一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

You	are	all	little	pilgrims	.
你	是	全部	小的	朝圣者	.

你们都是小朝圣者。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['enəmi] [tuː; tə] [faɪt] ['evri] [deɪ] ,

You	have	got	enemies	to	fight	every	day	,
你	有	得到	敌人	到	斗争	每一个	天	,

你每天都要与敌人战斗，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['riːəli] [æd'væns] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒiːzəs][tuː; tə]

but	you	will	never	really	advance	towards	heaven	until	you	have	found	Jesus	to
但	你	将要	绝不	真的	进步	向	天堂	直到	你	有	成立	耶稣	到

[biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [best] [frend] .

be	your	own	Saviour	and	best	Friend	.
是	你的	自己的	救主	和	最好的	朋友	.

但是，除非你找到耶稣作为你的救主和最好的朋友，否则你永远不会真正接近天堂。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?

Have	you	done	this	?
有	你	完毕	这	?

你做过这件事吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , ['meni] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]

"	You	will	have	plenty	of	adventures	on	your	journey	,	many	temptations	,	and
"	你	将要	有	很多	的	冒险	在	你的	旅行	,	许多	诱惑	,	和

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

“你的旅途中将会经历许多冒险，面临许多诱惑和困难，

[ænd; ənd][slɪps][baɪ][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒiːzəs][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	slips	by	the	way	;	but	if	Jesus	is	with	you	He	will	take	care	of	you	,
和	滑倒	经过	这	方式	;	但	如果	耶稣	是	和	你	他	将要	拿	关心	的	你	,

可能会在途中滑倒；但如果耶稣与你同在，他会照顾你。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	take	your	hands	in	His	.
和	拿	你的	双手	在	他的	.

并将你的手交在他手中。

[ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] .

The	Holy	Grail	that	you	are	all	so	fond	of	,	is	a	parable	.
这	圣	圣杯	那	你	是	全部	所以	喜爱	的	,	是	一个	寓言	.

你们都如此钟爱的圣杯，其实是一个寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðoʊ] ['ɑːrθɚz] [naɪts] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

It	shows	us	that	though	Arthur's	knights	had	plenty	of	honour	and	glory	,
它	演出	我们	那	尽管	亚瑟的	骑士	有	很多	的	荣誉	和	荣耀	,

这告诉我们，虽然亚瑟王的骑士们拥有大量的荣誉和荣耀，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [pɑːmp][ænd; ənd] [ʃoʊ] ,

though	they	were	in	the	midst	of	earthly	pomp	and	show	,
尽管	他们	是	在	这	中间	的	尘世的	盛大场面	和	展示	,

尽管他们身处尘世的奢华和炫耀之中，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪv] [diːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

and	could	have	been	satisfied	with	their	brave	deeds	,	and	all	their
和	可以	有	到过	使满意	和	他们的	勇敢的	契约	,	和	全部	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

他们本可以对自己的英勇事迹以及周围的一切感到满足，

[jet] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːt] ['haɪər] [θɪŋz] .

yet	the	best	of	them	sought	higher	things	.
然而	这	最好的	的	他们	寻求	更高	事物	.

然而，他们中最优秀的人追求更高的目标。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd]['gæləhæd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

They	looked	for	heavenly	light	and	glory	,	and	Galahad	found	what	he	sought	,
他们	看起来	为了	天上	光	和	荣耀	,	和	加拉哈德	成立	什么	他	寻求	,

他们寻求天上的光芒和荣耀，而加拉哈德找到了他所寻求的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .

and	was	called	into	the	King's	presence	.
和	曾是	称为	进入	这	国王学院	在场	.

于是他被召见到国王面前。

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] - ['futsteps] .

Live	for	heaven	,	boys	,	and	you'll	be	following	Galahad's	footsteps	.
居住	为了	天堂	,	男孩们	,	和	你会	是	下列的	-	脚步声	.

孩子们，为天堂而活，你们就会追随加拉哈德的脚步。

" [biː; bi] [naɪts] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	Be	knights	for	Jesus	Christ	.
"	是	骑士	为了	耶稣	基督	.

“做耶稣基督的骑士。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [naɪts] .

That	is	a	much	more	glorious	thing	than	being	King	Arthur's	knights	.
那	是	一个	很多	更多的	辉煌	事物	比	存在	国王	亚瑟的	骑士	.

那比成为亚瑟王的骑士要荣耀得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ]

And	a	much	more	real	thing	,	for	boys	and	girls	are	wanted	to	fight	the
和	一个	很多	更多的	真实的	事物	,	为了	男孩们	和	女孩们	是	通缉	到	斗争	这

[lɔː(r)dz] ['bætlz] ,

Lord's	battles	,
主场	战斗	,

还有一件更现实的事情，因为上帝需要男孩女孩去为祂而战。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn]

to	be	always	standing	out	as	champions	of	the	right	,	and	putting	down
到	是	总是	常设	出去	作为	冠军	的	这	正确的	,	和	推杆	向下

[ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] .

the	evil	.
这	邪恶的	.

始终挺身而出，捍卫正义，打击邪恶。

" [mɪs] ['helən] [pɔːzd] .

"	Miss	Helen	paused	.
"	错过	海伦	暂停	.

海伦小姐停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

She	had	spoken	with	great	fervour	,	and	the	boys	were	much	impressed	.
她	有	说	和	伟大的	热情	,	和	这	男孩们	是	很多	印象深刻	.

她讲话时充满热情，给男孩们留下了深刻的印象。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " [sed] ['dʒɪpsi] , ['fɜːrvəntli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['helən] [wɪð; wɪθ]

"	I	will	belong	to	Jesus	,	"	said	Gypsy	,	fervently	looking	up	at	Miss	Helen	with
"	我	将要	属于	到	耶稣	,	"	说	吉普赛人	,	热切地	寻找	向上	在	错过	海伦	和

['gloʊɪŋ] [aɪz] ,

glowing	eyes	,
发光	眼睛	,

“我将归向耶稣，”吉普赛女郎说着，热切地仰望着海伦小姐，双眼闪闪发光。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] .

"	only	I	don't	know	how	to	start	.
"	仅有的	我	不	知道	如何	到	开始	.

“只是我不知道该如何开始。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][tekst] , - [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] . -

And	I	don't	understand	the	text	,	-	Those	that	seek	Me	shall	find	Me	.	-
和	我	不	理解	这	文本	,	-	那些	那	寻找	我	将	寻找	我	.	-

我不明白经文“凡寻求我的，必寻见我”。

[kɑːnt] [aɪ] ['nevər] , ['nevər] ['riːəli] [siː] ['dʒiːzəs] ?

Can't	I	never	,	never	really	see	Jesus	?
不能	我	绝不	,	绝不	真的	看	耶稣	?

我难道永远都见不到耶稣吗?

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋ] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ? "

Is	looking	for	the	Holy	Thing	no	good	at	all	?	"
是	寻找	为了	这	圣	事物	不	好的	在	全部	?	"

难道寻找圣物一点用处都没有吗?

" [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [taɪm] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] , " [sed] [mɪs] ['helən]

"	This	is	Christmas	time	,	so	we	will	think	of	the	Christmas	story	,	"	said	Miss	Helen
"	这	是	圣诞节	时间	,	所以	我们	将要	思考	的	这	圣诞节	故事	,	"	说	错过	海伦

.

:

.

“现在是圣诞节，所以我们要想想圣诞故事，”海伦小姐说。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [waɪz] [men] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] ?

"	Why	did	the	wise	men	want	to	find	Jesus	?
"	为什么	做过	这	明智的	男人	想	到	寻找	耶稣	?

“智者们为什么要寻找耶稣？”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [gɪfts] ?

Wasn't	it	to	own	Him	as	their	King	,	and	present	to	Him	gifts	?
不是	它	到	自己的	他	作为	他们的	国王	,	和	展示	到	他	礼物	?

难道不是为了尊他为王，并向他献上礼物吗?

['dɪdnt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðer; ðər] ['seɪvjər] ?

Didn't	the	shepherds	praise	and	thank	God	for	letting	them	see	their	Saviour	?
没有	这	牧羊人	称赞	和	感谢	上帝	为了	出租	他们	看	他们的	救主	?

牧羊人难道没有赞美感谢上帝让他们见到救世主吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] , [niːl] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [waɪz] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

If	you	children	want	to	find	Jesus	,	kneel	down	like	the	wise	men	before	Him	.
如果	你	孩子们	想	到	寻找	耶稣	,	下跪	向下	喜欢	这	明智的	男人	前	他	.

孩子们，如果你们想找到耶稣，就当像智者一样跪在他面前。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɔːlweɪz] .

He	is	with	us	always	.
他	是	和	我们	总是	.

他永远与我们同在。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [gɪft] [juː; jʊ][hæv; həv] — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] ,

Give	Him	the	best	gift	you	have	—	your	little	hearts	,
给	他	这	最好的	礼物	你	有	—	你的	小的	心	,

把你们最好的礼物献给他——你们纯洁的小心灵。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['seɪvjər] .

and	thank	Him	for	coming	down	to	be	your	Saviour	.
和	感谢	他	为了	未来	向下	到	是	你的	救主	.

感谢祂降临人间成为你的救主。

[ðen] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [liːd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Then	live	for	Him	,	and	let	Him	lead	you	on	the	road	to	heaven	.
然后	居住	为了	他	,	和	让	他	带领	你	在	这	路	到	天堂	.

然后为他而活，让他引领你走向天堂之路。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ; [ðen] ['dɑːnld] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] :

" A hush had fallen on the little group ; then Donald said , with much emphasis :

" 一个 嘘 有 倒下 在 这 小的 团体 ; 然后 唐纳德 说 , 和 很多 强调 :

小团体里顿时鸦雀无声；然后唐纳德郑重其事地说：

" [aɪl] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] . "

" I'll make myself a knight for Jesus Christ on Christmas Day . "

" 患病的 制作 我 一个 骑士 为了 耶稣 基督 在 圣诞节 天 . "

“圣诞节那天，我要把自己装扮成耶稣基督的骑士。”

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] , ['dɑːnld] .

" Ask Him to make you one , Donald .

" 问 他 到 制作 你 一 , 唐纳德 .

“唐纳德，求他让你成为一个。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [naɪts] .

No one can make themselves into knights .

不 一 能 制作 他们自己 进入 骑士 .

没有人能自封为骑士。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] .

They must be knighted by the king or queen .

他们 必须 是 受封骑士 经过 这 国王 或者 女王 .

他们必须由国王或女王册封为骑士。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['helən] [went] [ə'weɪ] ,

" They had a little more talk , and then Miss Helen went away ,

" 他们 有 一个 小的 更多的 讲话 , 和 然后 错过 海伦 去 离开 ,

他们又聊了一会儿，然后海伦小姐就离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] .

leaving behind her a parcel which was not to be opened till Christmas Day .

离开 在后面 她 一个 包裹 哪个 曾是 不是 到 是 打开 直到 圣诞节 天 .

她留下了一个包裹，要等到圣诞节才能打开。

[mɪs] ['gʌbɪnz] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Miss Gubbins wondered at the quiet that reigned in the schoolroom , when she

错过 古宾斯 想知道 在 这 安静的 那 统治 在 这 教室 , 什么时候 她

[keɪm] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ;

came in shortly afterwards ;

来了 在 不久 然后 ;

古宾斯小姐随后走进教室，对教室里的安静感到很奇怪；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

but though she was told of the visitor ,

但 尽管 她 曾是 讲述 的 这 游客 ,

虽然她被告知了来访者的事，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] ;

she was not told of the substance of her talk ;

她 曾是 不是 讲述 的 这 物质 的 她 讲话 ;

她并不知道自己谈话的内容；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

and she did not know that on that Sunday afternoon , whilst she was asleep ,

和 她 做过 不是 知道 那 在 那 星期日 下午 , 而 她 曾是 睡着了 ,

她并不知道，在那个星期天的下午，当她睡着的时候，

[sʌm; səm] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] ,

some seed had been dropped into good ground ,

一些 种子 有 到过 掉落 进入 好的 地面 ,

有些种子撒在了肥沃的土地上。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] .

that	would	eventually	spring	up	and	bear	fruit	a	hundredfold	.
那	会	最终	春天	向上	和	熊	水果	一个	百倍	.

那最终会蓬勃发展，并结出百倍的果实。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Christmas	was	a	delightful	time	to	the	children	.
圣诞节	曾是	一个	愉快	时间	到	这	孩子们	.

圣诞节对孩子们来说是一个快乐的时光。

['vɪktər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [hɪm'self] ,

Victor	was	going	to	be	away	himself	,
胜利者	曾是	去	到	是	离开	他自己	,

维克多自己也要出远门，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [æskt] [mɪs] ['gʌbɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

but	he	asked	Miss	Gubbins	to	make	it	as	bright	as	possible	to	every	one
但	他	问	错过	古宾斯	到	制作	它	作为	明亮的	作为	可能的	到	每一个	一

.

:

.

但他要求古宾斯小姐尽可能让每个人都能看得清楚明亮一些。

[ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['evərgriːn] ,

The	boys	helped	the	old	gardener	to	cut	down	evergreen	,
这	男孩们	帮助	这	老的	园丁	到	切	向下	常绿	,

男孩们帮老园丁砍伐常绿植物。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	bring	it	in	to	decorate	the	house	;
和	带来	它	在	到	装饰	这	房子	;

把它带回家用来装饰房子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðɚz] ['æbsəns] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm]

and	now	that	the	sense	of	their	brother's	absence	took	away	all	restraint	from
和	现在	那	这	感觉	的	他们的	兄弟	缺席	采取	离开	全部	克制	从

[ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

their	actions	,
他们的	行动	,

现在，由于哥哥的离世让他们失去了所有理智，他们的行为也变得肆无忌惮。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gliː] .

the	place	echoed	and	re	-	echoed	with	their	glee	.
这	地方	回声	和	关于	-	回声	和	他们的	高兴	.

他们的欢呼声在四周回荡。

['krɪsməs] [iːv] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] ,

Christmas	Eve	came	,	and	in	the	afternoon	,	tired	out	with	play	,
圣诞节	前夕	来了	,	和	在	这	下午	,	疲劳的	出去	和	玩	,

圣诞前夜到了，下午玩累了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

the	boys	threw	themselves	down	by	the	great	log	fire	in	the	hall	.
这	男孩们	扔	他们自己	向下	经过	这	伟大的	日志	火	在	这	大厅	.

男孩们扑倒在大厅里熊熊燃烧的壁炉旁。

['dʒɪpsi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Gypsy	joined	them	;	and	presently	she	said	:
吉普赛人	加入	他们	;	和	目前	她	说	:

吉普赛女郎加入了他们；过了一会儿，她说：

" [pʊr] [sɜːr] ['p\\:sivəl] , ['hiːl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ɔːl] [ə'loʊn] !
" Poor Sir Perceval , he'll be spending his Christmas all alone !
" 贫穷的 先生 感知 , 地狱 是 开支 他的 圣诞节 全部 独自的 !

“可怜的珀西瓦尔爵士，他要独自一人过圣诞节了！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [naɪs] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ! "
I wish we had some nice presents to send him ! "
我 希望 我们 有 一些 好的 礼物 到 发送 他 ! "

我真希望我们能送他一些好礼物!

" [jes] , " [ə'sentid] [klɔːd] ; " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , " assented Claud ; " he ought to have something .
" 是的 , " 同意 克劳德 ; " 他 应该 到 有 某物 .

“是的，”克劳德同意道；“他应该得到些什么。”

[lets] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] , [laɪk] ['gʌbi] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlɪdʒɜ-z] ,
Let's make him up a parcel , like Gubby is doing for the old villagers ,
我们来吧 制作 他 向上 一个 包裹 , 喜欢 咕咕 是 正在做 为了 这 老的 村民们 ,

我们给他准备一份包裹吧，就像古比给老村民们做的那样。

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [tiː] . "
and we'll take it to him before tea . "
和 出色地 拿 它 到 他 前 茶 . "

我们会在下午茶前把它带给他。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] ? " [æskt] ['dɑːnld] [kən'sɪdərɪŋ] : [ðen] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi]
" What shall we put in ? " asked Donald considering : then starting to his feet he
" 什么 将 我们 放 在 ? " 问 唐纳德 考虑 : 然后 开始 到 他的 脚 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们该放些什么呢？”唐纳德沉思着问道；然后他站起身来说道：

" [kʌm] [ɑːn] , [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .
" Come on , well make a collection , it will be great fun .
" 来 在 , 出色地 制作 一个 收藏 , 它 将要 是 伟大的 乐趣 .

“来吧，我们一起收集，这会很有趣。”

" [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] ['smaɪð] , [æb'stræktɪd] [ə; eɪ] [waɪn] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm]
" They borrowed a covered basket from Smythe , abstracted a wine bottle from
" 他们 借来的 一个 涵盖 篮子 从 史密斯 , 摘要 一个 葡萄酒 瓶子 从
[ðə; ði] ['pæntri] ,
the pantry ,
这 食品储藏室 ,

他们从斯迈思那里借了一个带盖的篮子，从食品储藏室里拿了一个酒瓶，

[kəukst] [ə; eɪ] [keɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] ['kʌbərd] ,
coaxed a cake out of cook , and then made their way to the store cupboard ,
哄骗 一个 蛋糕 出去 的 厨师 , 和 然后 制成 他们的 方式 到 这 店铺 橱柜 ,

他们哄骗厨师做了一个蛋糕，然后走向储藏柜。

[wer] [mɪs] ['gʌbɪnz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pɑːrslz] .
where Miss Gubbins was doing up her parcels .
在哪里 错过 古宾斯 曾是 正在做 向上 她 包裹 .

古宾斯小姐正在整理她的包裹。

[ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːst] , [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]
She , thinking they were wanting to have a little feast , gave them some
她 , 思维 他们 是 想要 到 有 一个 小的 盛宴 , 给予 他们 一些
['kændid] [piːl] ,
candied peel ,
脯 果皮 ,

她以为他们想吃顿小点心，就给了他们一些蜜饯果皮。

['ɑ:məndz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rɪndʒɪz] .

almonds	,	and	raisins	,	and	a	few	oranges	.
杏仁	,	和	葡萄干	,	和	一个	很少	橙子	.

杏仁、葡萄干和一些橙子。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [stʌft] ['lu:sli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

These	were	stuffed	loosely	into	the	basket	,
这些	是	填充	松散地	进入	这	篮子	,

这些东西被随意地塞进了篮子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] - [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['tæsl]

and	they	were	followed	by	a	velvet	smoking	-	cap	with	a	red	silk	tassel
和	他们	是	随后	经过	一个	天鹅绒	吸烟	-	帽	和	一个	红色的	丝绸	流苏

[faʊnd] [ɪn] ['vɪktɚz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

found	in	Victor's	bedroom	,
成立	在	胜利者的	卧室	,

随后，人们在维克多的卧室里发现了一顶带有红色丝绸流苏的天鹅绒吸烟帽。

[ə; eɪ] [nu:] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græfɪk] ,

a	new	Christmas	number	of	the	"	Graphic	,
一个	新的	圣诞节	数字	的	这	"	形象的	,

《Graphic》杂志推出了一期新的圣诞特刊，

" [ænd; ənd] ['læstli] [ə; eɪ] ['pʌpi] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]

"	and	lastly	a	puppy	was	produced	from	the	stable	and	put	in	on	the
"	和	最后	一个	小狗	曾是	生产	从	这	稳定的	和	放	在	在	这

[tɑ:p] .

top	.
顶部	.

最后，从马厩里取出一只小狗，放在了最上面。

[ðen] [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sælleɪd] [aʊt] ,

Then	each	taking	a	handle	of	the	basket	the	boys	sallied	out	,
然后	每个	采取	一个	处理	的	这	篮子	这	男孩们	突袭	出去	,

然后，男孩们一人抓住篮子的把手，冲了出去。

[ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , ['drægɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and	Gypsy	followed	as	closely	as	she	could	,	dragging	after	her	a	large
和	吉普赛人	随后	作为	密切	作为	她	可以	,	拖拽	后	她	一个	大的

[brænʧ] [ʌv; əv] ['hɑ:li] ,

branch	of	holly	,
分支	的	冬青	,

吉普赛紧紧跟在她身后，拖着一根粗大的冬青树枝。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:fərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r'self] .

a	special	offering	from	herself	.
一个	特别的	提供	从	她自己	.

这是她特别献上的礼物。

['prez(ə)nts] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['p\\:sivəl] .

PRESENTS	FOR	SIR	PERCEVAL	.
礼物	为了	先生	感知	.

献给珀西瓦尔爵士的礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [koʊld] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

It	was	a	dull	,	cold	afternoon	,	and	the	walk	seemed	a	long	one	to	the
它	曾是	一个	乏味的	,	寒冷的	下午	,	和	这	走	似乎	一个	长的	一	到	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

little	girl	;
小的	女孩	;

这是一个阴冷的下午，对小女孩来说，这段路程似乎很长；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sɜːr] ['p\\:sivəl] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

but	they	reached	their	destination	,	and	found	Sir	Perceval	enjoying	himself	with
但	他们	达到	他们的	目的地	,	和	成立	先生	感知	享受	他自己	和

[hɪz; ɪz] [bʊks] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['faɪər] .

his	books	over	his	fire	.
他的	图书	超过	他的	火	.

但他们到达目的地后，发现珀西瓦尔爵士正在炉火旁津津有味地读书。

[haʊ] [hiː; hi] [læft] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʌn'duː] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ;

How	he	laughed	,	when	he	was	made	to	undo	his	basket	;
如何	他	笑了	,	什么时候	他	曾是	制成	到	撤销	他的	篮子	;

当他被迫解开篮子时，他笑得多么开心啊！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] - [kæp] .

but	he	shook	his	head	gravely	over	the	bottle	of	wine	and	smoking	-	cap	.
但	他	摇晃	他的	头	严重地	超过	这	瓶子	的	葡萄酒	和	吸烟	-	帽	.

但他神情严肃地摇了摇头，目光落在了酒瓶和烟帽上。

" [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊgər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] ,

"	Those	belong	to	the	Ogre	,	"	he	said	,	as	after	a	little	cross	-	questioning	,
"	那些	属于	到	这	食人魔	,	"	他	说	,	作为	后	一个	小的	叉	-	提问	,

“那些是食人魔的，”他说道，似乎在经过一番盘问之后。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

he	discovered	from	whence	they	had	been	taken	.
他	发现	从	何处	他们	有	到过	已采取	.

他发现了它们是从哪里被带走的。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [keɪk] .

"	I	shall	enjoy	my	cake	.
"	我	将	享受	我的	蛋糕	.

我要好好享用我的蛋糕。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [best] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

You	must	give	my	best	thanks	to	Mrs	.	Cook	,
你	必须	给	我的	最好的	谢谢	到	太太	.	厨师	,

你一定要代我向库克夫人致以最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌpi] [ɪz] ['riːəli] ['dɑːnəldz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	if	the	puppy	is	really	Donald's	possession	and	he	likes	to	give	it	to
和	如果	这	小狗	是	真的	唐纳德的	拥有	和	他	点赞	到	给	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果这只小狗真的是唐纳德的，而且他愿意把它送给我，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

I	shall	be	deeply	grateful	.
我	将	是	深	感激的	.

我将深表感激。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [bæk] . "

But	the	rest	you	must	take	back	.	"
但	这	休息	你	必须	拿	后退	.	"

但其余的你必须收回去。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['krɪsməs] , " [sed] [klɔːd] ,

"	We	want	you	to	have	a	jolly	Christmas	,	"	said	Claud	,
"	我们	想	你	到	有	一个	快乐的	圣诞节	,	"	说	克劳德	,

“我们希望你过一个快乐的圣诞节，”克劳德说。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['ræðər] [dʌl] [ɔ:l] [ə'loʊn] . "
" and we're afraid you're rather dull all alone . "
" 和 是 害怕的 你是 相当 乏味的 全部 独自的 . "

“恐怕你一个人待着会很无聊。”

" [bɑ:b] ['boʊgəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒɑ:li] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] ['i:ðər] , [ðɪs]
" Bob Bogus is always jolly , and he is not going to be alone either , this
" 鲍勃 虚假 是 总是 快乐的 , 和 他 是 不是 去 到 是 独自的 任何一个 , 这
['krɪsməs] . "
Christmas . "
圣诞节 . "

“鲍勃·博格斯总是很快乐，而且今年圣诞节他也不会孤单一人。”

" [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "
" Who is coming ? "
" WHO 是 未来 ? "

谁会来?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [dɪd] [aɪ] ? "
" I didn't say any one was coming , did I ? "
" 我 没有 说 任何 一 曾是 未来 , 做过 我 ? "

我没说会有人来吧?

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['tʃæfɪŋ] .
" Oh , you're only chaffing .
" 哦 , 你是 仅有的 摩擦 .

“哦，你只是在发脾气而已。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['wɪspər] ['fʌni] [aɪ'di:əz] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] !
You mean the little spirits that you say whisper funny ideas in your head !
你 意思是 这 小的 烈酒 那 你 说 耳语 有趣的 想法 在 你的 头 !

你是说那些在你脑海里低语着有趣想法的小精灵吗?

" [sɜ:r] ['p\\:sivəl] [lʊkt] [æt; ət] [klɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
" Sir Perceval looked at Claud with a laugh ,
" 先生 感知 看起来 在 克劳德 和 一个 笑 ,

珀西瓦尔爵士笑着看着克劳德，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['grævəti] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz]
but a shade of gravity passed over his face as he turned his eyes towards
但 一个 阴影 的 重力 通过了 超过 他的 脸 作为 他 转向 他的 眼睛 向
['dʒɪpsi] .
Gypsy .
吉普赛人 .

但当他把目光转向吉普赛人时，脸上掠过一丝沉重的神色。

" [lʊk] [hɪr] , ['jʌŋstəz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Look here , youngsters , " he said ,
" 看 这里 , 年轻人 , " 他 说 ,

“孩子们，看这里，”他说。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [æsk] ['mɪsɪz] . [wɒts] - [hɜ:r; hər] - [neɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔ:r; fər]
" go out and ask Mrs . What's - her - name to give you some milk for
" 去 出去 和 问 太太 . 是什么 - 她 - 姓名 到 给 你 一些 牛奶 为了
[ðə; ði] ['pʌpi] ,
the puppy ,
这 小狗 ,

“出去请那位女士（她叫什么名字来着）给你点牛奶喂小狗。”

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
and leave the little elf with me .
和 离开 这 小的 精灵 和 我 .

把小精灵留给我吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	boys	obeyed	at	once	.
"	这	男孩们	服从	在	一次	.

男孩们立刻服从了命令。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

They	knew	all	the	ins	and	outs	of	the	farmhouse	,
他们	知道	全部	这	保险	和	出局	的	这	农家	,

他们对农舍的一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [greɪt] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	were	great	favourites	with	the	farmer	and	his	wife	.
和	是	伟大的	收藏夹	和	这	农民	和	他的	妻子	.

深受农夫夫妇的喜爱。

['dʒɪpsi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [ɑːn] [sɜːr] - [niː] .

Gypsy	drew	near	,	and	perched	herself	on	Sir	Perceval's	knee	.
吉普赛人	画	靠近	,	和	栖息	她自己	在	先生	-	膝盖	.

吉普赛女郎走近，坐在珀西瓦尔爵士的膝盖上。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	you	could	come	and	spend	the	day	with	us	to	-	morrow	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	可以	来	和	花费	这	天	和	我们	到	-	明天	,	"	她	说	.

“我希望你明天能来和我们一起待一天，”她说。

" [maɪ] [oʊld] [legz] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

"	My	old	legs	won't	let	me	,	unfortunately	.
"	我的	老的	腿	惯于	让	我	,	很遗憾	.

“很遗憾，我的老腿不允许我这么做。”

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [jʊr; jər] [kwest] ?

Well	,	how	are	you	getting	on	in	your	quest	?
出色地	,	如何	是	你	获得	在	在	你的	寻求	?

你的探险之旅进展如何?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [freʃ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ? "

Have	you	got	any	fresh	light	on	the	subject	?	"
有	你	得到	任何	新鲜的	光	在	这	主题	?	"

你对这个问题有什么新的见解吗?

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] ?

"	Do	you	mean	the	Holy	Thing	?
"	做	你	意思是	这	圣	事物	?

你指的是圣物吗?

[jes] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

Yes	,	I	found	a	text	about	it	in	the	Bible	,
是的	,	我	成立	一个	文本	关于	它	在	这	圣经	,

是的，我在圣经里找到了相关的经文。

[bʌt; bət] [mɪs] ['helən] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

but	Miss	Helen	told	us	a	lot	about	it	on	Sunday	afternoon	.
但	错过	海伦	讲述	我们	一个	很多	关于	它	在	星期日	下午	.

但海伦小姐在星期天下午跟我们详细讲述了这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . "

I	didn't	quite	understand	,	but	I	expect	you	would	,	if	you	had	been	there	.	"
我	没有	相当	理解	,	但	我	预计	你	会	,	如果	你	有	到过	那里	.	"

我当时不太明白，但如果你也在场，我想你就会明白了。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] .
" **Well , do you know I think I do understand .**
" 出色地 , 做 你 知道 我 思考 我 做 理解 .

“嗯，你知道吗，我想我明白了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] ,
I have been trying to use the Holy Light that you advised ,
我 有 到过 尝试 到 使用 这 圣 光 那 你 建议 ,

我一直在尝试使用您建议的圣光，

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][ˌem 'iː] ? "
and where do you think it has led me ? "
和 在哪里 做 你 思考 它 有 引领 我 ? "

你觉得这会把我带到哪里去?

" [wʌt] ['hoʊli] [laɪt] ?
" **What Holy Light ?**
" 什么 圣 光 ?

什么圣光?

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , I remember ; it was the Bible , wasn't it ?
哦 , 我 记住 ; 它 曾是 这 圣经 , 不是 它 ?

哦，我想起来了；是《圣经》，对吧?

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] [juː; jʊ] ? "
Where did it lead you ? "
在哪里 做过 它 带领 你 ? "

它把你引向了哪里?

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði][stɑːr][led][ðə; ði] [waɪz] [men] .
" **Just exactly where the star led the wise men .**
" 只是 确切地 在哪里 这 星星 引领 这 明智的 男人 .

“正如星星指引智者们的方向一样。”

" ['dʒɪpsi] [kən'sɪdərd] ; [ðen] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
" **Gypsy considered ; then said thoughtfully , " It led them straight to Jesus .**
" 吉普赛人 经过考虑的 ; 然后 说 深思熟虑 , " 它 引领 他们 直的 到 耶稣 .

吉普赛人想了想，然后若有所思地说：“这直接把他们引向了耶稣。”

" [sɜːr] ['pⅼ:sivəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Sir Perceval nodded at her gravely without a word .**
" 先生 感知 点头 在 她 严重地 没有 一个 单词 .

珀西瓦尔爵士一言不发，神情严肃地点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒiːzəs] .
" **Then you have found Jesus .**
" 然后 你 有 成立 耶稣 .

那么你就找到了耶稣。

" [ə'nʌðər] [greɪv] [nɑːd] .
" **Another grave nod .**
" 其他 严重 点头 .

又一次严肃地点了点头。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] — " [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] ['wɪspər] — " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Did you really — " this in an eager whisper — " did you really see Him ?**
" 做过 你 真的 — " 这 在 一个 渴望的 耳语 — " 做过 你 真的 看 他 ?

“你真的——”他急切地低声问道，“你真的见过他吗？”

" [sɜːr] ['pⅼ:sivəl] [smaɪld] .
" **Sir Perceval smiled .**
" 先生 感知 微笑 .

珀西瓦尔爵士笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , ['dʒɪpsi] ? "

"	Have	you	ever	seen	things	with	your	eyes	shut	,	Gypsy	?	"
"	有	你	曾经	已见	事物	和	你的	眼睛	关闭	,	吉普赛人	?	"

“吉普赛女郎，你闭着眼睛看过什么东西吗？”

" ['sʌmtaɪmz] .

"	Sometimes	.
"	有时	.

“有时。

[wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .

We	play	at	a	game	like	that	.
我们	玩	在	一个	游戏	喜欢	那	.

我们玩的就是这样的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [siː] ,

The	boys	shut	their	eyes	tight	,	and	tell	me	what	they	see	,
这	男孩们	关闭	他们的	眼睛	紧的	,	和	告诉	我	什么	他们	看	,

男孩们紧紧闭上眼睛，告诉我他们看到了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [siː] . "

and	then	I	tell	them	what	I	see	.	"
和	然后	我	告诉	他们	什么	我	看	.	"

然后我再把我看到的情况告诉他们。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Well	,	there	are	some	things	we	can	see	with	our	hearts	instead	of
"	出色地	,	那里	是	一些	事物	我们	能	看	和	我们的	心	反而	的

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

“嗯，有些东西我们可以用心去感受，而不是用眼睛去看待。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌd(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

I	think	your	muddle	was	this	.
我	思考	你的	混乱	曾是	这	.

我认为你搞混的地方是这样的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , [wʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

You	were	trying	to	find	with	your	eyes	,	what	your	heart	was	meant	to
你	是	尝试	到	寻找	和	你的	眼睛	,	什么	你的	心	曾是	意思是	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

你试图用双眼去寻找，而你的心却注定要找到它。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	all	my	life	I've	been	doing	the	same	.
和	全部	我的	生活	我已经	到过	正在做	这	相同的	.

我一生都在做同样的事情。

" ['dʒɪpsi] [lʊkt] ['iːgər] .

"	Gypsy	looked	eager	.
"	吉普赛人	看起来	渴望的	.

吉普赛人看起来很渴望。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

"	Tell	me	more	.
"	告诉	我	更多的	.

请告诉我更多细节。

[haʊ] [kæn; kən][maɪ] [hɑːrt] [faɪnd]['dʒiːzəs] ? "
How can my heart find Jesus ? "
如何 能 我的 心 寻找 耶稣 ? "

我的心如何才能找到耶稣?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tekst][ðə; ði]['hoʊli] [laɪt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] ?
" Do you know what text the Holy Light led me to ?
" 做 你 知道 什么 文本 这 圣 光 引领 我 到 ?

你知道圣光指引我看到了哪段经文吗?

['lɪs(ə)n] — - [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːk] : [ɪf] ['eni] [mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ,
Listen — - Behold , I stand at the door , and knock : if any man hear My voice ,
听 — - 看哪 , 我 站立 在 这 门 , 和 敲 : 如果 任何 男人 听到 我的 嗓音 ,

听啊——“看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and open the door , I will come in to him , and will sup with him ,
和 打开 这 门 , 我 将要 来 在 到 他 , 和 将要 上 和 他 ,

开门，我要进到他那里去，与他一同坐席。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
and he with Me . '
和 他 和 我 . -

他和我在一起。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,
My heart has been empty for many a long year ,
我的 心 有 到过 空的 为了 许多 一个 长的 年 ,

多年来，我的内心一直空虚寂寞。

[ðoʊ] [wʌns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [soʊ][aɪ]['oʊpənd] [maɪ] ['hɑːrts] [dɔːr] ,
though once I used to think about these things , so I opened my heart's door ,
尽管 一次 我 用过的 到 思考 关于 这些 事物 , 所以 我 打开 我的 心脏的 门 ,

虽然我曾经也思考过这些事情，所以我敞开了心扉。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [maɪ] ['krɪsməs] [gest] [ɪz] .
and now you know who my Christmas Guest is .
和 现在 你 知道 WHO 我的 圣诞节 客人 是 .

现在你们知道我的圣诞客人是谁了吧。

" ['dʒɪpsiz] [bluː] [aɪz] [gləud] [ænd; ənd] ['spɑːkld] .
" Gypsy's blue eyes glowed and sparkled .
" 吉普赛人的 蓝色的 眼睛 发光 和 闪闪发光 .

吉普赛女郎的蓝眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd][kæn; kən][maɪ] [hɑːrt] [faɪnd]['dʒiːzəs] [laɪk] [ðæt] ?
" And can my heart find Jesus like that ?
" 和 能 我的 心 寻找 耶稣 喜欢 那 ?

“我的心能这样找到耶稣吗？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Will it open to Him ? "
将要 它 打开 到 他 ? "

它会向他敞开吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" You know best , for you are the one to open it .
" 你 知道 最好的 , 为了 你 是 这 一 到 打开 它 .

“你最清楚，因为只有你才能打开它。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʧaɪldz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

The	firelight	played	over	the	child's	expressive	face	in	all	its	innocence	and	beauty	,
这	火光	玩	超过	这	孩子的	富有表现力的	脸	在	全部	它是	无辜	和	美丽	,

火光映照在孩子充满表现力的脸上，将那份纯真和美丽展现得淋漓尽致。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænli] [wʌn] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	on	the	strong	manly	one	bent	over	her	.
和	在	这	强的	男子气概	一	弯曲	超过	她	.

而那个强壮的男人则弯下腰对着她。

[ðen] ['dʒɪpsi] [sed] ['broʊkənli] :

Then	Gypsy	said	brokenly	:
然后	吉普赛人	说	破碎地	:

然后吉普赛人哽咽着说：

" [let] [ˌem 'iː] [tel] ['dʒiːzəs] [naʊ] , [let][ˌem 'iː]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	Let	me	tell	Jesus	now	,	let	me	open	the	door	to	Him	here	.
"	让	我	告诉	耶稣	现在	,	让	我	打开	这	门	到	他	这里	.

“现在让我告诉耶稣，让我在这里为他敞开大门。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

"	She	slid	down	on	her	knees	,	without	waiting	for	any	assent	,	and	this	was
"	她	滑行	向下	在	她	膝盖	,	没有	等待	为了	任何	同意	,	和	这	曾是

['dʒɪpsiz] [prer] :

Gypsy's	prayer	:
吉普赛人的	祷告	:

她不等任何人同意，便跪了下来，这就是吉普赛人的祈祷：

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

"	I've	been	trying	to	find	You	,	Lord	Jesus	,	but	my	heart	is	going	to	find	You
"	我已经	到过	尝试	到	寻找	你	,	主	耶稣	,	但	我的	心	是	去	到	寻找	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我一直在寻找你，主耶稣，但现在我的心终于要找到你了。”

[pliːz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] .

Please	come	in	,	and	keep	there	.
请	来	在	,	和	保持	那里	.

请进来，待在里面。

[aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][læst] .

I'm	glad	I	know	the	way	to	find	You	at	last	.
我是	高兴的	我	知道	这	方式	到	寻找	你	在	最后的	.

我很高兴终于找到了找到你的方法。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['nɔɪzi]

"	Then	there	was	a	short	silence	,	but	it	was	broken	by	the	boys	'	noisy
"	然后	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	但	它	曾是	破碎的	经过	这	男孩们	-	嘈杂

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

“然后是一阵短暂的沉默，但很快就被男孩们喧闹的进场声打破了。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	all	quietness	was	at	an	end	.
和	全部	寂静	曾是	在	一个	结尾	.

一切平静都结束了。

['dʒɪpsi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [sɜːr] ['p\\:sivəl] [gʊd] - [baɪ] .

Gypsy	**put**	**up**	**her**	**face**	**to**	**be**	**kissed**	**when**	**she**	**wished**	**Sir**	**Perceval**	**good**	**-**	**bye**	**.**
吉普赛人	放	向上	她	脸	到	是	亲吻	什么时候	她	希望	先生	感知	好的	-	再见	.

吉普赛女郎抬起脸庞，让珀西瓦尔爵士亲吻她，向他道别。

" [aɪ] [ʃænt] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hoʊli] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	**I**	**shan't**	**ever**	**want**	**to**	**find**	**the**	**Holy**	**Thing**	**any**	**more**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**
"	我	不会	曾经	想	到	寻找	这	圣	事物	任何	更多的	,	"	她	低声说道	,

“我再也不想找到圣物了，”她低声说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [miːnz] ['dʒiːzəs] .

"	**for**	**I**	**know**	**now**	**that**	**it**	**just**	**means**	**Jesus**	**.**
"	为了	我	知道	现在	那	它	只是	方法	耶稣	.

因为我现在知道，它指的就是耶稣。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

['bʌtlər] & ['tænər] , [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , ['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Butler	**&**	**Tanner**	**,**	**The**	**Selwood**	**Printing**	**Works**	**,**	**Frome**	**,**	**and**	**London**	**.**
巴特勒	&	皮匠	,	这	塞尔伍德	印刷	作品	,	弗罗姆	,	和	伦敦	.

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神